

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 28, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 28 JUILLET 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 30 — July 28, 2001

Government House*	2578
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	2579
Parliament	
House of Commons	2591
Commissions*	2592
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2601
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	2612
(including amendments to existing regulations)	
Index	2661
Supplements	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	

TABLE DES MATIÈRES

N° 30 — Le 28 juillet 2001

Résidence du Gouverneur général*	2578
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	2579
Parlement	
Chambre des communes	2591
Commissions*	2592
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2601
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	2612
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2662
Suppléments	
Bureau du surintendant des institutions financières	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Finland

Commander of the Order of the Lion
to Mr. John G. Aylen, Q.C.

Knight of the Order of the Lion, 1st Class
to Dr. Ruth Kajander

Cross of Merit of the Order of the Lion
to Mr. Veikko Heikkila
Mr. Kusti Kaarlela

From the Government of Germany

Commander's Cross of the Order of Merit
to Dr. Ing Georg F. Lange

From the Government of Italy

Grand Officer of the Order of Merit
to the Hon. Marisa Ferretti Barth, Senator

From the Government of the U.S.A.

Legion of Merit
to Capt(N) Gary A. Paulson

Meritorious Service Medal
to Maj Kenneth W. Bailey, C.D.
Maj Christopher Davis, C.D.
Capt E. David DeVries
Maj Paul E. Fleet, C.D.
Maj Kenneth S. McKay, C.D.
Capt Kent K. Schramm

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[30-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la Finlande

Commandeur de l'Ordre du Lion
à M. John G. Aylen, c.r.

Chevalier de l'Ordre du Lion, 1^{re} classe
à la docteure Ruth Kajander

la Croix du mérite de l'Ordre du Lion
à M. Veikko Heikkila
M. Kusti Kaarlela

Du Gouvernement de l'Allemagne

la Croix de Commandeur de l'Ordre du Mérite
au docteur Ing Georg F. Lange

Du Gouvernement de l'Italie

Grand Officier de l'Ordre du Mérite
à l'hon. Marisa Ferretti Barth, sénateur

Du Gouvernement des É.-U.A.

la Légion du Mérite
au Capt(M) Gary A. Paulson

la Médaille du Service méritoire
aux Maj Kenneth W. Bailey, C.D.
Maj Christopher Davis, C.D.
Capt E. David DeVries
Maj Paul E. Fleet, C.D.
Maj Kenneth S. McKay, C.D.
Capt Kent K. Schramm

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[30-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03259 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 1, 2001, to August 31, 2002.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[30-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03278 is approved.

1. *Permittee*: Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 28, 2001, to August 27, 2002.
4. *Loading Site(s)*: Coastland Wood Industries Ltd., at approximately 49°12.00' N, 123°58.00' W.
5. *Disposal Site(s)*: Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) on departure from loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform MCTS when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow or end dumping.
8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m³.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03259 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2002.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[30-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03278 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Saltair Marine Services Ltd., Ladysmith (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 28 août 2001 au 27 août 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : Coastland Wood Industries Ltd., à environ 49°12,00' N., 123°58,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other materials typical of the approved loading site except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6011 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

J. B. WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[30-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04232 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et des autres pièces de bois utilisables.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec des copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555 rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6011 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. B. WILSON

[30-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04232 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 1 to November 30, 2001.

4. *Loading Site(s)*: Access channel of Cap-aux-Meules Harbour, as illustrated on marine chart number 4956, as published by the Canadian Hydrographic Service.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site CM-78, 47°22.17' N, 61°49.04' W; and (b) Access Channel of Cap-aux-Meules Harbour.

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) The most direct navigable route between the loading site and disposal site; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out using a clamshell dredge or a hydraulic shovel and dumping will be carried out using a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 25 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection Branch, identified in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Registry of Disposal at Sea Operations* as mentioned in paragraph 12.5., and contain the following information: the total quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the disposal and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act (1999)*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean disposal referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved with the dumping operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} septembre au 30 novembre 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : Chenal d'accès du havre de Cap-aux-Meules, tel qu'il est illustré sur la carte marine numéro 4956 publiée par le Service hydrographique du Canada.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Site d'immersion CM-78; 47°22,17' N., 61°49,04' O.; b) Chenal d'accès du havre de Cap-aux-Meules.

6. *Parcours à suivre* : a) Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 25 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible durant les opérations aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.7. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.8. The loading or ocean disposal referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.9. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[30-1-o]

12.7. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[30-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Waiver of Information Requirements for the Manufacture or Import of Substances New to Canada

Notice is hereby given, pursuant to subsection 81(9) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA), that the Minister of the Environment has granted, pursuant to subsection 81(8) of CEPA, waivers of information requirements on the manufacture or import of substances new to Canada.

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>
Bayer Inc. — Chemicals Division Bayer Inc.	Hydrolysis as a function of pH Water Solubility at pH 1, 7 and 10 n-Octanol Solubility or Octanol-Water Partition Coefficient Acute Daphnia Toxicity
Canada Colors and Chemicals	Octanol-Water Partition Coefficient Adsorption/Desorption
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Vapour Pressure
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Fat Solubility
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Fat Solubility
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Fat Solubility
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Fat Solubility
Clariant (Canada) Inc.	Dissociation Constant Adsorption/Desorption Hydrolysis as a function of pH
Cognis Canada Corporation	Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption
Cytec Canada Inc. Dow Chemical Canada Inc.	Hydrolysis as a function of pH Aquatic Toxicity Testing
Dow Chemical Canada Inc.	Aquatic Toxicity Testing
DuPont Canada Inc.	Water Solubility at pH 1, 7 and 10
DuPont Canada Inc.	Water Solubility at pH 1 and 10
DuPont Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH
DuPont Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Dérogation à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 81(9) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE], que le ministre de l'Environnement a accordé, conformément au paragraphe 81(8) de la LCPE, des exemptions à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada.

<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
Bayer Inc. — Chemicals Division Bayer Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Solubilité dans l'eau à pH 1, 7 et 10 Solubilité dans le n-octanol ou coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Données provenant d'un essai de toxicité aiguë sur une espèce représentative de daphnie
Canada Colors and Chemicals	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Pression de vapeur
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Solubilité dans les lipides
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Solubilité dans les lipides
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Solubilité dans les lipides
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc.	Solubilité dans les lipides
Clariant (Canada) Inc.	Constante de dissociation Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Taux d'hydrolyse en fonction du pH
Cognis Canada Corporation	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Cytec Canada Inc. Dow Chemical Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai de toxicité aquatique
Dow Chemical Canada Inc.	Données provenant d'un essai de toxicité aquatique
DuPont Canada Inc.	Solubilité dans l'eau à pH 1, 7 et 10
DuPont Canada Inc.	Solubilité dans l'eau à pH 1 et 10
DuPont Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH
DuPont Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
DuPont Canada Inc.	Octanol-Water Partition Coefficient Water Solubility at pH 1, 7 and 10	DuPont Canada Inc.	Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Solubilité dans l'eau à pH 1, 7 et 10
Franklin International	Acute Dermal Toxicity	Franklin International	Données provenant d'un essai de toxicité aiguë de la substance par voie cutanée
Franklin International	Water Solubility at pH 1, 7 and 10 Acute Fish or Daphnia Toxicity Acute Dermal Toxicity	Franklin International	Solubilité dans l'eau à pH 1, 7 et 10 Données provenant d'un essai de toxicité aiguë sur une espèce représentative de poisson ou de daphnie Données provenant d'un essai de toxicité aiguë de la substance par voie cutanée
H.B. Fuller Canada Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	H.B. Fuller Canada Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Honeywell International Inc. Imperial Oil Limited	Dissociation Constant Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption Water Solubility	Honeywell International Inc. Imperial Oil Limited	Constante de dissociation Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Solubilité dans l'eau
Iogen Corporation	Antibiotic Susceptibility	Iogen Corporation	Données des essais de sensibilité aux antibiotiques
Jotun Paints Inc.	Water Solubility at pH 1	Jotun Paints Inc.	Solubilité dans l'eau à pH 1
Koch Chemical Company	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	Koch Chemical Company	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
Kodak Canada Inc.	Water Solubility	Kodak Canada Inc.	Solubilité dans l'eau
Mobil Lubricants Canada Ltd.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption	Mobil Lubricants Canada Ltd.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption
PPG Canada Inc.	Hydrolysis as a function of pH Skin irritation Skin sensitization 28-Day repeated dose mammalian toxicity <i>In vitro</i> gene mutation <i>In vitro</i> chromosomal aberrations <i>In vivo</i> genotoxicity	PPG Canada Inc.	Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données provenant d'un essai d'irritation de la peau Données provenant d'un essai de sensibilisation de la peau Données provenant d'un essai de toxicité de doses répétées de la substance à l'égard des mammifères portant sur au moins 28 jours Données provenant d'un essai <i>in vitro</i> avec et sans activation métabolique pour déterminer la présence de mutations génétiques Données provenant d'un essai <i>in vitro</i> avec et sans activation métabolique pour déterminer la présence d'aberrations chromosomiques dans des cellules de mammifères Données provenant d'un essai <i>in vivo</i> à l'égard des mammifères pour déterminer la présence de mutations génétiques
PPG Canada Inc.	Dissociation Constant	PPG Canada Inc.	Constante de dissociation
PPG Canada Inc.	n-Octanol Solubility or Octanol-Water Partition Coefficient Water Solubility	PPG Canada Inc.	Solubilité dans le n-octanol ou coefficient de partage entre l'octanol et l'eau Solubilité dans l'eau
PPG Canada Inc.	Dissociation Constant	PPG Canada Inc.	Constante de dissociation
Proctor & Gamble Inc.	Dissociation Constant	Proctor & Gamble Inc.	Constante de dissociation
Rhodia Canada Inc.	Dissociation Constant	Rhodia Canada Inc.	Constante de dissociation
Stochem Inc.	Water Solubility Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption Vapor Pressure Fat Solubility Octanol-Water Partition Coefficient	Stochem Inc.	Solubilité dans l'eau Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Pression de vapeur Solubilité dans les lipides Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau
Stochem Inc.	Dissociation Constant Hydrolysis as a function of pH Adsorption/Desorption Octanol-Water Partition Coefficient	Stochem Inc.	Constante de dissociation Taux d'hydrolyse en fonction du pH Données d'un essai de présélection sur l'adsorption et la désorption Coefficient de partage entre l'octanol et l'eau

<i>Company Name</i>	<i>Type of Waiver Granted</i>	<i>Nom de la compagnie</i>	<i>Type d'exemption accordée</i>
Tantalum Mining Corporation of Canada Ltd.	Boiling Point	Tantalum Mining Corporation of Canada Ltd.	Point d'ébullition
Ottawa, July 16, 2001		Ottawa, le 16 juillet 2001	
	DAVID MCBAIN <i>Acting Director New Substances Branch</i>		<i>Le directeur intérimaire Direction des substances nouvelles</i> DAVID MCBAIN
	On behalf of the Minister of the Environment		Au nom du ministre de l'Environnement
	[30-1-o]		[30-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH**CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT***Notice to Interested Parties — Proposal to Review the Existing Regulatory Framework for the Commercial Cultivation of Industrial Hemp*

The Drug Strategy and Controlled Substances Programme of Health Canada intends to evaluate the *Industrial Hemp Regulations* with a view to amending the Regulations and modifying the program, if necessary. All interested stakeholders are invited to submit written comments on the existing regulatory framework. An additional opportunity for comments will be provided when proposed amendments to the Regulations are published in the *Canada Gazette*, Part I, in the year 2002.

The *Industrial Hemp Regulations*, pursuant to the *Controlled Drugs and Substances Act*, were drafted after consultation with a wide range of stakeholders. They came into effect on March 18, 1998. Copies of the Regulations, application forms and guideline documents are available for download from the industrial hemp Web site at:

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmleng/hemp.html>.

Printed copies of the applications and guidelines are available by request. The *Industrial Hemp Regulations* can be purchased for a minimal fee from the Canada Communications Group, Ottawa, Ontario K1A 0S9, or by telephone at (613) 956-4802, or toll free at 1-800-635-7943.

Comments may be sent to: Niels Hansen-Trip, Co-ordinator, Industrial Hemp Program Post Implementation Review, Office of Controlled Substances, Drug Strategy and Controlled Substances Programme, Healthy Environments and Consumer Safety Branch, Address Locator 3502A, Ottawa, Ontario, Canada K1A 1B9, or by electronic mail at: Hemp_BdsTpd@hc-sc.gc.ca. Comments must be received by September 14, 2001, in order to be considered during this review.

July 10, 2001

JODY GOMBER, PH.D.
*Director General
Drug Strategy and Controlled Substances Programme
Healthy Environments and
Consumer Safety Branch*

[30-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES***Avis aux parties intéressées — Proposition de réviser la structure réglementaire en vigueur pour la culture commerciale du chanvre industriel*

Le Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées de Santé Canada a l'intention d'évaluer le *Règlement sur le chanvre industriel* afin de le modifier et de changer le programme, au besoin. Toutes les parties intéressées sont invitées à faire part par écrit de leurs commentaires sur la structure réglementaire existante. Il y aura une autre opportunité de donner des commentaires à cet égard lorsque les modifications proposées seront publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* au cours de l'année 2002.

Le *Règlement sur le chanvre industriel*, en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, a été rédigé après consultation avec un grand nombre d'intervenants. Ce règlement est entré en vigueur le 18 mars 1998. Des copies du Règlement, des formulaires de demande et des lignes directrices peuvent être téléchargées du site Web sur le chanvre industriel à l'adresse suivante :

<http://www.hc-sc.gc.ca/hpb-dgps/therapeut/htmlfrn/hemp.html>.

On peut également se procurer sur demande des copies papier des demandes et des lignes directrices. On peut acheter à prix minime le *Règlement sur le chanvre industriel* auprès du Groupe Communication Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, par téléphone au (613) 956-4802 ou sans frais au 1-800-635-7943.

Vous pouvez envoyer vos commentaires par courrier à Niels Hansen-Trip, Coordinateur, Examen après la mise en œuvre du programme sur le chanvre industriel, Bureau des substances contrôlées, Programme de la stratégie antidrogue et des substances contrôlées, Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs, Indice d'adresse 3502A, Ottawa (Ontario), Canada K1A 1B9, ou par courriel à l'adresse suivante : Hemp_BdsTpd@hc-sc.gc.ca. Les commentaires doivent être reçus d'ici le 14 septembre 2001 pour qu'on puisse les prendre en considération pendant l'examen.

Le 10 juillet 2001

*La directrice générale
Programme de la stratégie antidrogue
et des substances contrôlées
Direction générale de la santé environnementale
et de la sécurité des consommateurs*
JODY GOMBER, PH.D.

[30-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGRB-005-01 — Consultation on the Modification of the Policy Regarding the Release of Radio Licensing Information

Introduction

Since the inception of the electronic interchange era, Industry Canada has committed itself to building the appropriate policy and regulatory framework to improve Canada's information infrastructure. In reaching beyond its traditional role as a facilitator and regulator, the Department is moving full-speed ahead on the information highway. With the implementation of an advanced electronic service system, all Canadians will soon have the opportunity to carry out their transactions with various governmental organizations in the most efficient manner possible. The Spectrum, Information Technologies and Telecommunications (SITT) Sector is becoming a leader in this field with, among other things, implementation initiatives that use state-of-the-art informatics technology for issuing radio authorizations.

In the Speech from the Throne to open the Second Session of the Thirty-Sixth Parliament of Canada, the Governor General set a goal for the Government of Canada. By the year 2004, our goal is "to be known around the world as the government most connected to its citizens, with Canadians able to access all government information and services on-line at the time and place of their choosing." To attain its objective to make Canada a centre of excellence for electronic commerce, the Government must review policies and procedures that, although appropriate when originally adopted, may require modification lest they hinder the development of new practices.

As part of this review, Industry Canada is launching a consultation with interested parties on a proposal to amend the current policy regarding the release of radio licensing information that appears on radio licences.

Background and Context

Electronic commerce is the best way to conduct spectrum management processes in an era where telecommunication allows instantaneous communications between business entities. It will drastically increase the speed of service, suppress time and space limits, and improve overall business relationships between spectrum users and Industry Canada. As the working environment evolves, doing business in an electronic medium will become a competitive necessity rather than simply an enhancement to progress.

Over the past few years, Industry Canada has put considerable effort into establishing means by which users of the radio frequency spectrum could interact with the Department electronically. One such initiative makes it possible for applicants to perform on-line studies of the radio environment, allowing spectrum users to consult Spectrum Direct in order to analyse radio station proposals, find solutions to interference problems among themselves and perform other activities related to the sound management of the radio frequency spectrum. The accuracy of the results

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGRB-005-01 — Consultation sur la modification de la politique relative à la divulgation des renseignements concernant les licences

Introduction

Depuis le début de l'ère de l'échange électronique, Industrie Canada s'emploie à créer le cadre d'orientation et de réglementation propre à améliorer l'infrastructure de l'information du Canada. Soucieux d'aller au-delà de son rôle traditionnel de facilitateur et d'organisme de réglementation, il est lui-même engagé à plein régime sur l'autoroute de l'information. Grâce à la mise en place d'un système de service électronique de pointe, les Canadiens auront tous bientôt la possibilité d'effectuer leurs transactions avec les divers organismes publics de la manière la plus efficiente possible. Pour sa part, le Secteur du spectre, des technologies de l'information et des télécommunications est en train de devenir un chef de file dans ce domaine avec, entre autres, des initiatives de mise en œuvre qui font appel à la technologie informatique de pointe pour délivrer les autorisations radio.

Dans le discours du Trône ouvrant la deuxième session de la trente-sixième législature du Canada, la gouverneure générale a établi un objectif pour le gouvernement du Canada. D'ici 2004, « nous voulons être connus dans le monde entier comme le gouvernement le mieux branché avec ses citoyens. Les Canadiens et les Canadiennes auront accès à toute l'information et à tous les services gouvernementaux en direct, à l'endroit et au moment qui leur conviennent. » En vue d'atteindre son objectif de faire du Canada un centre d'excellence en commerce électronique, le Gouvernement doit examiner les politiques et procédures qui, bien que convenant à la situation lorsqu'elles ont été initialement adoptées, peuvent exiger des modifications afin de ne pas entraver l'élaboration de nouvelles pratiques.

Dans le cadre de cet examen, Industrie Canada lance une consultation auprès des parties intéressées afin d'obtenir leur avis sur une proposition visant à modifier la politique actuelle relative à la divulgation des renseignements qui figurent sur les licences radio.

Contexte

Le commerce électronique est la meilleure façon de conduire les processus de gestion du spectre dans une ère où les télécommunications permettent des communications instantanées entre les entités commerciales. Il augmentera considérablement la vitesse du service, supprimera les limites de temps et d'espace et améliorera l'ensemble des relations d'affaires entre les utilisateurs du spectre et Industrie Canada. À mesure qu'évoluera le milieu de travail, faire des affaires par voie électronique deviendra une nécessité concurrentielle plutôt qu'un simple encouragement au progrès.

Ces dernières années, Industrie Canada a déployé des efforts considérables en vue d'établir un moyen par lequel les utilisateurs du spectre des radiofréquences pourraient interagir avec le Ministère par voie électronique. Grâce à une telle initiative, il est possible pour les demandeurs d'étudier en ligne l'environnement radio, ce qui permet aux utilisateurs du spectre de consulter le spectre en direct afin d'analyser les propositions de station radio, de trouver des solutions aux problèmes de brouillage entre eux et de mener d'autres activités liées à la judicieuse gestion du spectre

of such analyses is currently limited, however, due to restricted access to the radio licensing database that may deny to the analyst relevant technical information.

The radio frequency spectrum is a scarce and vital public resource from which licensees derive substantial benefit through its access and use. Licensing information concerning such access should generally be available as a matter of public interest. Because of congestion in the radio frequency spectrum and the difficulty to effectively manage it to provide interference-free communications, the Department encourages users to co-ordinate their planned and actual radio activities with other users. Radio system technology is becoming increasingly sophisticated and complex. Much of the homogeneity traditionally present within any given band is giving way to diverse topologies, modulation schemes, bit rates and performance objectives. Proponents are best positioned to assess the impact of their radio systems on each other, their costs and their business objectives. Such assessments require that the proponents have a complete appreciation of the prevailing radio environment.

Section 5(1)(c) of the *Radiocommunication Act* allows the Minister to make available to the public any information set out in radio licences. In *Canada Gazette* Notice SMRR-005-90, *Release of Licensing Information*, published on December 22, 1990, the Department announced its intention to “make the information that appears on radio licences publicly available, with the exception of the following:

- classified information for reasons of national security;
- information pertaining to federal, provincial, regional and municipal police operations; and
- information pertaining to foreign governments and embassies.”

The Department is well aware of the characteristics that differentiate communications related to the operations of various Canadian police forces from those of other spectrum users. In response to their concerns, the policy provides police force licence holders with some limited “protection” against unwanted interception and other threats to their communications by restricting access to their licensing information. However, since the 1990 policy, development of radiofrequency scanner technology, combined with the proliferation of Internet information, has meant that despite this policy, information about radio licences such as the frequencies appearing thereon as well as their use, is now widely available to the public. It is now acknowledged that the only way to completely guard against the interception of communications is by encrypting radio transmissions. Many manufacturers and service providers already offer this technology to their clients.

Access to Information Act

The *Access to Information Act* works on the principle that the head of each federal institution is responsible for ensuring that their institution complies with the Act. There is also a provision for a designated Minister to undertake the government-wide

des radiofréquences. Toutefois, l'exactitude des résultats de telles analyses est actuellement limitée en raison de l'accès restreint à la base de données sur les licences radio qui peut empêcher l'analyste d'extraire des renseignements techniques pertinents.

Le spectre des radiofréquences est une ressource publique peu abondante et vitale de laquelle les titulaires de licence tirent un avantage important par l'accès et l'utilisation des fréquences. Les renseignements sur les licences concernant un tel accès devraient être généralement disponibles comme question d'intérêt public. En raison de la congestion du spectre des radiofréquences et de la difficulté à le gérer efficacement en vue d'offrir des communications sans brouillage, le Ministère encourage les utilisateurs à coordonner leurs activités radio prévues et actuelles avec les autres utilisateurs. La technologie radio devient de plus en plus complexe. Une grande part de l'homogénéité autrefois présente dans n'importe quelle bande fait place à une multitude de topologies, schèmes de modulation, débits binaires et objectifs de rendement. Les promoteurs sont les mieux placés pour évaluer l'impact réciproque de leurs systèmes radio, de leurs coûts et de leurs objectifs commerciaux. Ces évaluations exigent que les promoteurs connaissent à fond l'environnement radio en place.

L'alinéa 5(1)(c) de la *Loi sur la radiocommunication* autorise le Ministre à mettre à la disposition du public tout renseignement indiqué dans les licences radio. Dans l'avis n° SMRR-005-90, *Divulgence des renseignements concernant les licences*, publié dans la *Gazette du Canada* le 22 décembre 1990, le Ministère annonçait son intention de mettre à la disposition du public les renseignements figurant sur les licences radio, en tenant compte des exceptions suivantes :

- les renseignements classifiés pour des raisons de sécurité nationale;
- les renseignements ayant trait aux services policiers fédéraux, provinciaux, régionaux ou municipaux;
- les renseignements ayant trait aux gouvernements étrangers et aux ambassades.

Le Ministère connaît bien les caractéristiques qui différencient les communications liées aux opérations des divers services de police canadiens de celles des autres utilisateurs du spectre. En réponse à leurs préoccupations, la politique accorde aux titulaires de licence de service de police une « protection » limitée contre l'interception non désirée de leurs communications et d'autres menaces de ce type en restreignant l'accès aux renseignements concernant leurs licences. Toutefois, depuis l'adoption de la politique en 1990, le développement de la technologie des récepteurs à balayage, conjugué à la prolifération de l'information sur Internet, a eu pour effet que, malgré cette politique, les renseignements relatifs aux licences radio, tels que les fréquences figurant sur celles-ci, et à leur utilisation sont maintenant largement accessibles au public. Il est maintenant reconnu que la seule façon de se protéger complètement contre l'interception des communications est de chiffrer les transmissions radio. Bon nombre de fabricants et de fournisseurs de services offrent déjà cette technologie à leurs clients.

Loi sur l'accès à l'information

La *Loi sur l'accès à l'information* est basée sur le principe que le responsable de chaque institution fédérale est chargé de veiller à ce que son institution se conforme à la Loi. Elle prévoit aussi qu'un ministre peut être désigné pour assurer la coordination à

co-ordination of the administration of the Act. The President of the Treasury Board fulfills this role.

The *Access to Information Act* establishes an enforceable right of access to records under the control of government institutions in accordance with the principles that:

- government information should be available to the public;
- any necessary exceptions to the right of access should be limited and specific; and
- decisions on the disclosure of government information should be reviewed independently of Government.

The Act also states that it is intended to complement, and not replace, existing procedures for access to government information, and is not intended to limit, in any way, access to the type of information that is normally available to the general public.

The *Access to Information Act*, subsection 15(1) and paragraph 15(1)(c), stipulates that “The head of a government institution may refuse to disclose any record requested under this Act that contains information the disclosure of which could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs, the defence of Canada or any state allied or associated with Canada or the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities, including, without restricting the generality of the foregoing, any such information relating to the characteristics, capabilities, performance, potential, deployment, functions or role of any defence establishment, of any military force, unit or personnel or of any organization or person responsible for the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities.”

In accordance with the *Access to Information Act* and its underlying principles, and taking into account the significant technological progress made over the past ten years, the Department plans to update its policy on the release of licensing information.

Proposal

Continuing to limit efficient access by all clients to reliable and constantly updated licensing information would create a major constraint for Industry Canada in its goal of making Canada a leader in electronic commerce and in realizing important efficiency and effectiveness goals in spectrum management. In fact, the successful establishment of several initiatives in respect of electronic services depends upon the Department’s clients having access to the greatest possible portion of the radio licensing database.

It is proposed that the policy regarding the release of licensing information be amended to allow access by certain specific parties to radio licensing information that is currently not released to the public. Those specific parties would be those organizations who are regularly engaged in licensing-related transactions and with whom Industry Canada had entered into an agreement for the efficient conduct of such transactions via electronic exchange. Typically, these organizations would be major spectrum users or their agents, umbrella organizations acting on behalf of multiple spectrum users or organizations performing frequency

l’échelle de l’administration fédérale de l’application de la Loi. Le président du Conseil du Trésor joue ce rôle.

La *Loi sur l’accès à l’information* établit un droit exécutoire d’accès aux documents sous contrôle d’institutions fédérales conformément aux principes selon lesquels :

- les renseignements publics devraient être accessibles au public;
- les exceptions au droit d’accès devraient être limitées et précises;
- les décisions quant à la divulgation des renseignements publics devraient être examinées indépendamment du Gouvernement.

La Loi stipule aussi qu’elle vise à compléter, et non à remplacer, les modalités d’accès aux renseignements publics, et qu’elle ne vise pas à restreindre, de quelque façon que ce soit, l’accès aux renseignements qui sont normalement mis à la disposition du grand public.

La *Loi sur l’accès à l’information*, dans le paragraphe 15(1) et l’alinéa 15(1)(c), stipule que : « Le responsable d’une institution fédérale peut refuser la communication de documents contenant des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d’États alliés ou associés ou à la détection, à la prévention ou à la répression d’activités hostiles ou subversives, notamment des renseignements concernant les caractéristiques, les capacités, le rendement, le potentiel, le déploiement, les fonctions ou le rôle des établissements de défense, des forces, unités ou personnels militaires ou des personnes ou organisations chargées de la détection, de la prévention ou de la suppression d’activités hostiles ou subversives. »

Conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à ses principes sous-jacents, et en tenant compte des importants progrès technologiques réalisés au cours des dix dernières années, le Ministère prévoit mettre à jour sa politique relative à la divulgation des renseignements concernant les licences.

Proposition

Continuer de limiter l’accès efficient pour tous les clients à des renseignements sur les licences fiables et constamment mis à jour imposerait une importante contrainte à Industrie Canada dans l’atteinte de ses objectifs de faire du Canada un chef de file dans le domaine du commerce électronique et d’obtenir des gains importants en termes d’efficience et d’efficacité de la gestion du spectre. En fait, la mise en œuvre avec succès de plusieurs initiatives liées à la prestation des services électroniques est subordonnée à la possibilité pour les clients du Ministère d’avoir accès à une partie aussi grande que possible de la base de données sur les licences radio.

Il est donc proposé que la politique relative à la divulgation des renseignements concernant les licences soit modifiée pour permettre l’accès par certaines parties précises à l’information sur les licences radio qui n’est pas actuellement divulguée au public. Ces parties seraient les organismes qui participent régulièrement aux activités liées à l’octroi de licences et avec lesquels Industrie Canada avait précédemment conclu une entente concernant l’exercice efficient de ces activités au moyen de l’échange électronique des données. Habituellement, ces organismes seraient des utilisateurs majeurs du spectre ou leurs agents, des organismes cadres

coordination services. Under this proposed policy change, information in the radio licensing database concerning federal, provincial, regional and municipal police operations, and foreign governments and embassies that is not currently released to the public could be made available to certain specific parties.

Additionally, licensing information regarding radio licences awaiting authorization also resides, in a pending state, in Industry Canada's radio licensing database. Some examples of radio licensing information residing in the radio licensing database in a pending state are new radio licences awaiting confirmation of successful international frequency co-ordination, radio licences awaiting final confirmation of technical operating parameters and radio licences issued to authorize temporary site installation at different geographical locations. Industry Canada recognizes that Canadians should have access to the fullest possible information with respect to not only the public spectrum resource authorized for private exploitation but also with respect to that spectrum resource being sought. Therefore, in addition to the proposed release of radio licensing information to certain specific parties, it is also proposed the public have unrestricted access to radio licensing information residing in the radio licensing database in a pending state.

These modifications to the policy regarding the release of licensing information will include a "notwithstanding clause" to be used exceptionally by federal, provincial, regional and/or municipal police forces or national security agencies. Hence, on a case-by-case basis and based on paragraph 15 (1)(c) of the *Access to Information Act*, the Minister would not disclose, to certain specific parties or the public, radio licensing information where such disclosure could be injurious to the defence of Canada or the prevention or suppression of subversive or hostile activities. Under this clause, such radio licensing information would likewise continue to be excluded from appearing in Spectrum Direct.

Prior to allowing certain clients such access, consultation needs to take place in order that the potentially affected parties, other radio licensees and the public are given an opportunity to make their views known to Industry Canada.

Request for Comments on the Proposed Modifications to the Policy Regarding the Release of Licensing Information

In order to determine the public's view on the proposed modification to the policy on the release of licensing information, Industry Canada seeks comment on its potential impact as well as the criteria that could be established to determine those clients to whom the release of such radio licensing information would be desirable. Notwithstanding the recognition that procedures for information dissemination must be reviewed from time to time to meet changing expectations and to respond to changing technologies and services, in proposing such criteria respondents should be mindful of existing access legislation and government policy.

représentant des utilisateurs multiples du spectre ou des organismes offrant des services de coordination des fréquences. Ce changement proposé permettrait de mettre à la disposition de certaines parties précises les renseignements de la base de données sur les licences radio ayant trait aux opérations des services de police fédéraux, provinciaux, régionaux et municipaux, ainsi que sur les renseignements ayant trait aux gouvernements étrangers et aux ambassades, qui ne sont pas actuellement fournis au public.

De plus, les renseignements concernant les licences radio en cours de traitement sont également en suspens et stockés dans la base de données sur les licences radio. Voici quelques exemples de renseignements pertinents en cours de traitement dans cette base de données : nouvelles licences radio en suspens jusqu'à la confirmation de la coordination internationale des fréquences, licences radio en suspens jusqu'à la confirmation définitive des paramètres d'opération techniques et licences autorisant l'installation temporaire d'un site dans divers lieux géographiques. Industrie Canada reconnaît que les Canadiens devraient avoir accès à l'information la plus complète possible en ce qui concerne non seulement la ressource du spectre public autorisé pour l'exploitation privée, mais aussi en ce qui a trait à la demande de cette ressource. Par conséquent, outre la divulgation proposée des renseignements sur les licences radio à certaines parties précises, il est également proposé que le public ait un accès illimité aux renseignements figurant dans la base de données sur les licences radio en suspens.

Ces modifications à la politique relative à la divulgation des renseignements concernant les licences comporteront une « clause nonobstant » pouvant être utilisée exceptionnellement par les services de police fédéraux, provinciaux, régionaux ou municipaux ou encore par les agences de sécurité nationales. Par conséquent, cas par cas et en se basant sur l'alinéa 15(1)c) de la *Loi sur l'accès à l'information*, le Ministre pourrait ne pas divulguer à certaines parties précises ou au public certains renseignements concernant les licences si cette divulgation nuisait à la défense du Canada ou à la prévention ou la suppression d'activités subversives ou hostiles. Selon cette clause, les renseignements concernant les licences continueraient aussi d'être exclus de la publication dans le spectre en direct.

Avant de permettre l'accès à ces renseignements à certains clients, il y a lieu de tenir une consultation afin que les parties éventuellement touchées ainsi que d'autres titulaires de licence et le public puissent faire connaître leurs opinions à Industrie Canada.

Demande de commentaires sur les modifications proposées à la politique relative à la divulgation de renseignements concernant les licences

Afin de déterminer l'opinion du public sur la modification proposée à la politique relative à la divulgation de renseignements concernant les licences, Industrie Canada souhaite obtenir des commentaires sur les répercussions possibles de la modification proposée ainsi que sur les critères à établir pour déterminer les clients auxquels il serait souhaitable de divulguer ces renseignements. Malgré l'aveu qu'il faut, de temps à autre, revoir le mode de divulgation des renseignements pour l'adapter aux attentes changeantes et aux techniques et services changeants, les répondants proposant des critères devraient tenir compte de la *Loi sur*

Respondents are strongly encouraged to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following e-mail address: RLIP@ic.gc.ca.

Comments may also be submitted in writing to: RLIP, Radio-communications and Broadcasting Regulatory Branch, Industry Canada, Jean Edmonds Tower North, Room 1538B, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

Submissions should cite *Canada Gazette* Notice reference number DGRB-005-01, and should carry the heading “*Comments in Response to the Consultation on the Modification of the Policy Regarding the Release of Licensing Information.*”

Comments must be submitted no later than 60 days after the date of publication of this notice.

All responses will be posted on Industry Canada’s Web site at:

<http://strategis.gc.ca/spectrum> (English);

<http://strategis.gc.ca/spectre> (French).

July 21, 2001

JAN SKORA
*Director General
 Radiocommunications and Broadcasting
 Regulatory Branch*

[30-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-019-01 — Interference-causing Equipment Standard (ICES)

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following document for public comment: ICES-004 — Interference-causing Equipment Standard for Alternating Current High Voltage Power Systems ICES-004, Issue 3 — Draft.

ICES-004, Issue 3 — Draft takes into account the electrical utilities’ concerns with respect to the costs of performing repeated radio noise measurements for power lines and substations that undergo modification. The revised rules for retesting modified power facilities allows for more discretion on the part of the utilities, which should result in more efficiency and economy, without sacrificing efficacy, toward ensuring continued compliance of the power systems they manage.

The ICES-004, Issue 3 — Draft document is available at the following Internet WWW addresses:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> for the English version
 and

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> for the French version.

Interested parties may submit comments concerning this draft standard to the Director General, Spectrum Engineering Branch,

l'accès à l'information en vigueur et des politiques gouvernementales connexes.

On encourage fortement les répondants à communiquer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : RLIP@ic.gc.ca.

Vous pouvez aussi soumettre vos commentaires par écrit à : RLIP, Direction générale de la réglementation des radiocommunications et de la radiodiffusion, Industrie Canada, Tour Jean Edmonds Nord, Pièce 1538B, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Les réponses doivent faire mention du numéro de référence DGRB-005-01 de la *Gazette du Canada* et porter le titre « *Commentaires en réponse à la consultation sur la modification de la politique relative à la divulgation des renseignements concernant les licences* ».

Les commentaires doivent être soumis au plus tard 60 jours après la date de publication du présent avis.

Toutes les réponses seront diffusées sur le site Web d'Industrie Canada à :

<http://strategis.gc.ca/spectrum> (anglais);

<http://strategis.gc.ca/spectre> (français).

Le 21 juillet 2001

*Le directeur général
 Réglementation des radiocommunications
 et de la radiodiffusion*
 JAN SKORA

[30-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-019-01 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB)

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada procède actuellement à la publication, aux fins d'observations, du document suivant : NMB-004 — Norme sur le matériel brouilleur applicable aux réseaux électriques de courant alternatif de haute tension NMB-004, 3^e édition — ébauche.

L'ébauche de la NMB-004, 3^e édition, tient compte des préoccupations exprimées par les services publics d'électricité au sujet des coûts qu'ils doivent engager pour mesurer à maintes reprises le bruit radioélectrique produit par les lignes de transport d'énergie et les sous-stations faisant l'objet de modifications. Les règles révisées visant la réalisation de nouveaux tests applicables aux installations électriques modifiées accordent une plus grande discrétion aux services publics. Par conséquent, ces derniers devraient pouvoir assurer avec plus d'efficacité et d'économie, sans sacrifier l'efficacité, la conformité des systèmes d'énergie qu'ils gèrent.

On peut consulter le document NMB-004, 3^e édition — ébauche aux adresses Internet suivantes :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> pour la version française
 et

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> pour la version anglaise.

Les parties intéressées peuvent faire parvenir leurs observations concernant ce projet de norme au Directeur général, Direction

Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, within 30 days from the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title and the notice reference number.

July 18, 2001

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering Branch*

[30-1-o]

générale du génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Les intervenants doivent indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le titre et le numéro de référence de ce dernier.

Le 18 juillet 2001

*Le directeur général
Direction générale du génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[30-1-o]

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

CRIMINAL CODE

Designation as Fingerprint Examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person as Fingerprint Examiner:

Jean-Paul Meunier
of the Montreal Urban Community Police Force
Ottawa, July 9, 2001

NICOLE JAUVIN
Deputy Solicitor General of Canada

[30-1-o]

MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

CODE CRIMINEL

Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Jean-Paul Meunier
du Service de police de la communauté urbaine de Montréal
Ottawa, le 9 juillet 2001

Le sous-solliciteur général du Canada
NICOLE JAUVIN

[30-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Furniture*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2000-071) on July 18, 2001, with respect to a complaint filed by Tab Canada (the complainant), of Toronto, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. V3191-000020/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of Human Resources Development (HRDC). The procurement from CORCAN was for the supply of a high-density mobile filing system for HRDC's offices at 200 Town Center Court, in Scarborough, Ontario.

The complainant alleged that the Department had improperly conducted this procurement.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 18, 2001

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[30-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint from (File No. PR-2001-018) Corel Corporation, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. V9418-000047/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of the Department of Human Resources Development. The solicitation is for a single licence agreement for a current, commercially available office automation suite. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the Department has violated a number of provisions under the applicable trade agreements.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Ameublement*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2000-071) le 18 juillet 2001 concernant une plainte déposée par Tab Canada (la partie plaignante), de Toronto (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (numéro d'invitation V3191-000020/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom de Développement des ressources humaines Canada (DRHC). Le marché passé avec CORCAN portait sur la fourniture d'un système de classement mobile à haute densité pour les bureaux de DRHC situés au 200 Town Center Court, à Scarborough (Ontario).

La partie plaignante a allégué que le Ministère avait procédé à la passation de ce marché d'une manière inappropriée.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties, et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 téléphone, (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 18 juillet 2001

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[30-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2001-018) déposée par Corel Corporation, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation V9418-000047/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) au nom du ministère du Développement des ressources humaines. L'appel d'offres porte sur un accord d'octroi de licence unique pour une suite de produits bureautiques courante et disponible sur le marché. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a contrevenu à nombre de dispositions en vertu des accords commerciaux pertinents.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 18, 2001

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[30-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL INQUIRY

Miscellaneous Goods

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2001-019) from Marathon Management Company, of Richmond Hill, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-020270) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the supply of silhouette targets. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that the Department, in conducting this procurement, did not provide equal access to all potential suppliers.

Further information may be obtained from: The Secretary Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 19, 2001

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[30-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 18 juillet 2001

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[30-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ENQUÊTE

Produits divers

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n^o PR-2001-019) déposée par Marathon Management Company, de Richmond Hill (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation W8486-020270) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture de cibles-silhouettes. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère, en passant ce marché public, n'a pas permis égalité d'accès à tous les fournisseurs potentiels.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 19 juillet 2001

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[30-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-402 July 16, 2001

2001 London Alliance Canada Summer Games Host Society Inc.
London, Ontario

Approved — Licence for an English-language FM radio programming undertaking at London, to broadcast the 2001 Canada Summer Games. The licence will be effective for the duration of the event, from August 11 to August 25, 2001.

2001-403 July 19, 2001

Radio communautaire de Harrington Harbour
La Tabatière and Mutton Bay, Quebec

Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CFTH-FM-2 La Tabatière and Mutton Bay, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-404 July 19, 2001

Radio communautaire de Harrington Harbour
Harrington Harbour, Quebec

Approved — Renewal of the licence for Type A community radio programming undertaking CFTH-FM-1 Harrington Harbour, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-405 July 19, 2001

Radio CJFP (1986) Itée
Rivière-du-Loup, Cabano and Pointe-de-Rivière-du-Loup,
Quebec

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-402 Le 16 juillet 2001

2001 London Alliance Canada Summer Games Host Society Inc.
London (Ontario)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à London d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise qui diffusera les Jeux d'été du Canada 2001. La licence sera en vigueur pour la durée de l'événement, soit du 11 août au 25 août 2001.

2001-403 Le 19 juillet 2001

Radio communautaire de Harrington Harbour
La Tabatière et Baie-des-Moutons (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CFTH-FM-2 La Tabatière et Baie-des-Moutons, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-404 Le 19 juillet 2001

Radio communautaire de Harrington Harbour
Harrington Harbour (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type A CFTH-FM-1 Harrington Harbour, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-405 Le 19 juillet 2001

Radio CJFP (1986) Itée
Rivière-du-Loup, Cabano et Pointe-de-Rivière-du-Loup
(Québec)

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CIEL-FM Rivière-du-Loup and its transmitters serving the additional locations noted above, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-406

July 19, 2001

Radio CJFP (1986) ltée
Trois-Pistoles, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CIEL-FM-4 Trois-Pistoles, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-407

July 19, 2001

Télémedia Radio Inc.
Timmins, Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CJQQ-FM Timmins, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-408

July 19, 2001

Télémedia Radio inc.
Sherbrooke, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKTS Sherbrooke, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-409

July 19, 2001

CIBM-FM Mont-Bleu Ltée
La Pocatière and Baie-Saint-Paul, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHOX-FM La Pocatière and its transmitter CHOX-FM-1 Baie-Saint-Paul, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-410

July 19, 2001

CIBM-FM Mont-Bleu ltée
Rivière-du-Loup and Trois-Pistoles, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CIBM-FM Rivière-du-Loup and its transmitters CIBM-FM-1 Rivière-du-Loup and CIBM-FM-2 Trois-Pistoles, from September 1, 2001, to August 31, 2005.

2001-411

July 19, 2001

Fondation Radio Galilée
Québec and Beauceville, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the religious station CION-FM Québec and its transmitter CION-FM-1 Beauceville, from September 1, 2001, to August 31, 2005.

2001-412

July 19, 2001

Sonème inc.
Mont-Laurier and L'Annonciation, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFLO-FM Mont-Laurier and its transmitter at L'Annonciation, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-413

July 19, 2001

Radio Beauce inc.
Saint-Georges, Quebec

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CIEL-FM Rivière-du-Loup et de ses émetteurs qui desservent les autres collectivités susmentionnées, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-406

Le 19 juillet 2001

Radio CJFP (1986) ltée
Trois-Pistoles (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CIEL-FM-4 Trois-Pistoles, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-407

Le 19 juillet 2001

Télémedia Radio Inc.
Timmins (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CJQQ-FM Timmins, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-408

Le 19 juillet 2001

Télémedia Radio inc.
Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKTS Sherbrooke, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-409

Le 19 juillet 2001

CIBM-FM Mont-Bleu Ltée
La Pocatière et Baie-Saint-Paul (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHOX-FM La Pocatière et de son émetteur CHOX-FM-1 Baie-Saint-Paul, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-410

Le 19 juillet 2001

CIBM-FM Mont-Bleu ltée
Rivière-du-Loup et Trois-Pistoles (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CIBM-FM Rivière-du-Loup et de ses émetteurs CIBM-FM-1 Rivière-du-Loup et CIBM-FM-2 Trois-Pistoles, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2005.

2001-411

Le 19 juillet 2001

Fondation Radio Galilée
Québec et Beauceville (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station à caractère religieux CION-FM Québec et de son émetteur CION-FM-1 Beauceville, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2005.

2001-412

Le 19 juillet 2001

Sonème inc.
Mont-Laurier et L'Annonciation (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFLO-FM Mont-Laurier et de son émetteur à L'Annonciation, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-413

Le 19 juillet 2001

Radio Beauce inc.
Saint-Georges (Québec)

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHJM-FM Saint-Georges, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-414 *July 19, 2001*

Les Communications Matane inc.
Matane, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHOE-FM Matane, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-415 *July 19, 2001*

North Superior Broadcasting Ltd.
Marathon, Dubreuilville/Desolation Lake, etc., Ontario

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CFNO Marathon and its transmitters at the additional locations noted in the integral version of the decision, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

2001-416 *July 19, 2001*

Radio CHNC ltée
New Carlisle and Gaspé, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHNC New Carlisle and its transmitter CHGM Gaspé, from September 1, 2001, to August 31, 2005.

2001-417 *July 19, 2001*

Radio Nord inc.
Rouyn-Noranda and Amos/Val-d'Or, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for CHLM-FM Rouyn-Noranda and its transmitters serving the additional locations noted above, from September 1, 2001, to August 31, 2008.

[30-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2001-7-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-7 dated July 6, 2001, relating to the public hearing which will be held on September 10, 2001, at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to item 5

At the applicant's request the frequency has been changed to 99.5 MHz (Channel 258LP)

Anthony Schleifer
Brantford, Ontario

For a licence to carry on an English-language FM radio station in Brantford.

July 19, 2001

[30-1-o]

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHJM-FM Saint-Georges, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-414 *Le 19 juillet 2001*

Les Communications Matane inc.
Matane (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHOE-FM Matane, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-415 *Le 19 juillet 2001*

North Superior Broadcasting Ltd.
Marathon, Dubreuilville/Desolation Lake, etc. (Ontario)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CFNO Marathon et de ses émetteurs qui desservent les autres collectivités mentionnées dans la version intégrale de la décision, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

2001-416 *Le 19 juillet 2001*

Radio CHNC ltée
New Carlisle et Gaspé (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHNC New Carlisle et de son émetteur CHGM Gaspé, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2005.

2001-417 *Le 19 juillet 2001*

Radio Nord inc.
Rouyn-Noranda et Amos/Val-d'Or (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CHLM-FM Rouyn-Noranda et de ses émetteurs qui desservent les autres collectivités susmentionnées, du 1^{er} septembre 2001 au 31 août 2008.

[30-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2001-7-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-7 du 6 juillet 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 10 septembre 2001, à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction à l'article 5

À la demande de la requérante la fréquence a été changée à 99,5 MHz (Canal 258FP)

Anthony Schleifer
Brantford (Ontario)

En vue d'obtenir une licence afin d'exploiter une station de radio FM de langue anglaise à Brantford.

Le 19 juillet 2001

[30-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2001-84

*Call for Comments — Proposed Regulatory Amendments
Regarding Implementation of Certain Recommendations of the
CRTC's Report on French-language Broadcasting Services in a
Minority Environment*

This public notice is further to Public Notice CRTC 2001-25, entitled *Achieving a better balance: Report on French-language broadcasting services in a minority environment*, and to Public Notice CRTC 2001-26, entitled *A policy to increase the availability to cable subscribers of specialty services in the minority official language*. Proposed regulatory amendments to implement the Commission's new policy set out in Public Notice 2001-26 are appended to this public notice.

In Public Notice CRTC 2000-38 dated March 10, 2000, the Commission called for comments on a proposed policy with respect to the specialty services available to cable subscribers across Canada. On April 5, 2000, following the initiative undertaken by the CRTC, the Governor in Council, in Order in Council P.C. 2000-511, requested the Commission to report on the availability of French-language broadcasting services in French linguistic minority communities in Canada.

Because the objectives of the policy proposal concerning the availability to cable subscribers of specialty services in the official language of the minority complement the issues raised by the government's Order in Council, the Commission decided it would be appropriate to combine the two processes. Further to Public Notice CRTC 2000-74 dated May 31, 2000, and Public Notice CRTC 2000-115 dated August 9, 2000, the Commission therefore initiated a broad public consultative process on these two subjects. The Commission's decision in light of the comments received was set out in Public Notice CRTC 2001-26 dated February 12, 2001, in the form of a statement of policy to broaden the availability of Canadian cable specialty services for official language minorities in Canada.

The Commission now seeks public input on the proposed amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* that are attached to this public notice. The amendments are intended to implement the Commission's new policy, and to implement, as well, certain of the measures and recommendations related to distribution issues and put forward in the report to the Governor in Council released in Public Notice CRTC 2001-25. The amendments concern primarily cable undertakings distributing specialty services in digital mode and are intended to ensure increased distribution of Canadian specialty services in the official language of the minority, while taking into account the technical capacity of each distributor.

Call for comments

In this proceeding, the Commission seeks comments on the proposed regulatory amendments, and not on any of the questions that have already been considered in the above-noted proceedings. The Commission will accept comments that it receives on or before August 17, 2001.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2001-84

*Appel d'observations — Projet de modifications réglementaires
visant à mettre en œuvre certaines recommandations du rapport
du CRTC sur les services de radiodiffusion de langue française
en milieu minoritaire*

Le présent avis public fait suite à l'avis public CRTC 2001-25 intitulé *Vers un avenir mieux équilibré : Rapport sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire* et à l'avis public CRTC 2001-26 intitulé *Politique en vue d'accroître la disponibilité de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité pour les abonnés du câble*. On retrouvera en annexe un projet de modifications réglementaires visant à mettre en œuvre la nouvelle politique du Conseil énoncée dans l'avis public 2001-26.

Dans l'avis public CRTC 2000-38 du 10 mars 2000, le Conseil a lancé un appel d'observations sur un projet de politique relatif aux services spécialisés offerts aux abonnés du câble au Canada. Le 5 avril 2000, la gouverneure en conseil, dans la foulée de l'initiative entreprise par le CRTC, lui a demandé, par voie du décret C.P. 2000-511, de faire rapport sur la disponibilité des services de radiodiffusion de langue française dans les communautés de minorités francophones du Canada.

Étant donné la complémentarité des objectifs du projet de politique sur la disponibilité des services spécialisés dans la langue officielle de la minorité pour les abonnés du câble et des questions soulevées par le décret du Gouvernement, le Conseil a jugé approprié de combiner les deux processus. À la suite de l'avis public CRTC 2000-74 du 31 mai 2000 et de l'avis public CRTC 2000-115 du 9 août 2000, le Conseil a donc lancé un vaste processus de consultation publique portant sur ces deux sujets. À la suite des observations reçues, la décision du Conseil a été exposée dans l'avis public CRTC 2001-26 du 12 février 2001 sous la forme d'un énoncé de politique ayant pour but d'élargir la disponibilité des services spécialisés canadiens distribués par câble pour les minorités de langues officielles du Canada.

Le Conseil demande au public de se prononcer sur les modifications proposées au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* qui sont annexées au présent avis. Les modifications visent à mettre en œuvre la nouvelle politique du Conseil et certaines des mesures et des recommandations du rapport à la gouverneure en conseil portant sur les questions de distribution qui est publié dans l'avis public CRTC 2001-25. Les modifications concernent principalement les entreprises de câblodistribution distribuant des services spécialisés par voie numérique et visent à assurer une distribution accrue des services spécialisés canadiens dans la langue officielle de la minorité, tout en tenant compte de la capacité technologique dont dispose le distributeur.

Appel d'observations

Par ce processus, le Conseil vise à obtenir des observations sur les modifications réglementaires proposées et non sur les questions examinées lors des instances susmentionnées. Le Conseil tiendra compte des observations présentées au plus tard le 17 août 2001.

REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING DISTRIBUTION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsection 6(2) of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ is replaced by the following:

(2) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee shall ensure, in respect of each of analog and digital technology, that a majority of the video and audio channels received by a subscriber are devoted to the distribution of Canadian programming services, other than the programming distributed on program repeat channels.

2. The Regulations are amended by adding the following after section 16:

Continued Distribution of French-language Canadian Programming Services in Anglophone Markets

16.1 A licensee that is operating in a market that is an anglophone market within the meaning of paragraph 18(4)(b) shall distribute on an analog basis at least the same number of French-language Canadian programming services as it distributed on an analog basis on March 10, 2000.

3. (1) Subsection 18(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) For the purposes of this section, other than subsections (11) to (11.4), a licensee makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers when at least 15% of its subscribers receive one or more programming services on a digital basis.

(2) Section 18 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (11):

(11.1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that has a nominal capacity of at least 750 MHz and that makes use of digital technology for the delivery of any programming service shall distribute

- (a) at least one pay television service in each official language; and
- (b) all French-language and English-language Canadian specialty services, other than Category 2 services distributed on a digital basis.

(11.2) Subject to subsection (11.3) and except as otherwise provided under a condition of its licence, a licensee that has a nominal capacity that is less than that referred to in subsection (11.1) and that makes use of digital technology for the delivery of any programming service shall distribute

- (a) at least one French-language Canadian specialty service for every 10 English-language programming services that it distributes, if the licensee is operating in an anglophone market; and
- (b) at least one English-language Canadian specialty service for every 10 French-language programming services that it distributes, if the licensee is operating in a francophone market.

(11.3) The requirements of subsection (11.2) do not apply to multipoint distribution system distribution undertakings.

(11.4) For the purposes of subsection (11.2), the following are considered to be French-language Canadian specialty services:

- (a) the TVA television programming service, if it is distributed on a discretionary basis; and

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 6(2) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire doit faire en sorte que la majorité des canaux vidéo et des canaux sonores reçus par les abonnés, tant par voie analogique que numérique, soient consacrés à la distribution de services de programmation canadiens, sauf la programmation distribuée sur les canaux de reprise d'émissions.

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 16, de ce qui suit :

Maintien des services de programmation canadiens de langue française dans les marchés anglophones

16.1 Le titulaire qui exploite son entreprise dans un marché anglophone, au sens de l'alinéa 18(4)(b), doit distribuer par voie analogique au moins le même nombre de services de programmation canadiens de langue française qu'il distribuait par cette voie le 10 mars 2000.

3. (1) Le paragraphe 18(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application du présent article, sauf les paragraphes (11) à (11.4), le titulaire utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés si au moins 15 % de ses abonnés reçoivent au moins un service de programmation distribué par voie numérique.

(2) L'article 18 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

(11.1) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui possède une technologie d'une capacité nominale d'au moins 750 MHz et qui distribue par voie numérique un service de programmation doit distribuer :

- a) au moins un service de télévision payante dans chacune des langues officielles;
- b) tous les services spécialisés canadiens de langue anglaise et de langue française, à l'exception des services spécialisés numériques de catégorie 2.

(11.2) Sous réserve du paragraphe (11.3) et sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui possède une technologie d'une capacité nominale inférieure à celle mentionnée au paragraphe (11.1) et qui distribue par voie numérique un service de programmation doit distribuer :

- a) au moins un service spécialisé canadien de langue française pour dix services de programmation distribués en langue anglaise, s'il exploite son entreprise dans un marché anglophone;
- b) au moins un service spécialisé canadien de langue anglaise pour dix services de programmation distribués en langue française, s'il exploite son entreprise dans un marché francophone.

(11.3) Le paragraphe (11.2) ne s'applique pas aux entreprises de distribution par système de distribution multipoint.

(11.4) Pour l'application du paragraphe (11.2), sont des services spécialisés canadiens de langue française :

- a) le service de programmation de télévision de TVA, s'il est distribué à titre facultatif;

¹ SOR/97-555

¹ DORS/97-555

(b) any educational television programming service, if it is distributed outside of the province that designated the educational authority responsible for its operation.

4. Subsection 32(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) if not included in the programming services distributed under paragraph (a) or (b), a programming service in each of English and French of at least one television station owned and operated by the Corporation, if the Corporation makes its signals for the service available to the licensee and pays the costs associated with the carriage and reception of the signals at the licensee's local head end.

5. The Regulations are amended by adding the following after section 33.2:

*Licensee Using Television Programming Services
Using Digital Technology*

33.3 (1) A licensee that has a nominal capacity of at least 550 MHz and that delivers any programming service on a digital basis shall distribute in the market

(a) at least one French-language Canadian specialty service for every 10 English-language programming services distributed by the licensee, if the licensee is operating in a market that is an anglophone market within the meaning of paragraph 18(4)(b); and

(b) at least one English-language Canadian specialty service for every 10 French-language programming services distributed by the licensee, if the licensee is operating in a market that is a francophone market within the meaning of paragraph 18(4)(a).

(2) A licensee whose distribution system is totally interconnected with another system shall distribute the same number of programming services in the language of the official language minority as are distributed by the system with which it is interconnected, unless the licensee does not have the technological capacity to do so.

(3) For the purposes of subsection (1), the following are considered to be French-language Canadian specialty services:

(a) the TVA television programming service, if it is distributed on a discretionary basis; and

(b) any educational television programming service, if it is distributed outside of the province that designated the educational authority responsible for its operation.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on September 1, 2001.

[30-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. — Application for Final Tolls Commencing October 1, 2000

The National Energy Board (the Board) has scheduled an oral hearing with respect to an application filed by Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. (the Applicant), pursuant to Part IV of the *National Energy Board Act*, for final tolls

b) tout service de programmation de télévision éducative, s'il est distribué à l'extérieur de la province qui a nommé l'autorité éducative exploitant le service.

4. Le paragraphe 32(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) s'ils ne sont pas distribués conformément aux alinéas a) ou b), un service de programmation dans chacune des langues officielles d'au moins une station de télévision dont la Société est le propriétaire et l'exploitant, lorsque celle-ci rend ses signaux accessibles et qu'elle assume les coûts afférents au transport et à la réception de ses signaux à la tête de ligne locale du titulaire.

5. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 33.2, de ce qui suit :

*Services de programmation de télévision devant être distribués
par les titulaires qui utilisent une technologie numérique*

33.3 (1) Le titulaire qui possède une technologie d'une capacité nominale d'au moins 550 MHz et qui distribue par voie numérique un service de programmation doit distribuer :

a) au moins un service spécialisé canadien de langue française pour dix services de programmation distribués en langue anglaise, s'il exploite son entreprise dans un marché anglophone, au sens de l'alinéa 18(4)b);

b) au moins un service spécialisé canadien de langue anglaise pour dix services de programmation distribués en langue française, s'il exploite son entreprise dans un marché francophone, au sens de l'alinéa 18(4)a).

(2) Le titulaire dont le système de distribution est totalement interconnecté à un autre système doit distribuer autant de services de programmation dans la langue officielle de la minorité qu'en distribue le système auquel il est interconnecté, sauf s'il ne dispose pas des moyens technologiques de le faire.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), sont des services spécialisés canadiens de langue française :

a) le service de programmation de télévision de TVA, lorsqu'il est distribué à titre facultatif;

b) tout service de programmation de télévision éducative, lorsqu'il est distribué à l'extérieur de la province qui a nommé l'autorité éducative exploitant le service.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2001.

[30-1-o]

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

AUDIENCE PUBLIQUE

Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. — Demande d'approbation de droits définitifs entrant en vigueur le 1^{er} octobre 2000

L'Office national de l'énergie (l'Office) a convoqué une audience orale en vue d'examiner une demande que Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. (le demandeur) a déposée aux termes de la partie IV de la *Loi sur l'Office national de*

commencing October 1, 2000, and ending December 31, 2002. A copy of the application is available for viewing at the Applicant's office and the Board's library.

The hearing will commence at 9:00 a.m., local time, on Thursday, October 11, 2001, at the Ramada Plaza Hotel, 240 Brownlow Avenue, Dartmouth, Nova Scotia B3B 1X6. The hearing will be public and will be held to obtain the evidence and views of interested parties on the application.

Any person interested in the hearing should consult the Board's Directions on Procedure for Hearing Order RH-3-2001 for further instructions. The directions on procedure may be obtained by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265 and specifying the RH-3-2001 proceeding. The directions on procedure may also be obtained through the Board's Internet site at www.neb-one.gc.ca (click on "Regulatory Update" and then "Hearing Orders for Upcoming Hearings").

Any person wishing to intervene in this proceeding must file a written intervention with Michel L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), by noon, Atlantic time, August 1, 2001, and serve one copy on the Applicant at the following address: Mr. Ian Leadley, Manager, Regulatory Affairs, Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd., 1801 Hollis Street, Suite 1600, Halifax, Nova Scotia B3J 3N4, (902) 420-1045 (Telephone), (902) 425-4592 (Facsimile).

The Applicant will provide a copy of its application, any amendments and all related documents to each intervenor.

Any person wishing only to comment on the application may do so in a letter to be filed with the Secretary of the Board by noon, Atlantic time, October 4, 2001.

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[30-1-o]

l'énergie en vue de l'approbation de droits définitifs qui s'appliqueraient du 1^{er} octobre 2000 au 31 décembre 2002. On peut consulter une copie de la demande au bureau du demandeur et à la bibliothèque de l'Office.

L'audience débutera le jeudi 11 octobre 2001, à 9 h (heure locale), au Ramada Plaza Hotel, situé au 240, avenue Brownlow, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3B 1X6. L'audience, qui sera publique, visera à recueillir la preuve et les points de vue des parties intéressées par la demande.

Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office sur la procédure (RH-3-2001). Pour obtenir ces instructions, on peut appeler l'Office sans frais au 1-800-899-1265 en précisant qu'il s'agit de l'instance RH-3-2001. On peut aussi consulter les instructions sur le site Internet de l'Office au www.neb-one.gc.ca (cliquer sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Ordonnances d'audience — Audiences prochaines »).

Toute personne désireuse d'intervenir dans cette instance doit déposer un document d'intervention auprès de Michel L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), au plus tard le 1^{er} août 2001, à midi (heure de l'Atlantique), et en signifier une copie au demandeur à l'adresse suivante : Monsieur Ian Leadley, Gestionnaire, Questions de réglementation, Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd., 1801, rue Hollis, Bureau 1600, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N4, (902) 420-1045 (téléphone), (902) 425-4592 (télécopieur).

Le demandeur fournira à chaque intervenant une copie de sa demande, des modifications apportées à celle-ci et de tous les documents connexes.

Les personnes qui souhaitent uniquement présenter des commentaires sur la demande peuvent le faire au moyen d'une lettre déposée auprès du secrétaire de l'Office, au plus tard le 4 octobre 2001, à midi (heure de l'Atlantique).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[30-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 17, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Supplement No. 24 dated as of July 17, 2001, to Loan, Chattel Mortgage and Security Agreement dated as of May 24, 1994, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and European American Bank, as Secured Party, relating to 99 cars.

July 17, 2001

AIRD & BERLIS LLP
Barristers and Solicitors

[30-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, regarding works on Anthony Henday Drive (Highway 216):

- under deposit number 0120804, a description of the site and plans of twin bridges to be constructed over the North Saskatchewan River, in Edmonton, at SE4 and SW3-52-25-4;
- under deposit number 0123132, a description of the site and plans of the crossing structure to be constructed over the Whitemud Creek, in Edmonton, at SW25-51-25-4; and
- under deposit number 0123133, a description of the site and plans of twin crossing structures to be constructed over the Blackmud Creek, in Edmonton, at NW29-51-24-4.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, July 19, 2001

BILL VAN DER MEER
Urban Construction Manager

[30-1-o]

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 juillet 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Vingt-quatrième supplément en date du 17 juillet 2001 d'un accord de prêt, hypothèque mobilière et contrat de garantie en date du 24 mai 1994 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la European American Bank, en qualité de créancier garanti, concernant 99 wagons.

Le 17 juillet 2001

Les avocats
AIRD & BERLIS LLP

[30-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

L'Alberta Transportation (ministère des Transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), concernant les travaux suivants sur la promenade Anthony Henday (autoroute 216) :

- sous le numéro de dépôt 0120804, une description de l'emplacement et les plans de la construction de ponts jumelés au-dessus de la rivière North Saskatchewan, à Edmonton, aux coordonnées S.-E.4 et S.-O.3-52-25-4;
- sous le numéro de dépôt 0123132, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'une traversée au-dessus du ruisseau Whitemud, à Edmonton, aux coordonnées S.-O.25-51-25-4;
- sous le numéro de dépôt 0123133, une description de l'emplacement et les plans de la construction de traversées jumelées au-dessus du ruisseau Blackmud, à Edmonton, aux coordonnées N.-O.29-51-24-4.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 19 juillet 2001

Le directeur des travaux urbains
BILL VAN DER MEER

[30-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 27, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada with respect to (BNSF 2001-A), (BNSF 2001-B) and (BNSF 2001-C):

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement effective as of June 28, 2001, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement effective as of June 28, 2001, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank;
3. Memorandum of Lease Supplement No. 1 effective as of June 28, 2001, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 effective as of June 28, 2001, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank; and
5. Memorandum of Lease Assignment effective as of June 28, 2001, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

July 18, 2001

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada concernant les documents (BNSF 2001-A), (BNSF 2001-B) et (BNSF 2001-C) :

1. Résumé du contrat de location de matériel en vigueur le 28 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en vigueur le 28 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;
3. Résumé du premier supplément au contrat de location en vigueur le 28 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
4. Résumé du premier supplément à la convention de fiducie en vigueur du 28 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank;
5. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur le 28 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 18 juillet 2001

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

CANADIAN CORPORATE REPROGRAPHIC MANAGEMENT ASSOCIATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Canadian Corporate Reprographic Management Association intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 1, 2001

MATT DE JONG
President

[30-1-o]

CANADIAN CORPORATE REPROGRAPHIC MANAGEMENT ASSOCIATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Canadian Corporate Reprographic Management Association demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 1^{er} juillet 2001

Le président
MATT DE JONG

[30-1-o]

THE CANADIAN NO-LOAD MUTUAL FUND ASSOCIATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that THE CANADIAN NO-LOAD MUTUAL FUND ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

June 21, 2001

EDWARD J. KWAN
Chairman

[30-1-o]

THE CANADIAN NO-LOAD MUTUAL FUND ASSOCIATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que THE CANADIAN NO-LOAD MUTUAL FUND ASSOCIATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 juin 2001

Le président
EDWARD J. KWAN

[30-1]

CERTAS DIRECT INSURANCE COMPANY LTD.

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Certas Direct Insurance Company Ltd. intends to apply to the Minister of Finance for the issuance of letters patent incorporating a property and casualty insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) with the name Certas Direct Insurance Company Ltd., in the English form, and Certas direct, compagnie d'assurances ltée, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objection in writing, before August 27, 2001, to the Superintendent of the Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Montréal, June 22, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT
Barristers and Solicitors

[27-4-o]

CERTAS DIRECT, COMPAGNIE D'ASSURANCES LTÉE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la Certas direct, compagnie d'assurances ltée a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que des lettres patentes soient émises pour la constitution d'une société d'assurances de dommages, laquelle société aura pour nom anglais, Certas Direct Insurance Company Ltd., et pour nom français, Certas direct, compagnie d'assurances ltée.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit, avant le 27 août 2001, au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Montréal, le 22 juin 2001

Les avocats
MCCARTHY TÉTRAULT

[27-4-o]

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

TRANSFER OF BUSINESS

Notice is hereby given, pursuant to section 236 of the *Bank Act* (Canada), that Credit Suisse First Boston Canada ("CSFB Canada") intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for the Minister's approval of a sale agreement between CSFB Canada and Credit Suisse First Boston ("CSFB") under which CSFB Canada will sell to CSFB substantially all of the assets pertaining to CSFB Canada's Canadian banking business.

July 19, 2001

CREDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

[30-4-o]

CRÉDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

VENTES D'ÉLÉMENTS D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 236 de la *Loi sur les banques* (Canada), que Crédit Suisse First Boston Canada (« CSFB Canada ») a l'intention de soumettre à l'approbation du ministre des Finances (Canada) une convention de vente intervenue entre CSFB Canada et Crédit Suisse First Boston (« CSFB ») aux termes de laquelle CSFB Canada vendra à CSFB la quasi-totalité des éléments d'actif se rapportant aux opérations bancaires canadiennes de CSFB Canada.

Le 19 juillet 2001

CRÉDIT SUISSE FIRST BOSTON CANADA

[30-4-o]

**FLEX LEASING I, LLC
FLEX LEASING CORPORATION**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment to Security Agreement Supplement No. 3 dated as of April 18, 2001, between BTM Capital Corporation, as Collateral Agent, and Flex Leasing I, LLC ("Flex I LLC"), as Borrower;
2. Amendment to Memorandum of Partial Assignment of Lease dated as of April 18, 2001, between Flex I LLC, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee, only as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Partial Assignment of Lease;
3. Memorandum of Full Termination of Use Agreement dated April 18, 2001, between Flex I LLC, as Lessor, and CSX Transportation, Inc., as Lessee; and
4. Memorandum of Lease dated as of April 18, 2001, between Flex I LLC, as Lessor, and The Indiana Rail Road Company, as Lessee, only as to the railcars listed on Annex A to the Memorandum of Lease.

**FLEX LEASING I, LLC
FLEX LEASING CORPORATION**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Modification au troisième supplément du contrat de sûreté daté du 18 avril 2001 intervenu entre la BTM Capital Corporation, en qualité d'agent de garantie, et la Flex Leasing I, LLC (« Flex I LLC »), en qualité d'emprunteur;
2. Modification au résumé de cession partielle du contrat de location daté du 18 avril 2001 intervenu entre la Flex I LLC, en qualité de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, en qualité de preneur à bail, concernant seulement les autorails énumérés à l'annexe A du résumé de cession partielle du contrat de location;
3. Résumé de la résiliation complète de convention d'utilisation daté du 18 avril 2001 entre la Flex I LLC, en qualité de bailleur, et la CSX Transportation, Inc., en qualité de preneur à bail;
4. Résumé du contrat de location daté du 18 avril 2001 intervenu entre la Flex I LLC, en qualité de bailleur, et The Indiana Rail Road Company, en qualité de preneur à bail, concernant

June 29, 2001

HEENAN BLAIKIE
Solicitors

[30-1-o]

GATX RAIL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust 83-2) dated July 5, 2000, between First Security Leasing Company and State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A.

July 18, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

HELM FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 12, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Partial Termination of Lease dated as of July 9, 2001, by Helm Financial Corporation.

July 20, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

ING WESTERN UNION INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that ING Western Union Insurance Company, an insurer incorporated under the laws of Alberta, intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 32(2) of the *Insurance Companies Act*, for the issuance of letters patent continuing it as a federal insurance company for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance under the name of ING Western Union Insurance Company, and in French, ING Western Union Compagnie d'assurance.

Any person who objects to the issuance of these letters patent of continuation should file a notice of objection with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 1, 2001.

Toronto, July 6, 2001

ING WESTERN UNION INSURANCE COMPANY

[29-4-o]

seulement les autorails énumérés à l'annexe A du résumé de contrat de location.

Le 29 juin 2001

Les conseillers juridiques
HEENAN BLAIKIE

[30-1-o]

GATX RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust 83-2) en date du 5 juillet 2000 entre la First Security Leasing Company et la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A.

Le 18 juillet 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

HELM FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 juillet 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cessation partielle du contrat de location en date du 9 juillet 2001 par la Helm Financial Corporation.

Le 20 juillet 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

ING WESTERN UNION COMPAGNIE D'ASSURANCE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la ING Western Union Compagnie d'assurance, un assureur constitué en vertu des lois de l'Alberta, a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 32(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, la délivrance de lettres patentes la prorogeant comme société fédérale d'assurance afin d'exploiter des assurances multirisques sous le nom de ING Western Union Compagnie d'assurance, et en anglais, ING Western Union Insurance Company.

Toute personne s'opposant à la délivrance de ces lettres patentes de prorogation peut le faire auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 1^{er} septembre 2001.

Toronto, le 6 juillet 2001

ING WESTERN UNION COMPAGNIE D'ASSURANCE

[29-4-o]

INTERNATIONAL ENTERPRISES LTD.

PLANS DEPOSITED

International Enterprises Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, International Enterprises Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the post office of the Electoral District of Twillingate and Fogo, at Herring Neck, Newfoundland, a description of the site and plans of the aquaculture site expansion and proposed ice booms in Burnt Arm, New World Island, Notre Dame Bay, Newfoundland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Herring Neck, July 12, 2001

WAYNE FUDGE
Owner

[30-1-o]

INTERNATIONAL ENTERPRISES LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société International Enterprises Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La International Enterprises Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de poste de la circonscription électorale de Twillingate et Fogo, à Herring Neck (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'agrandissement des installations d'aquaculture et des estacades à glace que l'on propose d'aménager dans le bras Burnt, île New World, baie Notre Dame (Terre-Neuve).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Herring Neck, le 12 juillet 2001

Le propriétaire
WAYNE FUDGE

[30-1]

KRAEMER CONCRETE LTD.

PLANS DEPOSITED

Kraemer Concrete Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kraemer Concrete Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Huron, at Goderich, Ontario, under deposit number 0341301, a description of the site and plans of an access bridge over the Little Maitland River, from the front half to the back half of the farm, at Lot 3, Concession 2, Township of Grey, County of Huron.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Goderich, July 20, 2001

PAUL KRAEMER
Owner

[30-1-o]

KRAEMER CONCRETE LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Kraemer Concrete Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kraemer Concrete Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Huron, à Goderich (Ontario), sous le numéro de dépôt 0341301, une description de l'emplacement et les plans d'un pont d'accès au-dessus de la rivière Little Maitland, de la demi-partie avant à la demi-partie arrière de la ferme, lot 3, concession 2, canton de Grey, comté de Huron.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Goderich, le 20 juillet 2001

Le propriétaire
PAUL KRAEMER

[30-1-o]

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 6, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

LASALLE NATIONAL LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juillet 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated as of April 30, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and General Electric Railcar Services Corporation; and
2. Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated as of May 6, 2001, between LaSalle National Leasing Corporation and General Electric Railcar Services Corporation.

July 18, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

1. Convention de cession du contrat de location en date du 30 avril 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et la General Electric Railcar Services Corporation;
2. Convention de cession du contrat de location en date du 6 mai 2001 entre la LaSalle National Leasing Corporation et la General Electric Railcar Services Corporation.

Le 18 juillet 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust HS-EDC-1) dated as of June 28, 2001, between Amtrak Trust HS-EDC-1 and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement Supplement (Amtrak Trust HS-EDC-1) dated as of June 28, 2001, between Amtrak Trust HS-EDC-1 and Allfirst Bank.

July 18, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust HS-EDC-1) en date du 28 juin 2001 entre la Amtrak Trust HS-EDC-1 et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément à la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust HS-EDC-1) en date du 28 juin 2001 entre la Amtrak Trust HS-EDC-1 et la Allfirst Bank.

Le 18 juillet 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Trust 2001-L-A) dated as of June 28, 2001, between Wilmington Trust Company and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (Amtrak Trust 2001-L-A) dated June 28, 2001, between Wilmington Trust Company and Allfirst Bank.

July 18, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Trust 2001-L-A) en date du 28 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (Amtrak Trust 2001-L-A) en date du 28 juin 2001 entre la Wilmington Trust Company et la Allfirst Bank.

Le 18 juillet 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 29, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juin 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Summary of Lease and Lease Schedule dated as of June 1, 2001, between National Railroad Passenger Corporation and Transamerica Equipment Financial Services Corporation.

July 17, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 6, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Lease No. 01-A) dated July 6, 2001, between Orix Financial Services, Inc. and National Railroad Passenger Corporation; and
2. Memorandum of Sublease Supplement of Railroad Equipment (Amtrak Sublease No. 01-AS) dated July 6, 2001, between National Railroad Passenger Corporation and Expresstrak, L.L.C.

July 19, 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[30-1-o]

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED

PLANS DEPOSITED

Nordland Aquaculture Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Nordland Aquaculture Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Council Office of the Electoral District of Fortune Bay/Cape La Hune, at Hermitage, Newfoundland, and the Town Council Office of Electoral District of Fortune Bay/Cape La Hune, at Belleoram, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-01—1157/1158/1159, a description of the site and plans of the proposed finfish aquaculture site in Little Passage, at Grip Cove and Robin Hood Cove, in Fortune Bay, at Chapel Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. Alban's, July 29, 2001

VERNON WATKINS
Business Partner

[30-1-o]

Sommaire du contrat de location et annexe du contrat de location en date du 1^{er} juin 2001 entre la National Railroad Passenger Corporation et la Transamerica Equipment Financial Services Corporation.

Le 17 juillet 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

NATIONAL RAILROAD PASSENGER CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juillet 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du supplément au contrat de location d'équipement ferroviaire (Amtrak Lease No. 01-A) en date du 6 juillet 2001 entre la Orix Financial Services, Inc. et la National Railroad Passenger Corporation;
2. Résumé du supplément au contrat de sous-location d'équipement ferroviaire (Amtrak Sublease No. 01-AS) en date du 6 juillet 2001 entre la National Railroad Passenger Corporation et la Expresstrak, L.L.C.

Le 19 juillet 2001

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

NORDLAND AQUACULTURE LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Nordland Aquaculture Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Nordland Aquaculture Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale de Fortune Bay/Cape La Hune, à Hermitage (Terre-Neuve) et au bureau du conseil municipal de la circonscription électorale de Fortune Bay/Cape La Hune, à Belleoram (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-01—1157/1158/1159, une description de l'emplacement et les plans d'un projet d'aquaculture de poissons dans le chenal Little, à l'anse Grip et à l'anse Robin Hood, dans la baie de Fortune, à l'île Chapel.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. Alban's, le 29 juillet 2001

Le partenaire commercial
VERNON WATKINS

[30-1]

ORGANIZATION FOR COOPERATION IN OVERSEAS DEVELOPMENT**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Organization for Cooperation in Overseas Development intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 20, 2001

JENNIFER JANZEN
President

[30-1-o]

THE PERSONAL INSURANCE COMPANY OF CANADA**CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The Personal Insurance Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name to The Personal Insurance Company, and in French, La Personnelle, compagnie d'assurances.

Lévis, June 22, 2001

HÉLÈNE LAMONTAGNE
*Senior Vice-President,
Corporate Affairs and Secretary*

[27-4-o]

THE RECREATIONAL TRAILS COMMITTEE OF THE TOWNSHIP OF MUSKOKA LAKES**PLANS DEPOSITED**

The Recreational Trails Committee of the Township of Muskoka Lakes hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Recreational Trails Committee of the Township of Muskoka Lakes has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Muskoka, at Bracebridge, Ontario, under deposit number 331116, a description of the site and plans of the Hardy Lake Provincial Park Walking Trails — Island Crossing in Hardy Lake, Lot 18, Concession 5, Township of Muskoka Lakes (Wood Township), from the mainland to the island and across to the mainland.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Port Carling, July 10, 2001

BRIAN THOMPSON
Trails Officer

[30-1-o]

ORGANIZATION FOR COOPERATION IN OVERSEAS DEVELOPMENT**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la Organization for Cooperation in Overseas Development demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 juillet 2001

La présidente
JENNIFER JANZEN

[30-1-o]

LA PERSONNELLE, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA**CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présente donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de sa dénomination sociale à La Personnelle, compagnie d'assurances et en anglais, The Personal Insurance Company.

Lévis, le 22 juin 2001

*La première vice-présidente
aux affaires corporatives et secrétaire*
HÉLÈNE LAMONTAGNE

[27-4-o]

THE RECREATIONAL TRAILS COMMITTEE OF THE TOWNSHIP OF MUSKOKA LAKES**DÉPÔT DE PLANS**

The Recreational Trails Committee of the Township of Muskoka Lakes donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Recreational Trails Committee of the Township of Muskoka Lakes a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Muskoka, à Bracebridge (Ontario), sous le numéro de dépôt 331116, une description de l'emplacement et les plans des sentiers de randonnée du parc provincial de Hardy Lake — traverse de l'île dans le lac Hardy, lot 18, concession 5, canton de Muskoka Lakes (canton Wood), de la partie continentale à l'île et de l'île à la partie continentale.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Port Carling, le 10 juillet 2001

L'agent des sentiers de randonnée
BRIAN THOMPSON

[30-1]

SECHART SHELLFISH CO. LTD.

PLANS DEPOSITED

Sechart Shellfish Co. Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sechart Shellfish Co. Ltd., has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia, under deposit number ES058223, a description of the site and plans of the existing wharfs, breakwater, crew cabin and work shed in an unnamed bay northwest of Williams Island, at Sechart Channel, Site No. 3 northwest of Lot 775, Site No. 2 between Lot 680 and Lot 705, and Site No. 1 between Lot 705 and Lot 679.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Port Alberni, July 18, 2001

FRED RACE
Secretary-Treasurer

[30-1-o]

THE SMILE TRUST NATIONAL KIDS' DAY

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that THE SMILE TRUST NATIONAL KIDS' DAY/LA FIDUCIE DU SOURIRE JOURNÉE NATIONALE DES ENFANTS intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 19, 2001

PAUL ROBERTSON
Chairman

[30-1-o]

TEMBEC INDUSTRIES INC.

PLANS DEPOSITED

Tembec Industries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Tembec Industries Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Timiskaming, at Haileybury, Ontario, under deposit number 156, a description of the site and plans of the temporary portable bridge over the Redstone River located in Douglas Township, on Douglas Main Road, at coordinate: Easting 487178, Northing 5343095.

SECHART SHELLFISH CO. LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Sechart Shellfish Co. Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Sechart Shellfish Co. Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ES058223, une description de l'emplacement et les plans des quais, d'un brise-lames, d'une cabine d'équipage et d'un hangar existants, dans une baie non désignée au nord-ouest de l'île Williams, chenal Sechart, site n° 3 situé au nord-ouest du lot 775, site n° 2 situé entre le lot 680 et le lot 705 et le site n° 1 entre le lot 705 et le lot 679.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Port Alberni, le 18 juillet 2001

Le secrétaire-trésorier
FRED RACE

[30-1]

LA FIDUCIE DU SOURIRE JOURNÉE NATIONALE DES ENFANTS

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LA FIDUCIE DU SOURIRE JOURNÉE NATIONALE DES ENFANTS/THE SMILE TRUST NATIONAL KIDS' DAY demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 juillet 2001

Le président et directeur
PAUL ROBERTSON

[30-1-o]

LES INDUSTRIES TEMBEC INC.

DÉPÔT DE PLANS

Les Industries Tembec Inc. donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Industries Tembec Inc. ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Timiskaming, à Haileybury (Ontario), sous le numéro de dépôt 156, une description de l'emplacement et les plans d'un pont portatif temporaire au-dessus la rivière Redstone, dans le canton Douglas, sur le chemin principal de Douglas, aux coordonnées suivantes : est 487178, nord 5343095.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Timmins, July 28, 2001

JACQUES NOËL
Forestry Technician

[30-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Timmins, le 28 juillet 2001

Le technicien forestier
JACQUES NOËL

[30-1-o]

TOWN OF SENNETERRE

PLANS DEPOSITED

The Town of Senneterre hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Senneterre has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the registry office of the registration division of Abitibi, at Amos, Quebec, under deposit number 363 678, a description of the site and plans of two existing culverts in the Guillemette River, at Senneterre, on Croinor Road, in Tiblemont Township, at latitude 48°16'08" and longitude 77°15'45" (NAD1983).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Senneterre, July 19, 2001

HÉLÈNE VEILLETTE, notary
Clerk of the Town of Senneterre

[30-1-o]

VILLE DE SENNETERRE

DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Senneterre donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Senneterre a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière d'Abitibi, à Amos (Québec), sous le numéro de dépôt 363 678, une description de l'emplacement et les plans relatifs aux deux ponceaux existants sur la rivière Guillemette, à Senneterre, sur le chemin Croinor, dans le canton Tiblemont, aux coordonnées géographiques suivantes : latitude 48°16'08", longitude 77°15'45" (NAD1983).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Senneterre, le 19 juillet 2001

La greffière de la Ville de Senneterre
HÉLÈNE VEILLETTE, notaire

[30-1-o]

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 26, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railroad Car Net Lease Agreement (relating to TIMX 62000-62017) dated March 31, 1998, between Trinity Industries Leasing Company and AT Plastics Corporation;
2. Memorandum of Lease and Assignment of Lease (relating to TIMX 62000, 62012, 62015, 62019) dated as of September 29, 2000, between Trinity Industries Leasing Company and The CIT Group/Equipment Financing Inc.;
3. Railroad Car Net Lease Agreement (relating to TIMX 62018 – 62044) dated March 31, 1998, between Trinity Industries Leasing Company and AT Plastics Inc.; and
4. Memorandum of Lease and Assignment of Lease (relating to TIMX 62013, 62014, 62020, 62044) dated as of

TRINITY INDUSTRIES LEASING COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juin 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location net d'autorail (relatif à TIMX 62000-62017) en date du 31 mars 1998 entre la Trinity Industries Leasing Company et la AT Plastics Corporation;
2. Résumé du contrat de location et cession du contrat de location (relatif à TIMX 62000, 62012, 62015, 62019) en date du 29 septembre 2000 entre la Trinity Industries Leasing Company et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.;
3. Contrat de location net d'autorail (relatif à TIMX 62018-62044) en date du 31 mars 1998 entre la Trinity Industries Leasing Company et la AT Plastics Inc.;
4. Résumé du contrat de location et cession du contrat de location (relatif à TIMX 62013, 62014, 62020, 62044) en date du

September 29, 2000, between Trinity Industries Leasing Company and The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

29 septembre 2000 entre la Trinity Industries Leasing Company et The CIT Group/Equipment Financing, Inc.

July 18, 2001

Le 18 juillet 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

[30-1-o]

TRINITY RAIL LEASING I L.P.

TRINITY RAIL LEASING I L.P.

DOCUMENTS DEPOSITED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 12, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 juillet 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement and Supplement No. 1 (TRLI 2001-1B) dated as of July 12, 2001, between TRLI 2001-1B Railcar Statutory Trust and Trinity Rail Leasing I L.P.;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement and Trust Indenture Supplement No. 1 (TRLI 2001-1B) dated as of July 12, 2001, between TRLI 2001-1B Railcar Statutory Trust and LaSalle Bank National Association;
3. TILC Bill of Sale dated as of July 12, 2001, by Trinity Industries Leasing Company;
4. TILC Assignment and Assumption dated as of July 12, 2001, between Trinity Industries Leasing Company and Trinity Rail Leasing I L.P.; and
5. Bill of Sale dated as of July 12, 2001, by Trinity Rail Leasing I L.P.; and
6. Assignment dated as of July 12, 2001, by Trinity Rail Leasing I L.P.

1. Premier supplément et résumé du contrat de location de matériel (TRLI 2001-1B) en date du 12 juillet 2001 entre la TRLI 2001-1B Railcar Statutory Trust et la Trinity Rail Leasing I L.P.;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie et premier supplément de la convention de fiducie (TRLI 2001-1B) en date du 12 juillet 2001 entre la TRLI 2001-1B Railcar Statutory Trust et la LaSalle Bank National Association;
3. Acte de vente TILC en date du 12 juillet 2001 par la Trinity Industries Leasing Company;
4. Convention de cession et de prise en charge TILC en date du 12 juillet 2001 entre la Trinity Industries Leasing Company et la Trinity Rail Leasing I L.P.;
5. Acte de vente en date du 12 juillet 2001 par la Trinity Rail Leasing I L.P.;
6. Cession en date du 12 juillet 2001 par la Trinity Rail Leasing I L.P.

July 17, 2001

Le 17 juillet 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

[30-1-o]

WISCONSIN CENTRAL LTD.

WISCONSIN CENTRAL LTD.

DOCUMENTS DEPOSITED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 6, 2001, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juillet 2001 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Amended and Restated Memorandum of Lease Agreement dated as of December 22, 2000, between Wisconsin Central Ltd. and Allfirst Bank; and
2. Amended and Restated Bill of Sale dated as of December 22, 2000, between WCL Railcar, Inc. and Allfirst Bank.

1. Résumé du contrat de location modifié et mis à jour en date du 22 décembre 2000 entre la Wisconsin Central Ltd. et la Allfirst Bank;
2. Acte de vente modifié et mis à jour en date du 22 décembre 2000 entre la WCL Railcar, Inc. et la Allfirst Bank.

July 17, 2001

Le 17 juillet 2001

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT LLP

[30-1-o]

[30-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Metal Mining Effluent Regulations	2613	Règlement sur les effluents des mines de métaux.....	2613

Metal Mining Effluent Regulations

Statutory Authority

Fisheries Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The objective of the proposed new *Metal Mining Effluent Regulations* (MMER) is to update and strengthen the current *Metal Mining Liquid Effluent Regulations* (MMLER). The proposed new MMER will also repeal the *Alice Arm Tailings Deposit Regulations* (AATDR).

The current MMLER were made on February 24, 1977, under sections 33 and 34 of the *Fisheries Act* as it stood at that time. These Regulations were designed to limit the deposit of deleterious substances into waters frequented by fish from new, expanded and reopened metal mines. The MMLER do not apply to mines that commenced operation prior to 1977 or to mines that use cyanide in the milling process. Authorized effluent concentration limits were set for arsenic, copper, lead, nickel, radium-226, total suspended solids (TSS) and zinc, and minimum levels were set for pH.

The proposed new MMER will apply to all metal mines, including pre-1977 mines. They further augment the requirements of the MMLER by: adding limits for cyanide to the original MMLER limits for arsenic, copper, lead, zinc, nickel and radium-226; including an upper limit on pH; lowering the limit for TSS; requiring Environmental Effects Monitoring (EEM); and requiring the production of non-acutely lethal effluent.

Background

The proposed new MMER are the result of an extensive consultation process spanning approximately six years.

In June 1993, the Assessment of the Aquatic Effects of Mining in Canada (AQUAMIN) process was initiated in response to Environment Canada's commitment to update and strengthen the MMLER. This multi-stakeholder process involved representatives from federal departments, provincial ministries, industry, environmental non-governmental organizations, and First Nations groups. The final AQUAMIN report of April 1996 advanced more than 50 recommendations in three key areas, those being: specific amendments to the MMLER; the design of a national EEM program; and information gaps and research needs.

In response to the recommendations of the AQUAMIN report, a multi-stakeholder advisory group and several expert working

Règlement sur les effluents des mines de métaux

Fondement législatif

Loi sur les pêches

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'objectif de proposer un nouveau *Règlement sur les effluents des mines de métaux* (REMM) est de mettre à jour et de renforcer l'actuel *Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux* (RELMM). Le nouveau REMM proposé abrogera également le *Règlement sur les rejets de stériles dans le bras Alice* (RRSBA).

L'actuel RELMM a été adopté le 24 février 1977 en vertu des articles 33 et 34 de la *Loi sur les pêches* de l'époque. Il a été conçu pour limiter le rejet de substances nocives dans les eaux fréquentées par le poisson, par les nouvelles mines de métaux, les mines apportant des modifications à leurs installations et celles remises en exploitation. Le RELMM ne s'applique pas aux mines toujours actives ouvertes avant 1977, ou aux mines qui utilisent des cyanures dans le traitement du minerai. Par ailleurs, le Règlement précise les limites autorisées des concentrations d'arsenic, de cuivre, de plomb, de nickel, de radium 226, du total des solides en suspension (TSS) et de zinc dans les effluents ainsi que les niveaux minimaux de pH.

Le nouveau REMM proposé s'appliquera à l'ensemble des mines de métaux, y compris celles dont l'exploitation a commencé avant 1977. Il comporte de plus grandes exigences que le RELMM puisqu'on a ajouté des limites pour les cyanures aux limites initiales fixées pour l'arsenic, le cuivre, le plomb, le zinc, le nickel et le radium 226; qu'on a déterminé une limite maximale pour le pH, abaissé les limites du TSS, et rendu obligatoire le suivi des effets sur l'environnement (SEE) et la production d'effluents qui ne sont pas d'une létalité aiguë.

Renseignements généraux

Le nouveau REMM proposé est le résultat d'un vaste processus de consultation qui s'est étalé sur une période d'environ six ans.

En juin 1993, le Programme d'évaluation des effets de l'exploitation minière des métaux sur le milieu aquatique (AQUAMIN) au Canada a été lancé à la suite de l'engagement pris par Environment Canada de mettre à jour et de renforcer le RELMM. Le processus de consultation a réuni de nombreux groupes aux intérêts diversifiés, soit des représentants de ministères fédéraux et provinciaux, de l'industrie, d'organisations environnementales non gouvernementales et de groupes autochtones. Le rapport final d'AQUAMIN, publié en avril 1996, contient plus de 50 recommandations dans trois domaines clés : les modifications précises à apporter au RELMM; la conception d'un programme national de SEE; et les lacunes dans l'information et les domaines exigeant de la recherche.

À la suite des recommandations formulées dans le rapport d'AQUAMIN, un groupe consultatif multilatéral et plusieurs

groups were established to provide ongoing advice on the development of the proposed new MMER and the associated EEM program. This phase of the consultation process took place from mid-1997 to mid-1999 and, similar to AQUAMIN, involved representatives from federal departments, provincial ministries, industry, environmental non-governmental organizations, and First Nations groups.

The AATDR were made in April 1979 allowing the Kitsault Mine to deposit mine tailings into Alice Arm, a deep fjord in northwestern British Columbia. The AATDR are in effect a site-specific exemption to the MMLER, and the Kitsault Mine is the only mine in Canada that is so exempted. This mine has not operated since 1982.

In November 1992, Environment Canada commenced a review of its regulations, including the AATDR, as part of an overall federal government regulatory review process. The Environmental Protection Program Regulatory Review Discussion Document, issued in November 1993, recommended that the AATDR be repealed. In the November 1994 final report, it was again recommended that these regulations be repealed.

Industry Profile

The Canadian metal mining industry produces over \$11 billion of metal production revenue (based on figures for 1997). Over 90 metal mines operate in Canada. The geographic distribution of these mines, and the number of mine types, value of production and number of employees are shown in Tables 1 and 2.

Table 1: Value of Metal Mine Production and Number of Employees¹

Value of Production and Number of Employees 1997		
Type of Mine	Value of Production (\$ Billions)	Number of Employees
Gold	2.5	9,621
Silver-Lead-Zinc	1.2	3,058
Uranium	0.6	1,024
Iron	1.6	4,839
Nickel-Copper-Zinc	5.1	13,478
Other metal mines	0.2	992
Total *	11.2	33,012

* due to rounding, total might not add up

¹ Statistics Canada, *Metal Mines 1997* (SIC 061), catalogue no. 26-223-XIB, 1999, Ottawa, pages 8 and 9.

Table 2: Distribution of Canadian Metal Mines²

Province and Territory	Distribution of Operating Mines 1999				
	Base Metals	Precious Metals	Uranium	Iron	Total
Yukon		1			1
B.C.	4	6			10
N.W.T., NV	2	2			4
Saskatchewan	1	2	3		6
Manitoba	6	2			8
Ontario	17	19			36
Quebec	8	13		2	23
New Brunswick	2				2

groupes de travail ont été créés pour donner des conseils soutenus sur l'élaboration du nouveau REMM proposé et du programme de SEE qui lui est associé. Cette phase du processus de consultation s'est déroulée du milieu de 1997 au milieu de 1999 et, semblable à AQUAMIN, a réuni des représentants de ministères fédéraux et provinciaux, de l'industrie, d'organisations environnementales non gouvernementales et de groupes autochtones.

Le RRSBA a été publié en avril 1979 afin de permettre à la mine Kitsault de rejeter des résidus miniers dans le bras Alice, fjord profond situé dans le nord-ouest de la Colombie-Britannique. Le Règlement constitue en réalité une exemption au RELMM qui s'applique à un site, et la mine Kitsault est la seule au Canada ainsi exemptée. Elle n'a pas été exploitée depuis 1982.

En novembre 1992, Environnement Canada a commencé à procéder à un examen de sa réglementation, y compris du RRSBA, dans le cadre d'un processus de révision global du mode de réglementation entrepris par le gouvernement fédéral. Dans le document de discussion sur l'examen réglementaire du programme de protection de l'environnement, publié en novembre 1993, il est recommandé d'abroger le RRSBA. Cette recommandation est par ailleurs réitérée dans le rapport final de novembre 1994.

Profil de l'industrie

Les revenus de l'industrie minière canadienne s'élèvent à plus de 11 milliards de dollars (chiffres de 1997). Plus de 90 mines de métaux sont exploitées au Canada. On trouvera dans les tableaux 1 et 2 la distribution géographique de ces mines, leur nombre selon le type, la valeur de la production et le nombre d'employés.

Tableau 1 : Valeur de la production minière et nombre d'employés¹

Valeur de la production et nombre d'employés 1997		
Type de mine	Valeur de la production (en milliards de \$)	Nombre d'employés
Or	2,5	9 621
Argent-plomb-zinc	1,2	3 058
Uranium	0,6	1 024
Fer	1,6	4 839
Nickel-cuivre-zinc	5,1	13 478
Autres métaux	0,2	992
Total *	11,2	33 012

* les chiffres ayant été arrondis, leur addition peut différer du total

¹ Statistique Canada, *Mines métallifères 1997* (SIC 061), numéro de catalogue 26-223-XIB, 1999, Ottawa, pages 8 et 9

Tableau 2 : Distribution des mines de métaux au Canada²

Province et territoire	Distribution des mines en exploitation 1999				
	Métaux communs	Métaux précieux	Uranium	Fer	Total
Yukon		1			1
C.-B.	4	6			10
T.N.-O., NV	2	2			4
Saskatchewan	1	2	3		6
Manitoba	6	2			8
Ontario	17	19			36
Québec	8	13		2	23
N.-B.	2				2

Province and Territory	Distribution of Operating Mines 1999				
	Base Metals	Precious Metals	Uranium	Iron	Total
Newfoundland		1		2	3
Total	40	46	3	4	93

² *Canadian Mines Handbook 1999-2000*, Southam Mining Publications, Don Mills, Ontario, August 1999.

The Kitsault Mine

The Kitsault Mine was an open-pit molybdenum mine that operated from January 1968 to late 1972 and from April 1981 to November 1982. Mining ceased in 1982 due to poor market conditions and has not resumed.

In February 1997, the owner of the mine, Climax Canada Limited, filed a reclamation work plan with the government of British Columbia. In this plan, the company proposed to proceed with demolition and salvaging of the mine site infrastructure including the tailings line, tailings tunnel and tailings drop boxes, the freshwater supply line, the pit shop building, and the mill/concentrator complex. This reclamation work has been completed and, as of September 1, 1999, all surface installations had been removed including the tailings pipeline.

Regulatory Requirements

The proposed new MMER will result in the following changes to current regulatory requirements under the MMLER:

- the proposed new Regulations will apply to all new and existing metal mines in Canada including gold mines that use cyanide in the milling process and mines that were in operation prior to the 1977 MMLER (the proposed MMER will apply to about 93 operating mines, while the MMLER applied to about 30 mines in 1998);
- limits will be prescribed for cyanide;
- the prescribed limit for total suspended solids (TSS) will be lowered from 25 mg/L to 15 mg/L for monthly mean concentrations;
- effluent pH will need to be maintained in the range of 6.0 to 9.5 as opposed to meeting currently prescribed minimum values;
- mines will be required to produce an effluent that is non-acutely lethal to rainbow trout when tested in accordance with a prescribed reference method;
- mines will be required to monitor the acute lethality of effluent to rainbow trout and *Daphnia magna*; and
- mines will be required to conduct an Environmental Effects Monitoring (EEM) program in accordance with prescribed requirements.

Current MMLER and proposed MMER effluent requirements are compared in Table 3.

Province et territoire	Distribution des mines en exploitation 1999				
	Métaux communs	Métaux précieux	Uranium	Fer	Total
Terre-Neuve		1		2	3
Total	40	46	3	4	93

² *Canadian Mines Handbook 1999-2000*, Southam Mining Publications, Don Mills, Ontario, août 1999.

La mine Kitsault

La mine Kitsault est une mine de molybdène à ciel ouvert qui a été exploitée de janvier 1968 jusqu'à la fin de 1972 et d'avril 1981 à novembre 1982. La production a cessé en 1982 en raison des conditions médiocres du marché et n'a pas repris depuis.

En février 1997, le propriétaire de la mine, Climax Canada Limited, a présenté un plan de mise en valeur au gouvernement de la Colombie-Britannique. La compagnie proposait de procéder à la démolition et à la récupération de l'infrastructure du site minier, y compris la canalisation, le tunnel et les ouvrages de chute destinés aux résidus, la canalisation d'eau douce, l'édifice du puits et le complexe de traitement du minerai. Le 1^{er} septembre 1999, les travaux de récupération étaient terminés et toutes les installations de surface avaient disparu, y compris le pipeline servant au transport des résidus.

Exigences réglementaires

Le nouveau REMM proposé vise à modifier les exigences réglementaires actuelles du RELMM comme suit :

- le nouveau règlement s'appliquera à toutes les mines nouvelles et existantes au Canada, y compris les mines d'or qui utilisent des cyanures pour le traitement du minerai et les mines qui étaient en exploitation avant la publication du RELMM en 1977 (le nouveau REMM proposé s'appliquera à environ 93 mines en exploitation tandis que le RELMM s'appliquait à une trentaine de mines en 1998);
- des limites seront prescrites en ce qui concerne les cyanures;
- en ce qui trait à la concentration moyenne mensuelle, la limite établie pour les TSS sera abaissée de 25 mg/L à 15 mg/L;
- le pH des effluents devra se situer entre 6,0 et 9,5 par opposition aux valeurs minimales en vigueur actuellement;
- les mines seront tenues de produire des effluents qui ne seront pas d'une létalité aiguë pour la truite arc-en-ciel quand on procédera aux essais selon la méthode de référence prescrite;
- les mines seront tenues de surveiller la létalité aiguë des effluents pour la truite arc-en-ciel et *Daphnia magna*;
- les mines seront tenues de mettre en œuvre un programme de suivi des effets sur l'environnement (SEE), conformément aux exigences prescrites.

Dans le tableau 3, on compare les exigences du RELMM actuel en matière d'effluents avec les exigences du nouveau REMM proposé.

Table 3: Comparison of MMLER and Proposed MMER Requirements

Parameter	Current MMLER Requirements ⁽¹⁾			Proposed MMER Requirements ⁽²⁾		
	Monthly ⁽³⁾	Composite ⁽⁴⁾	Grab ⁽⁵⁾	Monthly ⁽³⁾	Composite ⁽⁴⁾	Grab ⁽⁵⁾
Arsenic (mg/L)	0.5	0.75	1.0	0.5	0.75	1.0
Copper (mg/L)	0.3	0.45	0.6	0.3	0.45	0.6
Cyanide (mg/L)	none	none	none	1.0	1.5	2.0
Lead (mg/L)	0.2	0.3	0.4	0.2	0.3	0.4

Parameter	Current MMLER Requirements ⁽¹⁾			Proposed MMER Requirements ⁽²⁾		
	Monthly ⁽³⁾	Composite ⁽⁴⁾	Grab ⁽⁵⁾	Monthly ⁽³⁾	Composite ⁽⁴⁾	Grab ⁽⁵⁾
Nickel (mg/L)	0.5	0.75	1.0	0.5	0.75	1.0
Zinc (mg/L)	0.5	0.75	1.0	0.5	0.75	1.0
pH	>6.0	>5.5	>5.0	In range of 6.0 to 9.5		
Radium-226 (Bq/L)	0.37	0.74	1.11	0.37	0.74	1.11
TSS (mg/L)	25	37.5	50	15	22.5	30
(% Non-acutely lethal effluent) ⁽⁶⁾	No requirement			100%		

(1) All MMLER concentrations are total values with the exception of radium-226, which is a dissolved value.

(2) All MMER concentrations are total values.

(3) Maximum authorized monthly arithmetic mean concentration.

(4) Maximum authorized concentration in a composite sample.

(5) Maximum authorized concentration in a grab sample.

(6) For the purposes of the MMER, non-acutely lethal means survival of at least 50% of rainbow trout subjected to 100% concentration effluent for a period of 96 hours.

Tableau 3 : Comparaison des exigences du RELMM avec celles du nouveau REMM proposé

Paramètre	Exigences du RELMM actuel ⁽¹⁾			Exigences du nouveau REMM ⁽²⁾ proposé		
	Mensuel ⁽³⁾	Composite ⁽⁴⁾	Éch. ⁽⁵⁾	Mensuel ⁽³⁾	Composite ⁽⁴⁾	Éch. ⁽⁵⁾
Arsenic (mg/L)	0,5	0,75	1,0	0,5	0,75	1,0
Cuivre (mg/L)	0,3	0,45	0,6	0,3	0,45	0,6
Cyanures (mg/L)	aucun	aucun	aucun	1,0	1,5	2,0
Plomb (mg/L)	0,2	0,3	0,4	0,2	0,3	0,4
Nickel (mg/L)	0,5	0,75	1,0	0,5	0,75	1,0
Zinc (mg/L)	0,5	0,75	1,0	0,5	0,75	1,0
pH	>6,0	>5,5	>5,0	Entre 6,0 et 9,5		
Radium 226 (Bq/L)	0,37	0,74	1,11	0,37	0,74	1,11
TSS (mg/L)	25	37,5	50	15	22,5	30
(% d'effluents qui ne sont pas d'une létalité aiguë) ⁽⁶⁾	Aucune exigence			100%		

(1) Toutes les concentrations représentent des valeurs totales, à l'exception du radium 226, qui représente une valeur dissoute.

(2) Toutes les concentrations représentent des valeurs totales.

(3) Concentration maximale autorisée (moyenne arithmétique mensuelle).

(4) Concentration maximale autorisée dans un échantillon composite.

(5) Concentration maximale autorisée dans un échantillon instantané.

(6) Pour les besoins du REMM, « qui n'est pas d'une létalité aiguë » signifie qu'au moins 50 % des truites arc-en-ciel exposées à un effluent non dilué survivent pendant 96 heures.

The proposed new MMER limits are based on a comprehensive review and assessment of national and international mining effluent standards, pollution prevention practices and control technologies of relevance to the mining sector, and the current performance of the Canadian mining sector in terms of effluent quality. The new limits reflect the effluent quality that is being achieved by the best performing (upper 50th percentile) of Canadian metal mines and thus are based on the availability of demonstrated technology. The proposed MMER requirements take into account current provincial and territorial regulatory requirements and essentially mirror those in place under the Province of Ontario's *Municipal Industrial Strategy for Abatement (MISA)* program.

Environmental Effects Monitoring (EEM)

The metal mining EEM program builds on the experience of the EEM program developed and implemented under the 1992 *Pulp and Paper Effluent Regulations*.

The objective of the metal mining EEM program will be to evaluate the effects of mining effluent on the aquatic environment, specifically fish, fish habitat, and the use of fisheries resources. The program will help evaluate the effectiveness of

Les limites fixées par le nouveau REMM proposé sont basées sur un examen et une évaluation détaillés, à l'échelon national et international, des normes régissant les effluents des mines, des pratiques et des techniques antipollution que le secteur minier peut employer ainsi que du rendement actuel du secteur minier canadien au chapitre de la qualité des effluents. Les nouvelles limites reflètent la qualité des effluents à laquelle sont parvenues les mines de métaux canadiennes les plus performantes (au-dessus du 50^e percentile) et sont par conséquent fondées sur la disponibilité de techniques éprouvées. Les exigences réglementaires du nouveau REMM proposé tiennent compte des exigences provinciales et territoriales en vigueur et reproduisent essentiellement celles du programme *Stratégie municipale et industrielle de dépollution (SMID)*, mis en œuvre dans la province d'Ontario.

Suivi des effets sur l'environnement (SEE)

Le programme de SEE des mines de métaux repose sur l'expérience acquise grâce au programme de SEE élaboré et mis en œuvre en vertu du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers* de 1992.

L'objectif du programme de SEE des mines de métaux est d'évaluer les effets des effluents miniers sur le milieu aquatique, particulièrement sur le poisson et son habitat et sur l'utilisation des ressources halieutiques. Le programme aidera les

current and future pollution prevention and control technologies, practices and programs within the mining sector and will evaluate the need for more enhanced protection of fish, fish habitat and fisheries on a site-specific basis. Each mine owner or operator will be required to develop, conduct and report the findings of a site-specific EEM program which monitors key components of the aquatic ecosystem. All mines will be required to:

- submit study designs detailing each field monitoring study;
- conduct a field monitoring program as described by the study design;
- submit interpretive reports after completion of each field study; and
- conduct ongoing effluent characterization, sub-lethal toxicity testing and water quality monitoring.

The frequency and nature of EEM monitoring will vary at each site depending upon the results of previous monitoring studies. Where an effect on fish or benthic invertebrates is found, mines will be required to conduct focused monitoring of the effect. Where EEM studies indicate there are no effects, the mine will be required to conduct periodic monitoring, with a reduced frequency in comparison to focused monitoring.

The recommendations of the AQUAMIN report stressed the need for an effective EEM program for the Canadian mining industry. An effective EEM program will allow for continuous improvement in mining effluent treatment and will provide a scientifically defensible basis for establishing, where necessary, site-specific remediation requirements or more stringent site-specific measures to protect fish, fish habitat and fisheries.

Alternatives

Metal Mining Effluent Regulations

Status Quo

The status quo alternative was rejected since it has been recognized by governments, industry and other stakeholders that the current MMLER required updating and strengthening; the AQUAMIN recommendation that a revised regulation should apply to all Canadian metal mines is of particular relevance in this regard. The proposed MMLER represent the outcome of comprehensive consultation processes spanning a period of approximately six years and reflect the environmental performance that is achievable with currently available pollution prevention and control technology.

Regulatory Option

A regulatory option under the *Fisheries Act* consisting of prescribed effluent criteria and a requirement for environmental effects monitoring was considered to be the most appropriate measure to achieve the objective of improved management of mining effluents. The proposed regulatory approach will help ensure there are national baseline minimum standards of environmental performance for all Canadian metal mines while providing a scientifically defensible basis for assessing the need for more stringent measures to protect fish, fish habitat and fisheries on a site-specific basis.

Tools such as economic instruments and voluntary approaches were not considered practical for the management of mine

responsables à mesurer l'efficacité des techniques, pratiques et programmes antipollution actuels et futurs dans le secteur minier et à évaluer, en fonction de chaque site, la nécessité de mieux protéger le poisson, son habitat et les ressources halieutiques. Chaque propriétaire ou exploitant de mine devra élaborer et mettre en œuvre un programme de SEE propre au site afin de surveiller les principales composantes de l'écosystème aquatique et faire rapport à ce sujet. Toutes les mines seront tenues de :

- présenter des projets d'étude décrivant en détail chaque étude de suivi sur les lieux;
- mettre en œuvre un programme de suivi sur les lieux conforme à la description figurant dans les projets d'étude;
- présenter un rapport interprétatif après avoir réalisé une étude sur les lieux;
- procéder sur une base régulière à une caractérisation des effluents, à des essais de détermination de la toxicité sublétales et à un suivi de la qualité de l'eau.

La fréquence et la nature du SEE varieront à chaque site selon les résultats des études de suivi antérieures. Lorsqu'elles constateront que l'effluent a un effet sur les poissons ou les invertébrés benthiques, les mines devront procéder à un suivi ciblé de l'effet. Lorsque les études de SEE révéleront l'absence d'effets, les mines devront procéder à un suivi périodique, dont la fréquence est moindre que celle du suivi ciblé.

Les recommandations du rapport d'AQUAMIN faisaient ressortir la nécessité de mettre en œuvre un programme de SEE efficace au sein de l'industrie minière canadienne. Un tel programme permettra d'améliorer continuellement le traitement des effluents des mines et constituera une base scientifique défendable pour établir au besoin, des exigences de restauration propres au site, ou des mesures plus sévères pour la protection du poisson, de son habitat et des ressources halieutiques.

Solutions envisagées

Règlement sur les effluents des mines de métaux

Status quo

La solution du statu quo a été rejetée, car les gouvernements, l'industrie et d'autres intervenants ont reconnu que le RELMM actuel devait être mis à jour et renforcé; la recommandation d'AQUAMIN selon laquelle un règlement modifié devrait s'appliquer à l'ensemble des mines de métaux canadiennes est particulièrement utile à cet égard. Le nouveau REMM proposé est le résultat d'un vaste processus de consultation qui s'est étalé sur une période d'environ six ans et reflète le rendement environnemental qu'il est possible de réaliser compte tenu des techniques antipollution actuellement disponibles.

Réglementation

On considère que la mesure la plus appropriée pour atteindre l'objectif d'une gestion améliorée des effluents des mines est d'adopter, en vertu de la *Loi sur les pêches*, une réglementation qui définit des critères en matière d'effluents et oblige les mines à mettre en œuvre un programme de suivi des effets sur l'environnement. La formule réglementaire proposée contribuera à l'application de normes de base minimales nationales relativement au rendement environnemental de l'ensemble des mines de métaux canadiennes et constituera une base scientifique défendable pour évaluer, en fonction de sites précis, la nécessité de mesures plus strictes pour protéger le poisson, son habitat et les ressources halieutiques.

On n'a pas jugé pratique l'utilisation d'outils comme les instruments économiques et les approches volontaires pour gérer les

effluents, as the purpose of the new proposals is to provide protection for fish and fish habitat exposed to effluents from metal mines.

Repealing Alice Arm Tailings Deposit Regulations (AATDR)

Status Quo

Maintaining the existing AATDR was not viewed as an acceptable option since this approach would provide an exemption to the proposed new MMER. The proposed MMER are to apply to all metal mines operating in Canada. Allowing for the continuation of the AATDR would undermine the intent of the proposed MMER and would be inconsistent with the recommendation of the federal government's 1994 Regulatory Review report.

Repeal the AATDR

Repealing the AATDR will help to ensure the consistent application of the proposed MMER to all Canadian metal mines and is in accordance with the recommendations of the 1994 Regulatory Review report. Since there is no longer a mining operation at the Kitsault mine site, repealing of the AATDR would have no measurable impact on the mining sector.

Benefits and Costs

Costs to Industry

The mining industry will incur additional costs to comply with the proposed new MMER due to:

- the broadened application of the new regulations, i.e., to gold mines that use cyanide in the milling process and mines in operation before 1977;
- upgrading of existing effluent treatment systems to enable all mines to achieve the new regulatory requirements for total suspended solids, cyanide, pH and the production of non-acutely lethal effluent;
- new requirements for monitoring of acute lethality; and
- the development and implementation of EEM programs.

Costs for Upgrading of Effluent Treatment Facilities

A study³ was conducted to estimate the costs that would be associated with the upgrading of effluent treatment facilities to meet the new requirements of the proposed MMER. This study involved a survey and analysis of mines outside of the Province of Ontario to determine if: (a) their existing operations would be compliant with the requirements of the proposed new MMER; and (b) what, if any, additional capital and operational expenditures would be required to become compliant. Ontario mines were excluded from this review since they already need to comply with regulatory requirements that are at least as stringent as those of the proposed new MMER.

A total of 67 operating mines were identified as being potentially impacted by the proposed new MMER. Information was available for 61 of these mines. Sources of information included direct contact with mine operators, Environment Canada

effluents des mines, étant donné que l'objectif du nouveau REMM proposé est de protéger le poisson et son habitat lorsque ceux-ci sont exposés aux effluents des mines de métaux.

Abrogation du Règlement sur les rejets de stériles dans le bras Alice (RRSBA)

Statu quo

Conserver le RRSBA en vigueur n'est pas considéré comme une option acceptable, car une exemption serait alors apportée au nouveau REMM proposé. Celui-ci doit s'appliquer à l'ensemble des mines de métaux exploitées au Canada. En n'abrogeant pas le RRSBA, on affaiblirait l'objet du nouveau REMM proposé, et cela, en contradiction avec la recommandation du rapport sur l'examen réglementaire produit par le gouvernement fédéral en 1994.

Abrogation du RRSBA

L'abrogation du RRSBA contribuera à assurer une application uniforme du nouveau REMM proposé à l'ensemble des mines de métaux canadiennes, et elle est conforme aux recommandations du rapport sur l'examen réglementaire produit en 1994. Étant donné que la production a cessé à la mine Kitsault, l'abrogation du RRSBA n'aura pas de répercussions mesurables sur le secteur minier.

Avantages et coûts

Coûts assumés par l'industrie

L'industrie minière devra engager des dépenses additionnelles, afin de se conformer au nouveau REMM proposé, pour :

- respecter le nouveau règlement élargi, qui s'appliquera aux mines d'or qui utilisent des cyanures dans le traitement du minerai et aux mines qui étaient en exploitation avant 1977;
- moderniser les systèmes de traitement des effluents afin que toutes les mines satisfassent aux nouvelles exigences réglementaires sur les TSS, les cyanures, le pH et la production d'effluents qui ne sont pas d'une létalité aiguë;
- satisfaire aux nouvelles exigences relatives au contrôle de la létalité aiguë;
- élaborer et mettre en œuvre un programme de SEE.

Coûts de la modernisation des installations de traitement des effluents

Une étude³ a été réalisée afin d'évaluer les coûts qui seraient associés à la modernisation des installations de traitement des effluents, conformément aux nouvelles exigences du REMM proposé. Dans le cadre de cette étude, une enquête et une analyse portant sur des mines situées à l'extérieur de la province d'Ontario ont permis de déterminer : a) si l'exploitation existante serait conforme aux exigences du nouveau REMM proposé; b) quelles seraient, le cas échéant, les dépenses en capital et les dépenses d'exploitation additionnelles que l'entreprise devrait engager pour se conformer au REMM. Les mines situées en Ontario ne faisaient pas partie de l'examen, car elles sont déjà tenues de se plier à des exigences réglementaires qui sont au moins aussi strictes que celles du nouveau REMM proposé.

L'étude a révélé que 67 mines en exploitation pourraient être visées par le nouveau REMM proposé, et des renseignements ont pu être recueillis sur 61 d'entre elles. Parmi les sources d'information, mentionnons les exploitants des mines avec qui il a été

³ SENES Consultants Limited & Lakefield Research Limited, *Estimated Incremental Costs to Meet Environmental Canada's Proposed Changes to the Metal Mining Liquid Effluent Regulations*, Richmond Hill, Ontario, October 1999, pages 11 to 19.

³ SENES Consultants Limited & Lakefield Research Limited, *Estimated Incremental Costs to Meet Environmental Canada's Proposed Changes to the Metal Mining Liquid Effluent Regulations*, Richmond Hill (Ontario), octobre 1999, pages 11 à 19.

MMLER compliance data, and published Quebec Directive 019 compliance data. For the six mines for which data could not be obtained, assumptions were made regarding the potential additional treatment requirements and costs.

The capital cost associated with the upgrading of effluent treatment facilities has been estimated in the range of \$175 to \$350 million. This range is defined as low range and high range in the following Table 4. The increase in annual operating costs is estimated in the order of \$6 to \$22 million. These annual operating costs of the additional treatment are supposed to be carried over a period of 15 years. Thus at the discount rates of 5 percent and 10 percent, the present value of these costs (including capital cost) is between \$224 and \$243 million for the low range, and between \$516 and \$576 million for the high range (the higher cost figures here refer to the lowest discount rate; the opposite is true for the lower cost figures).

possible de communiquer directement, les données de conformité d'Environnement Canada sur le respect du RELMM et les données de même nature publiées dans la Directive 019 du Québec. Quant aux six mines pour lesquelles aucune donnée n'a pu être obtenue, des hypothèses ont été émises sur les exigences et les coûts de traitement additionnels éventuels.

En bref, il est estimé que le coût des investissements associés à la modernisation des installations de traitement des effluents se situera entre 175 et 350 millions de dollars et décrit dans le tableau 4 ci-après comme éventail de coûts modiques et élevés. L'augmentation des frais d'exploitation annuels variera entre 6 et 22 millions de dollars sur une période supposée de 15 ans. En utilisant des taux d'actualisation de 5 et 10 p. 100, la valeur actualisée de ces coûts (capital compris) serait de 224 à 243 millions de dollars pour l'éventail de coût modiques et de 516 à 576 millions de dollars pour l'éventail de coûts élevés (le chiffre le plus élevé des coûts pour chaque éventail réfère au taux d'actualisation le moins élevé et, inversement pour le chiffre le plus faible).

Table 4: Overview of Estimated Effluent Treatment Costs

Industry Effluent Treatment Costs					
Mining Sub-sector	Cost Range	Cost \$ Millions		Present Value \$ Millions (Over 15 Years)	
		Capital	Annual Operating	Discount Rate 5%	Discount Rate 10%
Base Metal	High Range	65.9	4.6	113.6	100.9
	Low Range	21.2	1.7	38.8	34.1
Gold	High Range	133.0	15.8	297.0	253.2
	Low Range	24.1	4.4	69.8	57.6
Iron and other mines	High Range	151.2	1.4	165.7	161.8
	Low Range	130.0	0.4	134.1	133.0
Uranium	High Range	0	0	0	0
	Low Range	0	0	0	0
Total	High Range	350.1	21.8	576.3	515.9
	Low Range	175.3	6.5	242.7	224.7

Tableau 4 : Aperçu de l'estimation des coûts de traitement des effluents

Industrie — Coûts de traitement des effluents					
Sous-secteur minier	Éventail de coûts	Coûts millions de \$		Valeur actualisée millions de \$ (sur 15 ans)	
		Capital	Exploitation annuelle	Taux d'actualisation	
				5%	10%
Métaux communs	Élevés	65,9	4,6	113,6	100,9
	Modiques	21,2	1,7	38,8	34,1
Or	Élevés	133,0	15,8	297,0	253,2
	Modiques	24,1	4,4	69,8	57,6
Fer et autres métaux	Élevés	151,2	1,4	165,7	161,8
	Modiques	130,0	0,4	134,1	133,0
Uranium	Élevés	0	0	0	0
	Modiques	0	0	0	0
Total	Élevés	350,1	21,8	576,3	515,9
	Modiques	175,3	6,5	242,7	224,7

Costs for Acute Lethality Testing

Acute lethality testing is a bioassay test procedure in which a fish and an aquatic invertebrate species (rainbow trout and

Coûts des essais de détermination de létalité aiguë

L'essai de détermination de létalité aiguë est un contrôle biologique où une espèce de poisson et une espèce d'invertébré

Daphnia magna in the case of the proposed MMER) are exposed to undiluted effluent for a prescribed period of time under prescribed conditions. If more than 50 percent of the test species survive this exposure, the effluent is considered to have passed the test and to be “non-acutely lethal” to the species in question.

In May 1999, Environment Canada conducted a cost survey of Canadian laboratories in order to determine the cost of the single concentration of effluent test. Based on this survey, the average cost of these tests for exposure of rainbow trout and *Daphnia Magna* were around \$170 and \$160 respectively. Ontario mines are already required to conduct these tests under the provincial MISA program and thus are not impacted by the new test requirements of the proposed MMER. Assuming that all other mines would be required to perform these tests once each month, the total annual industry cost for acute lethality testing would be as summarized in Table 5.

aquatique (truite arc-en-ciel et *Daphnia magna* dans le cas du nouveau REMM proposé) sont exposées à un effluent non dilué pendant une période déterminée et dans des conditions précises. Si plus de 50 p. 100 des poissons et des invertébrés survivent à l'exposition, on considère que les résultats sont satisfaisants et que l'effluent n'est pas d'une « létalité aiguë » pour les espèces en question.

En mai 1999, Environnement Canada a effectué une étude sur les prix demandés par les laboratoires canadiens pour l'essai d'une concentration unique d'effluent. D'après cette étude, le coût moyen de ces essais s'élevait à environ 170 \$ pour la détermination de la létalité aiguë d'effluents chez la truite arc-en-ciel, et à 160 \$ pour celle de *Daphnia magna*. Les mines situées en Ontario sont déjà tenues de procéder à ces essais en vertu du programme provincial SMID, et les nouvelles exigences du REMM proposé en la matière n'auront donc aucune incidence sur elles. En supposant que toutes les autres mines soient obligées de faire des essais mensuels, les dépenses annuelles totales de l'industrie équivalraient à celles présentées au tableau 5.

Table 5: Estimated Costs for Acute Lethality Testing

Test	Cost per Test	Tests per Year	Total Cost per Year and per Mine	Number of Mines	Total Cost per Year to Industry
Rainbow Trout	\$170	12	\$2,040	57	\$116,280
<i>Daphnia magna</i>	\$160	12	\$1,920	57	\$109,440
Total	\$330		\$3,960		\$225,720

Tableau 5 : Estimation des coûts des essais de détermination de létalité aiguë

Essai	Coût de l'essai	Essais par an	Coût total annuel par mine	Nombre de mines	Coût total annuel pour l'industrie
Truite arc-en-ciel	170 \$	12	2 040 \$	57	116 280 \$
<i>Daphnia magna</i>	160 \$	12	1 920 \$	57	109 440 \$
Total	330 \$		3 960 \$		225 720 \$

The present value of these costs for acute lethality, based upon 5 and 10 percent discount rates, would be \$2.3 and \$1.7 million, respectively, over a 15-year period.

La valeur actualisée des coûts des essais de détermination de létalité aiguë, basée sur des taux d'actualisation de 5 et de 10 p. 100, varierait, respectivement, entre 2,3 et 1,7 millions de dollars sur une période de 15 ans.

Costs for Environmental Effects Monitoring (EEM)

Since the nature of EEM is such that program requirements will be specific to each mine site and will have outcomes that are as yet unknown, it is difficult to estimate the cost of a “typical” EEM program. However, based on experience gained with the EEM program developed under the *Pulp and Paper Effluent Regulations*, it has been estimated that the cost of a three-year EEM cycle will be in the order of \$115,000 to \$145,000 for each mine. Therefore on an annual basis, the cost for the three-year EEM cycle would be in the range of about \$38,000-\$48,000 for an individual mine. Based on the above assumptions and a population of 93 mines, it is estimated that the average costs of EEM for the industry will be in the order of \$4 million per year. More specifically, over a 15-year period, the present value of these EEM costs, based upon 5 and 10 percent discount rates, would be \$42 and \$31 million respectively. A breakdown of these estimated costs is presented in Table 6.

Coûts du suivi des effets sur l'environnement (SEE)

La nature du SEE faisant en sorte que les exigences du programme seront propres à chaque site minier et auront des résultats qu'on ne connaît pas encore, il est difficile d'estimer le coût d'un programme de SEE « typique ». Toutefois, en se fondant sur l'expérience acquise lors de l'exécution du programme de SEE élaboré aux termes du *Règlement sur les effluents des fabriques de pâtes et papiers*, on a estimé que le coût d'un cycle de trois ans du SEE serait de l'ordre de 115 000 \$ à 145 000 \$ pour chaque mine. Sur une base annuelle et pour une mine, le coût du cycle de trois ans du SEE serait donc de 38 000 \$ à 48 000 \$. En supposant qu'il y ait 93 mines, on estime à environ 4 millions de dollars le coût annuel moyen du SEE pour l'ensemble de l'industrie. Plus particulièrement, sur une période de 15 années et aux taux d'actualisation de 5 et 10 p. 100, les valeurs actualisées des coûts du SEE seraient, respectivement, de 42 et de 31 millions de dollars. Le tableau 6 présente une analyse détaillée de ces coûts.

Table 6: Estimated EEM Costs

EEM Activity	Cost Range per Mine (for a Three-Year EEM Cycle)
Fish Monitoring	\$40,000-\$50,000
Benthic Invertebrate Monitoring	\$20,000-\$25,000
Effluent Characterization	\$6,000-\$8,000
Water Quality Monitoring	\$11,000-\$15,000
Sublethal Toxicity Testing	\$38,000-\$47,000
Total	\$115,000-\$145,000
Average Annual Range per Mine	\$38,333-\$48,333
Average Annual Range for Industry	\$3,565,000-\$4,495,000
Median for Industry	\$4,030,000

Summary of Industry Costs

Table 7 provides a summary of the various industry costs. It outlines the Present Values of industry costs based upon two discount rates measured over 15 years. The range of costs is based upon the low and high cost estimates for EEM testing and the incremental capital and operating costs associated with upgrading of effluent treatment facilities.

Table 7: Estimated Present Value of Industry Costs

Industry Costs		
Activity	Present Value \$ Millions (Over 15 Years)	
	Discount Rate	Discount Rate
	5%	10%
Acute Lethality Testing	2.3	1.7
Environmental Effects Monitoring (\$4 million per year)	41.8	30.7
Upgrading Effluent Treatment (low cost range)	242.7	224.7
Upgrading Effluent Treatment (high cost range)	576.3	515.9
Total (low cost range)	286.8	257.1
Total (high cost range)	620.4	548.3

Costs to Government

Enforcement

For the first five years after making the proposed new Regulations, enforcement by Environment Canada is expected to require an additional annual budget of \$599,000 broken down as follows: 5.5 full-time equivalents (FTEs) at an approximate cost of \$396,000 (based on an average salary of \$60,000 per FTE and a 20 percent allowance for monetary benefits); \$165,000 for operational costs; and \$38,000 for laboratory costs. These additional costs will be associated with administrative compliance verifications, site inspections and, as necessary, the conduct of investigations, prosecutions and other enforcement actions.

Tableau 6 : Estimation des coûts du SEE

Activité de SEE	Éventail de coûts par mine du cycle de trois ans du SEE
Suivi de la population du poisson	40 000 \$-50 000 \$
Étude sur la communauté d'invertébrés benthiques	20 000 \$-25 000 \$
Caractérisation des effluents	6 000 \$-8 000 \$
Suivi de la qualité de l'eau	11 000 \$-15 000 \$
Essai de toxicité sublétales	38 000 \$-47 000 \$
Total	115 000 \$-145 000 \$
Éventail annuel moyen par mine	38 333 \$-48 333 \$
Éventail annuel moyen pour l'industrie	3 565 000 \$-4 495 000 \$
Médiane pour l'industrie	4 030 000 \$

Résumé des coûts assumés par l'industrie

Le tableau 7 présente un résumé des divers coûts que devra assumer l'industrie. Ce tableau contient les valeurs actualisées des coûts, basées sur deux taux d'actualisation échelonnés sur 15 ans. L'éventail des coûts a été établi d'après les estimations des coûts élevés et des coûts modiques des essais de SEE ainsi que des coûts des investissements et des coûts d'exploitation marginaux associés à la modernisation des installations de traitement des effluents.

Tableau 7 : Estimation de la valeur actualisée des coûts assumés par l'industrie

Coûts assumés par l'industrie		
Activité	Valeur actualisée en millions de \$ (sur une période de 15 ans)	
	Taux d'actualisation	
	5%	10%
Essais de détermination de létalité aiguë	2,3	1,7
Suivi des effets sur l'environnement (4 millions de dollars/année)	41,8	30,7
Modernisation des installations de traitement des effluents (éventail de coûts modiques)	242,7	224,7
Modernisation des installations de traitement des effluents (éventail de coûts élevés)	576,3	515,9
Total (éventail de coûts modiques)	286,8	257,1
Total (éventail de coûts élevés)	620,4	548,3

Coûts assumés par le Gouvernement

Application de la loi

Durant les cinq premières années suivant la publication du nouveau règlement proposé, on prévoit que son application par Environnement Canada exigera un budget annuel supplémentaire de 599 000 \$ dont la ventilation est comme suit : 5,5 employés équivalents temps plein (ETP) dont le coût est estimé à environ 396 000 \$ (en se basant sur un salaire moyen de 60 000 \$ par ETP et des avantages de 20 p. 100); 165 000 \$ de coûts de fonctionnement; et 38 000 \$ de frais de laboratoire. Ces coûts additionnels seront associés à la vérification de l'observation, à l'inspection périodique et, au besoin, à des enquêtes et à des poursuites et autres mesures visant l'application.

Management of Compliance Data of the Proposed MMER

The management, analysis and reporting of compliance is expected to require one additional FTE and an incremental operational cost in the order of \$50,000 per year. Based on a salary of \$50,000 and a 20 percent allowance for benefits, the total cost associated with the management of compliance data is expected to be in the order of \$110,000 per year.

EEM Management

The review and interpretation of site-specific EEM programs by Environment Canada are based upon the following functions:

- the review of each study design proposed by the owner or operator of a metal mine;
- the conduct of field audits of EEM programs;
- the review of each Interpretive Report;
- the review of ongoing monitoring data;
- ensuring the validity of ongoing monitoring data;
- preparing regional synopses; and
- tracking of EEM requirements for each mine.

It is expected that these activities will require an additional 11.8 FTEs of employee time each year and an incremental operational cost of approximately \$539,000 per year. Based on an average salary of \$50,000 per FTE and a 20 percent allowance for benefits, the total government cost associated with EEM management is expected to be in the order of \$1.25 million per year.

Initial Implementation of the Proposed MMER

Initial implementation of the proposed new MMER will require additional resources by regional Environment Canada offices to improve awareness of the new regulatory requirements, review information on planned final discharge points, and process applications for some transitional authorizations. These costs would only be incurred during the first year of implementation. It is estimated that these tasks will require a commitment of an additional five FTEs of employee time and an incremental operational cost of approximately \$110,000. Based on an average salary of \$50,000 per FTE and a 20 percent allowance for benefits, the total cost associated with initial implementation is expected to be in the order of \$410,000.

Summary of Costs to Government

Based on the above, the total first-year cost to Government is estimated to be in the order of \$2.4 million. The total annual cost following the first-year implementation stage is expected to be in the order of \$2 million. A summary breakdown of these costs is presented in Table 8.

Table 8: Summary of Estimated Annual Costs to Government

Activity	Annual Cost
Enforcement	\$599,000
Management of Compliance Data	\$110,000
EEM Management	\$1,247,000
Initial Implementation (first year only)	\$410,000
Total	\$2,366,000

Gestion des données sur le respect du nouveau REMM proposé

On prévoit que la gestion et l'analyse des données sur le respect du règlement proposé et la production de rapports à ce sujet exigeront l'engagement d'un ETP supplémentaire et entraînera des coûts de fonctionnement marginaux annuels de l'ordre de 50 000 \$. En se basant sur un salaire de 50 000 \$ et des avantages de 20 p. 100, on estime que le coût total associé à l'application du règlement proposé sera de l'ordre de 110 000 \$ par année.

Gestion du SEE

Environnement Canada devra procéder à l'examen et à l'interprétation des programmes de SEE propres à un site, ce qui implique les fonctions suivantes :

- examiner chaque projet d'étude présenté par les mines de métaux;
- procéder à une vérification sur place des programmes de suivi;
- examiner chaque rapport interprétatif;
- examiner les données de suivi recueillies régulièrement;
- s'assurer de la validité de ces données;
- préparer des sommaires régionaux;
- assurer le suivi des nouvelles exigences à chaque mine.

On prévoit que ces activités nécessiteront l'emploi de 11,8 ETP supplémentaires et des coûts de fonctionnement marginaux annuels d'environ 539 000 \$. En se basant sur un salaire moyen de 50 000 \$ par ETP et des avantages de 20 p. 100, on estime que le coût total associé à la gestion du SEE que devra supporter le Gouvernement sera de l'ordre de 1,25 million de dollars par année.

Mise en œuvre initiale du nouveau REMM proposé

Les bureaux régionaux d'Environnement Canada devront affecter des ressources additionnelles à la mise en œuvre initiale du nouveau REMM proposé afin de sensibiliser davantage les intéressés aux nouvelles exigences réglementaires, d'examiner l'information relative aux points de rejets finaux prévus et de traiter les demandes d'autorisations transitoires. Ces activités n'auront lieu que la première année de la mise en œuvre et nécessiteront, selon les estimations, un engagement de cinq ETP supplémentaires et des coûts de fonctionnement marginaux d'environ 110 000 \$. En se basant sur un salaire moyen de 50 000 \$ par ETP et des avantages de 20 p. 100, on évalue que le coût total associé à la mise en œuvre initiale sera de l'ordre de 410 000 \$.

Résumé des coûts assumés par le Gouvernement

En se basant sur les données ci-dessus, on estime que le Gouvernement supportera la première année un coût total de l'ordre de 2,4 millions de dollars. On prévoit que le coût annuel total de la mise en œuvre, après la première année, sera de l'ordre de 2 million de dollars. Un résumé plus détaillé de ces coûts est présenté dans le tableau 8.

Tableau 8 : Résumé de l'estimation des coûts assumés par le Gouvernement

Activité	Coût annuel
Application	599 000 \$
Gestion des données sur le respect du nouveau REMM proposé	110 000 \$
Gestion du SEE	1 247 000 \$
Mise en œuvre initiale (1 ^{re} année seulement)	410 000 \$
Total	2 366 000 \$

The present value of these government costs over a 15-year period would be approximately \$20.3 million and \$14.9 million assuming discount rates of 5 and 10 percent respectively.

Total Costs — Industry and Government

Based upon the estimates given in the previous sections, the total costs (Present Value over 15 years) for both industry and Government would be as summarized in Table 9.

Table 9: Present Value of Estimated Costs to Industry and Government

Total Costs — Present Value Over 15 Years \$ Millions		
Cost	Discount Rate 5%	Discount Rate 10%
Industry (Low Range)	286.8	257.1
Industry (High Range)	620.4	548.3
Government Costs	20.3	14.9
Total PV Costs (Low Range)	307.1	272.0
Total PV Costs (High Range)	640.7	563.2

Summary of Benefits

The fundamental objective of the proposed new MMER is to improve the management of metal mine effluents with a view improving the protection of fish, fish habitat and fisheries. This enhances the opportunity for future use of natural resources and thus promotes the concept of sustainable development.

The benefits associated with implementation of the proposed new MMER relate primarily to the following:

National Standards

Application of the Regulations to all Canadian metal mines (from approximately 30 mines in 1998 to approximately 90 mines in 2002) creates minimum national standards and a level playing field of environmental performance across the country for the mining sector.

EEM

The EEM program will help ensure that the proposed MMER achieves *Fisheries Act* objectives by providing a scientific evaluation to determine the effects of effluent on fish, fish habitat and fisheries. This information obtained through the EEM program can be used to determine the effectiveness of the proposed MMER and provide the basis for determining the need for enhanced site-specific or national pollution prevention and control measures.

TSS

Application of the new TSS standard to all Canadian metal mines will result in significantly reduced deposits of TSS from many mine sites. Elevated levels of TSS can reduce light penetration in streams and lakes thereby affecting ecosystem productivity. Other effects can include abrasion of fish gills and membranes, fish habitat alteration and sedimentation of benthic communities (Task Force on Water Quality Guidelines 1995). The lack of historical loading information makes it difficult to quantify the benefit of the new standard on an industry-wide basis. However, an analysis of 13 mines that are expected to require

En supposant des taux d'actualisation de 5 et de 10 p. 100, la valeur actualisée des coûts assumés par le gouvernement sur une période de 15 ans s'élèvera, respectivement, à environ 20,3 millions de dollars et 14,9 millions de dollars.

Coûts totaux — Industrie et Gouvernement

Le tableau 9 suivant résume les coûts totaux (valeur actualisée sur 15 ans) que devront supporter tant l'industrie que le Gouvernement sur la base des estimations mentionnées dans les parties précédentes.

Tableau 9 : Valeur actualisée des coûts prévus pour l'industrie et le Gouvernement

Coûts totaux — Valeur actualisée sur 15 ans (en millions de dollars)		
Coût	Taux d'actualisation 5%	Taux d'actualisation 10%
Industrie (Éventail de coûts modiques)	286,8	257,1
Industrie (Éventail de coûts élevés)	620,4	548,3
Gouvernement	20,3	14,9
Coûts totaux (Éventail de coûts modiques)	307,1	272,0
Coûts totaux (Éventail de coûts élevés)	640,7	563,2

Résumé des avantages

L'objectif fondamental du nouveau REMM proposé est d'améliorer la gestion des effluents des mines de métaux afin de mieux protéger le poisson, son habitat et les ressources halieutiques. Cela, en soi, accroît les possibilités d'utilisation future et, donc, promeut la notion de développement durable.

Les avantages associés à la mise en œuvre du nouveau REMM proposé ont principalement rapport à ce qui suit :

Les normes nationales

L'application du Règlement à l'ensemble des mines canadiennes de métaux (dont le nombre passera d'une trentaine en 1998, à environ 90 en 2002) établira dans ce secteur une norme minimale et des règles de jeu équitables à l'échelon national en matière de rendement environnemental.

SEE

Le programme de SEE aidera à s'assurer que le nouveau REMM proposé atteint les objectifs de la *Loi sur les pêches* en fournissant une évaluation scientifique qui déterminera les effets des effluents sur les poissons, leur habitat et les ressources halieutiques. Cette information obtenue par le biais du programme de SEE pourra être utilisée afin de déterminer l'efficacité du nouveau REMM proposé et d'identifier les besoins en matière de rehaussement des mesures antipollution et de contrôles sur des sites spécifiques.

TSS

Le fait d'imposer la nouvelle norme de TSS à l'ensemble des mines de métaux canadiennes aura pour résultat d'obliger de nombreux sites miniers à diminuer considérablement leurs rejets de TSS. Ce dernier, à des niveaux élevés, peut réduire la pénétration de la lumière dans les cours d'eau et les lacs et nuire par conséquent à la productivité de l'écosystème. Parmi les autres effets, on compte les écorchures des branchies et des membranes des poissons, les modifications de l'habitat du poisson et la sédimentation des communautés benthiques (Groupe de travail sur les lignes directrices relatives à la qualité de l'eau, 1995). En raison

additional treatment to meet the standard indicates that TSS loading could be reduced by up to 95 percent at some sites (the average reduction for the 13 mines studied was 49 percent).⁴

Non-acutely Lethal Effluent

The requirement for mines to produce non-acutely lethal effluent helps to ensure that there is a minimum standard in place across the sector for the protection of fish, fish habitat and fisheries, which is a fundamental objective of the *Fisheries Act*.

Other Benefits

Other benefits of these Regulations, while potentially significant, are difficult to quantify. These benefits fall into the two major categories discussed below.

Benefits to Users of Watercourses

Benefits to watercourse users include:

- an improvement in commercial and sport fishing, as well as in recreational use;
- protection of aboriginal fisheries;
- an increase in the value of properties located in close proximity to affected watercourses;
- a reduction in future costs of restoring polluted water courses and remediating altered fish habitat; and
- a general improvement in the quality of local ecosystems.

Quantifying the economic value of these benefits is extremely difficult. However, an indication of the importance of maintaining water quality in the vicinity of mine sites is provided by the 1996 Nature Survey⁵ which estimated that Canadians spent approximately \$11 billion in nature-related activities. While the economic benefits of nature-related activities directly related to areas adjacent to mining operations is not known, an analysis of the geographical locations of metal mines and the geographic destinations of participants of nature-related activities from the 1996 Nature Survey suggests that approximately 1.3 million people participate in direct nature-related activities within a 50-kilometre radius of metal mine sites each year.

Benefits to Non-users of Watercourses

The Regulations will also benefit non-users of watercourses. These intrinsic benefits are related to:

- the “existence value” society places on preserving water resources for their own sake and passing improved environmental conditions on to future generations;
- the “assurance value” society places on preserving the option to use water resources in the future; and
- the value placed on knowing that the water quality has been improved.

de l'absence de données historiques sur la charge, il est difficile de chiffrer les avantages que procurera la nouvelle norme à l'ensemble de l'industrie. Toutefois, une analyse de 13 mines dont on prévoit qu'elles devront augmenter leur capacité de traitement pour satisfaire à la norme révèle que la charge de TSS pourrait diminuer de 95 p. 100 à certains sites (la réduction moyenne pour les 13 mines étudiées s'élève à 49 p. 100).⁴

Effluents qui ne sont pas d'une létalité aiguë

En obligeant les mines à produire des effluents qui ne sont pas d'une létalité aiguë, on contribue à mettre en œuvre, dans l'ensemble du secteur, une norme minimale de protection du poisson, de son habitat et des ressources halieutiques, ce qui est l'un des objectifs fondamentaux de la *Loi sur les pêches*.

Autres avantages

Même s'ils peuvent être importants, les autres avantages du nouveau REMM proposé sont difficiles à chiffrer. Ils appartiennent aux deux grandes catégories examinées ci-dessous.

Avantages — Utilisateurs de cours d'eau

En ce qui concerne les cours d'eau, les avantages comprennent :

- l'amélioration de la pêche commerciale et de la pêche sportive, ainsi que des activités de loisirs et de sports;
- la protection de la pêche autochtone;
- une augmentation de la valeur des propriétés situées à proximité des cours d'eau visés;
- une réduction des coûts futurs de la dépollution des cours d'eau et de la restauration des habitats du poisson endommagés;
- une amélioration générale de la qualité des écosystèmes locaux.

Il est extrêmement difficile de chiffrer la valeur économique de ces avantages. Toutefois, on peut se faire une idée de l'importance de maintenir une bonne qualité de l'eau dans les environs des sites miniers en lisant l'enquête sur la nature réalisée en 1996⁵. Selon cette étude, les Canadiens dépensent quelque 11 milliards de dollars en activités liées à la nature. Bien qu'on ne connaisse pas les retombées économiques des activités qui se déroulent dans les régions voisines des sites miniers, une analyse des emplacements géographiques des mines de métaux et des destinations géographiques des participants aux activités liées à la nature présentée dans l'enquête mentionnée ci-dessus indique qu'environ 1,3 million de personnes prennent part chaque année à des activités directement liées à la nature dans un rayon de 50 kilomètres des sites des mines de métaux.

Avantages — Non-utilisateurs de cours d'eau

Les avantages du Règlement s'étendent aussi aux personnes qui n'utilisent pas les cours d'eau. Ces avantages intrinsèques sont liés à :

- la « valeur d'existence » que la société accorde à la préservation des ressources hydriques, autant pour elle que pour les générations futures, à qui elle aimerait léguer un environnement sain;
- la « valeur d'assurance » que la société accorde à la préservation de l'option d'utiliser les ressources hydriques dans l'avenir;

⁴ SENES Consultants Limited & Lakefield Research Limited, *Estimated Incremental Costs to Meet Environmental Canada's Proposed Changes to the Metal Mining Liquid Effluent Regulations*, Richmond Hill, Ontario, October 1999, pages 17 to 19.

⁵ Environment Canada, *The Importance of Nature to Canadians: Survey Highlights*, Ottawa, 1999.

⁴ SENES Consultants Limited & Lakefield Research Limited, *Estimated Incremental Costs to Meet Environmental Canada's Proposed Changes to the Metal Mining Liquid Effluent Regulations*, Richmond Hill (Ontario), octobre 1999, pages 17 à 19.

⁵ Environnement Canada, *L'importance de la nature pour les Canadiens : Rapport sommaire de l'enquête*, Ottawa, 1999.

Non-allocative Effects

Non-allocative effects are those that do not affect production or consumption by society, but can affect its distribution or composition.

The proposed MMER will require investment in new construction and equipment in order for all metal mines to comply with the new effluent criteria. This activity will result in new construction employment during the construction and installation stage. It is expected that there may be increased employment in the longer term to ensure continued compliance with the new effluent limits in the areas of maintenance, operations and engineering. The application of the proposed new MMER will enhance opportunities for the export of Canadian expertise and technology to other jurisdictions.

Finally, in terms of impact, the estimated incremental annual costs represent an increase in current operating costs in the order of less than half of one percent for the industry. With this small portion it is therefore expected that the implementation of the proposed new MMER will have an indiscernible impact on the Canadian economy as a whole. These data relative to the total industry costs are summarized in the following Table 10.

Table 10: Projected Impact of Proposed MMER on Industry O&M Costs

Comparison of Current Operating Costs in the Canadian Metal Mining Sector (1997) With Incremental MMER Costs (\$ Millions)	
Industry Operating Costs	
Industry Cost — Materials & Supplies	4,040
Industry Cost — Electricity & Fuel	670
Industry Cost — Wages	2,130
Total Industry Operating Costs	6,840
Incremental Annual Operating Costs (Low Cost Range)	
Industry Effluent Treatment Costs	6.5
Costs for Acute Lethality Tests	0.2
Costs for Environmental Effects Monitoring	4.0
Total Incremental Annual Operating Costs (Low Cost Range)	10.7
Incremental Annual Operating Costs (High Cost Range)	
Industry Effluent Treatment Costs	21.2
Costs for Acute Lethality Tests	0.2
Costs for Environmental Effects Monitoring	4.0
Total Incremental Annual Operating Costs (High Cost Range)	25.4
Incremental Annual Operating Costs in Percentage of Total Industry Operating Costs	
Low Cost Range	0.16%
High Cost Range	0.37%

Sources: Tables 4, 5 and 6 above.

Statistics Canada, *Metal Mines — 1997*, Catalogue No. 26-223-XIB, 1999, Table 1, pages 8 and 9.

Other Issues

The new requirements in the proposed MMER could prompt some mining companies to become more efficient in their operations and to use new processes, control technologies and pollution

— la valeur que la société accorde au fait de savoir que la qualité de l'eau s'est améliorée.

Effets non répartis

Les effets non répartis sont ceux qui n'agissent pas sur la production ou la consommation de la société, mais peuvent modifier sa distribution ou sa composition.

Afin que toutes les mines de métaux puissent se conformer aux nouveaux critères en matière d'effluents définis par le nouveau REMM proposé, de nouvelles constructions devront être élevées et du nouveau matériel devra être acquis. Ces activités créeront de l'emploi dans la construction durant les stades de la construction et de l'installation. On prévoit en outre un nombre accru d'emplois à plus long terme dans les domaines de l'entretien, de l'exploitation et de l'ingénierie. L'application du nouveau REMM proposé pourrait augmenter les chances d'exporter l'expertise et la technologie canadiennes.

On estime que l'augmentation des coûts annuels représente pour l'industrie une augmentation de coûts d'exploitation de l'ordre de moins d'un demi pour cent. Avec une portion aussi faible, il s'ensuit qu'on prévoit que la mise en œuvre du nouveau REMM proposé n'aura pas d'effet perceptible sur l'économie canadienne dans l'ensemble. Ces données sont résumées dans le tableau 10 ci-dessous.

Tableau 10 : Effet prévu du nouveau REMM proposé sur les coûts d'E&E de l'industrie

Comparaison des coûts d'exploitation actuels du secteur des mines de métaux canadiennes (1997) avec les coûts marginaux entraînés par le REMM (en milliards de dollars)	
Coûts d'exploitation assumés par l'industrie	
Coût assumé par l'industrie — Matériaux et fournitures	4 040
Coût assumé par l'industrie — Électricité et mazout	670
Coût assumé par l'industrie — Salaires	2 130
Coûts d'exploitation totaux assumés par l'industrie	6 840
Augmentation des coûts annuels d'exploitation (éventail de coûts modiques)	
Industrie — Coût de traitement des effluents	6,5
Coût des essais de létalité aiguë	0,2
Coût du suivi des effets sur l'environnement	4,0
Total de l'augmentation des coûts annuels d'exploitation (éventail de coûts modiques)	10,7
Augmentation des coûts annuels d'exploitation (éventail de coûts élevés)	
Industrie — Coût de traitement des effluents	21,2
Coût des essais de létalité aiguë	0,2
Coût du suivi des effets sur l'environnement	4,0
Total de l'augmentation des coûts annuels d'exploitation (éventail de coûts élevés)	25,4
Augmentation des coûts annuels en pourcentage du coût total d'exploitation de l'industrie	
Éventail de coûts modiques	0,16%
Éventail de coûts élevés	0,37%

Sources : tableaux 4, 5 et 6 plus haut.

Statistique Canada, *Mines métallifères — 1997*, numéro de catalogue 26-223-XIB, 1999, tableau 1, pages 8 et 9.

Autres questions

Les nouvelles exigences du nouveau REMM proposé pourraient inciter certaines compagnies minières à accroître l'efficacité de leur exploitation et à adopter d'autres procédés, pratiques

prevention practices. With the requirements to install new capital equipment, mining firms may re-examine other aspects of their operations to achieve cost savings and improve productivity. They could reduce material inputs, re-engineer processes to reuse by-products, improve management practices and employee awareness, and employ substitutions for toxic chemicals.

The proposed new MMER will provide a level playing field of environmental performance for all metal mines in the country. Establishing a uniform set of regulatory criteria will help to eliminate legislative distortions between jurisdictions which may negatively impact some metal mining companies and thereby harmonize the regulation of metal mining effluents in Canada.

Costs and Benefits — AATDR

Since the Kitsault mine has not been in operation for 18 years and the mine site reclamation workplan has been completed, repeal of the AATDR has no cost impacts.

Repealing the AATDR will help to ensure consistent application of the proposed new MMER to all Canadian metal mines.

Consultation

Proposed MMER

The proposed new MMER are the result of an extensive consultation process spanning a period of approximately six years.

The AQUAMIN process (between 1993 to 1996) involved approximately 100 representatives from federal departments, provincial ministries, industry, environmental non-governmental organizations, and First Nations groups. Over the course of the assessment, over 700 reports related to more than 95 Canadian mine sites were reviewed and detailed case studies were conducted for 18 sites.

In response to the recommendations advanced in the AQUAMIN final report, a second consultation process for MMLER modernization was initiated. This involved a multi-stakeholder advisory group and several technical working groups to prepare recommendations for developing the proposed new MMER. As was the case with AQUAMIN, federal departments, provincial ministries, industry, environmental non-governmental organizations and First Nations groups were involved in the consultations. These groups met on a regular basis between 1997 and 1999 and shared drafts of various documents developed in support of the new Regulations.

During the course of these consultations, the main industry concerns were as follows:

- Industry indicated that it supports the objective of producing effluents that are non-acutely lethal but argued that it should not be a regulatory requirement until such time as Best Available Technology Economically Achievable (BATEA) has been better demonstrated. The specific concern was that some mine sites may have difficulty identifying the cause of acute lethality and thus would not be able to address the problem despite best efforts to do so.
- Industry indicated that the new TSS limit would be challenging for some mines to achieve and questioned the environmental benefit of a more stringent standard.
- Industry expressed the opinion that some mines would need more time to achieve full compliance with the new

et techniques de contrôle antipollution. L'obligation d'installer du nouveau matériel de production les amènera peut-être à réexaminer d'autres aspects de leur exploitation en vue de faire des économies et d'améliorer la productivité. Il serait possible de diminuer les intrants de production, de transformer les procédés afin de réutiliser les sous-produits, d'améliorer les pratiques de gestion, de sensibiliser les employés et de remplacer les produits chimiques toxiques

Grâce au nouveau REMM proposé, les règles du jeu du rendement environnemental seront équitables pour toutes les mines de métaux du pays. En établissant un ensemble de critères réglementaires uniformes, on contribue à éliminer les distortions législatives qui peuvent nuire à certaines compagnies de mines de métaux et, par le fait même, à harmoniser la réglementation des effluents des mines de métaux au Canada.

Coûts et avantages — RRSBA

Étant donné que la mine Kitsault a cessé toute activité depuis 18 ans et que le plan de remise en valeur du site de la mine est complété, l'abrogation du RRSBA n'aura pas d'effet important sur les coûts.

En abrogeant le RRSBA, on contribue à assurer une application uniforme du nouveau REMM proposé à l'ensemble des mines de métaux canadiennes.

Consultations

Nouveau REMM proposé

Le nouveau REMM proposé est l'aboutissement d'un vaste processus de consultation qui s'est étalé sur une période d'environ six ans.

Le processus AQUAMIN, tenu de 1993 à 1996, a réuni une centaine de représentants de ministères fédéraux et provinciaux, de l'industrie, d'organisations environnementales non gouvernementales et de groupes autochtones. Durant l'évaluation, ceux-ci ont examiné plus de 700 rapports portant sur plus de 95 sites miniers canadiens et réalisé des études de cas détaillées pour 18 de ces sites.

À la suite des recommandations formulées dans le rapport final d'AQUAMIN, un deuxième processus de consultation sur la modernisation du RELMM était lancé. Y ont participé un groupe consultatif multilatéral et plusieurs groupes de travail qui ont formulé des recommandations pour l'élaboration du nouveau REMM proposé. À l'instar d'AQUAMIN, des ministères fédéraux, des ministères provinciaux, l'industrie, des organisations environnementales non gouvernementales et des groupes autochtones ont pris part aux consultations. Ces groupes se sont rencontrés régulièrement de 1997 à 1999 et ont présenté divers projets de documents à l'appui du nouveau règlement.

Voici les principales préoccupations exprimées par l'industrie minière au cours de ces consultations :

- L'industrie a déclaré souscrire à l'objectif de production d'effluents qui ne sont pas d'une létalité aiguë, mais a soutenu qu'on ne devrait pas en faire une exigence réglementaire tant que de meilleures techniques existantes d'application rentable (MTEAR) n'avaient pas davantage fait leur preuve. Plus précisément, l'industrie craint que certains sites miniers aient de la difficulté à déterminer la cause de la létalité aiguë et soient par conséquent incapables de corriger la situation malgré tous leurs efforts.
- L'industrie a indiqué que certaines mines auraient de la difficulté à respecter la nouvelle limite de TSS et a remis en question l'avantage d'une norme plus stricte sur le plan environnemental.

requirements than was proposed. It was suggested that there should be a mechanism whereby mines could be granted an extended transitional authorization.

In developing the proposed new MMER, Environment Canada has been sensitive to the concerns of the mining industry, while carefully considering the need to protect fish, fish habitat and fisheries. The proposed new MMER effluent limits and non-acute lethality requirement reflect standards that are currently obtainable by the majority of Canadian metal mines and reflect similar provincial requirements in Ontario and Quebec, where the majority of metal mines are located. With regard to industry concerns regarding the availability of BATEA for some sites, Environment Canada was guided by the advice provided by the AQUAMIN report, which states: "The term 'economically achievable' does not imply that individual mine operators must have the economic and financial capacity to meet a proposed standard, but that technology must be affordable on a sectoral basis".⁶ The proposed MMER allow for the opportunity for some mines to obtain a two-year transitional authorization, under specified conditions, to come into compliance with the new effluent standards.

The main concerns expressed by environmental non-governmental organizations (ENGOS) were as follows:

- ENGOS expressed the opinion that the requirements of the new Regulations are not stringent enough and should be more technology-forcing. They specifically took exception with the limits for metals, all of which they believe should be lower, and suggested that more metals be included. ENGOS also proposed that there be a regulatory requirement for effluent to be non-acutely lethal to *Daphnia magna* as well as rainbow trout. (Monitoring of acute lethality is required for both species.)
- ENGOS expressed concern over the timing of the coming into force of the Regulations. They are of the opinion that there should be no transitional authorizations and that all mines should be in compliance with the Regulations upon proclamation.
- ENGOS were concerned that the new Regulations do not provide a definitive regulatory requirement for mines to address effects that are determined during the conduct of EEM programs.

As per the recommendations of the AQUAMIN report, Environment Canada has based the proposed standards on the results of comprehensive studies of acute lethality data and treatment technologies applicable to the management of Canadian mining effluents, bearing in mind the AQUAMIN recommendation to develop a BATEA-based regulation. The timing of the coming into force of the new effluent requirements was developed taking into account the AQUAMIN recommendation that "there be a transition period to ensure that any mines that are not under regulation or not in compliance have a reasonable period to improve their control systems".⁷ EEM programs required under the proposed MMER are designed to evaluate the effects of effluent on fish and fish habitat. Once an unsustainable effect attributable to an effluent has been confirmed, mitigation and remediation

- L'industrie pense que certaines mines auraient besoin de plus de temps pour respecter entièrement les nouvelles exigences, que ce qui est proposé. Elle recommande la mise en place d'un mécanisme qui permettrait de prolonger l'autorisation transitoire accordée aux mines.

En élaborant le nouveau REMM proposé, Environnement Canada a tenu compte des préoccupations de l'industrie minière tout en considérant avec soin la nécessité de protéger le poisson, son habitat et les ressources halieutiques. Dans ce projet de nouveau REMM, les limites concernant les effluents et les exigences en matière d'effluents qui ne sont pas d'une létalité aiguë reflètent d'une part les normes auxquelles sont actuellement en mesure de se conformer la majorité des mines de métaux canadiennes et, d'autre part, des exigences provinciales semblables qui existent en Ontario et au Québec, où sont situées la grande majorité des mines de métaux. En ce qui concerne les préoccupations exprimées par l'industrie au sujet de la disponibilité de MTEAR à certains sites, Environnement Canada a suivi l'avis des auteurs du rapport d'AQUAMIN, pour qui « L'expression "économiquement applicables" ne suppose pas que les exploitants de mines doivent avoir la capacité économique et financière de se conformer à une norme proposée, mais que, sur une base sectorielle, ils peuvent se permettre ces techniques ». ⁶ Le projet de REMM offre la possibilité pour certaines mines d'obtenir une autorisation transitoire de deux ans, en vertu de conditions précises, pour se conformer aux nouvelles normes d'effluents.

Voici les principales préoccupations exprimées par les organisations environnementales non gouvernementales (OENG) :

- Les OENG sont d'avis que les exigences du nouveau règlement sont insuffisantes et que celui-ci devrait comporter des obligations favorables au développement de nouvelles techniques. Plus précisément, les OENG s'élèvent contre les limites établies pour les métaux, limites qui, selon elles, devraient toutes être inférieures à celles qui ont été fixées. Qui plus est, elles suggèrent qu'un plus grand nombre de métaux soit considéré. Les OENG s'élèvent également contre le fait que *Daphnia magna* soit exclue des exigences réglementaires concernant les effluents qui ne sont pas d'une létalité aiguë. (Le suivi de la létalité aiguë est exigée pour les deux espèces.)
- Les OENG ont émis des réserves sur la date d'entrée en vigueur du Règlement. Elles estiment que les autorisations transitoires devraient être abolies et que toutes les mines devraient se conformer au règlement dès son entrée en vigueur.
- Les OENG s'inquiètent du fait que le nouveau règlement n'oblige pas les mines à corriger les effets déterminés durant la mise en œuvre des programmes de SEE.

Conformément aux recommandations du rapport d'AQUAMIN, Environnement Canada a basé les normes proposées sur les résultats d'études approfondies de données sur la létalité aiguë et sur les techniques de traitement applicables à la gestion des effluents des mines canadiennes, tout en n'oubliant pas les recommandations d'AQUAMIN selon lesquelles il faudrait élaborer une réglementation fondée sur les MTEAR. Le Ministère a fixé le moment d'entrée en vigueur des nouvelles exigences en matière d'effluents en tenant compte de la recommandation d'AQUAMIN de « prévoir une période de transition afin que les mines qui ne sont pas assujetties au règlement ou qui n'y sont pas conformes disposent d'un délai raisonnable pour améliorer leurs systèmes de contrôle ». ⁷ Les programmes de SEE qui doivent être mis en œuvre en vertu du nouveau REMM proposé sont conçus pour

⁶ Environment Canada, *Assessment of the Aquatic Effects of Mining in Canada: AQUAMIN — Final Report*, AQUAMIN Steering Group, April 30, 1996, pages 49 and 50.

⁷ *AQUAMIN — Final Report*, pages xxiv and 47.

⁶ Environnement Canada, *Évaluation des effets de l'exploitation minière sur le milieu aquatique au Canada : AQUAMIN — Rapport final*, le Groupe directeur d'AQUAMIN, 30 avril 1996, page 55 et 56.

⁷ Rapport final *AQUAMIN*, pages xxvi et 53.

strategies will be evaluated on a site-specific basis. In addition, site-specific information will be collated and assessed as a basis of evaluating the need for enhanced protection on a regional or national scale. Environment Canada will consult with stakeholders on how such evaluations will be conducted.

All views, comments, concerns and preferences of the various stakeholders were carefully evaluated and taken into consideration during the development of the new Regulations. In addition, scientific and legal considerations had to be taken into account.

AATDR

In October 1999, the owner of the Kitsault mine, Climax Canada Limited, was contacted about the proposed repeal of these Regulations. No response had been received at the time of writing of this assessment.

The Nisga'a Tribal Council has opposed the AATDR since its inception and has been actively seeking its repeal since 1980. One environmental non-governmental organization (the David Suzuki Foundation) that expressed its opposition to the AATDR during the 1992-1994 regulatory review has also been informed about the proposed repeal of these Regulations.

Compliance and Enforcement

As these Regulations will be enforced by Environment Canada, the provisions of the Enforcement and Compliance Policy for the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* will be used as a guide until the Compliance Policy for the habitat protection and pollution prevention provisions of the *Fisheries Act* are completed.

Under the Enforcement and Compliance Policy, the following general principles apply:

- Compliance with the Act and its regulations is mandatory.
- Enforcement officials will apply the Act in a manner that is fair, predictable and consistent. They will use rules, sanctions and processes securely founded in law.
- Enforcement officials will administer the Act with an emphasis on prevention of damage to the environment.
- Enforcement officials will examine every suspected violation of which they have knowledge, and will take action consistent with the Enforcement and Compliance Policy.
- Enforcement officials will encourage the reporting to them of suspected violations of the Act.

Compliance monitoring will be conducted to verify that metal mining activities are carried out in accordance with the proposed Regulations. Inspectors will verify compliance with injunctions and court orders. Compliance monitoring may also measure potentially harmful impacts on the environment associated with the suspected violations.

Means to accomplish compliance monitoring include:

- inspections;
- mandatory reporting;
- sampling by enforcement officials; and
- monitoring of releases.

permettre l'évaluation des effets des effluents sur le poisson et son habitat. Une fois qu'un effet insoutenable attribuable à un effluent aura été confirmé, des stratégies d'atténuation et de redressement seront envisagées à la lumière des résultats propres au site. De plus, on recueillera des renseignements sur le site, on les interprétera et on s'en servira comme fondement pour évaluer la nécessité d'améliorer la protection à l'échelon régional ou national. Environnement Canada consultera les intéressés sur la façon de réaliser ces évaluations.

L'ensemble des commentaires, avis, préoccupations et préférences exprimés par les divers intervenants ont été sérieusement examinés et pris en considération durant l'élaboration du nouveau règlement. On a également tenu compte de considérations scientifiques et juridiques.

RRSBA

En octobre 1999, on a communiqué avec le propriétaire de la mine Kitsault, Climax Canada Limited, à propos de l'abrogation possible du RRSBA. Au moment de la rédaction de cette évaluation, aucune réponse n'avait été reçue.

Le Conseil tribal des Nisga'a s'est opposé au RRSBA dès sa création et, depuis 1980, il cherche activement à en obtenir l'abrogation. Une organisation environnementale non gouvernementale (la Fondation David Suzuki) a exprimé son opposition au RRSBA durant l'examen réglementaire de 1992-1994, et elle a été informée de l'abrogation possible de ce règlement.

Respect et exécution

Étant donné qu'Environnement Canada est chargé d'appliquer le nouveau REMM proposé, ce sont les dispositions de la politique d'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement, 1999*, qui lui tiendront lieu de lignes directrices tant que les dispositions de la politique d'application concernant la protection de l'habitat et la prévention de la pollution, qui doivent être établies conformément à la *Loi sur les pêches*, ne seront pas disponibles.

Aux termes de la politique d'application, les principes généraux suivants s'appliquent :

- Il faut observer obligatoirement la loi et ses règlements.
- Les fonctionnaires responsables appliqueront la loi d'une manière équitable, prévisible et uniforme. Ils auront recours à des règles, à des sanctions et à des procédés solidement fondés en droit.
- Les fonctionnaires responsables administreront la loi en mettant l'accent sur la prévention des dommages à l'environnement.
- Les fonctionnaires responsables examineront chaque infraction apparente dont ils ont connaissance et prendront des mesures conformes à la politique d'application.
- Les fonctionnaires responsables encourageront la divulgation des infractions apparentes de la loi.

Les activités des mines de métaux seront contrôlées afin de s'assurer qu'elles sont conformes au projet de règlement, et on pourra par la même occasion mesurer les répercussions associées aux infractions apparentes potentiellement dommageables pour l'environnement. En outre, des inspecteurs vérifieront si les injonctions et les ordonnances des tribunaux sont respectées.

Les moyens de vérifier que le règlement est respecté comprennent :

- l'inspection;
- la production de rapports obligatoires;
- le prélèvement d'échantillons par les fonctionnaires chargés d'appliquer la loi;
- le contrôle des rejets.

In verifying compliance with these proposed Regulations, inspectors will abide by the Enforcement and Compliance Policy which sets out a range of possible responses to offenses, including warnings, inspector's directions, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and civil suits by the Crown for the recovery of costs. If an inspector confirms that an infraction has been committed, the inspector will select the appropriate response based on the following criteria:

- nature of the offense;
- effectiveness in achieving the desired result with the offender; and
- consistency.

Contacts

Patrick G. Finlay, Chief, Minerals and Metals Division, Environment Canada, Place Vincent Massey, 13th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1103 (Telephone), (819) 953-5053 (Facsimile), Patrick.Finlay@ec.gc.ca (Electronic mail), or Arthur Sheffield, Regulatory and Economic Analysis Branch, Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172 (Telephone), (819) 997-2769 (Facsimile), Arthur.Sheffield@ec.gc.ca (Electronic mail).

En vérifiant si le projet de règlement est observé, les inspecteurs se conformeront à la politique d'application, qui offre un éventail de mesures possibles à prendre en cas d'infractions, y compris les avertissements, les directives données par l'inspecteur, la verbalisation, les arrêtés, les injonctions, les poursuites et les actions au civil intentées par la Couronne pour récupérer des coûts. Lorsqu'un inspecteur confirme qu'une infraction a été commise, il choisit la mesure appropriée en se fondant sur les critères suivants :

- la nature de l'infraction;
- la possibilité d'obtenir le résultat recherché du contrevenant;
- l'uniformité.

Personnes-ressources

Patrick G. Finlay, Chef, Division des minéraux et des métaux, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 13^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1103 (téléphone), (819) 953-5053 (télécopieur), Patrick.Finlay@ec.gc.ca (courriel) ou Arthur Sheffield, Direction de l'analyse réglementaire et économique, Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22^e étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172 (téléphone), (819) 997-2769 (télécopieur), Arthur.Sheffield@ec.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 34(2), 36(5) and 38(9) of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Metal Mining Effluent Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Patrick G. Finlay, Chief, Minerals & Metals Division, National Office of Pollution Prevention, Environment Canada, 351 St. Joseph Blvd., Hull, Quebec K1A 0H3, Telephone: (819) 953-1103, Facsimile: (819) 953-5053, E-mail: Patrick.Finlay@ec.gc.ca.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, July 12, 2001

RENNIE M. MARCOUX
Acting Assistant Clerk of the Privy Council

METAL MINING EFFLUENT REGULATIONS

PART I
GENERAL
Interpretation

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 34(2), 36(5) et 38(9) de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement sur les effluents des mines de métaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Patrick G. Finlay, chef, Division des minéraux et des métaux, Bureau national de la prévention de pollution, Environnement Canada, 351, boul. St-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, téléphone : (819) 953-1103, fax : (819) 953-5053, courriel : Patrick.Finlay@ec.gc.ca.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 12 juillet 2001

La greffière adjointe intérimaire du Conseil privé,
RENNIE M. MARCOUX

RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES MINES DE MÉTAUX

PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES
Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

“Act” means the *Fisheries Act*. (*Loi*)

“acute lethality test” means the test to determine the acute lethality of effluent to rainbow trout as set out in Reference Method EPS 1/RM/13. (*essai de détermination de la létalité aiguë*)

“acutely lethal effluent” means an effluent at 100% concentration that kills more than 50% of the rainbow trout subjected to it during a 96-hour period when tested in accordance with the acute lethality test. (*effluent à létalité aiguë*)

“authorization officer” means the holder of the title that is set out in column 2 of Schedule 1 for a province that is set out in column 1 where a mine or recognized closed mine is located. (*agent d'autorisation*)

“commercial operation”, in respect of a mine, means an average rate of production equal to or greater than 25% of the design rated capacity of the mine over a period of 90 consecutive days. (*exploitation commerciale*)

“composite sample” means

(a) a quantity of effluent consisting of not less than three equal volumes or three volumes proportionate to flow that have been collected at approximately equal time intervals over a sampling period of not less than seven hours and not more than 24 hours; or

(b) a quantity of effluent collected continuously at a constant rate or at a rate proportionate to the rate of flow of the effluent over a sampling period of not less than seven hours and not more than 24 hours. (*échantillon composite*)

“*Daphnia magna* monitoring test” means the test to determine the acute lethality of effluent to *Daphnia magna* as set out in Reference Method EPS 1/RM/14. (*essai de suivi avec bioessais sur la Daphnia magna*)

“deleterious substance” means a substance prescribed under section 3 except as otherwise prescribed by these Regulations. (*substance nocive*)

“effluent” means mine water effluent, mill process effluent, tailings impoundment area effluent, treatment pond or treatment facility effluent, seepage and surface drainage that contains a deleterious substance. (*effluent*)

“final discharge point”, in respect of an effluent, means an identifiable discharge point of a mine beyond which the operator of the mine no longer exercises control over the quality of the effluent. (*point de rejet final*)

“grab sample” means a quantity of undiluted effluent collected at a time prescribed by these Regulations. (*échantillon instantané*)

“mill process effluent” means tailing slurries, heap leaching effluent, solution mining effluent and all other effluent deposited from a milling or processing operation. (*effluent d'installations de préparation du minerai*)

“mine” means mining or milling facilities that are designed or used to produce a metal concentrate or an ore from which a metal or metal concentrate may be produced or any facilities, including smelters, pelletizing plants, sintering plants, refineries and acid plants, where any effluent from the facility is combined with the effluent from mining or milling. (*mine*)

“mine under development” means a mine where the construction of an open pit or underground mine has started. (*mine en développement*)

“mine water effluent” means, in respect of mining activities, water that is pumped from or flows out of any underground works, solution chambers or open pits. (*effluent d'eau de mine*)

“monthly mean concentration” means the average value of the concentrations measured in all composite or grab samples collected from each final discharge point during each month when

« agent d'autorisation » Le titulaire du poste indiqué à la colonne 2 de l'annexe 1, à l'égard d'une province mentionnée à la colonne 1 où est située une mine ou une mine fermée reconnue. (*authorization officer*)

« autorisation transitoire » Autorisation provisoire délivrée par l'agent d'autorisation en application de l'article 34. (*transitional authorization*)

« chantier » Toutes les terres et tous les ouvrages qui sont ou qui ont été utilisés dans le cadre d'activités d'extraction ou de traitement du minerai, notamment :

a) les mines à ciel ouvert, les mines souterraines, les aires de lixiviation en tas, les aires d'extraction par solution, les bâtiments, les aires de stockage du minerai et les tas de stériles;

b) les dépôts de résidus miniers, les lagunes et les bassins de traitement;

c) les zones déboisées ou perturbées adjacentes aux terres et ouvrages. (*operations area*)

« concentration moyenne mensuelle » La valeur moyenne des concentrations mesurées dans les échantillons composites ou instantanés prélevés de chaque point de rejet final chaque mois où il y a rejet de substances nocives. (*monthly mean concentration*)

« dépôt de résidus miniers »

a) Soit les eaux et lieux mentionnés à l'annexe 2;

b) soit toute aire de décharge circonscrite par une formation naturelle ou un ouvrage artificiel ou les deux, à l'exclusion d'une aire de décharge qui est un plan d'eau naturel où vivent les poissons ou qui en fait partie. (*tailings impoundment area*)

« eau de drainage superficiel » Les eaux de ruissellement de surface contaminées par des substances nocives du fait qu'elles coulent sur un chantier ou en proviennent. (*surface drainage*)

« échantillon composite »

a) Soit le volume d'effluent composé d'au moins trois parties égales ou de trois parties proportionnelles au débit, prélevées à intervalles sensiblement égaux, pendant une période d'échantillonnage d'au moins sept heures et d'au plus vingt-quatre heures;

b) soit le volume d'effluent prélevé de façon continue à un débit constant ou à un débit proportionnel à celui de l'effluent, pendant une période d'échantillonnage d'au moins sept heures et d'au plus vingt-quatre heures. (*composite sample*)

« échantillon instantané » Volume d'effluent non dilué prélevé à un moment prévu par le présent règlement. (*grab sample*)

« effluent » Effluent d'eau de mine, effluent d'installations de préparation du minerai, effluent de dépôts de résidus miniers, effluent des bassins ou des installations de traitement, eaux d'infiltration et eaux de drainage superficiel, qui contiennent une substance nocive. (*effluent*)

« effluent à létalité aiguë » Effluent en une concentration de 100 % qui, au cours de l'essai de détermination de la létalité aiguë, tue plus de 50 % des truites arc-en-ciel qui y sont soumises durant une période de quatre-vingt-seize heures. (*acutely lethal effluent*)

« effluent d'eau de mine » Dans le cadre d'activités minières, l'eau pompée d'ouvrages souterrains, de compartiments d'extraction par solution ou de mines à ciel ouvert ou s'écoulant de ceux-ci. (*mine water effluent*)

« effluent d'installations de préparation du minerai » Boues de stériles, effluent des lixiviats de terrils, effluent de l'extraction par solution et tout autre effluent rejeté à partir d'une

- a deleterious substance is deposited. (*concentration moyenne mensuelle*)
- “new mine” means a mine that begins commercial operation on or after the date of registration of these Regulations. (*nouvelle mine*)
- “operations area” means all the land and works that are used or have been used in conjunction with mining or milling activity, including
- (a) open pits, underground mines, heap leaching areas, solution mines, buildings, ore storage areas and waste rock dumps;
 - (b) tailings impoundment areas, lagoons and treatment ponds; and
 - (c) cleared or disturbed areas that are adjacent to the land and works. (*chantier*)
- “operator” means the person who operates, has control or custody of or is in charge of a mine or recognized closed mine. (*exploitant*)
- “placer mining” means a mining operation that extracts minerals or metals from stream sediments by gravity or magnetic separation. (*exploitation des placers*)
- “recognized closed mine” means a mine for which the owner or operator has satisfied the requirements of subsection 31(1). (*mine fermée reconnue*)
- “Reference Method EPS 1/RM/13” means *Biological Test Method: Reference Method for Determining Acute Lethality of Effluents to Rainbow Trout* (Reference Method EPS 1/RM/13), July 1990, published by the Department of the Environment, as amended in May 1996, and as may be further amended from time to time. (*méthode de référence SPE 1/RM/13*)
- “Reference Method EPS 1/RM/14” means *Biological Test Method: Reference Method for Determining Acute Lethality of Effluents to Daphnia magna* (Reference Method EPS 1/RM/14), July 1990, published by the Department of the Environment, as amended in May 1996, and as may be further amended from time to time. (*méthode de référence SPE 1/RM/14*)
- “reopened mine” means a mine that resumes commercial operation on or after the date of registration of these Regulations. (*mine remise en exploitation*)
- “surface drainage” means all surface run-off contaminated by a deleterious substance as a result of flowing over, through or out of an operations area. (*eau de drainage superficielle*)
- “tailings impoundment area” means
- (a) a water or place set out in Schedule 2; or
 - (b) a disposal area that is confined by anthropogenic or natural structures or by both, but does not include a disposal area that is, or is part of, a natural water body that is frequented by fish. (*dépôt de résidus miniers*)
- “total suspended solids” means any solid matter that is retained on a 1.5 micron pore filter paper when the effluent is tested in accordance with the analytical requirements set out in Schedule 3. (*total des solides en suspension*)
- “transitional authorization” means a temporary authorization issued by an authorization officer in accordance with section 34. (*autorisation transitoire*)
- installation de broyage ou de traitement du minerai. (*mill process effluent*)
- « essai de détermination de la létalité aiguë » L’essai visant à déterminer la létalité aiguë d’effluents chez la truite arc-en-ciel selon la méthode de référence SPE 1/RM/13. (*acute lethality test*)
- « essai de suivi avec bioessais sur la *Daphnia magna* » L’essai visant à déterminer la létalité aiguë d’effluents chez la *Daphnia magna* selon la méthode de référence SPE 1/RM/14. (*Daphnia magna monitoring test*)
- « exploitant » Personne qui exploite une mine ou une mine fermée reconnue, qui en a le contrôle ou la garde, ou qui en est responsable. (*operator*)
- « exploitation commerciale » Le taux de production moyen d’une mine qui, au cours d’une période de quatre-vingt-dix jours consécutifs, est égal ou supérieur à 25 % de la capacité nominale de la mine. (*commercial operation*)
- « exploitation des placers » Exploitation minière où le minerai ou les métaux sont extraits de sédiments de cours d’eau par gravité ou par séparation magnétique. (*placer mining*)
- « Loi » La *Loi sur les pêches*. (*Act*)
- « méthode de référence SPE 1/RM/13 » La publication intitulée *Méthode d’essai biologique : méthode de référence pour la détermination de la létalité aiguë d’effluents chez la truite arc-en-ciel* (Méthode de référence SPE 1/RM/13), publiée en juillet 1990 par le ministère de l’Environnement, dans sa version modifiée en mai 1996 et avec ses modifications successives. (*Reference Method EPS 1/RM/13*)
- « méthode de référence SPE 1/RM/14 » La publication intitulée *Méthode d’essai biologique : méthode de référence pour la détermination de la létalité aiguë d’effluents chez Daphnia magna* (Méthode de référence SPE 1/RM/14), publiée en juillet 1990 par le ministère de l’Environnement, dans sa version modifiée en mai 1996 et avec ses modifications successives. (*Reference Method EPS 1/RM/14*)
- « mine » Installations d’extraction minière ou installations de traitement du minerai qui sont conçues ou utilisées pour produire un concentré de métal ou un minerai à partir duquel un métal ou un concentré de métal peut être produit, ou toute installation, telles les fonderies, usines de bouletage, usines de frittage, affineries et usines d’acide sulfurique, dont l’effluent est combiné aux effluents provenant de l’extraction minière ou du traitement du minerai. (*mine*)
- « mine en développement » Mine où a débuté la construction d’une mine à ciel ouvert ou d’une mine souterraine. (*mine under development*)
- « mine fermée reconnue » Mine dont le propriétaire ou l’exploitant a satisfait aux exigences du paragraphe 31(1). (*recognized closed mine*)
- « mine remise en exploitation » Mine dont l’exploitation commerciale reprend à la date d’enregistrement du présent règlement ou après celle-ci. (*reopened mine*)
- « nouvelle mine » Mine dont l’exploitation commerciale commence à la date d’enregistrement du présent règlement ou après celle-ci. (*new mine*)
- « point de rejet final » Le point de rejet de l’effluent d’une mine qui est repérable et au-delà duquel l’exploitant de la mine n’agit plus quant à la qualité de l’effluent. (*final discharge point*)
- « rejet » Est assimilée au rejet l’immersion au sens du paragraphe 34(1) de la Loi. (*French version only*)
- « substance nocive » Toute substance désignée aux termes de l’article 3, sauf disposition contraire du présent règlement. (*deleterious substance*)

(2) Where the word “mine” is used in sections 2 to 38, it includes a mine, a mine under development, a new mine and a re-opened mine but does not refer to a recognized closed mine.

Application

2. (1) These Regulations apply in respect of mines and recognized closed mines that

- (a) exceed a total effluent flow rate of 50 m³ per day at any time after these Regulations are registered; and
- (b) deposit a deleterious substance in any water or place referred to in subsection 36(3) of the Act.

(2) Despite subsection (1), these Regulations do not apply in respect of mines that stopped commercial operation before the registration of these Regulations, unless they are reopened after the registration of these Regulations, or in respect of placer mining operations.

Deleterious Substances

3. For the purpose of these Regulations, the substances set out in column 1 of Schedule 4 and any acutely lethal effluent are prescribed as deleterious substances.

Authority to Deposit

4. (1) Subject to subsection (2), the owner or operator of a mine may deposit, or permit the deposit of, an effluent that contains a deleterious substance in any water or place referred to in subsection 36(3) of the Act if a transitional authorization permits the deposit or if

- (a) the concentration of the deleterious substance in the effluent does not exceed the authorized limits set out in Schedule 4;
- (b) the pH of the effluent is equal to or greater than 6.0 but is not greater than 9.5; and
- (c) the deleterious substance is not an acutely lethal effluent.

(2) The authority in subsection (1) is conditional

- (a) in the case of a transitional authorization that permits the deposit, on the owner or operator complying with section 35; and
- (b) in all other cases, on the owner or operator complying with sections 6 to 26.

Authority to Deposit in Tailings Impoundment Areas

5. (1) Despite section 4, the owner or operator of a mine may deposit or permit the deposit of an effluent that contains any concentration of a deleterious substance and that is of any pH into a tailings impoundment area.

(2) The authority in subsection (1) is conditional on the owner or operator complying with sections 7 to 27.

« total des solides en suspension » Toutes les matières solides retenues sur un papier filtre aux pores de 1,5 micron lorsque l'effluent est soumis à un essai selon les exigences analytiques prévues à l'annexe 3. (*total suspended solids*)

(2) Dans les articles 2 à 38, est assimilé à une mine une mine en développement, une nouvelle mine et une mine remise en exploitation, mais non une mine fermée reconnue.

Champ d'application

2. (1) Le présent règlement s'applique aux mines et aux mines fermées reconnues qui présentent les caractéristiques suivantes :

- a) elles ont, à un moment quelconque après l'enregistrement du présent règlement, un débit total d'effluent supérieur à 50 m³ par jour;
- b) elles rejettent une substance nocive dans les eaux ou les lieux visés au paragraphe 36(3) de la Loi.

(2) Malgré le paragraphe (1), le présent règlement ne s'applique pas aux exploitations des placers ni aux mines dont l'exploitation commerciale a pris fin avant l'enregistrement du présent règlement, à moins qu'elles ne soient remises en exploitation après cet enregistrement.

Substances nocives

3. Pour l'application du présent règlement, sont des substances nocives l'effluent à létalité aiguë et toute substance mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 4.

Rejet autorisé

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire ou l'exploitant d'une mine peut rejeter — ou permettre que soit rejeté — un effluent contenant des substances nocives dans les eaux ou les lieux visés au paragraphe 36(3) de la Loi si une autorisation transitoire le permet ou si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la concentration des substances nocives dans l'effluent ne dépasse pas les limites permises prévues à l'annexe 4;
- b) le pH de l'effluent est égal ou supérieur à 6,0 mais ne dépasse pas 9,5;
- c) la substance nocive n'est pas un effluent à létalité aiguë.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant ne peut se prévaloir du droit que lui confère le paragraphe (1) que s'il satisfait aux exigences prévues :

- a) à l'article 35, dans le cas où une autorisation transitoire permet le rejet;
- b) aux articles 6 à 26, dans les autres cas.

Autorisation de rejeter dans un dépôt de résidus miniers

5. (1) Malgré l'article 4, le propriétaire ou l'exploitant d'une mine peut rejeter — ou permettre que soit rejeté — un effluent, quel que soit son pH ou sa concentration de substances nocives, dans un dépôt de résidus miniers.

(2) Le propriétaire ou l'exploitant ne peut se prévaloir du droit que lui confère le paragraphe (1) que s'il satisfait aux exigences prévues aux articles 7 à 27.

PART 2

CONDITIONS GOVERNING AUTHORITY TO DEPOSIT

DIVISION 1

GENERAL

Prohibition on Diluting Effluent

6. The owner or operator of a mine shall not combine effluent with water or any other effluent for the purpose of diluting effluent before it is deposited.

Environmental Effects Monitoring

7. (1) The owner or operator of a mine shall conduct environmental effects monitoring studies of the potential effects of effluent on the fish population, on fish tissue and on the benthic invertebrate community in accordance with the requirements and within the time periods set out in Schedule 5.

(2) The owner or operator shall record the results of the studies and submit the reports and required information to the authorization officer as set out in Schedule 5.

(3) The studies shall be performed and their results interpreted and reported on in accordance with generally accepted standards of good scientific practice at the time that the studies are performed.

Identifying Information

8. (1) The owner or operator of a mine shall submit in writing to the authorization officer the information referred to in subsection (2) not later than 60 days after the day on which

- (a) the mine becomes subject to these Regulations; or
- (b) ownership of the mine is transferred.

(2) The information that shall be submitted is the name and address of

- (a) both the owner and the operator of the mine; and
- (b) any parent company of the owner or the operator.

(3) The owner or operator shall notify the authorization officer of any change in the information not later than 60 days after the change occurs.

Final Discharge Points

9. The owner or operator of a mine shall identify each final discharge point and submit in writing to the authorization officer, not later than 60 days after the day on which the mine becomes subject to these Regulations, the following information

- (a) plans, specifications and a general description of each final discharge point together with its specific geo-referenced location; and
- (b) a description of how each final discharge point is designed and maintained in respect of the deposit of deleterious substances.

10. (1) The owner or operator of a mine shall submit in writing to the authorization officer the information required by section 9, for

- (a) any final discharge point that is identified by an inspector, and that was not identified as required by section 9, within 30 days after the discharge point is identified; and
- (b) each new final discharge point, at least 60 days before depositing effluent from that new final discharge point.

PARTIE 2

CONDITIONS RÉGISSANT L'AUTORISATION DE REJETER

SECTION 1

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Interdiction de diluer

6. Il est interdit au propriétaire ou à l'exploitant d'une mine de combiner un effluent avec de l'eau ou avec tout autre effluent dans le but de le diluer avant son rejet.

Études de suivi des effets sur l'environnement

7. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine mène des études de suivi des effets possibles des effluents sur la population de poissons, sur les tissus de poissons et sur la communauté d'invertébrés benthiques selon les exigences et dans les délais prévus à l'annexe 5.

(2) Il consigne dans un registre les résultats des études et présente les rapports et les renseignements exigés, à l'agent d'autorisation selon les exigences prévues à l'annexe 5.

(3) Les études sont réalisées et les résultats évalués et présentés conformément aux normes généralement reconnues régissant les bonnes pratiques scientifiques au moment des études.

Renseignements d'identification

8. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine présente par écrit à l'agent d'autorisation les renseignements mentionnés au paragraphe (2) :

- a) dans les soixante jours suivant la date à laquelle la mine devient assujettie au présent règlement;
- b) dans les soixante jours suivant le transfert de la propriété de la mine.

(2) Les renseignements à présenter sont :

- a) les nom et adresse du propriétaire et de l'exploitant;
- b) les nom et adresse de toute société mère du propriétaire ou de l'exploitant.

(3) Le propriétaire ou l'exploitant avise l'agent d'autorisation de tout changement des renseignements dans les soixante jours suivant le changement.

Points de rejet final

9. Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine détermine chaque point de rejet final et fournit par écrit à l'agent d'autorisation, dans les soixante jours suivant la date à laquelle la mine devient assujettie au présent règlement, les renseignements suivants :

- a) les plans, les spécifications et une description générale de chaque point de rejet final, ainsi que le géocodage de son emplacement;
- b) la façon dont chacun des points de rejet final est conçu et entretenu en ce qui a trait au rejet de substances nocives.

10. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine présente par écrit à l'agent d'autorisation les renseignements visés à l'article 9 relativement à :

- a) tous les points de rejet final que désigne l'inspecteur et qui n'ont pas été déterminés en application de l'article 9, dans les trente jours suivant leur désignation;
- b) tout nouveau point de rejet final, au moins soixante jours avant qu'un effluent en soit rejeté.

(2) The owner or operator shall submit in writing to the authorization officer information on any proposed change to a final discharge point at least 60 days before the change is made.

Monitoring Equipment Information

11. The owner or operator of a mine shall keep records relating to effluent monitoring equipment that contain

- (a) a description of the equipment and, if applicable, the manufacturer's specifications and the year and model number of the equipment; and
- (b) the results of the calibration tests of the equipment.

DIVISION 2

EFFLUENT MONITORING CONDITIONS

Deleterious Substance and pH Testing

12. (1) The owner or operator of a mine shall, not less than once per week, collect from each final discharge point a grab sample or composite sample of effluent and, without delay, record the pH and concentrations of the deleterious substances set out in column 1 of Schedule 4.

(2) Testing conducted under subsection (1) shall comply with the analytical requirements set out in Schedule 3.

13. (1) Despite section 12 and subject to subsection (2), the owner or operator of a mine may reduce the frequency of testing for a deleterious substance that is set out in column 1 of items 1 to 6 or 8 of Schedule 4 to not less than once in each calendar quarter if that substance's monthly mean concentration in the effluent is less than 10% of the value set out in column 2 of that Schedule for the 12 months immediately preceding the most recent test.

(2) The owner or operator shall increase the frequency of testing to that prescribed in section 12 for a deleterious substance that is set out in column 1 of items 1 to 6 or 8 of Schedule 4 if the substance's monthly mean concentration is equal to or greater than 10% of the value set out in column 2 of that Schedule.

Acute Lethality Testing

14. (1) Subject to section 15, the owner or operator of a mine shall collect from each final discharge point a grab sample and conduct an acute lethality test, in accordance with the requirements and procedures specified in Reference Method EPS 1/RM/13,

- (a) once a month, in accordance with the procedure set out in section 5 or 6 of that document; and
- (b) without delay, in accordance with the procedure set out in section 6 of that document, if a deposit occurs that is out of the normal course of events.

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), the owner or operator shall

- (a) select and record the sampling date not less than 30 days in advance of collecting the grab sample; and
- (b) collect the grab samples not less than 15 days apart.

(3) When collecting a grab sample of effluent for the purpose of subsection (1), the owner or operator shall collect a sufficient volume of effluent to enable the owner or operator to comply with paragraph 15(1)(a).

(2) Il présente par écrit à l'agent d'autorisation des précisions sur toute modification proposée d'un point de rejet final au moins soixante jours avant cette modification.

Renseignements sur l'équipement de surveillance

11. Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine tient un registre concernant l'équipement de surveillance des effluents et y consigne :

- a) la description de l'équipement et, le cas échéant, les spécifications du fabricant ainsi que l'année et le numéro du modèle de l'équipement;
- b) les résultats des essais d'étalonnage de l'équipement.

SECTION 2

CONDITIONS PORTANT SUR LE SUIVI DE L'EFFLUENT

Essais concernant le pH et les substances nocives

12. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine prélève, au moins une fois par semaine, à chaque point de rejet final, un échantillon instantané ou un échantillon composite d'effluent et enregistre sans délai le pH et les concentrations des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4.

(2) Les essais doivent satisfaire aux exigences analytiques prévues à l'annexe 3.

13. (1) Malgré l'article 12 et sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire ou l'exploitant d'une mine peut réduire la fréquence des essais, dans le cas d'une substance nocive énumérée aux articles 1 à 6 ou 8 de la colonne 1 de l'annexe 4, à au moins une fois par trimestre civil, si la concentration moyenne mensuelle de la substance dans l'effluent est inférieure à 10 % de la valeur établie à la colonne 2 de cette annexe durant les douze mois précédant le dernier essai.

(2) Il porte la fréquence des essais à celle prévue à l'article 12 si la concentration moyenne mensuelle d'une substance nocive énumérée aux articles 1 à 6 ou 8 de la colonne 1 de l'annexe 4 est égale ou supérieure à 10 % de la valeur établie à la colonne 2 de cette annexe.

Essai de détermination de la létalité aiguë

14. (1) Sous réserve de l'article 15, le propriétaire ou l'exploitant d'une mine prélève à chaque point de rejet final un échantillon instantané et effectue un essai de détermination de la létalité aiguë conformément à la méthode de référence SPE 1/RM/13 :

- a) une fois par mois, selon les modes opératoires visés aux sections 5 ou 6 de ce document;
- b) dans les plus brefs délais et selon le mode opératoire visé à la section 6 de ce document, si le rejet est irrégulier.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), il prend les mesures suivantes :

- a) il choisit et enregistre, au moins trente jours à l'avance, la date de l'échantillonnage;
- b) il prélève les échantillons instantanés à au moins quinze jours d'intervalle.

(3) Lors du prélèvement des échantillons instantanés en application du paragraphe (1), il prélève un volume d'effluent suffisant pour lui permettre de se conformer à l'alinéa 15(1)a).

Increased Frequency of Acute Lethality Testing

15. (1) If a sample of effluent is determined to be acutely lethal when tested under paragraph 14(1)(a), the owner or operator of a mine shall

- (a) without delay, conduct the effluent characterization set out in subsection 4(1) of Schedule 5 on the aliquot of each grab sample collected under paragraph 14(1)(a);
- (b) collect from each final discharge point a grab sample twice a month and conduct an acute lethality test on each grab sample without delay in accordance with the requirements and procedures set out in section 6 of Reference Method EPS 1/RM/13; and
- (c) collect the grab samples not less than seven days apart.

(2) The owner or operator may resume sampling and testing at the frequency prescribed in section 14 if the effluent is determined not to be acutely lethal in three consecutive tests conducted under paragraph (1)(b).

Reduced Frequency of Acute Lethality Testing

16. (1) The owner or operator of a mine may reduce the frequency of conducting acute lethality tests prescribed in subsection 14(1)(a) to once in each calendar quarter if the effluent is determined not to be acutely lethal over a period of 12 consecutive months.

(2) For the purpose of determining whether effluent is acutely lethal in the 12-month period referred to in subsection (1), the owner or operator shall use the results of the acute lethality tests conducted under subsection 14(1)(a).

(3) Despite subsection (2), for the purpose of determining whether effluent is acutely lethal in the 12-month period referred to in subsection (1), the owner or operator may also use acute lethality data collected during twelve consecutive months prior to the date of registration of these Regulations, if the owner or operator submits a report to the authorization officer that indicates that the data

- (a) meets the quality assurance requirements of Reference Method EPS 1/RM/13;
- (b) relates to effluent generated after the start of commercial operation by the mine; and
- (c) was collected not more than 36 months before the registration of these Regulations.

(4) The owner or operator who reduces the frequency of conducting acute lethality testing under subsection (1) shall

- (a) select and record the sampling date not less than 30 days in advance of collecting the grab samples; and
- (b) collect the grab samples not less than 45 days apart.

(5) If a grab sample is determined to be acutely lethal while the testing is proceeding in accordance with subsection (1), the owner or operator shall increase the frequency and conduct the testing as prescribed in section 15.

Daphnia magna Monitoring Tests

17. (1) The owner or operator of a mine shall conduct *Daphnia magna* monitoring tests in accordance with the procedure set out in section 5 or 6 of Reference Method EPS 1/RM/14 at the same time that the acute lethality tests are conducted under section 14, 15 or 16 of these Regulations.

Fréquence accrue des essais de détermination de la létalité aiguë

15. (1) S'il est déterminé qu'un échantillon d'effluent présente une létalité aiguë selon l'essai prévu à l'alinéa 14(1)a), le propriétaire ou l'exploitant d'une mine :

- a) effectue sans délai la caractérisation de l'effluent conformément au paragraphe 4(1) de l'annexe 5 sur une portion aliquote de chaque échantillon instantané prélevé en application de l'alinéa 14(1)a);
- b) deux fois par mois, prélève à chaque point de rejet final un échantillon instantané et effectue sans délai un essai de détermination de la létalité aiguë sur chacun de ces échantillons selon le mode opératoire prévu à la section 6 de la méthode de référence SPE 1/RM/13;
- c) prélève les échantillons instantanés à au moins sept jours d'intervalle.

(2) Il peut recommencer à effectuer l'échantillonnage et les essais à la fréquence fixée à l'article 14 si l'effluent ne présente pas de létalité aiguë dans trois essais consécutifs effectués selon l'alinéa (1)b).

Fréquence réduite des essais de détermination de la létalité aiguë

16. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine peut réduire à une fois par trimestre civil la fréquence des essais de détermination de la létalité aiguë prévue à l'alinéa 14(1)a) s'il est déterminé que l'effluent ne présente pas de létalité aiguë pendant douze mois consécutifs.

(2) Pour déterminer la létalité aiguë de l'effluent pendant la période de douze mois prévue au paragraphe (1), le propriétaire ou l'exploitant détermine la létalité aiguë de l'effluent selon les résultats obtenus aux termes de l'alinéa 14(1)a).

(3) Malgré le paragraphe (2), pour déterminer la létalité aiguë de l'effluent pendant la période de douze mois prévue au paragraphe (1), le propriétaire ou l'exploitant peut utiliser les données d'essai de détermination de la létalité aiguë recueillies pendant toute période de douze mois consécutifs précédant l'enregistrement du présent règlement, s'il présente un rapport à l'agent d'autorisation indiquant ce qui suit :

- a) les données satisfont aux exigences de qualité prévues par la méthode de référence SPE 1/RM/13;
- b) elles se rapportent à l'effluent émanant de la mine après le début de son exploitation commerciale;
- c) elles ont été recueillies au cours des trente-six mois précédant l'enregistrement du présent règlement.

(4) Le propriétaire ou l'exploitant qui réduit la fréquence des essais en application du paragraphe (1) prend les mesures suivantes :

- a) il choisit et enregistre, au moins trente jours à l'avance, la date de l'échantillonnage;
- b) il prélève les échantillons instantanés à au moins quarante-cinq jours d'intervalle.

(5) S'il est déterminé qu'un échantillon instantané d'effluent présente une létalité aiguë pendant que les essais sont effectués conformément au paragraphe (1), le propriétaire ou l'exploitant porte la fréquence des essais à celle prévue à l'article 15 et effectue les essais conformément à cet article.

Essai de suivi avec bioessais sur la *Daphnia magna*

17. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine qui fait des essais de détermination de la létalité aiguë en application des articles 14, 15 ou 16 effectue au même moment des essais de suivi avec bioessais sur la *Daphnia magna* selon les modes opératoires prévus aux sections 5 ou 6 de la méthode de référence SPE 1/RM/14.

(2) The owner or operator shall conduct *Daphnia magna* monitoring tests on the aliquots of each effluent sample collected for the acute lethality tests.

Obligation to Record All Test Results

18. The owner or operator of a mine shall record without delay the information specified by section 8.1 of Reference Method EPS 1/RM/13 and by section 8.1 of Reference Method EPS 1/RM/14 for all acute lethality and *Daphnia magna* monitoring tests that are conducted to monitor deposits from final discharge points.

Volume of Effluent and Flow Rate

19. (1) The owner or operator of a mine shall record without delay in cubic metres the total monthly volume of effluent deposited from each final discharge point.

(2) The total monthly effluent volume deposited from each final discharge point shall be based on the average of the flow rates that are measured in accordance with subsection (3).

(3) The owner or operator shall

- (a) measure flow rates at the same time at which samples are collected under section 12 unless the owner or operator uses a system that takes continuous measurements;
- (b) use monitoring equipment that is accurate to within 15% of measured flow; and
- (c) calibrate the monitoring equipment not less than once in each year and record the results.

Calculation of Loading

20. (1) The owner or operator of a mine shall record in kilograms the total monthly mass loading of the deleterious substances set out in column 1 of Schedule 4 contained in the effluent deposited from each final discharge point.

(2) The owner or operator shall determine the total monthly mass loading by multiplying the monthly mean concentration of the deleterious substance by the total monthly volume of effluent deposited from each final discharge point.

(3) If the analytical result from any test conducted under section 12 is less than the method detection limit set out in column 4 of Schedule 3, the test result shall be considered to be zero for the purpose of performing a calculation under subsection (2).

Reporting Monitoring Results

21. (1) The owner or operator of a mine shall submit to the authorization officer an effluent monitoring report for all tests and monitoring conducted during each calendar quarter not later than 45 days after the end of the quarter.

(2) The effluent monitoring report shall include

- (a) the information specified by section 8.1.3 of Reference Method EPS 1/RM/13 and by section 8.1.3 of Reference Method EPS 1/RM/14 as required by section 18;
- (b) the concentration and monthly mean concentration of each deleterious substance set out in column 1 of Schedule 4 that is contained in effluent samples collected under subsection 12(1) and the concentrations of such deleterious substances contained in effluent samples collected under subsection 13(1);
- (c) the pH of the effluent samples as required by subsection 12(1);

(2) Il effectue chaque essai de suivi sur des portions aliquotes de chaque échantillon d'effluent prélevé pour les essais de détermination de la létalité aiguë.

Enregistrement des renseignements

18. Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine enregistre sans délai les données visées au paragraphe 8.1 de la méthode de référence SPE 1/RM/13 et au paragraphe 8.1 de la méthode de référence SPE 1/RM/14 pour tous les essais de détermination de la létalité aiguë et tous les essais de suivi avec bioessais sur la *Daphnia magna* effectués dans le cadre du suivi des rejets provenant de points de rejet final.

Volume d'effluent et débit

19. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine enregistre, sans délai, en mètres cubes, le volume mensuel total d'effluent rejeté à partir de chaque point de rejet final.

(2) Le calcul de ce volume est basé sur la moyenne des débits mesurés conformément au paragraphe (3).

(3) Le propriétaire ou l'exploitant mesure le volume d'effluent rejeté comme suit :

- a) il mesure le débit au moment où les échantillons sont prélevés en application de l'article 12, sauf s'il utilise un système à mesure continue;
- b) il utilise à cette fin de l'équipement de surveillance donnant des mesures exactes à 15 % près;
- c) il étalonne l'équipement de surveillance au moins une fois par année et enregistre les résultats.

Calcul de la charge

20. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine enregistre, en kilogrammes, la charge totale mensuelle des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4 se trouvant dans l'effluent rejeté à partir de chaque point de rejet final.

(2) Il détermine la charge totale en multipliant la concentration moyenne mensuelle de la substance nocive par le volume mensuel total d'effluent rejeté à partir de chaque point de rejet final.

(3) Si le résultat analytique de tout essai effectué en application de l'article 12 est inférieur à la limite de détection de la méthode précisée à la colonne 4 de l'annexe 3, le résultat est considéré comme égal à zéro pour le calcul prévu au paragraphe (2).

Rapports sur les résultats de suivi

21. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine présente à l'agent d'autorisation un rapport sur le suivi de l'effluent pour tout essai ou mesure de suivi effectué au cours de chaque trimestre civil, dans les quarante-cinq jours suivant la fin du trimestre.

(2) Le rapport comporte ce qui suit :

- a) les données visées à la section 8.1.3 de la méthode de référence SPE 1/RM/13 et à la section 8.1.3 de la méthode de référence SPE 1/RM/14, tel que l'exige l'article 18;
- b) la concentration et la concentration moyenne mensuelle des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4 se trouvant dans les échantillons prélevés en application du paragraphe 12(1) de même que les concentrations de ces substances nocives dans les échantillons d'effluent prélevés en application du paragraphe 13(1);
- c) le pH des échantillons, exigé par le paragraphe 12(1);

- (d) whether a composite or grab sample collection method was used for each effluent sample as required by subsection 12(1);
- (e) the total volume of effluent deposited during each month of the reporting quarter as recorded under section 19;
- (f) the total mass loading of the deleterious substances set out in column 1 of Schedule 4 contained in the effluent deposited during each month of the reporting quarter as recorded under section 20; and
- (g) the results of the effluent characterization conducted under paragraph 15(1)(a).

22. The owner or operator of a mine shall submit to the authorization officer, not later than March 31 in each year, a report summarizing the effluent monitoring results for the previous calendar year in the form set out in Schedule 6.

23. A report referred to in sections 7, 21 and 22 shall be submitted in writing and in the electronic format, if any, provided by the federal Department of the Environment.

24. (1) The owner or operator of a mine shall notify an inspector without delay if the results of the effluent monitoring tests conducted under sections 12 to 16 indicate that

- (a) the limits set out in Schedule 4 are being or have been exceeded;
- (b) the pH of the effluent is less than 6.0 or greater than 9.5; or
- (c) an effluent is acutely lethal.

(2) The owner or operator shall provide a written report of the test results to the inspector within 30 days after the tests have been completed.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to the owner or operator of a mine with a valid transitional authorization.

d) pour chaque échantillon d'effluent prélevé en application du paragraphe 12(1), s'il s'agit d'un échantillon composite ou instantané;

e) le volume total d'effluent rejeté pour chaque mois du trimestre, enregistré en application de l'article 19;

f) la charge totale des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4 se trouvant dans l'effluent rejeté au cours de chaque mois du trimestre, enregistré en application de l'article 20;

g) les résultats des essais de caractérisation de l'effluent effectués conformément à l'alinéa 15(1)a).

22. Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine présente à l'agent d'autorisation, au plus tard le 31 mars de chaque année, un rapport résumant les résultats du suivi de l'effluent pour l'année civile précédente, en la forme prévue à l'annexe 6.

23. Les rapports visés aux articles 7, 21 et 22 sont présentés par écrit ainsi que sous forme électronique selon le modèle fourni par le ministère de l'Environnement fédéral, le cas échéant.

24. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine avise sans délai l'inspecteur si les résultats des essais de suivi de l'effluent effectués en application des articles 12 à 16 montrent que :

- a) les limites prévues à l'annexe 4 sont ou ont été dépassées;
- b) le pH de l'effluent est inférieur à 6,0 ou supérieur à 9,5;
- c) l'effluent est un effluent à létalité aiguë.

(2) Il présente à l'inspecteur un rapport écrit des résultats des essais dans les trente jours suivant la fin de ceux-ci.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas au propriétaire ou à l'exploitant d'une mine ayant une autorisation transitoire valide.

DIVISION 3

NOTICE, RECORDS AND OTHER DOCUMENTS

End of Commercial Operation Notice

25. (1) The owner or operator of a mine shall notify the authorization officer in writing of the day on which the mine has stopped commercial operation not later than 90 days after the end of commercial operation.

(2) The owner or operator shall notify the authorization officer in writing without delay if the mine returns to commercial operation.

Records, Books of Account or Other Documents

26. The owner or operator of a mine shall keep all records, books of account or other documents required by these Regulations at the mine's location for a period of not less than five years, beginning on the day they are made.

DIVISION 4

TAILING IMPOUNDMENT AREAS

Deposits from Tailings Impoundment Areas

27. (1) The owner or operator of a mine shall deposit effluent from a tailings impoundment area only through final discharge

SECTION 3

AVIS, REGISTRES ET AUTRES DOCUMENTS

Avis de la fin de l'exploitation commerciale

25. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine avise l'agent d'autorisation par écrit de la date où l'exploitation commerciale de la mine a cessé, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la cessation.

(2) Il avise l'agent d'autorisation, par écrit et sans délai, de la reprise de l'exploitation commerciale.

Registres, livres comptables ou autres documents

26. Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine conserve tous les registres, livres comptables ou autres documents exigés par le présent règlement à l'emplacement de la mine pendant au moins cinq ans à compter de leur établissement.

SECTION 4

DÉPÔTS DE RÉSIDUS MINIERS

Rejets à partir de dépôts de résidus miniers

27. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine ne rejette l'effluent provenant d'un dépôt de résidus miniers qu'à un point

points that are monitored and reported on in accordance with the requirements of these Regulations.

(2) The owner or operator of a mine shall comply with section 6 and the conditions prescribed in paragraphs 4(1)(a) to (c) for all effluent that exits a tailing impoundment area.

PART 3

DEPOSITS OUT OF THE NORMAL COURSE OF EVENTS

Prescribed Authorities

28. For the purpose of subsection 38(4) of the Act, the following authorities are prescribed:

- (a) the Environmental Protection Service of the federal Department of the Environment in the province where the mine is located; and
- (b) the department or ministry that is responsible for environmental matters in the province where the deposit occurred or would occur, if the Minister has an arrangement with that department or ministry to receive the report and the Minister notifies the owner or operator of the mine of the arrangement.

Emergency Response Plan

29. (1) The owner or operator of a mine shall establish, and update annually, an emergency response plan that describes the measures to be taken to prevent the deposit of a deleterious substance out of the normal course of events or to mitigate the effects of that deposit.

- (2) The plan shall include
 - (a) a site risk analysis;
 - (b) an organizational scheme for emergency responses, including the roles and responsibilities of the mine's personnel;
 - (c) alerting and notification procedures;
 - (d) an inventory of spill-response equipment, including the location of that equipment; and
 - (e) a training plan for the mine's personnel.

(3) The owner or operator shall complete the emergency response plan and have it available for inspection not later than eight months after the day on which these Regulations are registered or not more than 60 days after the mine becomes subject to these Regulations, whichever is later.

Reporting

30. (1) Any person required by subsection 38(4) of the Act to report the occurrence of a deposit out of the normal course of events of a deleterious substance within the meaning of subsection 34(1) of the Act, or to report if there is a serious and imminent danger of such a deposit, shall without delay report the occurrence or danger to an inspector or to an authority prescribed in section 28 and shall, if a deposit has occurred, submit a written report to the inspector or the authority as soon as possible in the circumstances and in any event not later than 30 days after the deposit occurred.

- (2) The written report shall contain
 - (a) the name, description and concentration of the deleterious substance deposited;
 - (b) the estimated quantity of the deposit and how the estimate was achieved;

de rejet final faisant l'objet d'un suivi et de rapports conformément aux exigences du présent règlement.

(2) Il remplit les conditions prévues aux alinéas 4(1)a) à c) et se conforme à l'article 6 lorsqu'il rejette un tel effluent.

PARTIE 3

REJETS IRRÉGULIERS

Autorités désignées

28. Pour l'application du paragraphe 38(4) de la Loi, les autorités désignées sont les suivantes :

- a) le Service de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement fédéral dans la province où est située la mine;
- b) le ministère responsable des questions environnementales dans la province où s'est produit ou se produirait le rejet, si le ministre a pris un arrangement avec ce ministère pour recevoir le rapport et qu'il avise le propriétaire ou l'exploitant de la mine de cet arrangement.

Plan d'intervention d'urgence

29. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine établit et met à jour annuellement un plan d'intervention d'urgence qui énonce les mesures à prendre pour prévenir tout rejet irrégulier d'une substance nocive ou pour en atténuer les effets.

- (2) Le plan comporte notamment ce qui suit :
 - a) une analyse des risques du site;
 - b) l'organigramme pour les interventions d'urgence, notamment le rôle et les responsabilités du personnel de la mine;
 - c) les modalités d'alerte et de notification;
 - d) l'inventaire de l'équipement d'intervention en cas de déversement, y compris l'emplacement de celui-ci;
 - e) un plan de formation du personnel de la mine.

(3) Le propriétaire ou l'exploitant termine le plan d'intervention d'urgence, lequel doit être disponible pour inspection, dans les huit mois suivant la date d'enregistrement du présent règlement ou dans les soixante jours suivant la date à laquelle la mine devient assujettie au présent règlement, selon la plus tardive de ces dates.

Rapport

30. (1) Toute personne tenue de faire rapport, aux termes du paragraphe 38(4) de la Loi, d'un rejet irrégulier — effectif, ou fort probable et imminent — d'une substance nocive au sens du paragraphe 34(1) de la Loi en avise sans délai l'inspecteur ou l'une des autorités désignées à l'article 28 et, s'il y a eu rejet, lui présente un rapport écrit le plus tôt possible dans les circonstances, mais au plus tard trente jours après la date du rejet.

- (2) Le rapport comporte :
 - a) le nom, la description et la concentration de la substance nocive rejetée;
 - b) la quantité estimative du rejet ainsi que la méthode d'estimation employée;

- (c) the quantity of any deleterious substance that was deposited at a place other than through a final discharge point;
- (d) the quantity of any deleterious substance that was deposited through a final discharge point; and
- (e) the circumstances of the deposit, the measures that were taken to mitigate the effects of the deposit and, if the emergency response plan was implemented, details concerning its implementation.

PART 4

RECOGNIZED CLOSED MINES

Requirements

- 31.** (1) An owner or operator who intends to close a mine shall
- (a) provide written notice of that intention to the authorization officer;
 - (b) maintain the mine's rate of production at less than 25% of its design rated capacity for a continuous period of three years starting on the day that the written notice is received by the authorization officer; and
 - (c) conduct a biological monitoring study during the three-year period referred to in paragraph (b) in accordance with Division 3 of Part 2 of Schedule 5.

(2) A mine becomes a recognized closed mine after the expiry of the three-year period referred to in subsection (1), and any deposit from that recognized closed mine is subject to the prohibitions in subsection 36(3) of the Act.

(3) The owner or operator shall notify the authorization officer in writing without delay if the recognized closed mine reopens.

(4) The owner or operator of a recognized closed mine shall keep in Canada all records, books of account or other documents required by these Regulations for a period of not less than five years beginning on the day they are made, and shall notify the authorization officer in writing of their location.

Identifying Information

32. (1) The owner or operator of a recognized closed mine shall submit in writing to the authorization officer the information referred to in subsection (2) not later than 60 days after the day on which

- (a) the recognized closed mine becomes subject to these Regulations; or
- (b) ownership of the recognized closed mine is transferred.

(2) The information that shall be submitted is the name and address of

- (a) both the owner and the operator of the recognized closed mine; and
- (b) any parent company of the owner or the operator.

(3) The owner or operator shall notify the authorization officer of any change in the information not later than 60 days after the change occurs.

PART 5

TRANSITIONAL AUTHORIZATIONS

Application for Transitional Authorization

33. (1) The owner or operator of a mine may apply to an authorization officer for a transitional authorization that permits the deposit of

- c) la quantité de toute substance nocive qui a été rejetée à partir d'un lieu autre qu'un point de rejet final;
- d) la quantité de toute substance nocive qui a été rejetée à partir d'un point de rejet final;
- e) les circonstances du rejet, les mesures d'atténuation prises et, si le plan d'intervention d'urgence a été mis en œuvre, le détail de son application.

PARTIE 4

MINES FERMÉES RECONNUES

Exigences

31. (1) Le propriétaire ou l'exploitant qui souhaite fermer sa mine :

- a) en avise l'agent d'autorisation par écrit;
- b) durant une période continue de trois ans commençant à la date de réception de l'avis, maintient la mine à un taux de production inférieur à 25 % de sa capacité nominale;
- c) effectue, durant la période prévue à l'alinéa b), une étude de suivi biologique conformément à la section 3 de la partie 2 de l'annexe 5.

(2) La mine devient une mine fermée reconnue à l'expiration de la période de trois ans prévue au paragraphe (1) et les rejets de cette dernière sont dès lors visés par les interdictions prévues au paragraphe 36(3) de la Loi.

(3) Le propriétaire ou l'exploitant avise l'agent d'autorisation, par écrit et sans délai, de la réouverture de la mine fermée reconnue.

(4) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine fermée reconnue conserve au Canada tous les registres, livres comptables ou autres documents exigés par le présent règlement pendant au moins cinq ans à compter de leur établissement et avise l'agent d'autorisation par écrit du lieu où ils se trouvent.

Renseignements d'identification

32. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine fermée reconnue présente par écrit à l'agent d'autorisation les renseignements mentionnés au paragraphe (2) :

- a) dans les soixante jours suivant la date à laquelle la mine fermée reconnue devient assujettie au présent règlement;
- b) dans les soixante jours suivant le transfert de propriété de la mine fermée reconnue.

(2) Les renseignements à présenter sont :

- a) les nom et adresse du propriétaire et de l'exploitant;
- b) les nom et adresse de toute société mère du propriétaire ou de l'exploitant.

(3) Le propriétaire ou l'exploitant avise l'agent d'autorisation de tout changement des renseignements dans les soixante jours suivant le changement.

PARTIE 5

AUTORISATIONS TRANSITOIRES

Demande d'autorisation transitoire

33. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine peut présenter à l'agent d'autorisation une demande visant une autorisation transitoire permettant le rejet de l'un ou l'autre des effluents suivants :

(a) an acutely lethal effluent, unless another law of the jurisdiction where the mine is located requires that the mine produce a non-acutely lethal effluent;

(b) an effluent containing any concentration of a deleterious substance set out in column 1 of Schedule 4, unless another law of the jurisdiction where the mine is located requires that the mine produce an effluent containing the deleterious substance in a concentration that is equal to or less than the limits set out in Schedule 4; and

(c) an effluent of any pH, unless another law of the jurisdiction where the mine is located requires that the mine produce an effluent with a pH equal to or greater than 6.0 but not greater than 9.5.

(2) Despite paragraph (1)(a), the owner or operator may apply for a transitional authorization to deposit acutely lethal effluent only if the mine produced such an effluent at any time during the 12-month period preceding the application.

(3) The owner or operator shall submit an application for a transitional authorization at least 90 days before the coming into force of section 4 and shall submit with the application

(a) the information required by Part 1 of Schedule 7 including

- (i) the monthly mean concentrations of the deleterious substances set out in column 1 of Schedule 4 that are contained in the effluent,
- (ii) whether the effluent is acutely lethal, and
- (iii) the pH of the effluent during the 12-month period preceding the application;

(b) a description of the facilities and procedures that are necessary to deposit an effluent that complies with paragraphs 4(1)(a) to (c) not later than the day on which the transitional authorization expires;

(c) a proposed schedule for the construction of the facilities and implementation of the procedures; and

(d) a signed statement of certification as set out in Part 2 of Schedule 7.

Issuance of Transitional Authorization

34. (1) An authorization officer shall issue to the owner or operator of a mine a transitional authorization, if

(a) the owner or operator is entitled to make the application under subsections 33(1) and (2) and has complied with subsection 33(3); and

(b) any construction of facilities and the implementation of the procedures described by the owner or operator under paragraph 33(3)(b) will result in the deposit of an effluent that complies with the requirements prescribed in paragraphs 4(1)(a) to (c) not later than the day on which the transitional authorization expires.

(2) The authorization officer shall issue a transitional authorization in the form set out in Schedule 8 and provide in the authorization

(a) for the deposit of acutely lethal effluent, the information required by Part 1 of Schedule 8; and

(b) for the deposit of effluent that contains a deleterious substance set out in column 1 of Schedule 4, the information required by Part 2 of Schedule 8, including the maximum concentration of the deleterious substances and the pH range of the effluent the determination of which are specified in that Schedule.

(3) Authorization officers shall maintain a public record of all transitional authorizations issued for mines located in the province where they perform their functions.

a) un effluent à létalité aiguë, sauf si une autre loi de l'autorité législative du territoire où est située la mine exige que celle-ci produise un effluent à létalité non aiguë;

b) un effluent contenant toute substance nocive énumérée à la colonne 1 de l'annexe 4, quelle que soit sa concentration, sauf si une autre loi de l'autorité législative du territoire où est située la mine exige que celle-ci produise un effluent contenant la substance en une concentration égale ou inférieure aux limites établies à l'annexe 4;

c) un effluent, quel que soit son pH, sauf si une autre loi de l'autorité législative du territoire où est située la mine exige que celle-ci produise un effluent dont le pH est égal ou supérieur à 6,0 sans dépasser 9,5.

(2) Malgré l'alinéa (1)a), il ne peut présenter une demande visant une autorisation transitoire permettant le rejet d'un effluent à létalité aiguë que si, à un moment quelconque au cours des douze mois précédant la demande, la mine a rejeté un tel effluent.

(3) Il présente la demande d'autorisation transitoire au moins quatre-vingt-dix jours avant la date d'entrée en vigueur de l'article 4 et soumet avec sa demande :

a) les renseignements prévus à la partie 1 de l'annexe 7, notamment :

(i) la concentration moyenne mensuelle des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4 se trouvant dans l'effluent,

(ii) s'il s'agit ou non d'un effluent à létalité aiguë,

(iii) le pH de l'effluent au cours des douze mois précédant la demande;

b) la liste des installations et pratiques qui sont nécessaires pour que l'effluent rejeté soit conforme aux conditions prévues aux alinéas 4(1)a) à c) au plus tard à la date d'expiration de l'autorisation transitoire;

c) un calendrier de construction des installations et de mise en œuvre des pratiques;

d) l'attestation prévue à la partie 2 de l'annexe 7.

Délivrance des autorisations transitoires

34. (1) L'agent d'autorisation délivre une autorisation transitoire au propriétaire ou à l'exploitant d'une mine aux conditions suivantes :

a) le propriétaire ou l'exploitant a le droit de faire une telle demande aux termes des paragraphes 33(1) et (2) et il s'est conformé au paragraphe 33(3);

b) les installations et les pratiques proposées par le propriétaire ou l'exploitant aux termes de l'alinéa 33(3)b) rendront le rejet de l'effluent conforme aux conditions prévues aux alinéas 4(1)a) à c) au plus tard à la date d'expiration de l'autorisation transitoire.

(2) L'agent d'autorisation délivre l'autorisation transitoire en la forme prévue à l'annexe 8 et y inscrit :

a) si elle vise le rejet d'un effluent à létalité aiguë, les renseignements prévus à la partie 1 de l'annexe 8;

b) si elle vise le rejet d'un effluent contenant des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4, les renseignements prévus à la partie 2 de l'annexe 8, notamment la concentration maximale des substances nocives et la plage du pH de l'effluent déterminées selon cette annexe.

(3) L'agent d'autorisation tient un registre public de toutes les autorisations transitoires délivrées à l'égard des mines situées dans la province où il exerce ses fonctions.

Transitional Authorization Obligations

35. An owner or operator of a mine who has been issued a transitional authorization

- (a) shall comply with sections 6 to 26 and, if the mine is depositing effluent into a tailings impoundment area, subsection 27(1);
- (b) shall start the construction of the facilities and implement the procedures referred to in paragraph 33(3)(b) in a timely manner;
- (c) shall report to the authorization officer, without delay, any change in the information provided under subsection 33(3);
- (d) shall not deposit effluent that contains a deleterious substance set out in column 1 of Schedule 4 that exceeds the maximum concentration that is specified in the transitional authorization or has a pH that is outside the pH range specified in the transitional authorization; and
- (e) shall not deposit effluent that is acutely lethal unless authorized to do so in the transitional authorization.

Transitional Authorization Reporting

36. (1) The owner or operator of a mine with a valid transitional authorization shall notify an inspector without delay if

- (a) an effluent that contains a deleterious substance set out in column 1 of Schedule 4 exceeds the concentration or is outside the pH range that is specified in the transitional authorization; or
- (b) an acutely lethal effluent is being or has been deposited, unless the deposit of acutely lethal effluent is authorized in the transitional authorization.

(2) The owner or operator shall provide to the inspector a written report of any test results which identified that the effluent contains a deleterious substance or is acutely lethal under subsection (1) within 30 days after the tests have been completed.

Revocation of Transitional Authorizations

37. An authorization officer may revoke a transitional authorization if

- (a) the information provided by the owner or operator of a mine to support the application for the transitional authorization is false or incomplete; or
- (b) the owner or operator has failed to comply with any requirement prescribed in sections 35 and 36.

Expiry of Transitional Authorizations

38. All transitional authorizations expire 30 months after the day on which these Regulations are registered.

PART 6

REPEALS AND COMING INTO FORCE

Repeals

39. The *Alice Arm Tailings Deposit Regulations*¹ are repealed.

40. The *Metal Mining Liquid Effluent Regulations*² are repealed.

¹ SOR/79-345

² C.R.C., c. 819

Exigences relatives aux autorisations transitoires

35. Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine à qui une autorisation transitoire a été délivrée doit satisfaire aux exigences suivantes :

- a) il doit se conformer aux articles 6 à 26 et, si la mine rejette ses effluents dans un dépôt de résidus miniers, au paragraphe 27(1);
- b) il commence la construction des installations et met en œuvre les pratiques visées à l'alinéa 33(3)b) dans les meilleurs délais;
- c) il signale à l'agent d'autorisation, sans délai, toute modification des renseignements soumis en application du paragraphe 33(3);
- d) il ne rejette pas un effluent contenant des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4 en une concentration supérieure à celle indiquée dans l'autorisation transitoire ou un effluent ayant un pH en dehors de la plage de pH indiquée dans l'autorisation transitoire;
- e) il ne rejette un effluent à létalité aiguë que si l'autorisation transitoire le permet.

Rapport

36. (1) Le propriétaire ou l'exploitant d'une mine ayant une autorisation transitoire valide informe l'inspecteur sans délai :

- a) que la concentration dans l'effluent des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4 est supérieure à celle indiquée dans l'autorisation transitoire ou qu'un effluent a un pH en dehors de la plage de pH indiquée dans l'autorisation transitoire;
- b) qu'un effluent à létalité aiguë non couvert par l'autorisation transitoire a été ou est rejeté.

(2) Il présente à l'inspecteur un rapport écrit faisant état du résultat de tout essai ayant servi à détecter les substances nocives ou l'effluent à létalité aiguë visés au paragraphe (1) dans les trente jours suivant la fin de l'essai.

Révocation d'une autorisation transitoire

37. L'agent d'autorisation peut révoquer une autorisation transitoire si :

- a) soit les renseignements fournis par le propriétaire ou l'exploitant d'une mine à l'appui de sa demande d'autorisation transitoire sont faux ou incomplets;
- b) soit le propriétaire ou l'exploitant n'a pas satisfait à l'une ou l'autre des exigences prévues aux articles 35 et 36.

Expiration de l'autorisation transitoire

38. Les autorisations transitoires expirent trente mois après la date d'enregistrement du présent règlement.

PARTIE 6

ABROGATIONS ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Abrogations

39. Le *Règlement sur les rejets de stériles dans le bras Alice*¹ est abrogé.

40. Le *Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux*² est abrogé.

¹ DORS/79-345

² C.R.C., ch. 819

Coming into Force

41. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 3 to 32 and 35 to 38 and 40 come into force six months after the day on which these Regulations are registered.

SCHEDULE 1
(Subsection 1(1))

AUTHORIZATION OFFICERS

Item	Column 1 Province	Column 2 Title
1.	Ontario	Director, Environmental Protection Ontario Region Department of the Environment
2.	Quebec	Director, Environmental Protection Quebec Region Department of the Environment
3.	Nova Scotia	Director, Environmental Protection Atlantic Region Department of the Environment
4.	New Brunswick	Director, Environmental Protection Atlantic Region Department of the Environment
5.	Manitoba	Director, Environmental Protection Prairie and Northern Region Department of the Environment
6.	British Columbia	Director, Environmental Protection Pacific and Yukon Region Department of the Environment
7.	Prince Edward Island	Director, Environmental Protection Atlantic Region Department of the Environment
8.	Saskatchewan	Director, Environmental Protection Prairie and Northern Region Department of the Environment
9.	Alberta	Director, Environmental Protection Prairie and Northern Region Department of the Environment
10.	Newfoundland	Director, Environmental Protection Atlantic Region Department of the Environment
11.	Yukon Territory	Director, Environmental Protection Pacific and Yukon Region Department of the Environment
12.	Northwest Territories	Director, Environmental Protection Prairie and Northern Region Department of the Environment
13.	Nunavut	Director, Environmental Protection Prairie and Northern Region Department of the Environment

SCHEDULE 2
(Subsection 1(1))

TAILINGS IMPOUNDMENT AREAS

Item	Column 1 Water or Place	Column 2 Description
1.	Anderson Lake, Manitoba	Anderson Lake located at 54° 51' north latitude and 100° 0' west longitude near the town of Snow Lake, Manitoba. More precisely, the area bounded by

Entrée en vigueur

41. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 3 à 32 et 35 à 38 et 40 entrent en vigueur six mois après l'enregistrement du présent règlement.

ANNEXE 1
(paragraphe 1(1))

AGENTS D'AUTORISATION

Article	Colonne 1 Province	Colonne 2 Poste
1.	Ontario	Directeur, Protection de l'environnement Région de l'Ontario Ministère de l'Environnement
2.	Québec	Directeur, Protection de l'environnement Région du Québec Ministère de l'Environnement
3.	Nouvelle-Écosse	Directeur, Protection de l'environnement Région de l'Atlantique Ministère de l'Environnement
4.	Nouveau-Brunswick	Directeur, Protection de l'environnement Région de l'Atlantique Ministère de l'Environnement
5.	Manitoba	Directeur, Protection de l'environnement Région des Prairies et du Nord Ministère de l'Environnement
6.	Colombie-Britannique	Directeur, Protection de l'environnement Région du Pacifique et du Yukon Ministère de l'Environnement
7.	Île-du-Prince-Édouard	Directeur, Protection de l'environnement Région de l'Atlantique Ministère de l'Environnement
8.	Saskatchewan	Directeur, Protection de l'environnement Région des Prairies et du Nord Ministère de l'Environnement
9.	Alberta	Directeur, Protection de l'environnement Région des Prairies et du Nord Ministère de l'Environnement
10.	Terre-Neuve	Directeur, Protection de l'environnement Région de l'Atlantique Ministère de l'Environnement
11.	Yukon	Directeur, Protection de l'environnement Région du Pacifique et du Yukon Ministère de l'Environnement
12.	Territoires du Nord-Ouest	Directeur, Protection de l'environnement Région des Prairies et du Nord Ministère de l'Environnement
13.	Nunavut	Directeur, Protection de l'environnement Région des Prairies et du Nord Ministère de l'Environnement

ANNEXE 2
(paragraphe 1(1))

DÉPÔTS DE RÉSIDUS MINIERIS

Article	Colonne 1 Eaux ou lieux	Colonne 2 Description
1.	Lac Anderson, Manitoba	Le lac Anderson, situé par 54° 51' de latitude N. et 100° 0' de longitude O., près de la ville de Snow Lake, au Manitoba. Plus précisément, l'endroit délimité par :

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)TAILINGS IMPOUNDMENT AREAS — *Continued*

Item	Column 1 Water or Place	Column 2 Description
2.	Garrow Lake, Northwest Territories	(a) the contour of elevation around Anderson Lake at the 285-m level, and (b) the control dam built at the east end of Anderson Lake. Garrow Lake located at 75° 23' north latitude and 97° 48' west longitude near the south end of Little Cornwallis Island, Northwest Territories.
3.	South Kemess Creek, British Columbia	That part of South Kemess Creek being within the watershed of that tributary of South Kemess Creek (a) extending eastwards and upstream from the centre of a tailings dam constructed at 57° 1' north latitude and 126° 41' west longitude, and (b) below the crest of the dam at an elevation of 1515 m.
4.	Albino Lake, British Columbia	Albino Lake located at 56° 39.4' north latitude and 130° 29.4' west longitude near the Eskay Creek Mine in British Columbia. More precisely, the area bounded by (a) the contour of elevation around Albino Lake at the 1040-m level, and (b) the outlet of Albino Lake.
5.	Tom MacKay Lake, British Columbia	Tom MacKay Lake located at 56° 39' north latitude and 130° 34' west longitude near the Eskay Creek Mine in British Columbia. More precisely, the area bounded by (a) the contour of elevation around Tom MacKay Lake at the 1078-m level, and (b) the outlet of Tom MacKay Lake.

DÉPÔTS DE RÉSIDUS MINIERES (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux ou lieux	Colonne 2 Description
2.	Lac Garrow, Territoires du Nord-Ouest	(a) la courbe de niveau à 285 m autour du lac Anderson; (b) le barrage de régulation à l'extrémité est du lac Anderson. Le lac Garrow, situé par 75° 23' de latitude N. et 97° 48' de longitude O., près de l'extrémité sud de la petite île Cornwallis, dans les Territoires du Nord-Ouest.
3.	Ruisseau South Kemess, Colombie-Britannique	La partie du ruisseau South Kemess située dans le bassin hydrographique du tributaire du ruisseau South Kemess : (a) qui s'étend vers l'est et en amont du centre d'un barrage de retenue des stériles situé par 57° 1' de latitude N. et 126° 41' de longitude O.; (b) qui se trouve en dessous de la crête du barrage, à une altitude de 1515 m.
4.	Lac Albino, Colombie-Britannique	Le lac Albino, situé par 56° 39,4' de latitude N. et 130° 29,4' de longitude O., près de la mine Eskay Creek, en Colombie-Britannique. Plus précisément, la région délimitée par : (a) la courbe de niveau à 1040 m autour du lac Albino; (b) la décharge du lac Albino.
5.	Lac Tom MacKay, Colombie-Britannique	Le lac Tom MacKay, situé par 56° 39' de latitude N. et 130° 34' de longitude O., près de la mine Eskay Creek, en Colombie-Britannique. Plus précisément, la région délimitée par : (a) la courbe de niveau à 1078 m autour du lac Tom MacKay; (b) la décharge du lac Tom Mackay.

SCHEDULE 3
(*Subsections 1(1), 12(2) and 20(3)*)ANALYTICAL REQUIREMENTS
FOR METAL MINING EFFLUENT

Item	Column 1 Deleterious Substance/pH	Column 2 Precision ¹	Column 3 Accuracy ²	Column 4 Method Detection Limit (MDL)
1.	Arsenic	10%	100 ± 10%	0.010 mg/L
2.	Copper	10%	100 ± 10%	0.005 mg/L
3.	Cyanide	10%	100 ± 10%	0.010 mg/L
4.	Lead	10%	100 ± 10%	0.005 mg/L
5.	Nickel	10%	100 ± 10%	0.010 mg/L
6.	Zinc	10%	100 ± 10%	0.010 mg/L
7.	Total Suspended Solids	15%	100 ± 15%	2.000 mg/L
8.	Radium 226	10%	100 ± 10%	0.01 Bq/L
9.	pH	0.1 pH unit	0.1 pH unit	Not Applicable

¹ Relative standard deviation at concentrations 10 times above the MDL.² Analyte recovery at concentrations above 10 times the MDL.ANNEXE 3
(*paragraphes 1(1), 12(2) et 20(3)*)EXIGENCES ANALYTIQUES POUR LES
EFFLUENTS DES MINES DE MÉTAUX

Article	Colonne 1 Substance nocive/pH	Colonne 2 Précision ¹	Colonne 3 Exactitude ²	Colonne 4 Limite de détection de la méthode (LDM)
1.	Arsenic	10 %	100 ± 10 %	0,010 mg/L
2.	Cuivre	10 %	100 ± 10 %	0,005 mg/L
3.	Cyanure	10 %	100 ± 10 %	0,010 mg/L
4.	Plomb	10 %	100 ± 10 %	0,005 mg/L
5.	Nickel	10 %	100 ± 10 %	0,010 mg/L
6.	Zinc	10 %	100 ± 10 %	0,010 mg/L
7.	Total des solides en suspension	15 %	100 ± 15 %	2,000 mg/L
8.	Radium 226	10 %	100 ± 10 %	0,01 Bq/L
9.	pH	0,1 unité pH	0,1 unité pH	Sans objet

¹ Écart-type relatif à des concentrations dix fois supérieures à la LDM.² Récupération de l'analyte à des concentrations de plus de dix fois la LDM.

SCHEDULE 4

(Section 3, paragraph 4(1)(a), subsection 12(1), section 13, subsection 20(1) and paragraphs 21(2)(b) and (f), 24(1)(a), 33(1)(b) and (3)(a), 34(2)(b), 35(d) and 36(1)(a))

AUTHORIZED LIMITS OF
DELETERIOUS SUBSTANCES

Item	Column 1 Deleterious Substance	Column 2 Maximum Authorized Monthly Mean Concentration	Column 3 Maximum Authorized Concentration in a Composite Sample	Column 4 Maximum Authorized Concentration in a Grab Sample
1.	Arsenic	0.50 mg/L	0.75 mg/L	1.00 mg/L
2.	Copper	0.30 mg/L	0.45 mg/L	0.60 mg/L
3.	Cyanide	1.00 mg/L	1.50 mg/L	2.00 mg/L
4.	Lead	0.20 mg/L	0.30 mg/L	0.40 mg/L
5.	Nickel	0.50 mg/L	0.75 mg/L	1.00 mg/L
6.	Zinc	0.50 mg/L	0.75 mg/L	1.00 mg/L
7.	Total Suspended Solids	15.00 mg/L	22.50 mg/L	30.00 mg/L
8.	Radium 226	0.37 Bq/L	0.74 Bq/L	1.11 Bq/L

NOTE: All concentrations are total values.

SCHEDULE 5

(Section 7 and paragraph 15(1)(a))

ENVIRONMENTAL EFFECTS MONITORING STUDIES

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this Schedule.

“effect on the benthic invertebrate community” means a statistical difference between benthic invertebrate community measurements taken in an exposure area and a reference area or a statistical difference between measurements taken at sampling areas in the exposure area that indicate gradually decreasing effluent concentrations. (*effet sur la communauté d’invertébrés benthiques*)

“effect on the fish population” means a statistical difference between fish population measurements taken in an exposure area and a reference area. (*effet sur la population de poissons*)

“effect on fish tissue” means measurements of total mercury that exceed 0.45 µg/g wet weight in fish tissue taken in an exposure area and that are statistically different from the measurements of total mercury in fish tissue taken in a reference area. (*effet sur les tissus de poissons*)

“exposure area” means all fish habitat and waters frequented by fish that are exposed to effluent. (*zone exposée*)

“fish” means fish as defined in section 2 of the *Fisheries Act* but does not include parts of fish, parts of shellfish, parts of crustaceans or parts of marine animals. (*poisson*)

“reference area” means water frequented by fish that is not exposed to effluent and that has fish habitat that, as far as practicable, is most similar to that of the exposure area. (*zone de référence*)

“sampling area” means the area within a reference or exposure area where representative samples are collected. (*zone d’échantillonnage*)

ANNEXE 4

(article 3, alinéa 4(1)a), paragraphe 12(1), article 13, paragraphe 20(1) et alinéas 21(2)b) et f), 24(1)a), 33(1)b) et (3)a), 34(2)b), 35d) et 36(1)a))

LIMITES PERMISES POUR
CERTAINES SUBSTANCES NOCIVES

Article	Colonne 1 Substance nocive	Colonne 2 Concentration moyenne mensuelle maximale permise	Colonne 3 Concentration maximale permise dans un échantillon composite	Colonne 4 Concentration maximale permise dans un échantillon instantané
1.	Arsenic	0,50 mg/L	0,75 mg/L	1,00 mg/L
2.	Cuivre	0,30 mg/L	0,45 mg/L	0,60 mg/L
3.	Cyanure	1,00 mg/L	1,50 mg/L	2,00 mg/L
4.	Plomb	0,20 mg/L	0,30 mg/L	0,40 mg/L
5.	Nickel	0,50 mg/L	0,75 mg/L	1,00 mg/L
6.	Zinc	0,50 mg/L	0,75 mg/L	1,00 mg/L
7.	Total des solides en suspension	15,0 mg/L	22,50 mg/L	30,00 mg/L
8.	Radium 226	0,37 Bq/L	0,74 Bq/L	1,11 Bq/L

NOTE : Toutes les concentrations sont des valeurs totales.

ANNEXE 5

(article 7 et alinéa 15(1)a))

ÉTUDES DE SUIVI DES EFFETS SUR L'ENVIRONNEMENT

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

« effet sur la communauté d'invertébrés benthiques » Différence statistique entre les mesures d'une communauté d'invertébrés benthiques prises dans la zone exposée et celles prises dans la zone de référence ou différence statistique entre les mesures prises dans les zones d'échantillonnage de la zone exposée qui indiquent un gradient décroissant de concentration d'effluent. (*effect on the benthic invertebrate community*)

« effet sur la population de poissons » Différence statistique entre les mesures de la population de poissons dans la zone exposée et celles prises dans la zone de référence. (*effect on the fish population*)

« effet sur les tissus de poissons » Mesures de mercure total dans les tissus de poissons prises dans la zone exposée qui sont supérieures à 0,45 µg/g (poids humide) et qui présentent une différence statistique par rapport aux mesures de mercure total dans les tissus de poissons prises dans la zone de référence. (*effect on fish tissue*)

« poisson » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les pêches*, à l'exclusion des parties des poissons, des mollusques, des crustacés et des animaux marins. (*fish*)

« zone d'échantillonnage » Partie de la zone de référence ou de la zone exposée où les échantillons représentatifs sont prélevés. (*sampling area*)

« zone de référence » Les eaux où vivent les poissons et où se trouve un habitat du poisson, qui ne sont pas exposées à un effluent et qui présentent, dans la mesure du possible, les caractéristiques les plus semblables à celles de la zone exposée. (*reference area*)

« zone exposée » Les eaux où vivent les poissons et l'habitat du poisson qui sont exposés à un effluent. (*exposure area*)

2. Environmental effects monitoring studies consist of effluent and water quality monitoring studies set out in Part 1, and biological monitoring studies set out in Part 2 of this Schedule.

2. Les études de suivi des effets sur l'environnement se composent des études de suivi de l'effluent et de la qualité de l'eau prévues à la partie 1 et des études de suivi biologique prévues à la partie 2.

PART 1

EFFLUENT AND WATER QUALITY
MONITORING STUDIES*Required Studies*

3. Effluent and water quality monitoring studies consist of effluent characterization, sublethal toxicity testing and water quality monitoring.

Effluent Characterization

4. (1) Effluent characterization is conducted by analysing a sample of effluent and recording the hardness and alkalinity of the sample and the total concentrations of the following:

- (a) aluminum;
- (b) cadmium;
- (c) iron;
- (d) subject to subsection (3), mercury;
- (e) molybdenum;
- (f) ammonia; and
- (g) nitrate.

(2) The effluent characterization shall be conducted once in each calendar quarter on aliquots of effluent sample collected under sections 12 and 13 of these Regulations, with the first characterization to be conducted on an aliquot of effluent collected not later than six months after the day on which the mine becomes subject to section 7 of these Regulations.

(3) The recording of the concentration of total mercury in effluent referred to in paragraph 1(d) may be discontinued if that concentration is less than 0.05 µg/L in 12 consecutive samples collected under subsection (2).

(4) Quality assurance and quality control measures shall be implemented that will ensure the accuracy of the effluent characterization data.

Sublethal Toxicity Testing

5. (1) Sublethal toxicity testing shall be conducted by following the applicable methods referred to in subsections (3) and (4) and recording the results for

- (a) a fish species, an invertebrate species, a plant species and an algal species, in the case of effluent deposited into fresh waters; and
- (b) a fish species, an invertebrate species and an algal species, in the case of effluent deposited into marine or estuarine waters.

(2) The sublethal toxicity tests shall be conducted on the aliquots of effluent sample collected in accordance with subsection 4(2) from the mine's final discharge point that has the greatest total monthly mass loading of the deleterious substances set out in column 1 of schedule 4 as determined under subsection 20(2) of these Regulations.

(3) The sublethal toxicity tests under paragraph 1(a) shall be conducted using the following test methodologies, as amended from time to time, as applicable to each species:

PARTIE 1

ÉTUDES DE SUIVI DE L'EFFLUENT ET
DE LA QUALITÉ DE L'EAU*Composition des études*

3. Les études de suivi de l'effluent et de la qualité de l'eau se composent de la caractérisation de l'effluent, des essais de toxicité sublétales et du suivi de la qualité de l'eau.

Caractérisation de l'effluent

4. (1) La caractérisation de l'effluent s'effectue par analyse d'un échantillon d'effluent et enregistrement de son alcalinité et de sa dureté et du total des concentrations des substances suivantes :

- a) l'aluminium;
- b) le cadmium;
- c) le fer;
- d) sous réserve du paragraphe (3), le mercure;
- e) le molybdène;
- f) l'ammoniac;
- g) le nitrate.

(2) La caractérisation de l'effluent est effectuée une fois par trimestre civil sur une portion aliquote de l'échantillon d'effluent prélevé en application des articles 12 et 13 du présent règlement, la première caractérisation se faisant sur une portion aliquote d'un échantillon prélevé au plus tard six mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement.

(3) La concentration en mercure total n'a pas à être enregistrée aux termes de l'alinéa (1)d si la concentration de mercure total de douze échantillons consécutifs prélevés selon le paragraphe (2) est inférieure à 0,05 µg/L.

(4) Des mesures d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité sont prises pour garantir l'exactitude des données visant la caractérisation de l'effluent.

Essais de toxicité sublétales

5. (1) Les essais de toxicité sublétales sont effectués en conformité avec les méthodes applicables prévues aux paragraphes (3) et (4) et par enregistrement des résultats portant sur :

- a) une espèce de poissons, d'invertébré, de plante et d'algue, lorsque l'effluent est rejeté dans l'eau douce;
- b) une espèce de poissons, d'invertébré et d'algue, lorsque l'effluent est rejeté dans l'eau de mer ou l'eau d'estuaire.

(2) Les essais de toxicité sublétales sont effectués sur une portion aliquote d'un échantillon d'effluent prélevé en application du paragraphe 4(2) au point de rejet final de la mine ayant la charge mensuelle totale des substances nocives visées à la colonne 1 de l'annexe 4 la plus élevée, cette charge étant déterminée conformément au paragraphe 20(2) du présent règlement.

(3) Les essais de toxicité sublétales visés à l'alinéa (1)a) sont effectués conformément aux méthodes ci-après, avec leurs modifications successives, et selon les espèces en cause :

- (a) *Biological Test Method: Test of Larval Growth and Survival Using Fathead Minnows* (Report EPS 1/RM/22), February 1992, published by the Department of the Environment;
- (b) *Biological Test Method: Toxicity Tests Using Early Life Stages of Salmonid Fish (Rainbow Trout)* (Reference Method EPS 1/RM/28), July 1998, published by the Department of the Environment;
- (c) *Biological Test Method: Test of Reproduction and Survival Using the Cladoceran Ceriodaphnia dubia* (Report EPS 1/RM/21), February 1992, published by the Department of the Environment;
- (d) *Biological Test Method: Growth Inhibition Test Using Freshwater Alga Selenastrum capricornutum* (Report EPS 1/RM/25) November 1992, published by the Department of the Environment;
- (e) *Biological Test Method: Test for Measuring the Inhibition of Growth Using the Freshwater Macrophyte, Lemna minor* (Reference Method EPS 1/RM/37), March 1999, published by the Department of the Environment; and
- (f) *Short-term Methods for Estimating the Chronic Toxicity of Effluents and Receiving Waters to Freshwater Organisms* (Third Edition) (Reference Method EPA/600/4-91/002), July 1994, published by the U.S. Environmental Protection Agency.

(4) The sublethal toxicity tests under paragraph 1(b) shall be conducted using the following test methodologies, as amended from time to time, as applicable to each species:

- (a) *Biological Test Method: Fertilization Assay Using Echinoids (Sea Urchins and Sand Dollars)* (Report EPS 1/RM/27), December 1992, published by the Department of the Environment;
- (b) *Short-term Methods for Estimating the Chronic Toxicity of Effluents and Receiving Waters to Marine and Estuarine Organisms* (Third Edition) (Reference Method EPA/600/4-91/003), August 1994, published by the U.S. Environmental Protection Agency; and
- (c) *Short-term Methods for Estimating the Chronic Toxicity of Effluent and Receiving Waters to West Coast Marine and Estuarine Organisms* (First Edition) (Reference Method EPA/600/R-95-136), August 1995, published by the U.S. Environmental Protection Agency.

6. (1) Subject to subsection (2), the sublethal toxicity tests under section 5 shall be conducted two times each calendar year for three years and once each year after the third year, with the first testing to occur on an effluent sample collected not later than six months after the mine becomes subject to section 7 of these Regulations.

(2) Sublethal toxicity testing may be conducted once each calendar year, if the results of six sublethal toxicity tests conducted after December 31, 1997, on a fish species, an invertebrate species and either an aquatic plant species or an algal species are submitted to the authorization officer not later than six months after the mine becomes subject to section 7 of these Regulations.

Water Quality Monitoring

7. (1) Water quality monitoring is conducted by

- (a) collecting samples of water from
- (i) the exposure area surrounding the point of entry of effluent into water from each final discharge point and from the related reference areas, and
 - (ii) the sampling areas that are selected under paragraphs 12(b) and 13(a);

- a) la *Méthode d'essai biologique : essai de croissance et de survie sur des larves de tête-de-boule* (Rapport SPE 1/RM/22), publiée en février 1992 par le ministère de l'Environnement;
- b) la *Méthode d'essai biologique : essais toxicologiques sur des salmonidés (truite arc-en-ciel) aux premiers stades de leur cycle biologique* (Méthode de référence SPE 1/RM/28), publiée en juillet 1998 par le ministère de l'Environnement;
- c) la *Méthode d'essai biologique : essai de reproduction et de survie sur le cladocère Ceriodaphnia dubia* (Rapport SPE 1/RM/21), publiée en février 1992 par le ministère de l'Environnement;
- d) la *Méthode d'essai biologique : essai d'inhibition de la croissance de l'algue d'eau douce Selenastrum capricornutum* (Rapport SPE 1/RM/25), publiée en novembre 1992 par le ministère de l'Environnement;
- e) la *Méthode d'essai biologique : essai de mesure de l'inhibition de la croissance de la plante macroscopique dulcicole, Lemna minor* (Méthode de référence SPE 1/RM/37), publiée en mars 1999 par le ministère de l'Environnement;
- f) la méthode intitulée *Short-term Methods for Estimating the Chronic Toxicity of Effluents and Receiving Waters to Freshwater Organisms* (Third Edition) (Méthode de référence EPA/600/4-91/002), publiée en juillet 1994 par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

(4) Les essais de toxicité sublétales visés à l'alinéa (1b) sont effectués conformément aux méthodes ci-après, avec leurs modifications successives, et selon les espèces en cause :

- a) la *Méthode d'essai biologique : essai sur la fécondation chez les échinides (oursins verts et oursins plats)* (Rapport SPE 1/RM/27), publiée en décembre 1992 par le ministère de l'Environnement;
- b) la méthode intitulée *Short-term Methods for Estimating the Chronic Toxicity of Effluents and Receiving Waters to Marine and Estuarine Organisms* (Third Edition) (Méthode de référence EPA/600/4-91/003), publiée en août 1994 par l'Environmental Protection Agency des États-Unis;
- c) la méthode intitulée *Short-term Methods for Estimating the Chronic Toxicity of Effluent and Receiving Waters to West Coast Marine and Estuarine Organisms* (First Edition) (Méthode de référence EPA/600/R-95-136), publiée en août 1995 par l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les essais de toxicité sublétales visés à l'article 5 sont effectués deux fois par année civile pendant trois ans et, par la suite, une fois par année, le premier essai se faisant sur un échantillon d'effluent prélevé au plus tard six mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement.

(2) Les essais de toxicité sublétales peuvent être effectués une fois par année civile si les résultats de six essais de toxicité sublétales effectués après le 31 décembre 1997 sur une espèce de poisson et une espèce d'invertébré et une espèce de plante aquatique ou d'algue sont présentés à l'agent d'autorisation au plus tard six mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement.

Suivi de la qualité de l'eau

7. (1) Le suivi de la qualité de l'eau s'effectue :

- a) par prélèvement d'échantillons d'eau :
- (i) dans la zone exposée entourant l'endroit où l'effluent rejeté par chaque point de rejet final se mélange à l'eau, et dans les zones de référence connexes,
 - (ii) dans les zones d'échantillonnage choisies aux termes des alinéas 12b) et 13a);

(b) recording the temperature of the water and the dissolved oxygen concentration in the water in the exposure and reference areas where the samples are collected;

(c) recording the pH, hardness and alkalinity of the water samples and the concentration of the substances set out in paragraphs 4(1)(a) to (g);

(d) recording the concentration of the deleterious substances set out in column 1 of Schedule 4; and

(e) implementing quality assurance and quality control measures that will ensure the accuracy of water quality monitoring data.

(2) The water quality monitoring shall be conducted, starting not later than six months after the day on which the mine becomes subject to section 7 of these Regulations,

(a) once in each calendar quarter on the samples of water collected from the areas referred to in subparagraph (1)(a)(i); and

(b) at the same time that the biological monitoring studies are conducted on samples of water collected in the areas referred to in subparagraph (1)(a)(ii).

Effluent and Water Quality Monitoring Report

8. A report on the effluent and water quality monitoring studies conducted under sections 4 to 7 shall be submitted to the authorization officer not later than March 31 of each year for the previous calendar year's monitoring results, and shall include

(a) the dates on which each sample was collected for effluent characterization, sublethal toxicity testing and water quality monitoring;

(b) the locations of the final discharge points from which samples were collected for effluent characterization and sublethal toxicity testing;

(c) the latitude and longitude of sampling areas for water quality monitoring, in degrees, minutes and seconds, and a description that is sufficient to identify the location of the sampling areas;

(d) the results of effluent characterization, sublethal toxicity testing and water quality monitoring;

(e) the methodologies used to conduct effluent characterization and water quality monitoring, and the related method detection limits; and

(f) a description of quality assurance and quality control measures that were implemented and any results that may interfere with the reliability of the data reported.

PART 2

BIOLOGICAL MONITORING STUDIES

Required Studies

9. Biological monitoring studies consist of

(a) a site characterization;

(b) a study respecting the fish population, if the concentration of effluent in the exposure area is greater than 1% in the area located within 250 m of each final discharge point;

(c) a study respecting fish tissue, if during effluent characterization conducted under paragraph 4(1)(d), a concentration of total mercury in the effluent is identified that is equal to or greater than .05 µg/L; and

(d) a study respecting benthic invertebrate community.

b) par enregistrement de la température de l'eau et de la concentration d'oxygène dissous dans l'eau des zones exposées et des zones de référence où les échantillons sont prélevés;

c) par enregistrement du pH, de la dureté et de l'alcalinité des échantillons d'eau ainsi que de la concentration des substances énumérées aux alinéas 4(1)(a) à (g);

d) par enregistrement de la concentration des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4;

e) par la prise des mesures d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité pour garantir l'exactitude des données visant le suivi de la qualité de l'eau.

(2) Le suivi de la qualité de l'eau est effectué à la fréquence prévue aux alinéas a) et b), le premier se faisant au plus tard six mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement :

a) une fois par trimestre civil sur les échantillons d'eau prélevés dans les zones visées au sous-alinéa (1)(a)(i);

b) en même temps que l'étude de suivi biologique, sur les échantillons d'eau prélevés dans les zones visées au sous-alinéa (1)(a)(ii).

Rapport des études de suivi de l'effluent et de la qualité de l'eau

8. Un rapport des études de suivi de l'effluent et de la qualité de l'eau effectuées au cours d'une année civile en application des articles 4 à 7 est présenté à l'agent d'autorisation au plus tard le 31 mars de l'année suivante et comporte les renseignements suivants :

a) les dates de prélèvement des échantillons pour la caractérisation de l'effluent, les essais de toxicité sublétales et le suivi de la qualité de l'eau;

b) l'emplacement des points de rejet final où les échantillons ont été prélevés pour la caractérisation de l'effluent et les essais de toxicité sublétales;

c) la latitude et la longitude des zones d'échantillonnage utilisées pour le suivi de la qualité de l'eau, exprimées en degrés, minutes et secondes, et une description qui permet de reconnaître l'emplacement de ces zones;

d) les résultats de la caractérisation de l'effluent, des essais de toxicité sublétales et du suivi de la qualité de l'eau;

e) les méthodes employées pour la caractérisation de l'effluent et le suivi de la qualité de l'eau, ainsi que les limites de détection de celles-ci;

f) les précisions voulues sur les résultats des mesures d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité qui peuvent porter atteinte à la fiabilité des données contenues dans le rapport.

PARTIE 2

ÉTUDES DE SUIVI BIOLOGIQUE

Composition des études

9. Les études de suivi biologique se composent :

a) de la caractérisation du site;

b) d'une étude sur la population de poissons dans le cas où la concentration de l'effluent dans la zone exposée est supérieure à 1 % en deçà de 250 m de chaque point de rejet final;

c) d'une étude sur les tissus de poissons si des concentrations de mercure total égales ou supérieures à 0,05 µg/L ont été relevées lors de la caractérisation de l'effluent aux termes de l'alinéa 4(1)(d);

d) d'une étude sur la communauté d'invertébrés benthiques.

DIVISION I

SECTION I

THE FIRST BIOLOGICAL MONITORING STUDIES

PREMIÈRES ÉTUDES DE SUIVI BIOLOGIQUE

First Study Design

Premier plan d'étude

10. Prior to the conduct of the biological monitoring studies, a study design shall be submitted in accordance with section 14 that contains

- (a) a site characterization that includes the information required by section 11;
- (b) a description of how the study respecting the fish population will be conducted, if such a study is required under paragraph 9(b), that includes
 - (i) the information referred to in paragraphs 12(a) to (d), and
 - (ii) how the study will provide the information necessary to determine if the effluent has an effect on the fish population;
- (c) a description of how the study respecting fish tissue will be conducted, if that study is required under paragraph 9(c), that includes
 - (i) the information referred to in paragraphs 12(a) to (d), and
 - (ii) how the study will provide the information necessary to determine if the effluent has an effect on fish tissue;
- (d) a description of how the study respecting the benthic invertebrate community will be conducted that includes
 - (i) the information referred to in paragraphs 13(a) to (d), and
 - (ii) how the study will provide the information necessary to determine if the effluent has an effect on the benthic invertebrate community;
- (e) the dates and times that the samples will be collected for the biological monitoring;
- (f) a description of the quality assurance and quality control measures that will be implemented to ensure the validity of the data that is collected; and
- (g) a summary of the results of any biological monitoring studies that were submitted under subparagraph 14(b)(iii).

11. A site characterization shall include the following information:

- (a) a description of the manner in which the effluent mixes within the exposure area, including an estimate of the concentration of effluent in water at 250 m from each final discharge point;
- (b) a description of the reference and exposure areas where the biological monitoring studies will be conducted that includes information on the geological, hydrological, oceanographical, limnological, chemical and biological features of those areas;
- (c) the type of production process used by the mine and the environmental protection practices in place at the mine;
- (d) a summary of any federal, provincial or other laws applicable to the mine in respect of effluent and environmental monitoring;
- (e) a description of any anthropogenic, natural or other factors that are not related to the effluent under study and that may reasonably be expected to contribute to any observed effect; and
- (f) any additional information relevant to the site characterization.

12. The information respecting the fish population and fish tissue studies shall include a description of and the scientific rationale for

- (a) the fish species selected, taking into account the abundance of the species most exposed to effluent;

10. Un plan d'étude est présenté conformément à l'article 14 avant que soient effectuées les études de suivi biologique et comporte les éléments suivants :

- a) la caractérisation du site comportant les renseignements prévus à l'article 11;
- b) les précisions voulues sur le déroulement de l'étude sur la population de poissons, si une telle étude est exigée en vertu de l'alinéa 9b), notamment :
 - (i) les renseignements prévus aux alinéas 12a) à d),
 - (ii) la façon dont l'étude fournira les renseignements permettant de déterminer si l'effluent a un effet sur la population de poissons;
- c) les précisions voulues sur le déroulement de l'étude sur les tissus de poissons, si une telle étude est exigée en vertu de l'alinéa 9c), notamment :
 - (i) les renseignements prévus aux alinéas 12a) à d),
 - (ii) la façon dont l'étude fournira les renseignements permettant de déterminer si l'effluent a un effet sur les tissus de poissons;
- d) les précisions voulues sur le déroulement de l'étude sur la communauté d'invertébrés benthiques, notamment :
 - (i) les renseignements prévus aux alinéas 13a) à d),
 - (ii) la façon dont l'étude fournira les renseignements permettant de déterminer si l'effluent a un effet sur la communauté d'invertébrés benthiques;
- e) les date et heure de prélèvement de tous les échantillons;
- f) les mesures d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité qui seront prises pour garantir la validité des données recueillies;
- g) un sommaire des résultats de toutes études de suivi biologique présentés aux termes du sous-alinéa 14b)(iii).

11. La caractérisation du site comporte les renseignements suivants :

- a) une description de la façon dont l'effluent se mélange dans la zone exposée, y compris une estimation de la concentration de l'effluent à 250 m de chacun des points de rejet final;
- b) une description des zones de référence et des zones exposées où les études de suivi biologique seront effectuées, y compris les renseignements sur les caractéristiques géologiques, hydrologiques, océanographiques, limnologiques, chimiques et biologiques de ces zones;
- c) le type de procédés de production utilisés par la mine et les pratiques de protection de l'environnement appliquées à la mine;
- d) un sommaire des exigences législatives fédérales, provinciales ou autres visant la mine et portant sur le suivi de l'effluent et de l'environnement;
- e) les facteurs anthropiques, naturels ou autres non liés à l'effluent étudié, mais dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'ils contribuent à tout effet observé;
- f) tout renseignement supplémentaire propre à la caractérisation du site.

12. Les renseignements concernant l'étude sur la population de poissons et l'étude sur les tissus de poissons comprennent, motifs scientifiques à l'appui, les éléments suivants :

- a) les espèces de poissons choisies, compte tenu de l'abondance des espèces les plus exposées à l'effluent;

- (b) the sampling areas selected;
- (c) the sample size selected; and
- (d) the field and laboratory methodologies selected.

13. The information respecting the benthic invertebrate community studies shall include a description of and the scientific rationale for

- (a) the sampling areas selected, taking into account the benthic invertebrate diversity and the area most exposed to effluent;
- (b) the sample size selected;
- (c) the sampling season selected; and
- (d) the field and laboratory methodologies selected.

Submission of the First Study Design

14. The first study design shall be submitted to the authorization officer not later than

- (a) 12 months after the day on which the mine becomes subject to section 7 of these Regulations; or
- (b) 24 months after the day on which the mine becomes subject to section 7 of these Regulations if
 - (i) biological monitoring studies are completed before the mine becomes subject to section 7 of these Regulations,
 - (ii) the biological monitoring studies referred to in subparagraph (i) determine whether the effluent was causing an effect on fish population, fish tissue or the benthic invertebrate community, and
 - (iii) the results of the biological monitoring studies are submitted to the authorization officer along with a report that contains scientific data to support the results not later than 12 months after the day on which the mine becomes subject to section 7 of these Regulations.

Conducting the First Biological Monitoring Studies

15. (1) Subject to subsection (2), the first biological monitoring studies shall start not sooner than six months after the day on which a study design is submitted under section 14, and shall be conducted in accordance with that study design.

(2) If unusual circumstances make it impossible to follow the study design, the owner or operator must inform the authorization officer without delay.

Assessment of Data Collected from Studies

16. The data collected during the biological monitoring studies shall be used

- (a) to calculate the arithmetic mean, the standard deviation, the standard error and the minimum and maximum values in the sampling areas for
 - (i) in the case of a fish population survey, indicators of growth, reproduction, condition and survival that include, where practicable, the length, total body weight and age of the fish, the weight of its liver or hepatopancreas and, if the fish are sexually mature, the egg size, fecundity and gonad weight of the fish,
 - (ii) in the case of the fish tissue analyses, the concentration of total mercury wet weight in the fish tissue, and
 - (iii) in the case of a benthic invertebrate community survey, the total benthic invertebrate density, the Simpson's diversity index, the taxa richness, the Bray-Curtis index, the total organic carbon content of sediment and the particle size distribution of sediment;

- b) les zones d'échantillonnage choisies;
- c) la taille des échantillons choisie;
- d) les méthodes sur le terrain et en laboratoire qui ont été choisies.

13. Les renseignements concernant les études sur la communauté d'invertébrés benthiques comprennent, motifs scientifiques à l'appui, les éléments suivants :

- a) les zones d'échantillonnage choisies, compte tenu de la diversité des invertébrés benthiques et de la zone la plus exposée à l'effluent;
- b) la taille des échantillons choisie;
- c) la période d'échantillonnage choisie;
- d) les méthodes sur le terrain et en laboratoire qui ont été choisies.

Présentation du premier plan d'étude

14. Le premier plan d'étude est présenté à l'agent d'autorisation :

- a) soit au plus tard 12 mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement;
- b) soit au plus tard 24 mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) les études de suivi biologique ont été faites avant cette date,
 - (ii) les études indiquent si l'effluent produit un effet sur les populations de poissons, sur les tissus de poissons ou sur la communauté d'invertébrés benthiques,
 - (iii) les résultats des études de suivi biologique sont présentés à l'agent d'autorisation au plus tard 12 mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement et sont accompagnés d'un rapport comportant les données scientifiques justificatives.

Délais pour effectuer les premières études de suivi biologique

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les premières études de suivi biologique débutent au plus tôt six mois suivant la date à laquelle le plan d'étude a été présenté en application de l'article 14 et sont effectuées conformément à ce plan.

(2) Si des circonstances inhabituelles font qu'il est impossible de se conformer au plan d'étude, le propriétaire ou l'exploitant doit en aviser sans délai l'agent d'autorisation.

Évaluation des données des études

16. Les données des études de suivi biologique doivent être utilisées :

- a) pour calculer la moyenne arithmétique, la déviation-type, l'erreur-type ainsi que les valeurs minimales et les valeurs maximales dans la zone d'échantillonnage quant aux éléments suivants :
 - (i) dans le cas de l'étude sur la population de poissons, les indicateurs de la croissance des poissons, de leur reproduction, de leur condition et de leur survie qui comprennent, dans la mesure du possible, la longueur, le poids corporel total, l'âge, le poids du foie ou de l'hépatopancreas et, si les poissons ont atteint la maturité sexuelle, la taille des œufs, le taux de fécondité et le poids des gonades,
 - (ii) dans le cas de l'étude sur les tissus de poissons, la concentration de mercure total (poids humide) dans les tissus,
 - (iii) dans le cas de l'étude sur la communauté d'invertébrés benthiques, la densité totale des invertébrés benthiques, l'indice de diversité de Simpson, la richesse des taxons et le

- (b) to identify the sex of the fish sampled and the presence of any lesions, tumours, parasites or other abnormalities;
- (c) to conduct an analysis of the results of the calculations under paragraph (a) and information identified under paragraph (b) to determine if there is a statistical difference between the sampling areas; and
- (d) to conduct a statistical analysis of the results of the calculations under paragraph (a) to estimate the probability of correctly detecting an effect of a pre-defined size and the degree of confidence that can be placed in the calculations.

First Interpretative Report

17. The first biological monitoring studies conducted under section 15 shall be followed by an interpretative report that contains the following information:

- (a) a description of any deviation from the study design that occurred while the biological monitoring studies were being conducted and any impact that the deviation had on the studies;
- (b) the latitude and longitude of sampling areas in degrees, minutes and seconds and a description of the sampling areas sufficient to identify the location of the sampling areas;
- (c) the dates and times when samples were collected;
- (d) the sample sizes;
- (e) the results of the data assessment made under section 16 and any supporting raw data;
- (f) based on the results referred to in paragraph (e), the identification of any effect on
 - (i) the fish population,
 - (ii) fish tissue, and
 - (iii) the benthic invertebrate community;
- (g) a comparison of the results referred to in paragraph (f) and the results of the sublethal toxicity testing reported under paragraph 8(d) to determine if there is a correlation;
- (h) the conclusions of the biological monitoring studies, taking into account
 - (i) the results of any previous biological monitoring studies submitted under paragraph 14(b),
 - (ii) the presence of anthropogenic, natural or other factors that are not related to the effluent under study and that may reasonably be expected to contribute to any observed effect,
 - (iii) the results of the statistical analysis conducted under paragraph 16(c), and
 - (iv) any quality assurance or quality control results that may interfere with the reliability of the conclusions;
- (i) a description of how the results will impact the study design for subsequent biological monitoring studies; and
- (j) the date when the next biological monitoring study will be conducted.

18. The first interpretative report shall be submitted

- (a) not later than 30 months after the date the mine becomes subject to section 7 of these Regulations, if the study design was submitted under paragraph 14(a); or
- (b) not later than 42 months after the date the mine becomes subject to section 7 of these Regulations, if the study design was submitted under paragraph 14(b).

coefficient de Bray-Curtis, ainsi que la teneur en carbone organique total des sédiments et la distribution granulométrique des sédiments;

- b) pour déterminer le sexe des poissons sélectionnés et la présence de lésions, de tumeurs, de parasites et autres anomalies;
- c) pour effectuer une analyse des résultats des calculs effectués en application de l'alinéa a) et de l'information déterminée au titre de l'alinéa b) qui indique s'il existe une différence statistique entre les zones d'échantillonnage;
- d) pour effectuer une analyse statistique des résultats des calculs effectués en application de l'alinéa a) qui indique la probabilité de détection correcte d'un effet d'une ampleur prédéterminée ainsi que le degré de confiance pouvant être accordé aux calculs.

Premier rapport d'interprétation

17. Les premières études de suivi biologique effectuées en application de l'article 15 sont suivies d'un rapport d'interprétation qui comporte les éléments suivants :

- a) les écarts par rapport au plan d'étude qui se sont produits durant les études et l'incidence de ces écarts sur les études;
- b) les coordonnées géographiques (latitude et longitude) des zones d'échantillonnage, exprimées en degrés, en minutes et en secondes, et une description qui permet de reconnaître l'emplacement de ces zones;
- c) les dates et heures de prélèvement des échantillons;
- d) la taille des échantillons;
- e) les résultats de l'évaluation des données effectuée en application de l'article 16 et les données brutes justificatives;
- f) selon les résultats visés à l'alinéa e), l'indication :
 - (i) de tout effet sur la population de poissons,
 - (ii) de tout effet sur les tissus de poissons,
 - (iii) de tout effet sur la communauté d'invertébrés benthiques;
- g) une comparaison des résultats visés à l'alinéa f) et des résultats des essais de toxicité sublétales visés à l'alinéa 8d) pour indiquer s'il existe une corrélation;
- h) les conclusions des études de suivi biologique compte tenu des éléments suivants :
 - (i) les résultats de toute étude de suivi biologique antérieure présentée en application de l'alinéa 14b),
 - (ii) la présence de facteurs anthropiques, naturels ou autres non liés à l'effluent à l'étude et dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'ils contribuent à tout effet observé,
 - (iii) les résultats de l'analyse statistique prévue à l'alinéa 16c),
 - (iv) les résultats des mesures d'assurance de la qualité et de contrôle de la qualité qui peuvent porter atteinte à la fiabilité des conclusions;
- i) l'incidence des résultats des études sur le plan des études de suivi biologique subséquentes;
- j) la date de la prochaine étude de suivi biologique.

18. Le premier rapport d'interprétation est présenté :

- a) soit au plus tard 30 mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement, dans le cas où le plan d'étude a été présenté en application de l'alinéa 14a);
- b) soit au plus tard 42 mois suivant la date à laquelle la mine devient assujettie à l'article 7 du présent règlement, dans le cas où le plan d'étude a été présenté en application de l'alinéa 14b).

DIVISION 2

SECTION 2

SUBSEQUENT BIOLOGICAL MONITORING STUDIES

ÉTUDES DE SUIVI BIOLOGIQUE SUBSÉQUENTES

Subsequent Study Designs

Plans des études subséquentes

19. (1) Subject to subsection (2), the study design for a second and any subsequent biological monitoring study shall be submitted to the authorization officer at least six months before a second or subsequent biological monitoring study is conducted and shall include

- (a) the information referred to in paragraphs 10(a) to (f);
- (b) a summary of the results of any previous biological monitoring studies that were conducted after the coming into force of section 7 of these Regulations respecting the fish population, fish tissue analyses and the benthic invertebrate community; and
- (c) if the results of the two previous biological monitoring studies indicate that there is an effect on the fish population, on fish tissue or on the benthic invertebrate community, a description of one or more additional sampling areas within the exposure area that shall be used to assess the magnitude and geographic extent of the effect.

(2) If the results of the previous biological monitoring study indicate the magnitude and geographic extent of an effect on the fish population, on fish tissue or on the benthic invertebrate community, the study design shall include the information required by paragraph 1(b) and a detailed description of what field and laboratory studies will be used to determine the cause of the effect.

Conduct of Subsequent Biological Monitoring Studies

20. (1) Subject to subsection (2), the second and any subsequent monitoring studies shall be conducted in accordance with the study design submitted under section 19.

(2) If unusual circumstances make it impossible to follow the study design, the owner or operator must inform the authorization officer without delay.

Content of Subsequent Interpretative Reports

21. The second and subsequent biological monitoring studies conducted under section 20 shall be followed by an interpretative report that contains

- (a) the information referred to in paragraphs 17(a) to (j) and,
- (b) if the study design that was submitted under 19(1) contains information referred to in 19(1)(c), the magnitude and geographic extent of the effect referred to in that paragraph; and
- (c) if the study design was submitted under subsection 19(2), the cause of the effect referred to in that subsection.

Submission of the Subsequent Interpretative Reports

22. (1) Subject to subsection (2), the interpretative report of the second and any subsequent biological monitoring studies shall be submitted to an authorization officer not later than 36 months after the day on which the interpretative report of the previous biological monitoring study was required to be submitted.

(2) The interpretative report of the second and subsequently conducted biological monitoring studies shall be submitted

- (a) not later than 24 months after the day on which the interpretative report of the previous study was required to be

19. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le plan de la deuxième étude de suivi biologique et celui de toute étude subséquente est présenté à l'agent d'autorisation au moins six mois avant le début de l'étude et comporte :

- a) les renseignements prévus aux alinéas 10a) à f);
- b) un sommaire des résultats de toute étude de suivi biologique sur la population de poissons, sur les tissus de poissons et sur la communauté d'invertébrés benthiques, qui a été effectuée après l'entrée en vigueur de l'article 7 du présent règlement;
- c) la description d'une ou plusieurs zones d'échantillonnage supplémentaires dans la zone exposée qui doivent être ajoutées pour permettre la détermination de l'ampleur et de la portée géographique de l'effet, si les résultats des deux dernières études de suivi biologique indiquent un effet sur la population de poissons, sur les tissus de poissons ou sur la communauté d'invertébrés benthiques.

(2) Si les résultats de la dernière étude de suivi biologique indiquent l'ampleur et la portée géographique de l'effet sur la population de poissons, sur les tissus de poissons ou sur la communauté d'invertébrés benthiques, le plan d'étude comporte les renseignements prévus à l'alinéa (1)b) ainsi que les précisions voulues sur les études sur le terrain et les études en laboratoire à employer pour déterminer la cause de l'effet.

Déroulement des études de suivi biologique subséquentes

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la deuxième étude de suivi biologique et toute étude de suivi biologique subséquente sont effectuées conformément au plan d'étude présenté en application de l'article 19.

(2) Si des circonstances inhabituelles font qu'il est impossible de se conformer au plan d'étude, le propriétaire ou l'exploitant doit en aviser sans délai l'agent d'autorisation.

Rapports d'interprétation subséquents

21. La deuxième étude de suivi biologique et toute autre étude de suivi biologique subséquente effectuées en application de l'article 20 sont suivies d'un rapport d'interprétation qui comporte les éléments suivants :

- a) les renseignements visés aux alinéas 17a) à j);
- b) si le plan d'étude présenté en application du paragraphe 19(1) comporte les renseignements visés à l'alinéa 19(1)c), l'ampleur et la portée géographique de l'effet visé à cet alinéa;
- c) si le plan d'étude est présenté en application du paragraphe 19(2), la cause de l'effet visé à cet alinéa.

Fréquence de la présentation des rapports d'interprétation

22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le rapport d'interprétation de la deuxième étude de suivi biologique et de toute étude subséquente est présentée à l'agent d'autorisation au plus tard 36 mois suivant la date limite de présentation du rapport d'interprétation de la dernière étude de suivi biologique.

(2) Le rapport d'interprétation de la deuxième étude de suivi biologique et celui de toute étude subséquente sont présentés :

- a) soit au plus tard 24 mois suivant la date limite de présentation du rapport d'interprétation de la dernière étude si les

submitted, if the results of the previous study indicate an effect on fish populations, on fish tissue and on the benthic invertebrate community;

(b) not later than 72 months after the day on which the interpretative report of the previous study was required to be submitted, if the results of the previous two consecutive biological monitoring studies indicate no effect on fish populations, on fish tissue and the benthic invertebrate community; or

(c) not later than 24 months after the day on which the interpretative report of the previous study was required to be submitted, if the results of the previous two consecutive biological monitoring studies indicate an effect on fish populations, on fish tissue or on the benthic invertebrate community, and if the magnitude or geographic extent of the effect or cause of the effect is not known.

(3) For the purposes of subsection (2), if an owner or operator of a mine is not required to conduct a study on the fish population or on fish tissue under paragraph 9(1)(b) or (c), the result of the study is considered to be that the effluent has no effect on the fish population or on fish tissue respectively.

DIVISION 3

FINAL BIOLOGICAL MONITORING STUDY PRIOR TO CLOSING MINE

Final study design

23. (1) If an owner or operator of a mine has provided to the authorization officer a notice to close a mine under subsection 31(1) of these Regulations, a study design shall be submitted to the authorization officer, not later than six months after providing the notice, and shall include

- (a) the information referred to in paragraphs 10(a) to (f);
- (b) a summary of the results of any previous biological monitoring studies that were conducted after the date of registration of these Regulations respecting the fish population, fish tissue and the benthic invertebrate community; and
- (c) if the results of the two previous biological monitoring studies indicate that there is an effect on the fish population, on fish tissue or on the benthic invertebrate community, a description of one or more additional sampling areas within the exposure area, which additional sampling areas shall be used to assess the magnitude and geographic extent of the effect.

(2) If the results of the previous biological monitoring studies indicate the magnitude and geographic extent of an effect on fish population, on fish tissue or on the benthic invertebrate community, the study design shall include the information required by paragraph 1(b), and a detailed description of what field and laboratory studies will be used to determine the cause of the effect.

Conduct of Final Biological Monitoring Studies

24. (1) Subject to subsection (2), the final monitoring studies shall be conducted in accordance with the study design submitted under section 23 not sooner than six months after the day on which the final study design has been submitted.

résultats de cette étude indiquent un effet sur la population de poissons, sur les tissus de poissons ou sur la communauté d'invertébrés benthiques;

b) soit au plus tard 72 mois suivant la date limite de présentation du rapport d'interprétation de la dernière étude si les résultats des deux dernières études consécutives n'indiquent aucun effet sur la population de poissons, sur les tissus de poissons ou sur la communauté d'invertébrés benthiques;

c) soit au plus tard 24 mois suivant la date limite de présentation du rapport d'interprétation de la dernière étude si les résultats des deux dernières études indiquent un effet sur la population de poissons, sur les tissus de poissons ou sur la communauté d'invertébrés benthiques et que l'ampleur ou la portée géographique de l'effet ou sa cause sont inconnus.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), si une étude sur la population de poissons ou une étude sur les tissus de poissons n'a pas à être faite en application des alinéas 9(1)b) ou c), il est considéré que l'effluent n'a pas d'effet sur cette population ou sur ces tissus.

SECTION 3

ÉTUDE DE SUIVI BIOLOGIQUE FINALE AVANT LA FERMETURE D'UNE MINE

Plan d'étude final

23. (1) Lorsque le propriétaire ou l'exploitant d'une mine a présenté à l'agent d'autorisation un avis de fermeture de sa mine en application du paragraphe 31(1) du présent règlement, le plan d'étude est présenté à l'agent d'autorisation au plus tard six mois suivant la date de présentation de l'avis et comporte :

- a) les renseignements prévus aux alinéas 10(a) à (f);
- b) un sommaire des résultats de toute étude de suivi biologique antérieure effectuée après la date d'enregistrement du présent règlement et portant sur la population de poissons, les tissus de poissons et la communauté d'invertébrés benthiques;
- c) la description d'une ou plusieurs zones d'échantillonnage supplémentaires dans la zone exposée qui doivent être ajoutées pour permettre la détermination de l'ampleur et de la portée géographique de l'effet, si les résultats des deux dernières études de suivi biologique indiquent un effet sur la population de poissons, sur les tissus de poissons ou sur la communauté d'invertébrés benthiques.

(2) Si les résultats de la dernière étude de suivi biologique indiquent l'ampleur et la portée géographique de l'effet sur la population de poissons, sur les tissus de poissons ou sur la communauté d'invertébrés benthiques, le plan d'étude comporte les renseignements prévus à l'alinéa (1)b) ainsi que les précisions voulues sur les études sur le terrain et les études en laboratoire à employer pour déterminer la cause de l'effet.

Déroulement de l'étude de suivi biologique finale

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'étude de suivi biologique finale est effectuée conformément au plan d'étude présenté en application de l'article 23 au plus tôt six mois après la soumission du plan.

(2) If unusual circumstances make it impossible to follow the study design, the owner or operator must inform the authorization officer without delay.

(2) Si des circonstances inhabituelles font qu'il est impossible de se conformer au plan d'étude, le propriétaire ou l'exploitant doit en aviser sans délai l'agent d'autorisation.

Content of Final Interpretative Report

25. The final biological monitoring studies conducted under section 24 shall be followed by an interpretative report that contains

- (a) the information referred to in paragraphs 17(a) to (h);
- (b) if the study design that was submitted under subsection 23(1) contains the information referred to in paragraph 23(1)(c), the magnitude and geographic extent of the effect referred to in that paragraph; and
- (c) if the study design was submitted under subsection 23(2), the cause of the effect referred to in that subsection.

Rapport d'interprétation final

25. L'étude de suivi biologique finale effectuée en application de l'article 24 est suivie par un rapport d'interprétation qui comporte les éléments suivants :

- a) les renseignements visés aux alinéas 17a) à h);
- b) si le plan d'étude a été présenté en application du paragraphe 23(1) et comporte les renseignements visés à l'alinéa 23(1)c), l'ampleur et la portée géographique de l'effet visé à cet alinéa;
- c) si le plan d'étude a été présenté en application du paragraphe 23(2), la cause de l'effet visé à ce paragraphe.

Submission of the Final Interpretative Report

26. The final interpretative report shall be submitted to the authorization officer not later than 36 months after the day on which the notice to close the mine was provided under subsection 31(1) of these Regulations.

Présentation du rapport d'interprétation final

26. (1) Le rapport d'interprétation final est présenté à l'agent d'autorisation au plus tard 36 mois suivant la date de remise de l'avis de fermeture de la mine en application du paragraphe 31(1) du présent règlement.

SCHEDULE 6
(Section 22)

INFORMATION TO BE INCLUDED IN ANNUAL SUMMARY REPORT

The following information is to be submitted for each final discharge point.

Mine Name: _____ Mine Operator: _____

Address: _____

Telephone: _____ E-mail: _____

Location of Final Discharge Point: _____

Reporting Period: _____ Date of Report : _____

TABLE 1

MONTHLY MEAN CONCENTRATIONS, pH RANGE AND VOLUME OF EFFLUENT ⁽¹⁾⁽²⁾

Month	As (mg/L)	Cu (mg/L)	CN (mg/L)	Pb (mg/L)	Ni (mg/L)	Zn (mg/L)	TSS (mg/L)	Ra (Bq/L)	pH	Effluent Volume (m ³)
Jan.										
Feb.										
Mar.										
Apr.										
May										
June										
July										
Aug.										
Sept.										
Oct.										
Nov.										
Dec.										

⁽¹⁾ Any measurement not taken because there was no deposit from the final discharge point shall be identified by the letters "ND" - (No Deposit).

⁽²⁾ Any measurement not taken because no measurement was required in accordance with the conditions set out in section 13 shall be identified by the letters "NMR" - (No Measurement Required).

TABLE 2**RESULTS OF ACUTE LETHALITY TEST AND *DAPHNIA MAGNA* MONITORING TEST**

Date Sample Collected	Effluent Acutely Lethal to Rainbow Trout (yes or no)	Effluent Acutely Lethal to <i>Daphnia magna</i> (yes or no)

**ANNEXE 6
(article 22)****RENSEIGNEMENTS DEVANT FIGURER DANS LE RAPPORT SOMMAIRE ANNUEL**

Les renseignements ci-après doivent être présentés pour chaque point de rejet final.

Nom de la mine : _____ Exploitant de la mine : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____ Adresse électronique : _____

Emplacement du point de rejet final : _____

Période visée : _____ Date du rapport : _____

TABLEAU 1**CONCENTRATIONS MOYENNES MENSUELLES, PLAGE DU PH ET VOLUME DES EFFLUENTS ⁽¹⁾⁽²⁾**

Mois	As (mg/L)	Cu (mg/L)	CN (mg/L)	Pb (mg/L)	Ni (mg/L)	Zn (mg/L)	TSS (mg/L)	Ra (Bq/L)	pH	Volume effluent (m ³)
Jan.										
Fév.										
Mars										
Avr.										
Mai										
Juin										
Juil.										
Août										
Sept.										
Oct.										
Nov.										
Déc.										

⁽¹⁾ S'il n'y a pas eu de mesure parce qu'il n'y avait pas de rejet à partir du point de rejet final, inscrire les lettres « A.R. » (aucun rejet).

⁽²⁾ S'il n'y a pas eu de mesure parce que l'article 13 n'en exigeait aucune, inscrire les lettres « A.M.E. » (aucune mesure exigée).

SCHEDULE 7
(Paragraphs 33(3)(a) and (d))

PART 1

INFORMATION TO BE INCLUDED IN AN APPLICATION
FOR A TRANSITIONAL AUTHORIZATION

1. The name, address and telephone number of the applicant.
2. The name, position title, telephone number, facsimile number and E-mail address of a contact person.
3. The name, mailing address and geographic location of the mine.
4. A general description of the mining operation with details of the parts of the operation for which the application is made.
5. A site plan showing the location of the main mining and milling facilities, the effluent treatment facilities and all the final discharge points.
6. All available pH data and data related to the monthly mean concentrations of the deleterious substances set out in column 1 of Schedule 4 in the effluent for which the application is made for the one-year period immediately preceding the date of application.
7. The effluent flow rate at each final discharge point.
8. The available results of all acute lethality tests related to the effluent for which the application is made for the one-year period immediately preceding the date of application.
9. Plans, specifications and other information on the design and capability of the effluent treatment process in place at the mine on the date of application.
10. Based on the best available information at the time of application, a description of the facilities and procedures that are necessary to produce a non-acutely lethal effluent that complies with the authorized limits of the substances set out in column 1 of Schedule 4.
11. A proposed schedule for the construction of the facilities and implementation of the procedures.
12. The details of any effluent monitoring results related to fish, fish habitat or the human use of fish that are known to the operator.
13. A signed statement indicating whether there is a law in the jurisdiction where the mine is located, and the identification of that law, that requires the mine to produce
 - (a) a non-acutely lethal effluent;
 - (b) an effluent containing a deleterious substance in a concentration that is equal to or less than the limits set out in Schedule 4 to the Regulations; or
 - (c) an effluent with a pH equal to or greater than 6.0 but not greater than 9.5.
14. Any further information that is required to support the application.

PART 2

STATEMENT OF CERTIFICATION

I certify that the information in this application was prepared by persons with sufficient knowledge to evaluate the information. I further certify, based on a reasonable inquiry of the persons

ANNEXE 7
(alinéas 33(3)(a) et d))

PARTIE 1

RENSEIGNEMENTS DEVANT FIGURER DANS
LA DEMANDE D'AUTORISATION TRANSITOIRE

1. Les nom, adresse et numéro de téléphone du demandeur.
2. Les nom, fonction, numéros de téléphone et de télécopieur et l'adresse électronique d'une personne-ressource.
3. Les nom, adresse postale et emplacement géographique de la mine.
4. Une description générale de l'exploitation minière, avec des précisions sur les éléments de l'exploitation qui sont visés par la demande.
5. Un plan du site indiquant l'emplacement des principales installations d'extraction et de traitement, des installations de traitement de l'effluent et de tout point de rejet final.
6. Toutes les données disponibles sur le pH et celles portant sur les concentrations mensuelles moyennes des substances nocives énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4 dans l'effluent visé par la demande pour la période d'un an précédant la date de la demande.
7. Le débit de l'effluent à chaque point de rejet final.
8. Les résultats disponibles de tous les essais de détermination de la létalité aiguë de l'effluent visé par la demande pour la période d'un an précédant la date de la demande.
9. Les plans, les spécifications et tous autres renseignements sur la conception et la capacité du procédé de traitement de l'effluent en place à la mine à la date de la demande.
10. Selon les meilleures données connues au moment de la demande, une description des installations et des pratiques nécessaires pour produire un effluent à létalité non aiguë qui respecte les limites permises pour les substances énumérées à la colonne 1 de l'annexe 4.
11. Un calendrier de construction des installations et de mise en œuvre des pratiques.
12. Le détail de tous les résultats du suivi de l'effluent se rapportant au poisson, à son habitat ou à l'utilisation du poisson par l'homme, qui sont connus de l'exploitant.
13. Une déclaration signée qui indique s'il existe une loi de l'autorité législative du territoire où est située la mine exigeant la production par la mine d'un effluent qui possède les caractéristiques suivantes :
 - a) il présente une létalité non aiguë;
 - b) toute substance nocive qu'il contient a une concentration égale ou inférieure aux limites établies à l'annexe 4;
 - c) son pH est égal ou supérieur à 6,0 sans dépasser 9,5.
14. Tous les autres renseignements nécessaires à l'appui de la demande.

PARTIE 2

ATTESTATION

J'atteste que les renseignements contenus dans la présente demande ont été établis par des personnes qui possèdent les connaissances suffisantes pour les évaluer. J'atteste, en outre, à la

responsible for making the determination, that the information submitted is true, accurate and complete.

lumière d'une enquête raisonnable effectuée sur les personnes responsables de cette détermination, que les renseignements fournis sont véridiques, exacts et complets.

Date: _____ Signature: _____ Date : _____ Signature : _____
(Owner or Operator) (propriétaire ou exploitant)

SCHEDULE 8
(Subsection 34(2))

PART 1

TRANSITIONAL AUTHORIZATION FOR ACUTELY LETHAL EFFLUENT

(Name and address of the owner and operator of the mine)

Owner: _____ Operator: _____

(Name and address of the mine)

is hereby authorized as of (date) _____ to deposit acutely lethal effluent until (date) _____ for effluent from (identify final discharge point) _____.

IMPORTANT: Please refer to sections 6 to 26 and subsection 27(1) of the Metal Mining Effluent Regulations (MMER) for conditions governing the authority to deposit. In addition, please note that this authorization may be revoked under section 37 of these Regulations.

Authorization Officer: (Signature): _____
(Name): _____
(Title): _____
(Date): _____

PART 2

TRANSITIONAL AUTHORIZATION FOR DELETERIOUS SUBSTANCES

(Name and address of the owner and operator of the mine)

Owner: _____ Operator: _____

(Name and address of the mine)

is hereby authorized as of (date) _____ to deposit the deleterious substances specified below until (date) _____ for effluent from (identify final discharge point) _____.

ANNEXE 8
(paragraphe 34(2))

PARTIE 1

AUTORISATION TRANSITOIRE VISANT UN EFFLUENT À LÉTALITÉ AIGUË

(Nom et adresse du propriétaire et de l'exploitant de la mine)

Propriétaire : _____

Exploitant : _____

(Nom et adresse de la mine)

est autorisé, à compter du (date) _____, à rejeter un effluent à létalité aiguë jusqu'au (date) _____ en ce qui concerne l'effluent provenant de (préciser le point de rejet final) _____.

IMPORTANT : Prière de consulter les articles 6 à 26 et le paragraphe 27(1) du Règlement sur les effluents des mines de métaux pour les conditions régissant l'autorisation de rejeter. Veuillez également prendre note que l'autorisation peut être révoquée en vertu de l'article 37 de ce règlement.

Agent d'autorisation (Signature) : _____
(Nom) : _____
(Fonction) : _____
(Date) : _____

PARTIE 2

AUTORISATION TRANSITOIRE VISANT DES SUBSTANCES NOCIVES

(Nom et adresse du propriétaire et de l'exploitant de la mine)

Propriétaire : _____

Exploitant : _____

(Nom et adresse de la mine)

est autorisé, à compter du (date) _____, à rejeter les substances nocives ci-après jusqu'au (date) _____ en ce qui concerne l'effluent provenant de (préciser le point de rejet final) _____.

Deleterious Substance	Maximum Authorized Monthly Mean Concentration ¹	Maximum Authorized Concentration in a Composite Sample ²	Maximum Authorized Concentration in a Grab Sample ³
Arsenic			
Copper			
Cyanide			
Lead			
Nickel			
Zinc			
Radium 226			
Total Suspended Solids			

Authorized Effluent pH Range⁴: _____

IMPORTANT: Please refer to sections 6 to 26 and subsection 27(1) of the *Metal Mining Effluent Regulations* for conditions governing the authority to deposit. In addition, please note that this authorization may be revoked under section 37 of these Regulations.

Authorization Officer: (Signature): _____
 (Name): _____
 (Title): _____
 (Date): _____

¹ The maximum monthly mean concentration of the deleterious substance in effluent is the greater of the maximum monthly mean concentration of the substance recorded during the 12-month period preceding the date of the application for the transitional authorization or the authorized monthly mean concentration set out in column 2 of Schedule 4.
² The maximum authorized concentration of the deleterious substance in each composite sample collected is equal to 1.5 times the maximum authorized monthly mean concentration.
³ The maximum authorized concentration of the deleterious substance in each grab sample collected is equal to 2.0 times the maximum authorized monthly mean concentration.
⁴ The lower limit of the authorized pH range is equal to the lowest pH recorded during the 12-month period preceding the date of the application for the transitional authorization or 6.0, whichever is less. The upper limit of the authorized pH range is equal to the highest pH recorded during the 12-month period preceding the date of the application or 9.5, whichever is greater.

[30-1-o]

Substance nocive	Concentration moyenne mensuelle maximale permise ¹	Concentration maximale permise dans un échantillon composite ²	Concentration maximale permise dans un échantillon instantané ³
Arsenic			
Cuivre			
Cyanure			
Plomb			
Nickel			
Zinc			
Radium 226			
Total des solides en suspension			

Plage permise pour le pH⁴ de l'effluent : _____

IMPORTANT : Prière de consulter les articles 6 à 26 et le paragraphe 27(1) du *Règlement sur les effluents des mines de métaux* pour les conditions régissant l'autorisation de rejeter. Veuillez également prendre note que l'autorisation peut être révoquée en vertu de l'article 37 de ce règlement.

Agent d'autorisation (Signature) : _____

(Nom) : _____

(Fonction) : _____

(Date) : _____

¹ La concentration moyenne mensuelle maximale d'une substance nocive dans un effluent représente soit la concentration moyenne mensuelle maximale enregistrée au cours des douze mois précédant la date de la demande, soit la concentration moyenne mensuelle permise prévue à la colonne 2 de l'annexe 4, selon la plus élevée de ces concentrations.

² La concentration maximale permise d'une substance nocive dans un échantillon composite est égale au produit de 1,5 par la concentration moyenne mensuelle maximale permise de la substance.

³ La concentration maximale permise d'une substance nocive dans un échantillon instantané est égale au produit de 2,0 par la concentration moyenne mensuelle maximale permise de la substance.

⁴ Le niveau inférieur de la plage permise pour le pH est égal à soit le pH le plus bas enregistré au cours des douze mois précédant la date de la demande, soit une valeur de 6,0 selon la plus basse de ces valeurs. Le niveau supérieur de la plage permise pour le pH est égal à soit le pH le plus élevé enregistré au cours des douze mois précédant la date de la demande, soit une valeur de 9,5, selon la plus élevée de ces valeurs.

INDEX

No. 30 — July 28, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- EDP hardware and software — Inquiry 2592
 Furniture — Determination 2592
 Miscellaneous goods — Inquiry 2593

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 2593

Decisions

- 2001-402 to 2001-417 2594

Public Hearing

- 2001-7-1 2596

Public Notice

- 2001-84 — Call for comments — Proposed regulatory amendments regarding implementation of certain recommendations of the CRTC's report on French-language broadcasting services in a minority environment 2597

National Energy Board

- Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. — Application for final tolls commencing October 1, 2000 — Public hearing 2599

GOVERNMENT HOUSE

- Awards to Canadians 2578

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
 Permit No. 4543-2-03259, amended 2579
 Permit No. 4543-2-03278 2579
 Permit No. 4543-2-04232 2580
 Waiver of information requirements for the manufacture or import of substances new to Canada 2582

Health, Dept. of

- Controlled Drugs and Substances Act
 Notice to interested parties — Proposal to review the existing regulatory framework for the commercial cultivation of industrial hemp 2584

Industry, Dept. of

- Radiocommunication Act
 DGRB-005-01 — Consultation on the modification of the policy regarding the release of radio licensing information 2585
 SMSE-019-01 — Interference-causing Equipment Standard (ICES) 2589

Solicitor General, Dept. of the

- Criminal Code
 Designation as fingerprint examiner 2590

MISCELLANEOUS NOTICES

- ACF Industries, Incorporated, document deposited 2601
 Alberta Transportation, twin bridges over the North Saskatchewan River, crossing structure over Whitemud Creek and twin crossing structures over Blackmud Creek, Alta. 2601

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), documents deposited 2602
 Canadian Corporate Reprographic Management Association, surrender of charter 2602
 CANADIAN NO-LOAD MUTUAL FUND ASSOCIATION (THE), surrender of charter 2602
 *Certas Direct Insurance Company Ltd., letters patent 2603
 Credit Suisse First Boston Canada, transfer of business 2603
 Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited 2603
 GATX Rail Corporation, document deposited 2604
 Helm Financial Corporation, document deposited 2604
 *ING Western Union Insurance Company, letters patent 2604
 International Enterprises Ltd., aquaculture site expansion and proposed ice booms in Burnt Arm, Nfld. 2605
 Kraemer Concrete Ltd., access bridge over the Little Maitland River, Ont. 2605
 LaSalle National Leasing Corporation, documents deposited 2605
 Muskoka Lakes, The Recreational Trails Committee of the Township of, Hardy Lake Provincial Park walking trails — island crossing in Hardy Lake, Ont. 2608
 National Railroad Passenger Corporation, documents deposited 2606
 Nordland Aquaculture Limited, proposed finfish aquaculture site in Little Passage, Nfld. 2607
 Organization for Cooperation in Overseas Development, surrender of charter 2608
 *Personal Insurance Company of Canada (The), change of name 2608
 Sechart Shellfish Co. Ltd., existing wharfs, breakwater, crew cabin and workshed in an unnamed bay, northwest of Williams Island, Nfld. 2609
 Senneterre, Town of, two existing culverts in the Guillemette River, Que. 2610
 SMILE TRUST NATIONAL KIDS' DAY (THE), surrender of charter 2609
 Tembec Industries Inc., temporary portable bridge over the Redstone River, Ont. 2609
 Trinity Industries Leasing Company, documents deposited . 2610
 Trinity Rail Leasing I L.P., documents deposited 2611
 Wisconsin Central Ltd., documents deposited 2611

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament) 2591

PROPOSED REGULATIONS**Fisheries and Oceans, Dept. of**

- Fisheries Act
 Metal Mining Effluent Regulations 2613

SUPPLEMENTS

- Superintendent of Financial Institutions, Office of the**
 Insurance companies and fraternal benefit societies

INDEX

N° 30 — Le 28 juillet 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de document	2601
Alberta Transportation, ponts jumelés au-dessus de la rivière North Saskatchewan, traversée au-dessus du ruisseau Whitemud et traversées jumelées au-dessus du ruisseau Blackmud (Alb.)	2601
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents	2602
Canadian Corporate Reprographic Management Association, abandon de charte.....	2602
CANADIAN NO-LOAD MUTUAL FUND ASSOCIATION (THE), abandon de charte	2602
*Certas direct, compagnie d'assurances ltée, lettres patentes	2603
Crédit Suisse First Boston Canada, ventes d'éléments d'actif.....	2603
FIDUCIE DU SOURIRE JOURNÉE NATIONALE DES ENFANTS (LA), abandon de charte.....	2609
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents.....	2603
GATX Rail Corporation, dépôt de document.....	2604
Helm Financial Corporation, dépôt de document	2604
Industries Tembec Inc., (Les), pont portatif temporaire au-dessus de la rivière Redstone (Ont.).....	2609
*ING Western Union Compagnie d'assurance, lettres patentes	2604
International Enterprises Ltd., agrandissement des installations d'aquaculture et des estacades à glace dans le bras Burnt (T.-N.).....	2605
Kraemer Concrete Ltd., pont d'accès au-dessus de la rivière Little Maitland (Ont.).....	2605
LaSalle National Leasing Corporation, dépôt de documents	2605
Muskoka Lakes, The Recreational Trails Committee of the Township of, sentiers de randonnée du parc provincial de Hardy Lake — traverse de l'île dans le lac Hardy (Ont.)..	2608
National Railroad Passenger Corporation, dépôt de documents.....	2606
Nordland Aquaculture Limited, projet d'aquaculture de poissons dans le chenal Little (T.-N.)	2607
Organization for Cooperation in Overseas Development, abandon de charte	2608
*Personnelle, compagnie d'assurance du Canada (La), changement de dénomination sociale	2608
Sechart Shellfish Co. Ltd., quais, brise-lames, cabine d'équipage et hangar existants dans une baie non désignée au nord-ouest de l'île Williams (T.-N.).....	2609
Senneterre, Ville de, deux ponceaux existants sur la rivière Guillemette (Qué.)	2610
Trinity Industries Leasing Company, dépôt de documents...	2610
Trinity Rail Leasing I L.P., dépôt de documents	2611
Wisconsin Central Ltd., dépôt de documents	2611

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Dérogation à l'obligation de fournir des renseignements sur la fabrication ou l'importation de substances nouvelles au Canada.....	2582
---	------

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (suite)	
Permis n° 4543-2-03259, modifié.....	2579
Permis n° 4543-2-03278	2579
Permis n° 4543-2-04232	2580

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
DGRB-005-01 — Consultation sur la modification de la politique relative à la divulgation des renseignements concernant les licences.....	2585
SMSE-019-01 — Norme sur le matériel brouilleur (NMB).....	2589

Santé, min. de la

Loi réglementant certaines drogues et autres substances	
Avis aux parties intéressées — Proposition de réviser la structure réglementaire en vigueur pour la culture commerciale du chanvre industriel.....	2584

Solliciteur général, min. du

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteur d'empreintes digitales	2590

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2593
Audience publique	
2001-7-1.....	2596
Avis public	
2001-84 — Appel d'observations — Projet de modifications réglementaires visant à mettre en œuvre certaines recommandations du rapport du CRTC sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire.....	2597

Décisions	
2001-402 à 2001-417	2594

Office national de l'énergie

Maritimes & Northeast Pipeline Management Ltd. — Demande d'approbation de droits définitifs entrant en vigueur le 1 ^{er} octobre 2000 — Audience publique.....	2599
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Ameublement — Décision.....	2592
Matériel et logiciel informatiques — Enquête	2592
Produits divers — Enquête	2593

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	2591
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur les pêches	
Règlement sur les effluents des mines de métaux.....	2613

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens	2578
-----------------------------------	------

SUPPLÉMENTS**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuel

Supplement
Canada Gazette, Part I
July 28, 2001



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 28 juillet 2001

**INSURANCE COMPANIES
AND
FRATERNAL BENEFIT
SOCIETIES**

**SOCIÉTÉS D'ASSURANCES
ET
SOCIÉTÉS DE SECOURS
MUTUEL**

Registered to do business in Canada under the
Insurance Companies Act as at June 30, 2001.

Enregistrées pour faire des affaires au Canada en vertu de la
Loi sur les sociétés d'assurances au 30 juin 2001.

TABLE OF CONTENTS

	Page
Insurance Companies.....	3
Fraternal Benefit Societies.....	40
Notes.....	42

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sociétés d'assurances	3
Sociétés de secours mutuel	40
Remarques	42

Prepared by the Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI), Canada in accordance with section 585 of the *Insurance Companies Act*.

Disclaimer: The name and address of the chief agent for each foreign insurance company that are published in this notice are based on information provided to OSFI by these companies pursuant to the *Insurance Companies Act*. OSFI makes no representation as to the accuracy of that information and it assumes no responsibility for any possible errors or omissions in the content of this notice. Before relying on information published in this notice, interested persons should contact the relevant company to verify that the information is accurate.

Préparé par le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF), Canada conformément à l'article 585 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*.

Avertissement : Les nom et adresse de l'agent principal de chaque société d'assurances étrangères qui sont publiés dans le présent avis sont tirés des renseignements fournis au BSIF par ces sociétés aux termes de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. Le BSIF ne peut garantir l'exactitude de ces renseignements et il n'assume donc aucune responsabilité pour toute erreur ou omission qui peut s'y être glissée. Les personnes qui souhaitent se fonder sur les renseignements publiés dans le présent avis devraient d'abord contacter la société en cause afin de vérifier l'exactitude de ces renseignements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
ACE INA Insurance Exchange Tower, 12th Floor 130 King Street West, P.O. Box 185 Toronto, Ontario M5X 1A6 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Assurance ACE INA	
Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 81 Lakeshore Road East, Suite 172 Mississauga, Ontario L5G 1C9 Eric G. Winn, Chief Agent.	Property, Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 81, chemin Lakeshore Est, Bureau 172 Mississauga (Ontario) L5G 1C9 Eric G. Winn, Agent principal.	Biens, aériennes et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Ætna Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Ætna Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Affiliated F M Insurance Company 500-165 Commerce Valley Drive Thornhill, Ontario L3T 7V8 Perry R. Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Affiliated F M Insurance Company 500-165 Commerce Valley Drive Thornhill (Ontario) L3T 7V8 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
AIG Life Insurance Company of Canada 145 Wellington Street West, 8th Floor Toronto, Ontario M5J 2T4 Peter McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada	
Alea Europe Ltd. 55 University Avenue Suite 900, P.O. Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Alea Europe S.A. 55, avenue University Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 3400 One First Canadian Place P.O. Box 130 Toronto, Ontario M5X 1A4 Stephen Paddon, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997.	Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 3400, One First Canadian Place C.P. 130 Toronto (Ontario) M5X 1A4 Stephen Paddon, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1997.
Allianz Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Christian Cassebaum, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Allianz du Canada	
Allianz Life Insurance Company of North America 2005 Sheppard Avenue East, Suite 700 Willowdale, Ontario M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Allianz Life Insurance Company of North America 2005, av. Sheppard Est, Bureau 700 Willowdale (Ontario) M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Allstate Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Allstate Life Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Alpina Insurance Company Limited 400 University Ave., 25th Floor Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry John Gilway, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Alpina Insurance Company Limited 400, av. University, 25 ^e étage Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry John Gilway, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Alta Surety Company 800 René-Lévesque Blvd. West Suite 2795 Montréal, Québec H3B 1X9 Aram Semerjian, President.	Fidelity and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie de Cautionnement Alta	
American Agricultural Insurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	American Agricultural Insurance Company 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
American Bankers Insurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Credit, Fidelity, Surety and Liability, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, crédit, responsabilité et caution, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride ».
American Bankers Life Assurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 Mark S.J. Scime, Agent principal.	Vie, accidents et maladie à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride ».
American Home Assurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Home Assurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
American Income Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	American Income Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
American National Fire Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Earthquake, Explosion, Forgery, Hail, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	American National Fire Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), explosions, faux, grêle, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
American Re-Insurance Company 250 Yonge Street, P.O. Box 20 Suite 2010 Toronto, Ontario M5B 2L7 Randolph B. Scott, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Re-Insurance Company 250, rue Yonge C.P. 20, Bureau 2010 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Randolph B. Scott, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The American Road Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery (limited to the Province of Alberta and vehicle warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta), Credit, Liability and Surety.	The American Road Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines (limitée à la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle que définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta), crédit, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
AMEX Assurance Company 60 Bloor St. West, Suite 403 Toronto, Ontario M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its articles of incorporation and limited to group airlift insurance and group travel accident insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "AMEX Compagnie d'Assurance".	AMEX Compagnie d'Assurance 60, rue Bloor Ouest, Bureau 403 Toronto (Ontario) M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure prévue par ses articles constitutifs et se limitant à l'assurance collective des occupants d'avions et à l'assurance collective contre les accidents de voyage, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « AMEX Compagnie d'Assurance ».
<i>See</i> -Old Republic Insurance Company of Canada		L' Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada 100, rue King Ouest, C.P. 557 Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Frank Szirt, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile et responsabilité.
Anglo Canada General Insurance Company 2020 University Street, Suite 600 Montréal, Québec H3C 2A5 Robert M. Fitzgerald, Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Anglo Canada General Insurance Company 2020, rue University, Bureau 600 Montréal (Québec) H3C 2A5 Robert M. Fitzgerald, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 1535 Antigonish, Nova Scotia B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secretary-Treasurer and Manager.	Fire, Public liability, Theft, and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (<i>See</i> Note (B)), restricted to the Province of Nova Scotia.	Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 1535 Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secrétaire-trésorier et directeur.	Incendie, responsabilité civile, vol, et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (<i>voir</i> Remarque (B)), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Ascentus Insurance Ltd. 10 Wellington Street East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer	Property, Automobile, Legal Expense, Liability, surety and accident and sickness.	<i>Voir</i> - Les Assurances Ascentus ltée	
Associates Financial Life Insurance Company 201 Queens Ave., 4th Floor, London, Ontario N6A 1J1 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life.	Associates Financial Life Insurance Company 201, av. Queens, 4 ^e étage London (Ontario) N6A 1J1 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie.
Associates Insurance Company c/o Blake, Cassels & Graydon P.O. Box 25 Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1A9 Barry G. McGee, Chief Agent.	Automobile, limited to the servicing of existing policies.	Associates Insurance Company a/s Blake, Cassels & Graydon C.P. 25, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1A9 Barry G. McGee, Agent principal.	Automobile, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -ACE INA Insurance		Assurance ACE INA Exchange Tower, C.P. 185 130, rue King Ouest, 12 ^e étage Toronto (Ontario) M5X 1A6 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Ascentus Insurance Ltd.		Les Assurances Ascentus ltée 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chef de la direction.	Biens, automobile, frais juridiques, responsabilité, caution et accidents et maladie.
<i>See</i> -Trade Indemnity P.L.C.		Assurances Trade Indemnity Tour C.I.B.C., Bureau 1720 1155, boul. René-Lévesque Ouest Montréal (Québec) H3B 3Z7 Robert Joseph Labelle, Agent principal.	Crédit, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Avemco Insurance Company 133 Richmond St. West Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft.	Avemco Insurance Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Accidents et maladie, accidents d'aviation.
Aviation & General Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Chief Agent.	Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aviation & General Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Agent principal.	Accidents d'aviation et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Axa Corporate Solutions 1800 McGill College, Suite 2000 Montréal, Québec H3A 3J6 Constantin Petalas, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Axa Corporate Solutions 1800, McGill College, Bureau 2000 Montréal (Québec) H3A 3J6 Constantin Petalas, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Axa Corporate Solutions Assurance 1800 McGill College, Suite 2000 Montréal, Québec H3A 3J6 Constantin Petalas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Legal expense, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Axa Corporate Solutions Assurance 1800, McGill College, Bureau 2000 Montréal (Québec) H3A 3J6 Constantin Petalas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, crédit, frais juridiques, grêle, responsabilité et caution.
AXA Insurance (Canada) 2020 University Street, Suite 600 Montreal, Quebec H3A 2A5 Robert M. Fitzgerald, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Assurances (Canada) 2020, rue University, Bureau 600 Montréal (Québec) H3A 2A5 Robert M. Fitzgerald, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
AXA Pacific Insurance Company 2020 University Street, Suite 600 Montreal, Quebec H3A 2A5 Robert M. Fitzgerald, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Pacifique Compagnie d'Assurance 2020, rue University, Bureau 600 Montréal (Québec) H3A 2A5 Robert M. Fitzgerald, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Balboa Insurance Company 201 Queens Avenue London, Ontario N6A 1J1 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Property and Accident and sickness, limited to the servicing of existing policies.	Balboa Insurance Company 201, av. Queens London (Ontario) N6A 1J1 Anthony W. Miles, Agent principal.	Biens et accidents et maladie, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Balboa Life Insurance Company 201 Queens Avenue London, Ontario N6A 1J1 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 30, 2000.	La Balboa, compagnie d'assurance-vie 201, av. Queens London (Ontario) N6A 1J1 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 30 décembre 2000.
Bankers Life and Casualty Company Toronto-Dominion Tower, P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 2N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 10, 1999, with the exception that the foreign company may provide insurance on the lives of Canadian residents employed by a United States client of the foreign company or an affiliate of one of its United States clients.	Bankers Life and Casualty Company Toronto-Dominion Tower, C.P. 20, Bureau 4200 Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 2N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 10 décembre 1999, sauf qu'elle peut assurer la vie de résidents fu Canada qu'emploie l'un de ses clients des États-Unis ou un membre du groupe de l'un de ces mêmes clients.
Bankers National Life Insurance Company <i>see</i> -National Fidelity Life Insurance Company, the name used by Bankers National Life Insurance Company to transact business in Canada.		Bankers National Life Insurance Company <i>voir</i> - National Fidelity Life Insurance Company, le nom utilisé par Bankers National Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
Blue Cross Life Insurance Company Of Canada P.O. Box 220, 644 Main Street Moncton, New Brunswick E1C 8L3 James K. Gilligan, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada.	
The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada 18 King St. East Toronto, Ontario M5C 1C4 Hans A. Schols, President and General Manager.	Property, Boiler and machinery and Liability.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie.	
<i>See</i> -Canadian Northern Shield Insurance Company.		Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance C.P. 12133, Bureau 1900 555, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 4N6 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The British Aviation Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Chief Agent.	Accident, Aircraft and Inland transportation.	The British Aviation Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Giuseppe A. Zigrossi, Agent principal.	Accidents, aéronefs et transports terrestres.
Caisse Centrale de Réassurance 1080 Beaver Hall Hill, Suite 1900 Montréal, Québec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Caisse Centrale de Réassurance 1080, côte du Beaver Hall, Bureau 1900 Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Alexander Nield, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.</i>	
Canada Life Financial Corporation 330 University Ave Toronto, Ontario M5G 1R8 David Nield, President and Chief Executive officer	Life	<i>Voir-Corporation Financière Canada-Vie</i>	Vie
Canadian Northern Shield Insurance Company P.O. Box 12133 1900-555 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 4N6 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance.</i>	
Canadian Premier Life Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie Première du Canada.</i>	
Centennial Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity Liability and Surety.	Centennial Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements responsabilité et caution.
<i>See-Gold Circle Insurance Company.</i>		Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance a/s The Great-West Life Assurance Company 100, rue Osborne Nord Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Sheila Wagar, Secrétaire.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Certas Direct Insurance Company 6300 de la Rive-Sud Blvd Lévis, Québec G6V 6P9 Jude Martineau, Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Certas directe, compagnie d'assurance 6300, boul. de la Rive-Sud Lévis (Québec) G6V 6P9 Jude Martineau, Chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
CGU Insurance Company of Canada 2206 Eglinton Avenue East Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	CGU, Compagnie D'Assurance du Canada 2206, av. Eglinton Est Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
CGU International Insurance plc 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Jean Laurin, Chief Agent.	Property, Liability and Aircraft.	CGU International Insurance plc 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Jean Laurin, Agent principal.	Biens, responsabilité et aériennes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Chancellor Reinsurance Company of Canada Suite 2000, Oceanic Plaza 1066 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Chartered Accountants as Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. As of July 5, 1995, Chancellor Reinsurance Company of Canada is in voluntary, court supervised liquidation and dissolution under the provisions of the <i>Insurance Companies Act</i> . KPMG Chartered Accountants has been appointed as liquidator of the company by court order.	<i>Voir</i> -La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada.	
Chicago Title Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Title.	Chicago Title Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Titres.
Chieftain Insurance Company 165 University Avenue Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Chieftain Insurance Company 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et Chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Chrysler Insurance Company 4510 Rhodes Drive, Suite 120 Windsor, Ontario N8W 5C2 Richard Wong, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Chrysler Insurance Company 4510, promenade Rhodes, Bureau 120 Windsor (Ontario) N8W 5C2 Richard Wong, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Chrysler Life Insurance Company of Canada 4510 Rhodes Drive, Suite 120 Windsor, Ontario N8W 5C2 Richard Wong, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Chrysler Compagnie D'Assurance-Vie du Canada 4510, promenade Rhodes, Bureau 120 Windsor (Ontario) N8W 5C2 Richard Wong, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
Chubb Insurance Company of Canada One Financial Place, 15th Floor, 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Chubb du Canada Compagnie d'Assurance One Financial Place, 15 ^e étage 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
CIBC Life Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 900, P.O. Box 3020, Station A Mississauga, Ontario L4Z 2G5 Gabor Kalmar, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée.	
CIGNA Life Insurance Company of Canada 55 Town Centre Court, Suite 606 P. O. Box 14 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, and Loss of Employment.	CIGNA du Canada compagnie d'assurance sur la vie 55, cour Town Centre, Bureau 606, C.P. 14 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.
The Citadel General Assurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5W 2S5 Ernst Notz, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Loss of Employment and Surety.	La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5W 2S5 Ernst Notz, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
Clare Mutual Insurance Company P.O. Box 2 Belliveau Cove, Nova Scotia B0W 1J0 Diane M. Belliveau, Chief Executive Officer.	Fire and Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (<i>See Note (B)</i>), restricted to the Province of Nova Scotia.	Clare Mutual Insurance Company Belliveau Cove (Nouvelle-Écosse) B0W 1J0 Diane M. Belliveau, Chef de la direction.	Incendie et vol; et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (<i>Voir Remarque (B)</i>), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Clarica Life Insurance Company 227 King St. South Waterloo, Ontario N2J 4C5 Robert M. Astley, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	Clarica, compagnie d'assurance sur la vie 227, rue King Sud Waterloo (Ontario) N2J 4C5 Robert M. Astley, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
CNA Life Insurance Company of Canada 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada.	
Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 Toronto, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 Toronto (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Combined Insurance Company of America 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance Combined d'Amérique".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Combined d'Amérique.	
The Commerce Group Insurance Company 2450 Girouard St. West Saint-Hyacinthe, Québec J2S 3B3 Jacques Valotaire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Legal Expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances.	
Commercial Union Life Assurance Company of Canada 5650 Yonge Street Toronto, Ontario M2M 4G4 Paul Rooney, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada.	
Commonwealth Insurance Company 595 Burrard St., Suite 1500 Vancouver, British Columbia V7X 1G4 Ronald Gordon Schawb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances Commonwealth.	
<i>See</i> -Allianz Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Allianz du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G5 Christian Cassebaum, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Canada Life Assurance Company.		La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Alexander Nield, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, et perte d'emploi.
<i>See</i> -Combined Insurance Company of America.		Compagnie d'assurance Combined d'Amérique 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurance Combined d'Amérique ».
<i>See</i> -Commonwealth Insurance Company.		Compagnie d'assurances Commonwealth 595, rue Burrard, Bureau 1500 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1G4 Ronald Gordon Schawb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Coseco Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Coseco Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Elite Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Elite 2206, av. Eglinton Est Scarborough (Ontario) MIL 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Everest Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance Everest du Canada 130, rue King Ouest Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, aériennes, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Federal Insurance Company.		Compagnie d'assurances Fédérale One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances Fédérale ».
<i>See</i> -Grain Insurance and Guarantee Company.		La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain 1240, One Lombard Place Winnipeg (Manitoba) R3B 0V9 Ralph N. Jackson, Président.	Biens, automobile, détournements, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See</i> -GE Capital Casualty Company, Canada.		Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada 7495, 132 ^e Rue, Bureau 2023 Surrey (Colombie-Britannique) V3W 1J8 Danielle C Bolduc, Présidente et chef de la direction.	Biens, chaudières et machines au sein de la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle qu'elle est définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta, et caution.
<i>See</i> -Co-operators General Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, frais juridiques, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -CUMIS General Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale CUMIS C.P. 5065, Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Dominion of Canada General Insurance Company.		Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Legacy General Insurance Company.		Compagnie d'assurances générales Legacy 80, cour Tiverton, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie et perte d'emploi.
<i>See</i> -Liberty Mutual Fire Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, détournements, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, sauf pour la branche automobile; et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle ».
<i>See</i> -RBC General Insurance Company.		Compagnie d'assurance générale RBC 6880, promenade Financial, Tour ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 Andrew Rogacki, Président et chef de la direction	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -TD General Insurance Company.		Compagnie d'assurances générales TD 2161, rue Yonge, 4 ^e étage Toronto (Ontario) M4S 3A8 Alain Thibault, Président et chef de la direction.	Accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridique, responsabilité, assurances de biens et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Halifax Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Halifax 75, av. Eglinton Est Toronto (Ontario) M4P 3A4 Donald K. Lough, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques (limitée aux affaires de réassurance), responsabilité, biens et caution.
<i>See</i> -Hartford Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Hartford du Canada 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Gray G. Davis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated.		La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Direct Incorporée 610, 6 ^e Rue, Bureau 217 New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 3C2 Guy Cloutier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, accidents et maladie et responsabilité.
<i>See</i> -The Mortgage Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président.	Détournements et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, et hypothèque, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See</i> -GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada).		Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada) 2300, boul. Meadowvale Mississauga (Ontario) L5N 5P9 Peter M. Vukanovich, Président, chef de la direction.	Hypothèque.
<i>See</i> -Jevco Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Jevco 2021, Union, Bureau 1150 Montréal (Québec) H3A 2S9 William G. Star, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Liberty Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Liberté du Canada 200, place Consilium, 8 ^e étage Scarborough (Ontario) M1H 3E6 Ronald H. Switzer, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Liberty Mutual Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle 675, promenade Cochrane, Bureau 100 Unionville (Ontario) L3R 0S7 Richard M. Evans, Agent principal.	Biens, détournements, aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Life Investors Insurance Company of America.		Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Lombard Insurance Company.		Compagnie d'assurance Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -London Guarantee Insurance Company.		Compagnie d'Assurance London Garantie 77, rue King Ouest, Bureau 3426 Royal Trust Tower, C.P. 284 Toronto (Ontario) M5K 1K2 Robert E. Taylor, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit (sous réserve que la personne à qui le crédit est accordé soit présente au Canada), détournements, frais juridiques, titres, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Missisquoi Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Missisquoi 625, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 600 Montréal (Québec) H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -New York Life Insurance Company.		Compagnie d'assurances New York Life Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances New York Life ».
<i>See</i> - Québec Assurance Company.		Compagnie d'Assurance du Québec 1001, boul. Maisonneuve Ouest Bureau 1400 Montréal (Québec) H3A 3C8 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité, détournements et caution.
<i>See</i> -St. Paul Fire and Marine Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Saint Paul 121, rue King Ouest Bureau 1200, C.P. 93 Toronto (Ontario) M5H 3T9 Robert Fellows, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance Saint Paul ».
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company.		Compagnie d'assurance Standard Life 1245, rue Sherbrooke Ouest, Bureau 200 Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Standard Life Assurance Company » ou son nom en français « Compagnie d'assurance Standard Life », ou tous deux à la fois.
<i>See</i> -The Standard Life Assurance Company of Canada.		Compagnie d'assurance Standard Life du Canada 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Président et chef des opérations.	Vie.
<i>See</i> - Temple Insurance Company.		La compagnie d'assurance Temple 390, rue Bay, 23 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Traders General Insurance Company.		Compagnie d'Assurance Traders Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 400 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Mark Webb, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Trafalgar Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G3 Christian Cassebaum, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -AIG Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada 145, rue Wellington Ouest, 8 ^e étage Toronto (Ontario) M5J 2T4 Peter McCarthy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CIBC Life Insurance Company Limited.		Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 900, C.P. 3020, Succursale A Mississauga (Ontario) L4Z 2G5 Gabor Kalmar, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CNA Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada 40, rue Weber Est, 7 ^e étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Blue Cross Life Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada C.P. 220, 644, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8L3 James K. Gilligan, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -CUMIS Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS C.P. 5065, 151, rue North Service Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure où son acte de constitution en corporation l'autorise.
<i>See</i> -Federated Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada 717, av. Portage, C.P. 5800 Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Household Life Insurance Company.		Compagnie d'Assurance-Vie Household 556, rue Paul Dieppe (Nouveau-Brunswick) E1A 5Z1 Glen B. Estabrooks, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie d'Assurance-Vie Household ».
<i>See</i> -J.C. Penney Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney 80, Tiverton Court, 5 ^e étage Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -John Alden Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
<i>See</i> -Liberty Life Assurance Company of Boston.		La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -The Manufacturers Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -MIC Life Insurance Corporation.		La Compagnie d'Assurance-Vie MIC 8500, rue Leslie, C.P. 6000, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1997 et sur la condition que lorsque la société étrangère utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance-Vie MIC ».
<i>See</i> -Minnesota Life Insurance Company		Compagnie d'Assurance-vie Minnesota a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'Assurance-vie Minnesota ».
<i>See</i> -Penncorp Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance Vie Penncorp 90, rue Dundas Ouest, 4 ^e étage Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Canadian Premier Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance-vie Première du Canada. 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Primerica Life Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada 2000, chemin Argentinia, Plaza V, Bureau 300 Mississauga (Ontario) L5N 2R7 David Gershuni, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Principal Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance-vie Principal 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'assurance-vie Principal ».
<i>See-RBC Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance vie RBC 6880, promenade Financial, Tour Ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 W. Grant Hardy, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-ReliaStar Life Insurance Company.</i>		Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, la société étrangère peut également souscrire des polices d'assurance sur la vie de résidents du Canada assurés en vertu de polices collectives émises aux États-Unis, et à la condition que si la société étrangère utilise un nom français, ce nom serait « Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar ».
<i>See-Seaboard Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-vie Seaboard 2165, Broadway Ouest, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Robert T. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 mai 1999.
<i>See-Commercial Union Life Assurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada 5650 rue Yonge Toronto (Ontario) M2M 4G4 Paul Rooney, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Union Fidelity Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity 200, rue Wellington Ouest C.P. 166, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1999.
<i>See-The Wawanesa Life Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 Gregg J. Hanson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-RBC Travel Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance voyage RBC 6880, promenade Financial, Tour Ouest Mississauga (Ontario) L5N 7Y5 Stanley Seggie, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie.
<i>See-Zenith Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Zenith a/s Lombard Canada Ltd. 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Lombard General Insurance Company of Canada.		Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Alta Surety Company.		La Compagnie de Cautionnement Alta 800, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 2795 Montréal (Québec) H3B 1X9 Aram Semerjian, Président.	Détournements et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -Northern Indemnity, Inc.		La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. 2, rue Bloor ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Robert A Burns, Président et chef de la direction	Biens, responsabilité, détournements et caution.
<i>See</i> -The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie 18, rue King Est Toronto (Ontario) M5C 1C4 Hans A. Schols, Président et directeur général.	Biens, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -Maryland Casualty Company.		Compagnie Maryland Casualty a/s Lavery, DeBilly, Avocats 1, place Ville Marie, Bureau 4000 Montréal (Québec) H3B 4M4 Pierre Caron, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Maryland Casualty », limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -Commercial Travelers Mutual Insurance Company.		Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers (Incorporée sous les lois de l'état de New York, É.-U.A.) 8, place Ranchwood Brampton (Ontario) L6R 1W5 William C. Jorgens, Agent principal.	Accidents et maladie, à condition que les mots « constituée en vertu des lois de l'État de New York, É.-U. d'Amérique » soient placés bien en évidence par rapport au nom « Commercial Travelers Mutual Insurance Company » partout où ce nom se trouve dans les contrats, formules de proposition, annonces et autres documents publiés par la Compagnie, et à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} avril 1991.
<i>See</i> -Chancellor Reinsurance Company of Canada		La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada Bureau 2000, Oceanic Plaza 1066, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Comptables Agréés, Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> . La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Suecia Reinsurance Company</i>		Compagnie de réassurance Suecia 18, rue King Est, Bureau 1402 Toronto (Ontario) M5C 1C4 J. Leo Daly, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-The Toa Reinsurance Company of America.</i>		La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique 401, rue Bay, Bureau 2420, C.P. 17 Toronto (Ontario) M5H 2Y4 David E. Wilmot, Agent principal	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique ».
<i>See-Swiss Reinsurance Company Canada.</i>		Compagnie Suisse de Réassurance Canada 150, rue King Ouest Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Brian Gray, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, hypothèque et caution, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See-Western Surety Company.</i>		La Compagnie de Sûreté de l'Ouest 2000, 1874, rue Scarth, Regina (Saskatchewan) S4P 2G8 David C. Dykes, Président et chef de la direction.	Détournements et caution.
<i>See-Virginia Surety Company, Inc.</i>		Compagnie de sûreté Virginia Inc. 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie de sûreté Virginia Inc. ».
CompCorp Life Insurance Company 1 Queen Street East Toronto, Ontario M5C 2X9 Gordon M. Dunning, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment. CompCorp Life Insurance Company may carry on (i) business which generally appertains to acquiring, reinsuring, servicing, transferring or otherwise dealing with policies of insurance companies that are members of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation against which a winding-up order under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> has been made; and (ii) with the prior written approval of the Superintendent of Financial Institutions, business which generally appertains to acquiring, reinsuring, servicing, transferring or otherwise dealing with policies of insurance companies that are members of the Canadian Life and Health Insurance Compensation Corporation other than companies described in paragraph (i).	<i>Voir-Société d'assurance vie SIAP</i>	
Concordia Life Insurance Company 259 King Street East Kingston, Ontario K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Concordia compagnie d'assurance-vie 259, rue King Est Kingston (Ontario) K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Connecticut General Life Insurance Company 55 Town Centre Court Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Connecticut General Life Insurance Company 55, cour Town Centre Bureau 606 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Constitution Insurance Company of Canada 1232 C Lawrence Avenue East Toronto, Ontario M3A 1B9 Frank Di Tomasso, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Constitution du Canada, Compagnie d'Assurance 1232C, av. Lawrence Est Toronto (Ontario) M3A 1B9 Frank Di Tomasso, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Continental Assurance Company 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	Continental Assurance Company 40, rue Weber Est, 7 ^e étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1999.
Continental Casualty Company 250 Yonge Street Toronto, Ontario M5B 2L7 Charles R. Lawrence, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Continental Casualty Company 250, rue Yonge Toronto (Ontario) M5B 2L7 Charles R. Lawrence, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Continental Insurance Company 250 Yonge Street Toronto, Ontario M5B 2L7 Charles R. Lawrence, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Continental Insurance Company 250, rue Yonge Toronto (Ontario) M5B 2L7 Charles R. Lawrence, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, responsabilité et caution.
Co-operators General Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Générale</i> Co-operators	
Co-operators Life Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Co-operators, Compagnie d'Assurance-Vie Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Coseco Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Coseco</i>	
<i>See-Canada Life Financial Corporation</i>		Corporation Financière Canada-Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Nield, Président et chef de la direction.	Vie
Crown Life Insurance Company 1874 Scarth Street, Suite 1900 Regina, Saskatchewan S4P 4B3 Brian A. Johnson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Crown, compagnie d'assurance-vie 1874, rue Scarth, Bureau 1900 Regina (Saskatchewan) S4P 4B3 Brian A. Johnson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CUMIS General Insurance Company P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Général</i> CUMIS	
CUMIS Life Insurance Company P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie</i> CUMIS	
CUNA Mutual Insurance Society P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the writing of insurance on the members of credit unions, and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "CUNA Mutual Insurance Society" or its name in French "La Société d'Assurance CUNA Mutuelle", or both of such names.	<i>Voir-La Société d'Assurance CUNA</i> Mutuelle	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Dominion Life Assurance Company 200 Bloor St. East, North Tower 10 Toronto, Ontario M4W 1E5 Ian Beverly, Provisional Liquidator.	Life insurance, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1986.	La Dominion, Compagnie d'Assurance sur la Vie 200, rue Bloor Est, North Tower 10 Toronto (Ontario) M4W 1E5 Ian Beverly, Liquidateur provisoire.	Vie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1986.
The Dominion of Canada General Insurance Company 165 University Ave. Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada	
Eagle Star Insurance Company Limited 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Eagle Star Insurance Company Limited 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company 2300 Yonge St., Suite 502 Toronto, Ontario M4P 1E4 Stephen Oxley, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity and Liability on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société des Assurances Écclésiastiques".	Voir-Société des Assurances Écclésiastiques	
Echelon General Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Échelon, Compagnie D'Assurances Générale Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Economic Mutual Insurance Company P.O. Box 2000 111 Westmount Road South Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Economic, Compagnie Mutuelle d'Assurance C.P. 2000 111, chemin Westmount Sud Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Elite Insurance Company 2206 Eglinton Avenue East Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Elite	
The Empire Life Insurance Company 259 King Street East Kingston, Ontario K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie 259, rue King Est Kingston (Ontario) K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Employers Insurance of Wausau a Mutual Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau".	Voir-Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau	
Employers Reassurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Employers Reassurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Employers Reinsurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 1400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	Employers Reinsurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 1400, C.P. 311 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents d'aviation, accidents et maladie, automobile, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité.
The Equitable General Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	L'Équitable, Compagnie d'Assurances Générales Guelph (Ontario) N1H 6P8 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Equitable Life Assurance Society of the United States 55 Town Centre Court P.O. Box 14, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	L'Équitable Société d'assurance-vie des États-Unis 55, cour Town Centre C.P. 14, Bureau 606 Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Equitable Life Insurance Company of Canada 1 Westmount Rd. North Waterloo, Ontario N2J 4C7 Ronald D. Beaubien, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	L'Équitable Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 1, chemin Westmount Nord Waterloo (Ontario) N2J 4C7 Ronald D. Beaubien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
EULER American Credit Indemnity Company 1155 René-Lévesque Blvd. West, Suite 1702, CIBC Tower Montreal, Québec H3B 3Z7 Robert Labelle, Chief Agent.	Credit.	EULER American Credit Indemnity Company 1155, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 1702, Tour CIBC Montréal (Québec) H3B 3Z7 Robert Labelle, Agent principal.	Crédit.
Everest Insurance Company of Canada 130 King Street West Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Everest du Canada	
Everest Reinsurance Company 130 King Street West Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Everest Reinsurance Company 130, rue King Ouest Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Factory Mutual Insurance Company 165 Commerce Valley Drive West Suite 500 Thornhill, Ontario L3T 7V8 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Factory Mutual Insurance Company 165, promenade Commerce Valley Ouest Bureau 500 Thornhill (Ontario) L3T 7V8 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Federal Insurance Company One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances Fédérale".	Voir-Compagnie d'assurances Fédérale	
Federated Insurance Company of Canada P.O. Box 5800, 717 Portage Ave. Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Federated, Compagnie d'Assurance du Canada C.P. 5800, 717, av. Portage Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Federated Life Insurance Company of Canada 717 Portage Avenue, P.O. Box 5800 Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada	
Federation Insurance Company of Canada 111 Westmount Road South Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada 111, rue Westmount Sud Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Financial Life Assurance Company of Canada 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 1030 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5. Hugh D. Haney, President.	The company shall not carry on business except to the extent necessary to complete its voluntary liquidation.	Financiel du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 2701, chemin Dutch Village, C.P. 1030 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 Hugh D. Haney, Président.	Les activités de la société seront limitées à celles nécessaires pour compléter sa liquidation volontaire.
See-Sun Life Financial Services of Canada Inc.		Financière Sun Life du Canada inc. 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chef de la direction.	Vie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
First Allmerica Financial Life Insurance Company 40 King St. West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	First Allmerica Financial Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} juin 1992.
First American Title Insurance Company 1290 Central Parkway West, Suite 900 Mississauga, Ontario L5C 4R3 Tomas H. Grifferty, Chief Agent.	Title.	First American Title Insurance Company 1290, promenade Central Ouest Bureau 900 Mississauga (Ontario) L5C 4R3 Tom H. Grifferty, Agent principal.	Titres.
First National Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	First National Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
First North American Insurance Company 5650 Yonge St. North York, Ontario M2M 4G4 Dominic D' Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Property limited to job loss insurance, baggage insurance, merchandise repair and replacement insurance, and credit card insurance arising from mass marketing initiatives, and Automobile limited to indemnification of credit card holders insured under a group policy in respect of collision damage waivers.	<i>Voir</i> -La Nord-américaine, première compagnie d'assurance	
Folksamerica Reinsurance Company 80 Bloor Street West, Suite 1202 Toronto, Ontario M5S 2V1 Jim M. Willis, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Folksamerica Reinsurance Company 80, rue Bloor Ouest, Bureau 1202 Toronto (Ontario) M5S 2V1 Jim M. Willis, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Ford Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1992.	Ford Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitées à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} juillet 1992.
Foresters Indemnity Company 789 Don Mills Road Don Mills, Ontario M3C 1T9 G. Peter Oakes, Group Vice-President Finance & Administration.	Property, Accident and sickness and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Indemnité Compagnie des Forestiers	
Forethought Life Insurance Company 3380 South Service Road Burlington, Ontario L7N 3J5 L. Paul Renaud, Chief Agent.	Life.	Forethought Life Insurance Company 3380, chemin South Service Burlington (Ontario) L7N 3J5 L. Paul Renaud, Agent principal.	Vie.
GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, Maisonneuve Blvd. West, Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Eric L. Clark, Chief Agent.	Life.	GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Eric L. Clark, Agent principal.	Vie.
<i>See</i> -The Guarantee Company of North America		La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord Place du Canada, Bureau 1560 Montréal (Québec) H3B 2R4 Jules R. Quenneville, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières, et machines, détournements, crédit, frais juridiques, responsabilité et caution.
GE Capital Casualty Company, Canada 7495-132nd Street, Suite 2023 Surrey, British Columbia V3W 1J8 Danielle C. Bolduc, President and Chief Executive Officer.	Property, Boiler and machinery limited to the Province of Alberta and Vehicle Warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta, and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada	
GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada) 2300 Meadowvale Blvd. Mississauga, Ontario L5N 5P9 Peter M. Vukanovich, President and Chief Executive Officer.	Mortgage.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada)	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft 200 Wellington Street West Suite 400, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Life Branch Alan K. Ryder, Chief Agent. Property and Casualty Branch Margaret A. Helliwell, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Vie Alan K. Ryder, Agent principal. Biens et risques divers Margaret A. Helliwell, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
GE Reinsurance Corporation 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	GE Reinsurance Corporation 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
General & Cologne Life Re of America 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	General & Cologne Life Re of America 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
General American Life Insurance Company 1501 McGill College Avenue Suite 2220 Montréal, Québec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	General American Life Insurance Company 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
General Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20 Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	General Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines, crédit, grêle et responsabilité.
Gerber Life Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life	Gerber Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie
Gold Circle Insurance Company c/o The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Sheila Wagar, Secretary.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Voir-Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance	
Gore Mutual Insurance Company 252 Dundas Street North. Cambridge, Ontario N1R 5T3 Kevin W. McNeil, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Gore Mutual Insurance Company 252, rue Dundas Nord Cambridge (Ontario) N1R 5T3 Kevin W. McNeil, Président et chef de la direction .	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Grain Insurance and Guarantee Company 1240 One Lombard Place Winnipeg, Manitoba R3B 0V9 Ralph N. Jackson, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain	
Granite Insurance Company 2 Eva Road, Suite 201 Etobicoke, Ontario M9C 2A8 Barry Symons, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Granite Compagnie d'Assurances 2, chemin Eva, Bureau 201 Etobicoke (Ontario) M9C 2A8 Barry Symons, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Great American Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Great American Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North P.O. Box 6000 Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Great-West, compagnie d'assurance-vie 100, rue Osborne Nord C.P. 6000 Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Guarantee Company of North America Place du Canada, Suite 1560 Montréal, Québec H3B 2R4 Jules R. Quenneville, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and Sickness, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Credit, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord	
See-The Commerce Group Insurance Company		Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances 2450, rue Girouard Ouest Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 3B3 Jacques Valotaire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Halifax Insurance Company 75 Eglinton Ave. East Toronto, Ontario M4P 3A4 Donald K. Lough, President.	Accident and Sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense (limited to the business of reinsurance), Liability, Property and Surety	Voir-La Compagnie d'Assurance Halifax	
Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Hanover Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Hanover Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Hartford Fire Insurance Company 24 Chudleigh Ave. Toronto, Ontario M4R 1T2 Illona V. Kirsh, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Hartford Fire Insurance Company 24, av. Chudleigh Toronto, Ontario M4R 1T2 Illona V. Kirsh, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Hartford Insurance Company of Canada 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Gary G. Davis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.	
Hartford Life Insurance Company 4 King Street West, Suite 1103 Toronto, Ontario M5H 1B6 Douglas H. McGee, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Hartford Life Insurance Company 4, rue King Ouest, Bureau 1103 Toronto (Ontario) M5H 1B6 Douglas H. McGee, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Highlands Insurance Company c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1C1 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Highlands Insurance Company a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1C1 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Home Insurance Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Home Insurance Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, caution, chaudières et machines, détournements et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Household Life Insurance Company 556 Paul Street Dieppe, New Brunswick E1A 5Z1 Glen B. Estabrooks, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-Vie Household".	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Household	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated 610-6th Street, Suite 217 New Westminster British Columbia V3L 3C2 Guy Cloutier, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Voir-La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Direct Incorporée.	
ICAROM Public Limited Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	ICAROM Public Limited Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Imperial Life Assurance Company of Canada 95 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 1N7 Marcel Pépin, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Impériale, compagnie d'assurance-vie 95, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 1N7 Marcel Pépin, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
See-Foresters Indemnity Company		Indemnité Compagnie des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 G. Peter Oakes, Vice-président Groupe des Finances et Administration.	Biens, accidents et maladie et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company P.O. Box 1907, Station Terminus Québec, Quebec G1K 7M3 Yvon Charest, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie C.P. 1907, Station Terminus Québec (Québec) G1K 7M3 Yvon Charest, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
ING Novex Insurance Company of Canada 6733 Mississauga Road, Suite 502 Mississauga, Ontario L5N 6J5 John P. McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery*, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety*. (*Denotes classes limited to the business of reinsurance.)	ING Novex Compagnie d'assurance du Canada 6733, chemin Mississauga, Bureau 502 Mississauga (Ontario) L5N 6J5 John P. McCarthy, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines*, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution*. (* Indique que ces branches d'affaires sont limitées aux affaires de réassurances.)
ING Wellington Insurance Company 181 University Avenue, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 3M7 Yves Brouillette, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Loss of employment, Liability and Surety.	ING Wellington Compagnie d'assurance 181, av. University, 7 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 3M7 Yves Brouillette, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, perte d'emploi, responsabilité et caution.
The Insurance Corporation of New York 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	The Insurance Corporation of New York 1145, chemin Nicholson, Bureau 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
J.C. Penney Life Insurance Company 80 Tiverton Court, 5th Floor Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney	
Jevco Insurance Company 2021 Union, Suite 1150 Montréal, Québec H3A 2S9 William G. Star, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Jevco	
John Alden Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Voir-La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
John Hancock Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 31, 1995 with the exception of business arising from conversion of group policies to individual policies.	John Hancock Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 décembre 1995 exception faite des activités découlant de la conversion de polices collectives à des polices individuelles.
The Kings Mutual Insurance Company P.O. Box 10 Berwick, Nova Scotia B0P 1E0 Wallace J. Jarvis, Chief Executive Officer	Property and Liability.	The Kings Mutual Insurance Company C.P. 10 Berwick (Nouvelle-Écosse) B0P 1E0 Wallace J. Jarvis, Chef de la direction.	Biens et responsabilité.
Lawyers Title Insurance Corporation 2170 Torquay Mews Mississauga, Ontario L5N 2M6 Gary Patrick Mooney, Chief Agent.	Title	Lawyers Title Insurance Corporation 2170, Torquay Mews Mississauga (Ontario) L5N 2M6 Gary Patrick Mooney, Agent principal.	Titres
Le Mans Ré 20 Queen Street West, Suite 1000 P.O. Box 26 Toronto, Ontario M5H 3R3 Rui Quintal, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Le Mans Ré 20, rue Queen Ouest, Bureau 1000 C.P. 26 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Rui Quintal, Agent principal.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Legacy General Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Vice-President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, and Loss of Employment.	Voir-Compagnie d'assurances générales Legacy	
Liberty Insurance Company of Canada 200 Consilium Place, 8th Floor Scarborough, Ontario M1H 3E6 Ronald H. Switzer, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Voir-Compagnie d'Assurance Liberté du Canada	
Liberty Life Assurance Company of Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston.	
Liberty Mutual Fire Insurance Company 675 Cochrane Drive, Suite 100 Unionville, Ontario L3R 0S7 Richard M. Evans, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies, except for automobile insurance; and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle".	Voir-La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle.	
Liberty Mutual Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle	
Life Insurance Company of North America 55 Town Centre Court, Suite 606 Scarborough, Ontario M1P 4X4 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Life Insurance Company of North America 55, cour Town Centre, Bureau 606, Scarborough (Ontario) M1P 4X4 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Life Investors Insurance Company of America c/o John Milnes & Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique	
Life Reassurance Corporation of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 Stephen R. McArthur, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance and limited to the servicing of policies issued prior to December 29, 2000.	Life Reassurance Corporation of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 Stephen R. McArthur, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, et limitée à l'écoulement des polices émises avant le 29 décembre 2000.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>see</i> -Superior Life Insurance Company, the name used by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.		Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>voir</i> -Superior Life Insurance Company, le nom utilisé par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
The Lincoln National Life Insurance Company 151 Yonge Street, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Lincoln National Life Insurance Company 151, rue Yonge, Bureau 1700 Toronto (Ontario) M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Lloyd's Underwriters 1155 Metcalfe Street, Suite 1540 Montréal, Québec H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Les Souscripteurs du Lloyd's	
Lombard General Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard.	
Lombard Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Lombard.	
London and Midland General Insurance Company 201 Queens Ave., P.O. Box 5071 London, Ontario N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-President and General Manager.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Legal expense, Liability, Loss of employment and Surety.	La London et Midland Compagnie d'Assurance Générale 201, av. Queens, C.P. 5071 London (Ontario) N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-président et administrateur gérant.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
London Guarantee Insurance Company 77 King Street West, Suite 3426 Royal Trust Tower, P.O. Box 284 Toronto, Ontario M5K 1K2 Robert E. Taylor, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Credit (on condition that the person to whom the credit is granted is located in Canada), Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense, Title, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance London Garantie	
London Life Insurance Company 255 Dufferin Ave. London, Ontario N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	London Life, Compagnie d'Assurance-Vie 255, av. Dufferin London (Ontario) N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Lumbermens Mutual Casualty Company 320 Front Street West, 6th Floor Toronto, Ontario M5V 3B6 Sean Murphy, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Lumbermens Mutual Casualty Company 320, rue Front Ouest, 6 ^e étage Toronto (Ontario) M5V 3B6 Sean Murphy, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Lumbermen's Underwriting Alliance 185 Dorval Ave., Suite 500 Dorval, Québec H9S 5J9 Maurice R. Piché, Chief Agent.	Property and Boiler and machinery.	Lumbermen's Underwriting Alliance 185, av. Dorval, Bureau 500 Dorval (Québec) H9S 5J9 Maurice R. Piché, Agent principal.	Biens, chaudières et machines.
MD Life Insurance Company 1867 Alta Vista Drive Ottawa, Ontario K1G 5W8 Sanders Wilson, President and Chief Executive Officer	Life	<i>Voir</i> -Société d'Assurance Vie MD	
The Manufacturers Life Insurance Company 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers	
Manulife Financial Corporation 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life	<i>Voir</i> -Société Financière Manuvie	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Maritime Insurance Company Limited 28 Claremont Avenue Pointe Claire Quebec H9S 5C5 Maurice Jacques, Chief Agent.	Property and Liability, limited to that liability insurance which the company is authorized to transact in the United Kingdom.	Maritime Insurance Company Limited 28, ave. Claremont Pointe Claire (Québec) H9S 5C5 Maurice Jaques, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitera ses activités relatives à l'assurance de responsabilité aux catégories qui lui sont autorisées au Royaume-Uni.
The Maritime Life Assurance Company 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 130 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5 William A. Black, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Maritime Compagnie d'Assurance-vie 2701, chemin Dutch Village, C.P. 130 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 William A. Black, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Markel Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Mark Ram, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Bail, Liability and Surety.	Markel Compagnie d'Assurance du Canada 105, rue Adelaide Ouest, 7 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Mark Ram, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Maryland Casualty Company c/o Lavery, DeBilly, Barristers & Solicitors 1 Place Ville Marie, Suite 4000 Montréal, Québec H3B 4M4 Pierre Caron, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Maryland Casualty", limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Compagnie Maryland Casualty	
Massachusetts Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	Massachusetts Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Metropolitan Life Insurance Company Constitution Square 360 Albert Street, Suite 1750 Ottawa, Ontario K1R 7X7 William R. Prueter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie."	La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie Carré Constitution 360, rue Albert, Bureau 1750 Ottawa (Ontario) K1R 7X7 William R. Prueter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie ».
MIC Life Insurance Corporation 8500 Leslie St., P.O. Box 6000, Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997 and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance-Vie MIC".	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie MIC	
Minnesota Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-vie Minnesota".	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-vie Minnesota.	
The Missisquoi Insurance Company 625 René-Lévesque Blvd. West Suite 600 Montréal, Québec H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Missisquoi.	
Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 Toronto, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 Toronto (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Mortgage Insurance Company of Canada 100 Yonge Street, Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President.	Fidelity, and Surety, limited to the servicing of existing policies, and Mortgage, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Motors Insurance Corporation 8500 Leslie St., Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 7M8 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Motors Insurance Corporation 8500, rue Leslie, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 7M8 Charles W. Hastings, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Munich Reinsurance Company (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390 Bay Street, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 2Y2 Life Branch James A. Brierley, Chief Agent. Property and Casualty Branch John P. Phelan, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. The Company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Munich Reinsurance Company" or its name in French "La Munich, Compagnie de Réassurance".	La Munich, Compagnie de Réassurance (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390, rue Bay, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 2Y2 Vie James A. Brierley, Agent principal. Biens et risques divers John P. Phelan, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. La Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Munich Reinsurance Company » ou son nom en français « La Munich, Compagnie de Réassurance ».
Munich Reinsurance Company of Canada 390 Bay St., 22nd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Munich, du Canada, Compagnie de Réassurance 390, rue Bay, 22 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Mutual of Omaha Insurance Company c/o Cassels, Brock & Blackwell 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1998, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French form of name, that name shall be "La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance".	La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance a/s Cassels, Brock & Blackwell 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1998, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance ».
La Mutuelle du Mans Assurances Vie c/o Industrial-Alliance Life Insurance Co. 1080 St-Louis Road, P.O. Box 1907, Station Terminus Sillery, Québec G1K 7M3 Yvon Charest, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle du Mans Assurances Vie a/s L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurance sur la Vie 1080, chemin St-Louis C.P. 1907, succursale Terminus Sillery (Québec) G1K 7M3 Yvon Charest, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
NAC Reinsurance Corporation c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 750 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Jean F. Laurin, Chief Agent.	Surety, limited to the business of reinsurance, and Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail and Liability.	NAC Reinsurance Corporation a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 750 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Jean F. Laurin, Agent principal.	Caution, limitée aux affaires de réassurance, et biens, accident et maladie, aériennes, automobile, détournements, grêle et responsabilité.
National Fidelity Life Insurance Company 19 Celina Street, Suite 104 Oshawa, Ontario L1H 4M9 J. Terence Hogan, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of existing policies, Accident and Sickness on the condition that in all contracts, premium notices, applications for policies, policies, negotiable instruments and other documents in respect of its insurance business in Canada that National Fidelity Life Insurance Company is the name under which Bankers National Life Insurance Company insures in Canada risks.	National Fidelity Life Insurance Company 19, rue Celina, Bureau 104 Oshawa (Ontario) L1H 4M9 J. Terence Hogan, Agent principal.	Vie, limitée à l'écoulement des polices existantes, accidents et maladie à condition qu'elle indique sur l'ensemble des contrats, avis d'échéance de primes, demandes de polices, polices, titres négociables et autres documents à l'égard de ses opérations d'assurance au Canada qu'il s'agit de la National Fidelity Life Insurance Company, la dénomination sociale selon laquelle la Bankers National Life Insurance Company garantit des risques au Canada.
The National Life Assurance Company of Canada 522 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1Y7 Vincent Tonna, President and Chief Operating Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 522, av. University Toronto (Ontario) M5G 1Y7 Vincent Tonna, Président et chef des opérations.	Vie, accidents corporels et maladie.
National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability, limited to the business of reinsurance.	National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Nationwide Mutual Insurance Company c/o John Milnes & Associates 2nd Floor, 68 Scollard Street Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Nationwide Mutual Insurance Company a/s John Milnes & Associates 2 ^e étage, 68, rue Scollard Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies; on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses an anglicized name, that name shall be "Netherlands Reinsurance Group N.V.".	Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et limitée à l'administration des polices existantes, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom anglais dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Netherlands Reinsurance Group N.V. ».
New Hampshire Insurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	New Hampshire Insurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The New India Assurance Company, Limited c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (See Note (B)), limited to the servicing of existing policies.	The New India Assurance Company, Limited a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), transports terrestres, vol et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (Voir Remarque (B)), limitée à l'administration des polices existantes.
New York Life Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances New York Life".	Voir-Compagnie d'assurances New York Life	
Niagara Fire Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 2, 1145 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Niagara Fire Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
NIPPONKOA Insurance Company, Limited 2206 Eglinton Ave. East Scarborough, Ontario M1L 4S8 Igal Mayer, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	NIPPONKOA Insurance Company, Limited 2206, av. Eglinton Est Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Igal Mayer, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
See-First North American Insurance Company.		La Nord-américaine, première compagnie d'assurance 5650, rue Yonge North York (Ontario) M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Biens, limitée à l'assurance contre la perte de revenus, l'assurance bagages, l'assurance réparation et remplacement de marchandises et l'assurance des cartes de crédit résultant d'initiatives de marketing de masse, accidents et maladie et automobile, limitée au dédommagement des détenteurs d'une carte de crédit assurés en vertu d'une assurance collective accordant des droits d'exonération.
The Nordic Insurance Company of Canada 181 University Avenue, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 3M7 Yves Brouillette, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La Nordique compagnie d'assurance du Canada 181 University Avenue, 7 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 3M7 Yves Brouillette, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Nordisk Reinsurance Company A/S c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Nordisk Reinsurance Company A/S a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et à l'administration des polices existantes.
The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100 Erb St. East Waterloo, Ontario N2J 1L9 Bert G. Hares, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity and Liability.	The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100, rue Erb Est Waterloo (Ontario) N2J 1L9 Bert G. Hares, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements et responsabilité.
Northern Indemnity, Inc. 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Robert A. Burns, President and Chief Executive Officer.	Property, Liability, Fidelity and Surety	Voir-La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.	
Norwich Union Life Insurance Company (Canada) 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 William E. James, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 William E. James, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
NRG Victory Reinsurance Limited 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	NRG Victory Reinsurance Limited 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
NW Reinsurance Corporation Limited 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 Toronto, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies.	NW Reinsurance Corporation Limited 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 Toronto (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitées à l'écoulement des polices émises.
Odyssey America Reinsurance Corporation 55 University Ave, Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Legal expense and Liability, limited to the business of reinsurance and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Odyssey America Compagnie de Réassurance".	Odyssey America Compagnie de Réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, frais juridiques et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Odyssey America Compagnie de Réassurance ».
Odyssey Reinsurance Company of Canada 55 University Ave., Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Odyssey, société canadienne de réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Old Republic Insurance Company of Canada 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 Frank Szirt, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile and Liability.	Voir-L' Ancienne République, Compagnie d' Assurance du Canada.	
See-Peopleplus Insurance Company.		Omnimonde, Compagnie d' assurances 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry Gilway, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Paul Revere Life Insurance Company 5420 North Service Road, P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "The Paul Revere Life Insurance Company" or its name in French "Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie", or both of such names.	Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie 5420, chemin North Service, C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Paul Revere Life Insurance Company » ou son nom en français « Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie » ou tous deux à la fois.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Pearl Assurance Public Limited Company 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip. H. Cook, Chief Agent.	Property and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Pearl Assurance Public Limited Company 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip. H. Cook, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Penncorp Life Insurance Company 90 Dundas Street West, 4th Floor Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie D'Assurance-Vie Penncorp.	
Pennsylvania Life Insurance Company 90 Dundas Street West, 4th Floor Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Pennsylvania Life Insurance Company 90, rue Dundas Ouest, 4 ^e étage Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Peopleplus Insurance Company 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry Gilway, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Omnimonde, Compagnie d'assurances.	
The Personal Insurance Company of Canada 6300, boul. de la Rive-Sud, C.P. 3500 Lévis, Quebec C6V 6P9 Jude Martineau, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada 6300, boul. de la Rive-Sud, C.P. 3500 Lévis (Québec) C6V 6P9 Jude Martineau, Président et chef de la direction	Biens, accidents et maladie, automobile, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Perth Insurance Company 111 Westmount Road South P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Perth, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud, C.P. 2000 Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, et responsabilité.
Philadelphia Reinsurance Corporation 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert DeMarco, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Philadelphia Reinsurance Corporation 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert DeMarco, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Phoenix Insurance Company 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, Chief Agent.	Fire, Accident, Aircraft excluding insurance against liability for loss or damage to persons caused by an aircraft or the use or operation thereof, Automobile, Boiler, Earthquake, Explosion, Forgery, Guarantee, Inland transportation, Machinery, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	The Phoenix Insurance Company 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Agent principal.	Incendie, accidents, aéronefs sauf l'assurance responsabilité contre la perte et les dommages causés aux personnes par un aéronef ou par l'utilisation ou le fonctionnement d'un aéronef, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières, explosions, faux, garantie, machines, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company 59 Water Street, P.O. Box 130 Pictou, Nova Scotia B0K 1H0 Heather Scanlan, Chief Executive Officer.	Property and Liability, restricted to the Province of Nova Scotia.	Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company 59 rue Water, C.P. 130 Pictou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0 Heather Scanlan, Chef de la direction.	Biens et responsabilité, limitée à la province de la Nouvelle-Écosse.
Pierce National Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life.	Pierce National Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Pohjola Group Insurance Corporation 1801 McGill College Avenue, Suite 710 Montréal, Québec H3A 3P5 René Lapierre, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance and to the servicing of existing policies.	Pohjola Group Insurance Corporation 1801, av. McGill College, Bureau 710 Montréal (Québec) H3A 3P5 René Lapierre, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance et limitées à l'écoulement des polices existantes.
Pool Insurance Company 220 Portage Ave., Suite 1007 Winnipeg, Manitoba R3C 0A5 James Wilson, Chief Executive Officer	Property.	Pool Insurance Company 220, av. Portage, Bureau 1007 Winnipeg (Manitoba) R3C 0A5 James Wilson, Chef de la direction.	Biens.
The Portage la Prairie Mutual Insurance Company P.O. Box 340 749 Saskatchewan Avenue East Portage la Prairie, Manitoba R1N 3B8 T.W. McCartney, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Legal expense and Liability.	The Portage la Prairie Mutual Insurance Company C.P. 340, 749, av. Saskatchewan Est Portage la Prairie (Manitoba) R1N 3B8 T.W. McCartney, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, frais juridiques et responsabilité.
Primerica Life Insurance Company of Canada 2000 Argentia Road, Plaza V, Suite 300 Mississauga, Ontario L5N 2R7 David Gershuni, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada.	
Primum Insurance Company 2161 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M4S 3A6 Alain Thibeault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense and Liability.	Primum compagnie d'assurance 2161, rue Yonge, 4 ^e étage Toronto (Ontario) M4S 3A6 Alain Thibeault, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques et responsabilité.
Principal Life Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance-vie Principal".	Voir-Compagnie d'assurance-vie Principal	
Progressive Casualty Insurance Company 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 Janice Anderson, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Progressive Casualty Insurance Company 200, boul. Yorkland, 5 ^e étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 Janice Anderson, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Protective Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	La Protectrice, société d'assurance 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Providence Washington Insurance Company 55 University Avenue, Suite 900 Toronto, Ontario M5J 2H7 Gil St. Martin, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Providence Washington Insurance Company 55, av. University, Bureau 900 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Gil St. Martin, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
Provident Life and Accident Insurance Company 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Prudential Assurance Company Limited (of England) c/o Stikeman, Elliott Suite 5300, Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1B9 W. Brian Rose, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to February 28, 1995.	The Prudential Assurance Company Limited (of England) a/s Stikeman, Elliott Bureau 5300, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1B9 W. Brian Rose, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 28 février 1995.
The Prudential Insurance Company of America 300 Consilium Place, Suite 1200 Toronto, Ontario M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance".	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance 300, place Consilium, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Québec Assurance Company 1001 Maisonnette West Blvd, Suite 1400 Montréal, Québec H3A 3C8 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance du Québec	
RBC General Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 Andrew Rogacki, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Voir-Compagnie d'assurance générale RBC	
RBC Life Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 W. Grant Hardy, Vice Chairman & Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance vie RBC	
RBC Travel Insurance Company 6880 Financial Drive, West Tower Mississauga, Ontario L5N 7Y5 Stanley Seggie, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance voyage RBC.	
Reassure America Life Insurance Company 161 Bay Street, Suite 3000 Toronto, Ontario M5J 2T6 Martin Kirr, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	Reassure America Life Insurance Company 161, rue Bay, Bureau 3000 Toronto (Ontario) M5J 2T6 Martin Kirr, Agent principal	Vie, accidents et maladie, limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 ^{er} juin 1992.
Reliable Life Insurance Company 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 R.J. Wilson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Reliable, Compagnie d'Assurance-Vie C.P. 557, 100, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3K9 R.J. Wilson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Reliance Insurance Company 200 King St. West Suite 1906, P.O. Box 61 Toronto, Ontario M5H 3T4 Arthur Denis Joseph Morin, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Reliance Insurance Company 200, rue King Ouest Bureau 1906, C.P. 61 Toronto (Ontario) M5H 3T4 Arthur Denis Joseph Morin, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
ReliaStar Life Insurance Company 3650 Victoria Park Ave, Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, except that the foreign company may also provide insurance on the lives of residents of Canada insured under group policies issued in the United States, and on the condition that if the foreign company uses a French name, the name shall be "Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar".	Voir-Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar.	
RGA Life Reinsurance Company of Canada 1501 McGill College Avenue, Suite 2220 Montréal, Québec H3A 3M3 André St-Amour, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada 1501 av. McGill College, Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M3 André St-Amour, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada 277 Lakeshore Road East Oakville, Ontario L6J 1H9 Clive S. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie. 277, chemin Lakeshore Est Oakville (Ontario) L6J 1H9 Clive S. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal, Liability and Surety.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chef de la direction	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
Royale Belge 425 de Maisonnette Blvd. West Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, limited to the business of reinsurance.	Royale Belge 425, boul. de Maisonnette Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
SAFECO Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Q.C., Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	SAFECO Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, C.R., Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
SAFR PartnerRe 130 King Street West Suite 2300, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5X 1C7 Patrick Lacourte, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SAFR PartnerRe 130, rue King Ouest Bureau 2300, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5X 1C7 Patrick Lacourte, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance.
Saskatchewan Mutual Insurance Company 279-3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H8 Randy W. Trost, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Saskatchewan Mutual Insurance Company 279, 3 ^e Avenue Nord Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2H8 Randy W. Trost, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements et responsabilité.
SCOR Canada Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 P.O. Box 615 Toronto, Ontario M5J 2S1 Henry Klecan Jr., President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR Canada Compagnie de Réassurance BCE Place, 161, rue Bay, Bureau 5000 C.P. 615 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Henry Klecan Jr., Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2S1 Jaya Narayan, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR, Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Jaya Narayan, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Vie 1250 René-Lévesque Blvd. West Suite 4510 Montréal, Quebec H3B 4W8 Marc Archambault, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	SCOR Vie 1250, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 4510 Montréal (Québec) H3B 4W8 Marc Archambault, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Scotia General Insurance Company 100 Yonge St., 4th Floor Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Legal expense.	Scotia Générale, compagnie d'assurance 100, rue Yonge, 4 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et frais juridiques.
Scotia Life Insurance Company 100 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Scotia-Vie compagnie d'assurance 100, rue Yonge, 4 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Seaboard Life Insurance Company 2165 Broadway West, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Robert T. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to May 31, 1999.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance-vie Seaboard</i>	
Seaton Insurance Company c/o Price Waterhouse & Company 601 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 5A5 John D. Sapinsky, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Seaton Insurance Company a/s Price Waterhouse & Company 601, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5A5 John D. Sapinsky, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Security Insurance Company of Hartford 155 University Avenue, Suite 702 Toronto, Ontario M5H 3B7 Peter Needra, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Security Insurance Company of Hartford 155, av. University, Bureau 702 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Peter Needra, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Security National Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Quebec H2P 1B6 Alain Thibault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance 50, place Crémazie, 12 ^e étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Sentry Insurance a Mutual Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Aircraft, restricted to the servicing of business assumed from Middlesex Insurance Company, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Sentry Insurance a Mutual Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation limitée au maintien des affaires assumées par Middlesex Insurance Company, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Skandia Insurance Company Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 Toronto, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Skandia Société Anonyme d'Assurances 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 Toronto (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
See-CUNA Mutual Insurance Society		La Société d'Assurance CUNA Mutuelle 151, chemin North Service C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la souscription d'assurance des membres des coopératives de crédit, et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « CUNA Mutual Insurance Society » ou son nom en français « La Société d'Assurance CUNA Mutuelle », ou tous deux à la fois.
See-Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company		Société des Assurances Écclésiastiques 2300, rue Yonge, Bureau 502 Toronto (Ontario) M4P 1E4 Stephen Oxley, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité à la condition que si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société des Assurances Écclésiastiques ».
See-MD Life Insurance Company		Société d'Assurance Vie MD 1867, promenade Alta Vista Ottawa (Ontario) K1G 5W8 Sanders Wilson, Président et chef de la direction.	Vie.
See-Employers Insurance of Wausau a Mutual Company		Société d'assurance mutuelle des Employeurs de Wausau 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau ».
See-TIG Insurance Company		Société d'Assurance TIG 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
See-CompCorp Life Insurance Company		Société d'assurance vie SIAP 1, rue Queen Est Toronto (Ontario) M5C 2X9 Gordon M. Dunning, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi. La Société d'assurance vie SIAP peut exercer : (i) les activités qui se rapportent généralement à l'achat, à la réassurance, à l'écoulement, au transfert ou à l'administration des polices des sociétés d'assurances membres de la Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes à l'égard desquelles une ordonnance de liquidation a été émise en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> ; (ii) sous réserve de l'agrément préalable écrit du surintendant des institutions financières, les activités qui se rapportent généralement à l'achat, à la réassurance, à l'écoulement, au transfert ou à l'administration des polices des sociétés d'assurances membres de la Société canadienne pour l'indemnisation des assurances de personnes autres que celles visées en (i).

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Manulife Financial Corporation.</i>		Société Financière Manuvie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie.
Sorema North America Reinsurance Company 70 York Street, Suite 1520 Toronto, Ontario M5J 1S9 François Dagneau, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Sorema North America Reinsurance Company 70, rue York, Bureau 1520 Toronto (Ontario) M5J 1S9 François Dagneau, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
<i>See-Lloyd's Underwriters.</i>		Les Souscripteurs du Lloyd's 1155, rue Metcalfe, Bureau 1540 Montréal (Québec) H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
The Sovereign General Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 G. Terry Squire, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance Générale Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 G. Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Specialty National Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Specialty National Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
St. Paul Fire and Marine Insurance Company 121 King Street West Suite 1200, P.O. Box 93 Toronto, Ontario M5H 3T9 Robert Fellows, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Saint Paul".	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Saint Paul</i>	
The Standard Life Assurance Company 1245 Sherbrooke St. West, Suite 200 Montréal, Québec H3G 1G3 Claude A. Garcia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in its transaction of its business in Canada its name in English "The Standard Life Assurance Company" or its name in French "Compagnie d'assurance Standard Life", or both such names.	<i>Voir-Compagnie d'assurance Standard Life</i>	
The Standard Life Assurance Company of Canada 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Québec H3G 1G3 Claude A. Garcia, President and Chief Operating Officer.	Life.	<i>Voir-Compagnie d'assurance Standard Life du Canada</i>	
State Farm Fire and Casualty Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	State Farm Fire and Casualty Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Biens, aériennes, détournements, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité.
State Farm Life Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Life.	State Farm Life Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Vie.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Automobile and Personal accident.	State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Accidents corporels et automobile.
Stewart Title Guaranty Company c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Jean F. Laurin, Chief Agent.	Title.	Stewart Title Guaranty Company a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Jean F. Laurin, Agent principal.	Titres.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Suecia Reinsurance Company 18 King St. East, Suite 1402 Toronto, Ontario M5C 1C4 J. Leo Daly, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Voir-Compagnie de réassurance Suecia	
See-Swiss Re Life & Health Canada		Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada. 161, rue Bay, Bureau 3000 Toronto (Ontario) M5J 2T6 Martin Kirr, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Sun Life Assurance Company of Canada 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Sun Life Financial Services of Canada Inc. 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 Donald Alexander Stewart, Chief Executive Officer.	Life.	Voir-Financière Sun Life du Canada inc.	
Sun Life of Canada Group Assurance Company 225 King Street West Toronto, Ontario M5V 3C5 Marcel Gingras, President.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe 225, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5V 3C5 Marcel Gingras, Président.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1995.
Superior Life Insurance Company 6205 B Airport Road, Suite 100 Mississauga, Ontario L4V 1E1 Eileen Mayer, Chief Agent.	Life, on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "Superior Life Insurance Company", the name assumed by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.	Superior Life Insurance Company 6205 B, chemin Airport, Bureau 100 Mississauga (Ontario) L4V 1E1 Eileen Mayer, Agent principal.	Vie, pourvu que la société utilise la dénomination « Superior Life Insurance Company », le nom adopté par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.
Swiss Re Italia S.p.A. 1801 McGill College Avenue, Suite 710 Montréal, Quebec H3A 3P5 René Lapiere, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of policies issued prior to October 18, 2000.	Swiss Re Italia S.p.A. 1801, av. McGill College, Bureau 710 Montréal (Québec) H3A 3P5 René Lapiere, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitée à l'écoulement des polices émises avant 18 octobre 2000.
Swiss Re Life & Health Canada 161 Bay Street, Suite 3000 Toronto, Ontario M5J 2T6 Martin Kirr, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Voir-Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada.	
Swiss Reinsurance Company Life Branch 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Martin Kirr, Chief Agent. Property and Casualty Branch 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Brian Gray, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Reinsurance Company Vie 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Martin Kirr, Agent principal. Biens et risques divers 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Brian Gray, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Reinsurance Company Canada 150 King Street West Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Brian Gray, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Mortgage and Surety, limited to the business of reinsurance.	Voir-Compagnie Suisse de Réassurance Canada.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
TBD Life Insurance Company 380 Weber Street North Waterloo, Ontario N2J 3J3 Geoff Crickmay, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	TBD Compagnie d'Assurance Vie 380, rue Weber Nord Waterloo (Ontario) N2J 3J3 Geoff Crickmay, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1995.
TD Direct Insurance Inc. P.O. Box 1, Toronto Dominion Centre 55 King Street West, 12th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 H. Dunbar Russel Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	TD assurance directe inc. C.P. 1, Centre Toronto Dominion 55, rue King Ouest, 12 ^e étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 H. Dunbar Russel, Chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
TD General Insurance Company 2161 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M4S 3A6 Alain Thibault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'assurances générales TD</i>	
TD Life Insurance Company Commercial Union Tower, 28th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 H. Dunbar Russel, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	TD, Compagnie d'assurance-vie Tour Commercial Union, 28 ^e étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 H. Dunbar Russel, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Temple Insurance Company 390 Bay Street, 23rd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir-La compagnie d'assurance Temple</i>	
Terra Nova Insurance Company Limited c/o Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability, Hail and Surety, limited to the business of reinsurance.	Terra Nova Insurance Company Limited a/s Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
TIG Insurance Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir-Société d'Assurance TIG</i>	
The Toa Reinsurance Company of America 401 Bay Street Suite 2420, P.O. Box 17 Toronto, Ontario M5H 2Y4 David E. Wilmot, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique".	<i>Voir-La Compagnie de réassurance Toa d'Amérique.</i>	
The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105 Adelaide Street West, 3rd Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105, rue Adelaide Ouest, 3 ^e étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Toronto Mutual Life Insurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Mutual Life Insurance Company 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Trade Indemnity P.L.C. C.I.B.C. Tower, Suite 1720 1155 René-Lévesque Blvd. West Montréal, Quebec H3B 3Z7 Robert Joseph Labelle, Chief Agent.	Credit, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir-Assurances Trade Indemnity</i>	
Traders General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 400 Scarborough, Ontario M1L 4S8 Mark Webb, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Traders Générale</i>	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Trafalgar Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Christian Cassebaum, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery and Liability.	Voir-Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada	
Transamerica Life Canada 300 Consilium Place Scarborough, Ontario M1H 3G2 George A. Foegele, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Transamerica Vie Canada 300, place Consilium Scarborough (Ontario) M1H 3G2 George A. Foegele, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Transatlantic Reinsurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Transatlantic Reinsurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Travelers Casualty and Surety Company of Canada 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Travelers Indemnity Company 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Travelers Indemnity Company 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Travelers Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	The Travelers Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 1 King Street West Hamilton, Ontario L8P 1A4 John Conway Stradwick, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 1, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8P 1A4 John Conway Stradwick, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Underwriters Insurance Company c/o Fasken, Martineau, DuMoulin Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Underwriters Insurance Company a/s Fasken, Martineau, Toronto-Dominion Centre C.P. 20, Suite 4200 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Unifund Assurance Company 95 Elizabeth Ave. St. John's, Newfoundland A1B 1R7 Paul Johnson, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Unifund, Compagnie d'Assurance 95, av. Elizabeth St. John's (Terre-Neuve) A1B 1R7 Paul Johnson, Administrateur principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Union Fidelity Life Insurance Company 200 Wellington St. West P.O. Box 166, Suite 400 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity	
United American Insurance Company 145 King St. West Toronto, Ontario M5H 3X6 Connie Vaccaro, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	United American Insurance Company 145, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3X6 Connie Vaccaro, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
United States Fidelity and Guaranty Company c/o John Milnes & Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	United States Fidelity and Guaranty Company a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
UNUM Life Insurance Company of America 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie".	L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Utica Mutual Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 2, 1145 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Utica Mutual Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité.
Virginia Surety Company, Inc. 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery and Liability insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie de sûreté Virginia Inc."	Voir-Compagnie de sûreté Virginia Inc.	
Waterloo Insurance Company 111 Westmount Rd. South, P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Waterloo, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud C.P. 2000, Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Wawanesa Mutual Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 Gregg J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Wawanesa Mutual Insurance Company 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 Gregg J. Hanson, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Wawanesa Life Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 Gregg J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa	
Western Assurance Company 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert J. Gunn, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Western Assurance Company 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Western Life Assurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness limited to the servicing of policies issued prior to January 31, 1975.	Western Compagnie d'Assurance-Vie 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie limitée au service des polices délivrées avant le 31 janvier 1975.
Western Surety Company 2000-1874 Scarth Street Regina, Saskatchewan S4P 2G8 David C. Dykes, President and Chief Executive Officer.	Fidelity and Surety.	Voir-La Compagnie de Sûreté de l'Ouest	
Winterthur Life Insurance Company 1075 Bay Street Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of reinsurance contracts entered into prior to January 15, 1996, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses an anglicized name, that name shall be "Winterthur Life Insurance Company".	Winterthur Société d'Assurance sur la Vie 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Agent principal.	Vie, limitée à l'administration des contrats de réassurance conclus avant le 15 janvier 1996, à la condition que si la compagnie utilise un nom anglais dans les affaires au Canada, ce nom serait « Winterthur Life Insurance Company ».
The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited Exchange Tower, 2 First Canadian Place 12th Floor, P.O. Box 185 Toronto, Ontario M5X 1A8 Cynthia Santiago, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited 2 First Canadian Place Exchange Tower, C.P. 185, 12 ^e étage Toronto (Ontario) M5X 1A8 Cynthia Santiago, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Zenith Insurance Company c/o Lombard Canada Ltd. 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Voir-Compagnie d'assurance Zenith	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Zurich Insurance Company (Zurich Versicherungs-Gesellschaft) 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry Gilway, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Credit, Liability and Surety, and the company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Zurich Insurance Company" or its name in French "Zurich Compagnie d'Assurances".	Zurich Compagnie d'Assurances (« Zurich » Versicherungs-Gesellschaft) 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry Gilway, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, détournements, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Zurich Insurance Company » ou son nom en français « Zurich Compagnie d'Assurances ».
Zurich Life Insurance Company of Canada 400 University Ave., Suite 2500 Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry J. Gilway, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Zurich du Canada compagnie d'assurance-vie 400, av. University, Bureau 2500 Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry J. Gilway, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.

FRATERNAL BENEFIT SOCIETIES

ACA ASSURANCE 3050 St-Jean Boulevard Trois-Rivières-Ouest, Québec G9A 5E1 Diane Lachance, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.
ACTRA Fraternal Benefit Society 1000 Yonge St. Toronto, Ontario M4W 2K2 Robert M. Underwood, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.
See-Sons of Scotland Benevolent Association	
Canadian Professional Sales Association 145 Wellington Street West, Suite 610 Toronto, Ontario, M5J 1H8 John de Sevigne, Chief Executive Officer.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.
Canadian Slovak Benefit Society 55 Barron Street Welland, Ontario L3C 2K4 Joseph Mamros, Secretary.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.
Canadian Slovak League 10 Britain Street Toronto, Ontario M5A 1R6 Branislav Galat, Secretary.	Life to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws and limited to the servicing of policies issued prior to March 23, 2001.
Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009 Dundas Street West Toronto, Ontario M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.
Croatian Fraternal Union of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.
The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.
The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1999.

SOCIÉTÉS DE SECOURS MUTUEL

ACA ASSURANCE 3050, boul. St-Jean Trois-Rivières-Ouest (Québec) G9A 5E1 Diane Lachance, Agent principal.	Vie, accident et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Voir-La Société Fraternelle ACTRA	
Association Bénévole des Fils de l'Écosse 90, av. Eglinton Est, 7 ^e étage Toronto (Ontario) M4P 2Y3 M ^{me} Effie MacFie, Grand secrétaire-trésorière.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
L'Association Canadienne des professionnels de la vente 145, rue Wellington Ouest, Bureau 610 Toronto (Ontario) M5J 1H8 John de Sevigne, Chef de la direction.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Voir-Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada	
Canadian Slovak League 10, rue Britain Toronto (Ontario) M5A 1R6 Branislav Galat, Secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements et ses activités devant se limiter à la gestion des polices émises avant le 23 mars 2001.
Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Fraternal Union of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} janvier 1999.
The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 ^{er} juillet 1999.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Grand Orange Lodge of British America 94 Sheppard Ave. West Willowdale, Ontario M2N 1M5 James Bell, Chief Executive Officer and Secretary Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Grand Orange Lodge of British America 94, av. Sheppard Ouest Willowdale (Ontario) M2N 1M5 James Bell, Chef de la direction et secrétaire et trésorier.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Independent Order of Foresters 789 Don Mills Rd. Don Mills, Ontario M3C 1T9 William J. Valiquette, Senior Vice-President - Corporate Governance.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -L'Ordre Indépendant des Forestiers	
Knights of Columbus 25 Campbell Street Belleville, Ontario K8N 1S6 Kerry J. Soden, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Knights of Columbus 25, rue Campbell Belleville (Ontario) K8N 1S6 Kerry J. Soden, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Lutheran Life Insurance Society of Canada 470 Weber St. North Waterloo, Ontario N2J 4G4 Stephen Taylor, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	Lutheran Life Insurance Society of Canada 470, rue Weber Nord Waterloo (Ontario) N2J 4G4 Stephen Taylor, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et ses règlements.
The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28 Main Street South, 2nd Floor P.O. Box 336 Winnipeg, Manitoba R3C 2H6 Terry D. Carruthers, General Manager and Secretary.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28, rue Main Sud, 2 ^e étage, C.P. 336 Winnipeg (Manitoba) R3C 2H6 Terry D. Carruthers, Directeur général et secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of Italo-Canadians 5613 Arthur Chevrier St. Montréal North, Quebec H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Director.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Order of Italo-Canadians 5613, rue Arthur Chevrier Montréal-Nord (Québec) H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Administrateur.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of United Commercial Travelers of America 901 Centre St. North, Room 300 Calgary, Alberta T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation, constitution and by-laws.	The Order of United Commercial Travelers of America 901, rue Centre Nord, Pièce 300 Calgary (Alberta) T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
<i>See</i> -The Independent Order of Foresters		L'Ordre Indépendant des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 William J. Valiquette, Vice-président principal, Régie d'entreprise.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation, sa constitution et ses règlements.
Serb National Federation c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, and is limited to the servicing of policies issued prior to July 15, 1998.	Serb National Federation a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 ^e étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et limitée à la gestion des polices émises avant le 15 juillet 1998.
<i>See</i> -ACTRA Fraternal Benefit Society		La Société Fraternelle ACTRA 1000, rue Yonge Toronto (Ontario) M4W 2K2 Robert M. Underwood, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution et ses règlements.
<i>See</i> -Canadian Slovak Benefit Society		Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada 55, rue Barron Welland (Ontario) L3C 2K4 Joseph Mamros, Secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Scotland Benevolent Association 90 Eglinton Ave. East, 7th Floor Toronto, Ontario M4P 2Y3 Mrs. Effie MacFie, Grand Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir</i> -Association Bénévole des Fils de l'Écosse	
Supreme Council of the Royal Arcanum 21 King St. West, Suite 400 Hamilton, Ontario L8P 4W7 J. Benjamin Simpson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation. Constitution and By-Laws.	Supreme Council of the Royal Arcanum 21, rue King Ouest, Bureau 400 Hamilton (Ontario) L8P 4W7 J. Benjamin Simpson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, to the extent authorized by its Articles of Association, constitution and laws, and on the condition that the words "of America" will be used in conspicuous relation to the name "Ukrainian Fraternal Association" wherever it appears in the Association's contracts, application forms, advertisements or other published material used in Canada.	Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800, 14 ^e Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et à la condition que les mots « of America » figurent bien visiblement près du nom « Ukrainian Fraternal Association » partout où paraît le nom de l'Association dans les contrats, les formules de demande de police, la publicité ou les autres documents imprimés utilisés au Canada.
Ukrainian Fraternal Society of Canada 235 McGregor St. Winnipeg, Manitoba R2W 4W5 Donna Verbrugge, Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and by-laws and by The Canadian and British Insurance Companies Act, 1932.	Ukrainian Fraternal Society of Canada 235, rue McGregor Winnipeg (Manitoba) R2W 4W5 Donna Verbrugge, Chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements d'assurance canadiennes et britanniques 1932.
Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804 Selkirk Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2N6 Gene Hazen, Manager.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804, av. Selkirk Winnipeg (Manitoba) R2W 2N6 Gene Hazen, Directeur.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian National Aid Association of America 83 Christie Street Toronto, Ontario M6G 3B1 Irene Mycak, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its charter, Constitution and By-laws. The foreign company is limited to the servicing of policies issued prior to May 25, 1999.	Ukrainian National Aid Association of America 83, rue Christie Toronto (Ontario) M6G 3B1 Irene Mycak, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa charte, sa constitution et ses règlements. La société étrangère est limitée à la gestion des polices émises avant le 25 mai 1999.
Ukrainian National Association 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Association 2800, 14 ^e Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Woman's Life Insurance Society 1455 Lakeshore Drive, P.O. Box 234 Sarnia, Ontario N7S 2M4 Joseph Haselmayer, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation and Laws.	Woman's Life Insurance Society 1455, chemin Lakeshore, C.P. 234 Sarnia (Ontario) N7S 2M4 Joseph Haselmayer, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements.
Workers Benevolent Association of Canada 595 Pritchard Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, National President.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and By-Laws.	Workers Benevolent Association of Canada 595, av. Pritchard Winnipeg (Manitoba) R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, Président national.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi et ses règlements.

NOTE (A)—

Abbey Life Insurance Company of Canada changed its name to ITT Hartford Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1994.

Abeille Réassurances amalgamated its property and business with that of AXA Réassurance effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

Adriatic Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective January 1, 1991, the continuing or combined company being Canadian Home Assurance Company.

Advocate General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective July 15, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Aetna Casualty and Surety Company, having transferred its Canadian liabilities to Aetna Casualty & Surety Company of Canada, ceased to be registered effective March 1, 1993.

Aetna Casualty & Surety Company of Canada changed its name to Travelers Casualty and Surety Company of Canada, effective July 1, 1997.

Aetna Casualty Company of Canada changed its name to Laurentian Casualty Company of Canada effective November 1, 1987.

Aetna Insurance Company changed its name to CIGNA Property and Casualty Insurance Company effective April 29, 1988.

REMARQUE (A)—

L'Abbaye Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1^{er} juillet 1994.

Abeille Réassurances a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de AXA Réassurance depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Advocat Général Compagnie d'Assurance du Canada: Un décret a été émis le 5 juillet 1989 en vertu de la *Loi sur les liquidations*.

The Aetna Casualty and Surety Company: les obligations de la compagnie ayant été transférées à Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 1^{er} mars 1993.

Aetna Casualty du Canada, Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada à compter du 1^{er} novembre 1987.

Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada à compter du 1^{er} juillet 1997.

Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et La Maritime Compagnie d'Assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale La Maritime Compagnie d'Assurance-vie à compter du 1^{er} janvier 2000.

Aetna Insurance Company a changé son nom en celui de CIGNA Property and Casualty Insurance Company à compter du 29 avril 1988.

NOTE (A)—Continued

Aetna Life Insurance Company of Canada and the Maritime Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name of The Maritime Life Assurance Company effective January 1, 2000.

A.G.F. Réassurances, having amalgamated its property and business with that of Société Anonyme Française de Réassurances pursuant to the laws of France, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab changed its name to Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S effective December 8, 1986.

The Albion Insurance Company of Canada changed its name to Metropolitan General Insurance Company effective February 16, 1988.

Allendale Mutual Insurance Company changed its name to Factory Mutual Insurance Company effective July 1, 1999, the date of the amalgamation of Allendale Mutual Insurance Company, Arkwright Mutual Insurance Company, and Protection Mutual Insurance Company pursuant to the laws of the United States of America.

Allianz Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Home Assurance Company, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Allianz Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Cornhill Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

American Credit Indemnity Company of New York changed its name to American Credit Indemnity Company effective April 17, 1985.

American Credit Indemnity Company changed its name to EULER American Credit Indemnity Company effective October 4, 1999.

American Health and Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 1993.

The American Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Fireman's Fund Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1982.

The American Insurance Company was re-registered to transact the business of insurance in Canada effective January 8, 1990.

The American Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

American International Assurance Life Company Ltd. changed its name to AIG Life Insurance Company of Canada effective April 1, 1998.

American Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to American International Assurance Life Company Ltd. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

American Mutual Liability Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective May 30, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

American Reserve Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective June 19, 1979, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*. The Supreme Court of Ontario approved the transfer of the company's remaining Canadian liabilities to INA Insurance Company of Canada effective July 9, 1984.

AMEX Life Assurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance changed its name to Axa Ré effective March 26, 1990.

REMARQUE (A)—(suite)

A.G.F. Réassurances, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de la Société Anonyme Française de Réassurances en vertu des lois de la France, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab a changé son nom en celui de Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 8 décembre 1986.

Allendale Mutual Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Factory Mutual Insurance Company à compter du 1^{er} juillet 1999, la date de la fusion de Allendale Mutual Insurance Company, Arkwright Mutual Insurance Company et Protection Mutual Insurance Company, en vertu des lois des États-Unis d'Amérique.

Allianz Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à la Compagnie d'Assurance du Home Canadien, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

American Credit Indemnity Company of New York a changé son nom en celui de American Credit Indemnity Company à compter du 17 avril 1985.

American Credit Indemnity Company a modifié sa dénomination sociale à celle de EULER American Credit Indemnity Company à compter du 4 octobre 1999.

American Health and Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 1993.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1982; son passif canadien a été pris en charge par Fireman's Fund Insurance Company.

L'American Insurance Company a obtenu un nouveau certificat d'enregistrement lui permettant de souscrire des polices d'assurance au Canada à compter du 8 janvier 1990.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

American Mutual Liability Insurance Company : le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 30 mai 1989 et la compagnie sera liquidée en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

American Reserve Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 juin 1979 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*. Le 9 juillet 1984, avec l'approbation de la Cour suprême de l'Ontario, le passif canadien de la compagnie a été pris en charge par INA du Canada Compagnie d'assurance.

AMEX Life Assurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance a adopté une nouvelle raison sociale, Axa Ré, le 26 mars 1990.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance a été annulée le 22 décembre 1995.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance-Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} septembre 1993.

Argonaut Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Argonaut Insurance Company a été annulée le 23 novembre 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Arkwright Mutual Insurance Company à compter du 14 avril 1987.

NOTE (A)—Continued

Argonaut Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective November 23, 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined Company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company changed its name to Arkwright Mutual Insurance Company effective April 14, 1987.

Arkwright Mutual Insurance Company, having amalgamated its property and business with that of Allendale Mutual Insurance Company and Protection Mutual Insurance Company, pursuant to the laws of the United States of America, ceased to be registered effective July 1, 1999. The foreign companies were continued as one mutual company under the name Factory Mutual Insurance Company, effective July 1, 1999.

Assicurazioni Generali S.p.A. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 2000.

Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 30, 2000.

The Associated Canadian Travellers ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective November 16, 1994.

Association Canado-Américaine changed its name to ACA ASSURANCE effective December 19, 1997.

AXA Ré changed its name to AXA Réassurance effective December 21, 1990.

AXA Réassurance amalgamated its property and business with that of Abeille Réassurances effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

AXA Réassurance changed its name to AXA Corporate Solutions effective December 22, 2000.

The Baloise Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1999.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S changed its name to Nordisk Reinsurance Company A/S effective May 24, 1988.

Baltica-Skandinavia Reinsurance Company of Canada changed its name to Primum Insurance Company effective July 20, 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1995.

Boreal Property & Casualty Insurance Company changed its name to AXA Pacific Insurance Company effective October 23, 1995.

Buffalo Insurance Company changed its name to Underwriters Insurance Company effective November 9, 1988.

Business Men's Assurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 12, 1999.

Cabot Insurance Company Limited, formerly a provincial insurer based in Newfoundland, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated property and business with Canadian General Insurance Company effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

REMARQUE (A)—(suite)

Arkwright Mututal Insurance Company a fusionné ses entreprise avec ceux de Allendale Mututal Insurance Company et ceux de Protection Mututal Insurance Company, et en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, son certificat d'enregistrement a été retiré le 1^{er} juillet 1999. Les sociétés fusionnées ont été prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination Factory Mutual Insurance Company, 1^{er} juillet 1999.

Assicurazioni Generali S.p.A. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 2000.

Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 juin 2000.

The Associated Canadian Travellers a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 16 novembre 1994 ont été émises.

Association Canado-Américaine a modifié sa dénomination sociale à celle de ACA ASSURANCE à compter du 19 décembre 1997.

Assurances Continental limitée a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances a modifié sa dénomination sociale à celle de ING Novex Compagnie d'assurance du Canada à compter du 31 janvier 2000.

AXA Ré a modifié sa dénomination sociale à AXA Réassurance, le 21 décembre 1990.

AXA Réassurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de Abeille Réassurances depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de AXA Corporate Solutions à compter du 22 décembre 2000.

La Baloïse, Compagnie d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} novembre 1999.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S a changé son nom en celui de Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 24 mai 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1995.

Boréal Compagnie d'assurances de dommages a modifié sa dénomination sociale pour celle de AXA Pacifique Compagnie d'Assurance, à compter du 23 octobre 1995.

Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Buffalo Insurance Company a changé son nom en Underwriters Insurance Company à compter du 9 novembre 1988.

Business Men's Assurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 novembre 1999.

CGU, Compagnie D'Assurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec GAN General Insurance Company à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

Cabot Insurance Company Limited, société d'assurances constituée sous le régime des lois de Terre-Neuve, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 16 juin 1997. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

NOTE (A)—Continued

Calvert Insurance Company changed its name to Specialty National Insurance Company effective October 11, 2000.

The Canada Accident and Fire Insurance Company amalgamated its property and business with that of the Stanstead and Sherbrooke Insurance Company and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989; the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

The Canada Life Assurance Company amalgamated its property and business with that of Crown Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1999, the continuing company being the Canada Life Assurance Company.

Canada Life Casualty Insurance Company changed its name to Primmum Insurance Company effective May 1, 2001.

Canada Security Assurance Company changed its name to Scotia General Insurance Company effective January 10, 1996.

The Canadian Commerce Insurance Company amalgamated its property and business with that of Trafalgar Insurance Company of Canada effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Canadian Direct Insurance Incorporated changed its name to HSBC Canadian Direct Insurance Incorporated effective October 1, 1999.

Canadian Foresters Life Insurance Society, having amalgamated its property and business with that of The Independent Order of Foresters, ceased to be registered on February 26, 1992.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of USF&G Insurance Company of Canada effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Toronto General Insurance Company as of January 1, 1994, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Cabot Insurance Company Limited effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective January 1, 1998, the continuing company being The General Accident Assurance Company of Canada.

Canadian Group Underwriters Insurance Company changed its name to ING Novex Insurance Company of Canada effective January 31, 2000.

Canadian Home Assurance Company amalgamated its property and business with that of The Canadian Provincial Insurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Canadian Indemnity Company amalgamated its property and business with that of The Casualty Company of Canada and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Canadian Northern Shield Insurance Company changed its French name to Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance effective August 11, 1986.

The Canadian Provincial Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canadian Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Canada effective June 5, 1995.

REMARQUE (A)—(suite)

Calvert Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Specialty National Insurance Company à compter du 11 octobre 2000.

Canada Uni, Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 1^{er} mars 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Canada-Vie, Compagnie d'Assurance Générales a modifié sa dénomination sociale à celle de Primmum compagnie d'assurance à compter du 1^{er} mai 2001

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Employers Insurance of Wausau a Mutual Company à compter du 31 décembre 1991, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 5 février 1993.

The Capitol Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 juin 1994.

Central Mutual Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada : Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances*. La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.

Château Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales et Chateau Insurance Management Inc. à compter du 1^{er} octobre 1994, la compagnie issue de la fusion étant La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

Christiania General Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Folksamerica Reinsurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 mai 1997

CIGNA du Canada Compagnie d'assurance a modifié sa dénomination sociale à celle d'Assurance ACE INA à compter du 1^{er} septembre 1999.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférée à CIGNA Insurance Company of Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 24 décembre 1990.

La Citadelle, Compagnie d'Assurance-Vie a changé son nom en celui de la Compagnie d'assurance-vie Première du Canada à compter du 1^{er} janvier 1994.

College Retirement Equities Fund a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Cologne Life Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de General & Cologne Life Re of America à compter du 25 février 2000.

Colonia Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Concordia compagnie d'assurance-vie à compter du 30 décembre 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada a changé son nom en celui de L'Association Canadienne des professionnels de la vente à compter du 1^{er} juin 1991.

Commercial Union Assurance Company plc a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU International Insurance plc à compter du 1^{er} octobre 1999.

La Compagnie d'Assurances Adriatique du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 1^{er} janvier 1991, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance du Home Canadien.

NOTE (A)—Continued

Canadian Reinsurance Company changed its name to Swiss Reinsurance Company Canada effective June 5, 1995.

The Canadian Surety Company Amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective April 1, 1999, the continuing company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau, having transferred its Canadian liabilities to Employers Insurance of Wausau a Mutual Company effective December 31, 1991, ceased to be registered February 5, 1993.

The Capitol Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 16, 1994.

Cardinal Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective February 19, 1982, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Casualty Company of Canada amalgamated its property and business with that of The Canadian Indemnity Company and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Central Mutual Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

Century Insurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Century Insurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

CGU Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of GAN General Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being CGU Insurance Company of Canada

Chateau Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company and Chateau Insurance Management Inc. effective October 1, 1994, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Chequers Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Markel Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective May 31, 1992.

Christiania General Insurance Corporation ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Folksamerica Reinsurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 6, 1997.

CIBC General Group Insurance Company Limited amalgamated its property and business with that of CIBC General Insurance Company Limited effective November 1, 1994, the continuing or combined company being CIBC General Insurance Company Limited.

CIBC General Insurance Company Limited changed its name to The Personal Direct Insurance Company of Canada effective September 1, 2000.

CIGNA Insurance Company of Canada changed its name to ACE INA Insurance effective September 1, 1999.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company, having transferred its liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 24, 1990.

The Citadel Life Assurance Company changed its name to Canadian Premier Life Insurance Company effective January 1, 1994.

College Retirement Equities Fund ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

REMARQUE (A)—(suite)

La Compagnie d'Assurance Albion du Canada a changé son nom en celui de La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance à compter du 16 février 1988.

Compagnie d'Assurance Allianz du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada à compter du 1^{er} novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie D'Assurance American Life a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été prise en charge par La Compagnie D'Assurance-Vie American International Ltée. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Bouclier Canadien Nord a changé son nom en celui de Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance à compter du 11 août 1986.

La Compagnie d'Assurance du Canada contre l'Incendie a changé sa dénomination sociale à Compagnie d'assurances générales Legacy à compter du 1^{er} janvier 1994.

La Compagnie D'Assurance Canada Security a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia Générale, compagnie d'assurance à compter du 10 janvier 1996.

Compagnie D'Assurances Canadian Surety a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Allianz du Canada, à compter du 1^{er} avril 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada à compter du 1^{er} janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurances Canadienne Directe Incorporée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurances HSBC Canadienne Directe Incorporée à compter du 1^{er} octobre 1999.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné avec la Compagnie d'Assurance USF&G du Canada le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Toronto Générale à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec Cabot Insurance Company Limited, à compter du 16 juin 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, à compter du 1^{er} janvier 1998. La compagnie issue de la fusion est General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie d'Assurance Cardinal le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 février 1982 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

La Compagnie d'assurance Casualty du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de L'Indemnité Compagnie Canadienne et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Century du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la Compagnie d'Assurance Century du Canada au 1^{er} décembre 1989.

Les obligations de La Compagnie d'Assurance Chequers ayant été transférées à la Markel Compagnie d'Assurance du Canada, la Compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mai 1992.

NOTE (A)—Continued

Cologne Life Reinsurance Company changed its name to General & Cologne Life Re of America effective February 25, 2000.

Colonia Life Insurance Company changed its name to Concordia Life Insurance Company effective December 30, 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada changed its name to Canadian Professional Sales Association effective June 1, 1991.

Commercial Travelers Mutual Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 27, 2001.

Commercial Union Assurance Company plc changed its name to CGU International Insurance plc effective October 1, 1999.

Commercial Union Assurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of CGU Insurance Company of Canada, effective October 1, 1999. The continuing or combined company is CGU Insurance Company of Canada.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 16, 1998.

Confederation Life Insurance Company - On August 11, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of Confederation Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. The court subsequently appointed KPMG Inc. as permanent liquidator. The winding up of the company's business and affairs continues.

Consolidated General Insurance Company Limited changed its name to GE Capital Casualty Company, Canada effective July 17, 1996.

Consolidated Life Assurance Company Limited ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to American Bankers Life Assurance Company of Florida. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 13, 1995.

The Continental Insurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN I Investment Holding Corp.

The Continental Insurance Company of Canada Inc. changed its name to Lombard General Insurance Company of Canada effective December 8, 1995.

Continental Insurance Limited changed its name to Lombard Insurance Company effective December 8, 1995.

The Contingency Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

Cornhill Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Credit Life Insurance Company changed its name to Union Fidelity Life Insurance Company effective June 13, 1994.

REMARQUE (A)—(suite)

La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie a fusionné ses biens et son entreprise avec Crown, compagnie d'assurance vie du Canada, à compter du 1^{er} juillet 1999. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.

La Compagnie d'Assurance Consolidated Générale a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada, à compter du 17 juillet 1996.

La Compagnie d'Assurance Continental du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN I Investment Holding Corp.

La compagnie d'assurances Continental du Canada inc. a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

La Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1^{er} janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada à compter du 1^{er} novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurances Dominion a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN II Investment Holding Corp.

La Compagnie d'Assurance Eaton: un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la compagnie le 19 décembre 1989.

Compagnie d'assurance Fidélité du Canada a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance USF&G du Canada à compter du 1^{er} juin 1985.

La Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Marine Indemnity Insurance Company of America, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 10 décembre 1993.

Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance générale RBC à compter du 16 août 1999.

Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Personnelle directe, compagnie d'assurance du Canada à compter du 1^{er} septembre 2000.

Compagnie d'Assurance générale de groupes CIBC Limitée a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée à compter du 1^{er} novembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.

La Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A. : le 8 mars 1995, la cour a demandé la liquidation de Kansa General International Insurance Company Limited sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant Ferdinand Alfieri, 1, place Ville Marie, Bureau 2115, Montréal (Québec) H3B 2C6, au titre de liquidateur provisoire de la société, de se charger des procédures canadiennes de liquidation de la société.

La Compagnie d'Assurance Générale Kent a fusionné ses biens et son entreprise avec La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, à compter du 30 novembre 1997. La compagnie issue de la fusion est La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

La Compagnie d'Assurance Générale Strathcona a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

NOTE (A)—Continued

Crown Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Canada Life Assurance Company effective July 1, 1999 at 12:01 a.m.

CT Direct Insurance Inc. changed its name to TD General Insurance Company effective September 1, 2000.

CUMIS Insurance Society, Inc. ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective January 1, 2000.

The Dominion Insurance Corporation was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN II Investment Holding Corp.

Eaton Insurance Company: An order was issued December 19, 1989 winding up Eaton Insurance Company.

Electrical Workers' Benefit Association ceased to exist as at December 31, 1991.

Emmco Insurance Company changed its name to Associates Insurance Company effective October 30, 1986.

English & American Insurance Company Limited's order to insure in Canada risks was revoked effective October 6, 1993, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited changed its name to Aegon Insurance Company (U.K.) Limited effective May 3, 1985.

ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft changed its name to GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft effective April 1, 2001.

Federated Mutual Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, December 31, 1992.

Fidelity Insurance Company of Canada changed its name to USF&G Insurance Company of Canada effective June 1, 1985.

The Fire Insurance Company of Canada changed its name to Legacy General Insurance Company effective January 1, 1994.

Fireman's Fund Insurance Company of Canada changed its name to Wellington Insurance Company effective March 1, 1985.

Fireman's Fund Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

Folksamerica National Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective August 31, 1995.

Fortress Insurance Company of America, having transferred its Canadian liabilities to Marine Indemnity Insurance Company of America, ceased to be registered effective December 10, 1993.

The Franklin Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Colonia Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

REMARQUE (A)—(suite)

La Compagnie d'Assurance Great Eastern a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de London-Canada Insurance Company le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la Compagnie prenant suite des opérations est Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Compagnie d'Assurance Guardian du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de La Nordique compagnie d'assurance du Canada à compter du 1^{er} février 1999.

La Compagnie d'Assurances Herald : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance d'autorisation de fonctionnement de La Compagnie d'Assurances Herald a été annulée le 17 décembre 1992.

La Compagnie d'Assurance du Home Canadien a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Longroup a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance London Garantie à compter du 12 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Missisquoi et Rouville a modifié sa raison sociale le 6 novembre 1989 et se nomme maintenant La compagnie d'Assurance Missisquoi.

Compagnie d'assurances New York Life du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1^{er} avril 1994.

La Compagnie D'Assurance OTIP/RAEO Inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance Everest du Canada à compter du 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) a modifié sa dénomination sociale à celle de Pohjola Group Insurance Corporation à compter du 31 août 1998.

La Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1^{er} janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de TBD Compagnie d'Assurance Vie à compter du 1^{er} août 1995.

Compagnie d'Assurance Toronto Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Traders Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec GAN Canada Compagnie d'Assurances à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Traders Générale.

Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce à compter du 1^{er} janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance Transit a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 29 décembre 2000 ont été émises.

La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 1^{er} octobre 1999, la compagnie issue de la fusion étant CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance USF&G du Canada a fusionné avec la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurances Victoria du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale, à compter du 1^{er} janvier 1996. La compagnie issue de la fusion est la Compagnie d'Assurance Traders Générale.

La Compagnie d'Assurance-Vie American International Ltée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada à compter du 1^{er} avril 1998.

NOTE (A)—Continued

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft changed its name to ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft effective April 1, 1999.

Galt Insurance Company, Langdon Insurance Company and Economical Mutual Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name Economical Mutual Insurance Company effective December 30, 2000.

GAN Canada Insurance Company amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being Traders General Insurance Company.

GAN General Insurance Company, formerly a provincial insurer based in Ontario, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated its property and business with CGU Insurance Company of Canada effective December 31, 1999, the continuing company being CGU Insurance Company of Canada.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

The General Accident Assurance Company of Canada changed its name to CGU Insurance Company of Canada effective March 31, 1999.

General Accident Indemnity Company amalgamated its property and business with that of Prudasco Assurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

The General Accident Indemnity Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective December 31, 1994, the continuing or combined company being The General Accident Assurance Company of Canada.

General American Life Reinsurance Company of Canada changed its name to RGA Life Reinsurance Company of Canada effective September 18, 1995.

General Insurance Company of Royal Bank of Canada changed its name to RBC General Insurance Company effective August 16, 1999.

General Reassurance Corporation changed its name to Life Reassurance Corporation of America effective August 3, 1989.

General Security Assurance Corporation of New York changed its name to SCOR Reinsurance Company effective March 31, 1994.

General Security Insurance Company of Canada, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 1, 1994, under the name General Security Insurance Company of Canada Inc.

Glacier National Life Assurance Company changed its name to Scotia Life Insurance Company effective December 16, 1994.

Globe Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 19, 1995.

The Great Eastern Insurance Company amalgamated its property and business with that of London-Canada Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

The Great Lakes Reinsurance Company changed its name to Temple Insurance Company, effective April 2, 1998.

Guardian Insurance Company of Canada changed its name to The Nordic Insurance Company of Canada effective February 1, 1999.

Guildhall Insurance Company's order to insure in Canada risks was revoked, at the company's request, effective October 23, 1995.

The Halifax Insurance Company, a body corporate incorporated under the laws of the province of Nova Scotia, was continued as a company under the *Insurance Companies Act* effective June 1, 2001.

REMARQUE (A)—(suite)

Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance vie RBC à compter du 4 octobre 1999.

La Compagnie d'Assurance-Vie Glacier National a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia-Vie compagnie d'assurance à compter du 16 décembre 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Laurier et L'Impériale, compagnie d'assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1^{er} janvier 1998.

Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 31 décembre 1998 à 23 h 59.

La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de L'industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie à compter du 1^{er} septembre 2000.

La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 août 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada et NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Transamerica Vie Canada à compter du 31 décembre 2000.

La Compagnie d'assurance-vie Transamerica Occidental a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 avril 1995.

Compagnie d'assurance Voyageur a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance voyage RBC à compter du 28 juin 2000.

La Compagnie d'Assurance Wellington a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 11 août 1986.

Compagnie D'Assurance Wellington a modifié sa dénomination sociale à celle de ING Wellington Compagnie d'assurance à compter du 27 octobre 2000.

La Compagnie Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurance Vie Canada à compter du 5 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Halifax, une société constituée aux termes des lois de la province de la Nouvelle Écosse, a été prorogée comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à compter du 1^{er} juin 2001.

Compagnie de Garantie Seaboard du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. à compter du 1^{er} janvier 2000. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie de Garantie Seaboard du Canada à compter du 1^{er} janvier 2000. La compagnie issue de la fusion est La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.

Compagnie Mutuelle D'Assurance Commercial Travelers a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 27 avril 2001.

La Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie Wawanesa a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa à compter du 1^{er} octobre 1993.

La Compagnie de Réassurances Baltica-Skandinavie du Canada a changé son nom en celui de Primum Compagnie d'Assurance à compter du 20 juillet 1988.

La Compagnie de Réassurance Kanata a changé son nom en celui de Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada le 28 janvier 1991.

La Compagnie de Réassurance Mercantile et Générale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie Suisse de Réassurance Canada, à compter du 1^{er} juillet 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie Suisse de Réassurance Canada.

NOTE (A)—Continued

Hartford Life Insurance Company of Canada and AIG Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name AIG Life Insurance Company of Canada effective September 30, 1999.

The Hartford Steam Boiler Inspection and Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited changed its name to Helvetia Swiss Insurance Company, Limited effective June 19, 1989.

Helvetia Swiss Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 2000.

Herald Insurance Company's order to commence and carry on business of Herald Insurance Company was revoked, at the request of the company, effective December 17, 1992.

The Hungarian Reformed Federation of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective May 28, 1996.

Ideal Mutual Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective February 15, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

The Imperial Life Assurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Laurentian Life Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1993.

INA Insurance Company of Canada changed its name to CIGNA Insurance Company of Canada effective September 1, 1985.

Industrial Credit Insurance Company: At the request of the company, its certificate of registry was discontinued effective October 5, 1984.

Insurance Company of North America, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective February 28, 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited changed its name to ICAROM Public Limited Company effective December 20, 1991.

ITT Hartford Life Insurance Company of Canada changed its name to Hartford Life Insurance Company of Canada effective October 1, 1997.

John Deere Insurance Company of Canada changed its name to Echelon General Insurance Company, effective March 5, 1998.

John Hancock Mutual Life Insurance Company changed its name to John Hancock Life Insurance Company effective February 1, 2000.

Kanata Reinsurance Company changed its name to Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada effective January 28, 1991.

Kansa General Insurance Company Limited changed its name to Kansa General International Insurance Company Limited effective March 30, 1990.

Kansa General International Insurance Company Limited: On March 8, 1995 the court ordered the winding-up of Kansa General

International Insurance Company Limited under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing Ferdinand Alfieri, 1 Place Ville Marie, Suite 2115, Montréal, Quebec H3B 2C6, as provisional liquidator of the company to proceed with the winding-up of the business in Canada of the company.

Kemper Reinsurance Company changed its name to GE Reinsurance Corporation effective May 19, 1999.

REMARQUE (A)—(suite)

La Compagnie de Réassurance Sphère du Canada a modifié sa dénomination sociale pour La Compagnie d'Assurance Chequers au 31 août 1989.

La Compagnie de Réassurance TIG a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey America Reinsurance Corporation à compter du 26 janvier 2000.

La Compagnie de Réassurance Vie Mercantile et Générale du Canada et Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada le 1^{er} juillet 1997.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 décembre 1998.

La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie - Le 11 août 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. La cour a par la suite désigné la firme KPMG Inc. à titre de liquidateur permanent. La liquidation des opérations et des affaires de la société se poursuivent.

Consolidated Life Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 13 octobre 1995.

The Contingency Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par GAN Canada Compagnie d'Assurances le 1^{er} janvier 1988.

Corporation de Garantie RoyNat le certificat d'enregistrement a été retiré le 21 juin 1984, conformément à la demande de la compagnie.

The Credit Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Union Fidelity Life Insurance Company à compter du 13 juin 1994.

Crown, compagnie d'assurance vie du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1^{er} juillet 1999 à 00 h 01.

CT assurance directe inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurances générales TD à compter du 1^{er} septembre 2000.

CUMIS Insurance Society, Inc. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} janvier 2000.

Electrical Workers' Benefit Association a cessé d'exister le 31 décembre 1991.

Emmco Insurance Company a changé son nom en celui de Associates Insurance Company à compter du 30 octobre 1986.

La English & American Insurance Company Limited s'est vue annuler son Ordonnance portant garantie des risques au Canada le 6 octobre 1993 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited a changé son nom en celui de Aegon Insurance Company (U.K.) Limited à compter du 3 mai 1985.

ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft a modifié sa dénomination sociale à celle de GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft à compter du 1^{er} avril 2001.

La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances a été annulée le 31 décembre 1992.

Fireman's Fund du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 1^{er} mars 1985.

Fireman's Fund Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

NOTE (A)—Continued

Kent General Insurance Corporation amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company effective November 30, 1997, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Langdon Insurance Company, Galt Insurance Company and Economical Mutual Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name Economical Mutual Insurance Company effective December 30, 2000.

Laurentian Casualty Company of Canada changed its French name to Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada effective February 21, 1990.

Laurentian Casualty Company of Canada amalgamated its property and business with that of Laurentian Pacific Insurance Company and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurentian P&C Insurance Company changed its name to Boreal Property & Casualty Insurance Company effective December 9, 1993.

Laurentian Pacific Insurance Company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

The Laurentian Shield Insurance Company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of Laurentian Pacific Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurier Life Insurance Company and The Imperial Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1998.

Life Insurance Company of Royal Bank of Canada changed its name to RBC Life Insurance Company effective October 4, 1999.

The London Assurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1997.

London-Canada Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Great Eastern Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

Longroup Insurance Company changed its name to London Guarantee Insurance Company effective June 12, 1995.

Marine Indemnity Insurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

The Maritime Life Assurance Company, a company incorporated under *The Maritime Life Assurance Company Act, Statutes of Nova Scotia, 1986, c 96* was continued as a company under the *Insurance Companies Act* effective December 24, 1999.

Massachusetts General Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company changed its name to Primerica Life Insurance Company effective July 1, 1992.

The Mercantile and General Life Reassurance Company of Canada and Swiss Re Life & Health Canada amalgamated and were continued as one company under the name Swiss Re Life & Health Canada effective July 1, 1997.

The Mercantile and General Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Swiss Reinsurance Company Canada effective July 1, 1997, the continuing company being Swiss Reinsurance Company Canada.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc: At the company's request, its order to insure in Canada risk was revoked effective December 31, 1992.

REMARQUE (A)—(suite)

Folksamerica National Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Forestiers Canadiens, Société d'Assurance-Vie, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de L'Ordre Indépendant des Forestiers, la société a cessé d'être enregistrée le 26 février 1992.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan a été annulée le 31 août 1995.

The Franklin Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Colonia Compagnie d'Assurance-Vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft a modifié sa dénomination sociale à celle de ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft à compter du 1^{er} avril 1999.

GAN Canada Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale à compter du 31 décembre 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Traders Générale.

GAN General Insurance Company, société d'assurances constituée sous le régime des lois de l'Ontario, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada le 31 décembre 1999. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1^{er} janvier 1988.

General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 31 mars 1999.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Prudasco, Compagnie d'Assurance à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada à compter du 31 décembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

General American, Compagnie de réassurance-vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada à compter du 18 septembre 1995.

General Reassurance Corporation a changé son nom en celui de Life Reassurance Corporation of America à compter du 3 août 1989.

General Security Assurance Corporation of New York a changé sa raison sociale à SCOR, Compagnie de Réassurance à compter du 31 mars 1994.

Globe Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mai 1995.

Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de La compagnie d'assurance Temple à compter du 2 avril 1998.

Guildhall Insurance Company : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Guildhall Insurance Company a été annulée le 23 octobre 1995.

Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie et La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada le 30 septembre 1999.

The Hartford Steam Boiler and Inspection Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie le 31 décembre 1988.

NOTE (A)—Continued

Metropolitan General Insurance Company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 19, 1991.

Metropolitan Insurance Company amalgamated its property and business with that of Metropolitan Life Insurance Company of Canada effective December 30, 1992, the continuing or continued company being Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Metropolitan Life Insurance Company of Canada and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective December 31, 1998 at 11:59 p.m.

Midland Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective April 10, 1986, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company changed its name to Minnesota Life Insurance Company effective April 30, 1999.

Mission American Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Missisquoi and Rouville Insurance Company changed its name to the Missisquoi Insurance Company effective November 6, 1989.

MONY Reinsurance Corporation changed its name to Folksamerica National Reinsurance Company effective September 24, 1992.

The Mutual Life Assurance Company of Canada changed its name to Clarica Life Insurance Company, effective July 21, 1999 at 12:01 a.m., as part of the conversion of the company into a company with common shares.

The Mutual Life Insurance Company of New York ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 20, 2000.

Mutuelle Générale Française Accidents changed its name to Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. effective March 4, 1988.

La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 30, 2000.

Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. changed its name to La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. effective March 5, 1991.

National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited's certificate of registry was withdrawn effective December 11, 1990, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

National Fraternal Society of the Deaf ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective April 30, 1996. Policies were either surrendered or transferred to Croatian Fraternal Union of America.

The National Reinsurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* effective December 22, 1994 under the name 3100715 Canada Inc.

New England Insurance Company (formerly New England Reinsurance Corporation), having transferred its Canadian policies to New England Reinsurance Corporation, formerly Tower Insurance Company of Connecticut, as of January 1, 1984.

New England Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1995.

REMARQUE (A)—(suite)

Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 2000.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited a changé son nom pour Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances à compter du 19 juin 1989.

The Hungarian Reformed Federation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 28 mai 1996.

Ideal Mutual Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 février et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

L'Impériale, compagnie d'assurance-vie et sa filiale en propriété exclusive, Laurentienne-Vie du Canada, Compagnie d'Assurance, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1^{er} janvier 1993.

INA du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de CIGNA du Canada Compagnie d'assurance à compter du 1^{er} septembre 1985.

L'Indemnité Compagnie Canadienne a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance Casualty du Canada et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les obligations de Insurance Company of North America ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 28 février 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited a changé son nom en celui de ICAROM Public Limited Company à compter du 20 décembre 1991.

ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1^{er} octobre 1997.

John Deere, Compagnie D'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Échelon, Compagnie D'Assurances Générale à compter du 5 mars 1998.

John Hancock Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de John Hancock Life Insurance Company à compter du 1^{er} février 2000.

La Kansa General Insurance Company Limited a changé sa raison sociale le 30 mars 1990. Elle s'appelle maintenant la Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A.

Kemper Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de GE Reinsurance Corporation à compter du 19 mai 1999.

La Laurentienne, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a modifié sa raison sociale le 21 février 1990; elle s'appelle maintenant Laurentienne Casualty, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada.

Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages a changé sa dénomination sociale à Boréal Compagnie d'assurances de dommages à compter du 9 décembre 1993.

La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

NOTE (A)—Continued

New England Reinsurance Corporation changed its name to New England Insurance Company effective February 29, 1984.

New England Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to The Hartford Fire Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1988.

New Rotterdam Insurance Company changed its name to UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. effective October 28, 1997.

New York Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Canada Life Assurance Company effective April 1, 1994.

The New Zealand Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Christiania General Insurance Corporation, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited changed its name to NIPPONKOA Insurance Company, Limited effective April 1, 2001.

NN Life Insurance Company of Canada and Transamerica Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name Transamerica Life Canada effective December 31, 2000.

The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England changed its name to Lloyd's Underwriters effective October 1, 1999.

Norman Insurance Company Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Norman Insurance Company Limited was revoked effective December 31, 1992.

North American Benefit Association changed its name to Woman's Life Insurance Society effective January 1, 1996.

North American Company for Property and Casualty changed its name to NAC Reinsurance Corporation effective July 29, 1989.

The North American General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 15, 1966, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

North American Life and Casualty Company changed its name to Allianz Life Insurance Company of North America as at March 31, 1993.

North American Life Assurance Company and The Manufacturers Life Insurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Manufacturers Life Insurance Company effective January 1, 1996.

North American Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Company America effective December 19, 1996.

North American Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Reinsurance Company, ceased to be registered effective December 27, 1991.

The North West Life Assurance Company of Canada changed its name to Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company effective September 1, 2000.

Northern Indemnity, Inc. amalgamated its property and business with that of Seaboard Surety Company of Canada effective January 1, 2000, the continuing company being Northern Indemnity, Inc.

Northumberland General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Strathcona General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company.

REMARQUE (A)—(suite)

The London Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

London-Canada Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Compagnie d'Assurance Great Eastern le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Marine Indemnity Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

La Maritime Compagnie d'Assurance-vie, une société constituée aux termes de *The Maritime Life Assurance Company Act, Statutes of Nova Scotia, 1986, c.96*, a été prorogée comme une société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* à compter du 24 décembre 1999.

Massachusetts General Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica à compter du 1^{er} juillet 1992.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

Metropolitan Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada le 30 décembre 1992; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 19 décembre 1991.

Midland Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 10 avril 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance-vie Minnesota à compter du 30 avril 1999.

Mission American Insurance Company ayant aliéné son passif au Canada, elle a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

MONY Reinsurance Corporation a changé sa dénomination sociale pour Folksamerica National Reinsurance Company à compter du 24 septembre 1992.

The Mutual Life Insurance Company of New York a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 20 novembre 2000.

La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, à compter du 21 juillet 1999 à 00 h 01, suite à sa transformation en société par actions.

Mutuelle Générale Française Accidents a changé son nom en Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. à compter du 4 mars 1988.

La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 juin 2000.

Les Mutuelles Du Mans I.A.R.D. a changé son nom en celui de La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. le 5 mars 1991.

La National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited s'est vue retirer son certificat d'enregistrement le 11 décembre 1990 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

National Fraternal Society of the Deaf a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 avril 1996. Les polices ont soit été rachetées ou prises en charge par Croatian Fraternal Union of America.

NOTE (A)—Continued

Northumberland General Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective July 5, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Northwestern National Life Insurance Company changed its name to ReliaStar Life Insurance Company effective August 1, 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 24, 1998.

The Norwich Union Life Insurance Society ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Norwich Union Life Insurance Company (Canada). The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 30, 1997.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited changed its name to NW Reinsurance Corporation Limited effective November 5, 1992.

Nova Scotia General Insurance Company changed its name to Toronto Dominion General Insurance Company effective February 7, 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited: At the company's request, its order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited ceased transacting life insurance and accident and sickness insurance in Canada effective April 1, 1992.

Old Republic Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Old Republic Insurance Company was revoked effective December 22, 1995.

Old Republic Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 1, 1993.

The Omaha Indemnity Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of The Omaha Indemnity Company was revoked effective January 25, 1994.

The Orion Insurance Company Limited changed its name to The Orion Insurance Company PLC effective September 11, 1990.

The Orion Insurance Company PLC: On October 27, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Orion Insurance Company PLC and on February 10, 1995 the court ordered the winding-up of The Orion Insurance Company PLC under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing the Superintendent as liquidator of the company. Deloitte & Touche Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

OTIP/RAEO Insurance Company Inc. changed its name to Everest Insurance Company of Canada, effective December 31, 1996.

Pacific Employers Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective October 27, 1993.

Pafco International Insurance Company changed its name to Granite Insurance Company effective June 25, 1991.

Paragon Insurance Company of Canada changed its name to Laurentian Pacific Insurance Company effective May 3, 1984.

The Patriot Life Insurance Company was the name assumed by Balboa Life Insurance Company to transact business in Canada. Effective January 9, 1992, the company has been transacting business under its own name.

The Penn Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 9, 1999.

REMARQUE (A)—(suite)

La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 22 décembre 1994, sous la dénomination sociale 310071-5 CANADA INC.

New England Insurance Company, auparavant New England Reinsurance Corporation, a cessé d'exercer des affaires au Canada. Son passif canadien a été pris en charge par New England Reinsurance Corporation, auparavant Tower Insurance Company of Connecticut, le 1^{er} janvier 1984.

New England Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} novembre 1995.

New England Reinsurance Corporation a changé son nom en celui de New England Insurance Company à compter du 29 février 1984.

New England Reinsurance Corporation a retiré son certificat d'enregistrement le 31 décembre 1988 et tout son passif canadien a été pris en charge par The Hartford Fire Insurance Company.

The Nippon Fire & Marine Insurance Company, Limited a modifié sa dénomination sociale à NIPPONKOA Insurance Company, Limited à compter du 1^{er} avril 2001.

New Rotterdam Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. à compter du 28 octobre 1997.

Les obligations de The New Zealand Insurance Company Limited ayant été transférées à la Christiania General Insurance Corporation, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada et Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Transamerica Vie Canada à compter du 31 décembre 2000.

The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's, London, England a modifié sa dénomination sociale à celle de les Souscripteurs du Lloyd's à compter du 1^{er} octobre 1999.

La Nord-américaine, compagnie d'assurance-vie et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers le 1^{er} janvier 1996.

Norman Insurance Company Limited : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Norman Insurance Company Limited a été annulée le 31 décembre 1992.

North American Benefit Association a modifié sa dénomination sociale à celle de Woman's Life Insurance Society à compter du 1^{er} janvier 1996.

La North American Company for Property and Casualty a modifié sa dénomination sociale pour NAC Reinsurance Corporation au 29 juillet 1989.

The North American General Insurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 décembre 1966 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

North American Life and Casualty Company a changé son nom en celui de Allianz Life Insurance Company of North America à compter du 31 mars 1993.

North American Reassurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life Company America à compter du 19 décembre 1996.

Les obligations de North American Reinsurance Corporation ayant été transférées à la Société Canadienne de Réassurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 décembre 1991.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurances Générales Strathcona le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

NOTE (A)—Continued

The Personal Direct Insurance Company of Canada changed its name to Certas Direct Insurance Company effective March 14, 2001.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

The Phoenix Assurance Company Limited changed its name to the Phoenix Assurance Public Limited Company effective December 1, 1989.

Phoenix Assurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Phoenix Assurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Phoenix Assurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Phoenix Mutual Life Insurance Company changed its name to Phoenix Home Life Mutual Insurance Company effective July 1, 1992.

Pitts Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective October 19, 1981, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Pohjola Insurance Company Ltd. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) changed its name to Pohjola Group Insurance Corporation effective August 31, 1998.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., having transferred its Canadian policies to National Reinsurance Company of Canada, ceased to be registered effective January 1, 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers, having transferred all of its Canadian liabilities to Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., ceased transacting business in Canada effective August 9, 1982.

Primerica Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Primerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective August 19, 1994.

Primum Insurance Company changed its name to CT Direct Insurance Company effective March 10, 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company changed its name to Principal Life Insurance Company effective March 26, 1999.

Progressive Casualty Insurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on February 28, 2001 under the name 3841189 CANADA INC.

Protection Mutual Insurance Company, having amalgamated its property and business with that of Allendale Mutual Insurance Company and Arkwright Mutual Insurance Company, pursuant to the laws of the United States of America, ceased to be registered effective July 1, 1999. The foreign companies were continued to be registered as one mutual company under the name Factory Mutual Insurance Company, effective July 1, 1999.

Prudasco Assurance Company amalgamated its property and business with that of General Accident Indemnity Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

Prudential of America Life Insurance Company (Canada) was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on May 2, 2000 under the name 3752178 Canada Inc.

Prudential Assurance Company of England Property and Casualty (Canada) changed its name to General Accident Indemnity Company effective August 31, 1993.

The Prudential Group Assurance Company of England (Canada) changed its name to Sun Life of Canada Group Assurance Company effective March 31, 1995.

REMARQUE (A)—(suite)

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 5 juillet 1985 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Northwestern National Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar à compter du 1^{er} août 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 juin 1998.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited a changé son nom en celui de NW Reinsurance Corporation Limited à compter du 5 novembre 1992.

Nova Scotia General Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale à compter du 7 février 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited a cessé d'exercer des opérations d'assurance-vie et accidents et maladie à compter du 1^{er} avril 1992.

The Omaha Indemnity Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par The Omaha Indemnity Company a été annulée le 25 janvier 1994.

The Orion Insurance Company Limited a changé son nom à The Orion Insurance Company PLC à compter du 11 septembre 1990.

The Orion Insurance Company PLC : le 27 octobre 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de The Orion Insurance Company PLC et le 10 février 1995 la cour a demandé la liquidation de The Orion Insurance Company PLC sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant le surintendant au titre de liquidateur de la société. Deloitte & Touche Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

Les obligations de Pacific Employers Insurance Company ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 octobre 1993.

Pafoo Compagnie Internationale d'Assurances a changé son nom à Granite Compagnie d'Assurances à compter du 25 juin 1991.

Paragon, Compagnie d'Assurance du Canada a changé son nom en celui de la Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance à compter du 3 mai 1984.

La Patriote Compagnie d'Assurance-Vie est le nom adopté par La Balboa, compagnie d'assurance-vie pour exercer des affaires au Canada. Depuis le 9 janvier 1992, la compagnie utilise son propre nom pour exercer des affaires.

The Penn Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 9 juillet 1999.

La Personnelle direct, compagnie d'assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Certas direct, compagnie d'assurance à compter du 14 mars 2001.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

La Phoenix Assurance Company Limited a modifié sa raison sociale le 1^{er} décembre 1989 et se nomme maintenant Phoenix Assurance Public Limited Company.

Les obligations de Phoenix Assurance Public Limited Company ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

NOTE (A)—Continued

The Prudential Life Assurance Company of England (Canada) and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective April 1, 1995.

Prudential of America General Insurance Company (Canada) changed its name to Liberty Insurance Company of Canada, effective January 1, 1997.

Prudential Reinsurance Company (of America) changed its name to Everest Reinsurance Company effective May 21, 1996.

QBE Insurance Limited, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1987.

The Reinsurance Corporation of New York changed its name to The Insurance Corporation of New York effective January 31, 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange having disposed of its liabilities in Canada ceased to be registered as at March 31, 1985.

Rhine Reinsurance Company Ltd. changed its name to Rhine Re Ltd. effective August 4, 2000.

Rhine Re Ltd. Changed its name to Alea Europe Ltd. effective May 7, 2001.

Royal Exchange Assurance of America Inc. changed its name to Fortress Insurance Company of America effective December 15, 1992.

Royal Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Sun Alliance Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Insurance Company of Canada changed its name to Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Company of Canada ceased transacting business in Canada and transferred all of its policies to Royal Life Insurance Company of Canada Limited, effective December 31, 1994. Royal Life Insurance Company of Canada's order to commence and carry on business was revoked effective December 31, 1994 and its property was amalgamated with that of Royal Insurance Company of Canada, the continuing company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Life Insurance Company of Canada Limited changed its name to Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Limited ceased transacting business in Canada and disposed of its liabilities in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 24, 1992.

Royal Maccabees Life Insurance Company changed its name to Reassure America Life Insurance Company effective August 9, 2000.

Royal Reinsurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Royal Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1993.

RoyNat Guarantee Corporation: At the company's request, the certificate of registry of RoyNat Guarantee Corporation was discontinued effective June 21, 1984.

SAFECO Life Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered as at December 20, 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR effective April 7, 1998.

SAFR changed its name to SAFR PartnerRe effective January 26, 2000.

REMARQUE (A)—(suite)

Les biens et opérations de la Phoenix Compagnie d'Assurance du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour La Dominion Corporation d'Assurance au 1^{er} décembre 1989.

Phoenix Mutual Life Insurance Company a changé son nom en celui de Phoenix Home Life Mutual Insurance Company à compter du 1^{er} juillet 1992.

Pitts Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 octobre 1981 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada le 1^{er} janvier 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers a cessé d'exercer des opérations au Canada le 9 août 1982; son passif canadien a été pris en charge par la Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.

Primum Compagnie D'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de CT assurance directe inc. à compter du 10 mars 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance-vie Principal à compter du 26 mars 1999.

Progressive du Canada Compagnie d'Assurance Générale a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en date de 28 février 2001, sous la dénomination sociale 3841189 CANADA INC.

Protection Mutual Insurance Company a fusionné ses entreprise avec ceux de Allendale Mutual Insurance Company et ceux de Arkwright Mutual Insurance Company, et en vertu des lois des États-Unis d'Amérique, son certificat d'enregistrement a été retiré le 1^{er} juillet 1999. Les sociétés fusionnées ont été prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination Factory Mutual Insurance Company, 1^{er} juillet 1999.

La Prudasco, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance à compter du 1^{er} janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Prudential Reinsurance Company (of America) a modifié sa dénomination sociale à celle de Everest Reinsurance Company depuis le 21 mai 1996.

Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance Liberté du Canada, à compter du 1^{er} janvier 1997.

La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 2 mai 2000, sous la dénomination sociale 3752178 Canada Inc.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a changé sa dénomination sociale pour Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance du 31 août 1993.

La Prudentielle d'Angleterre Compagnie d'Assurance Collective (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe à compter du 31 mars 1995.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'assurance-vie (Canada) et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 1^{er} avril 1995.

QBE Insurance Limited a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1987.

The Reinsurance Corporation of New York a modifié sa dénomination sociale à celle de The Insurance Corporation of New York à compter du 31 janvier 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1985.

Rhin Réassurance SA a modifié sa dénomination sociale à celle de Rhine Re S.A. à compter du 4 août 2000.

NOTE (A)—Continued

SCOR Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of two non-insurance entities, SCORFIN Inc. and SCOR Services Canada Inc., effective December 31, 1995, the continuing or combined company being SCOR Canada Reinsurance Company.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1998.

Seaboard Surety Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Seaboard Surety Company was revoked effective June 13, 1995.

Seaboard Surety Company of Canada amalgamated its property and business with that of Northern Indemnity, Inc. effective January 1, 2000, the continuing company being Northern Indemnity, Inc.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective October 21, 1997.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective April 6, 1998.

Skandia Canada Reinsurance Company changed its name to Odyssey Reinsurance Company of Canada, effective November 5, 1996.

Skandia Group Insurance Company Ltd. changed the name under which it insures risks in Canada to Skandia Insurance Company Ltd. effective December 23, 1993.

Skandia Insurance Company changed its name in English to Skandia Group Insurance Company Ltd. effective December 17, 1990.

Skandia International Insurance Corporation ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 31, 2000.

Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR Société Anonyme Française de Réassurances effective June 17, 1996.

Société Commerciale de Réassurance: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Société Commerciale de Réassurance was revoked effective December 24, 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 8, 1998.

The Sovereign Life Insurance Company - On December 21, 1992 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Sovereign Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. KPMG Inc. acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

Sons of Norway ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Lutheran Life Insurance Society of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective January 10, 2001.

Sphere Reinsurance Company of Canada changed its name to Chequers Insurance Company effective August 31, 1989.

The Stanstead and Sherbrooke Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Canada Accident and Fire Assurance Company, and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989, the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

State Mutual Life Assurance Company of America changed its name to First Allmerica Financial Life Insurance Company effective May 13, 1996.

REMARQUE (A)—(suite)

Rhine Re S.A. a modifié sa dénomination sociale à celle de Alea Europe S.A. a compté du 7 mai 2001.

Royal Exchange Assurance of America Inc. a changé sa dénomination sociale pour Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique à compter du 15 décembre 1992.

Royal Life Insurance Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Royal Maccabees Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Reassure America Life Insurance Company à compter du 9 août 2000.

Les obligations de Royal Reinsurance Company Limited ayant été transférées à La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1993.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Sun Alliance Compagnie d'Assurance le 1^{er} janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances à compter du 23 mars 1998.

La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée. L'ordonnance de fonctionnement de La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a été annulée le 31 décembre 1994, et ses biens ont été fusionnés avec ceux de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie issue de la fusion étant La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie à compter du 23 mars 1998.

SAFECO Life Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 20 décembre 1991.

SAFR a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR PartnerRe à compter du 26 janvier 2000.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR à compter du 7 avril 1998.

SCOR Compagnie de Réassurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec SCORFIN Inc. et Les Services SCOR Canada Inc., à compter du 31 décembre 1995. La compagnie issue de la fusion est SCOR Canada Compagnie de Réassurance.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} décembre 1998.

Seaboard Surety Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Seaboard Surety Company a été annulée le 13 juin 1995.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 21 octobre 1997.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 6 avril 1998.

La Sécurité, Compagnie d'Assurances générales du Canada, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 1^{er} décembre 1994, sous la dénomination sociale de LA SÉCURITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES DU CANADA INC.

NOTE (A)—Continued

Stonewall Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 27, 1990.

Storebrand International Insurance A/S changed its name to UNI Storebrand International Insurance A/S effective October 30, 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. changed its name to Storebrand International Insurance A/S effective March 12, 1991.

The Strathcona General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Northumberland General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company;

Sun Alliance and London Assurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance and London Assurance Company (Canada), had its order to insure in Canada risks revoked effective November 24, 1992.

Sun Alliance and London Assurance Company (Canada) changed its name to TBD Life Insurance Company effective August 1, 1995.

Sun Alliance Insurance Company amalgamated its property and business with that of Royal Insurance Company of Canada effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Swiss Re Life Company America changed its name to Swiss Re Life & Health America Inc. effective January 27, 1998.

Swiss Re Life Canada changed its name to Swiss Re Life & Health Canada effective June 2, 1997.

Swiss Re Life & Health America Inc. merged with Life Reassurance Corporation of America effective December 28, 2000, the continuing company being Life Reassurance Corporation of America. The merger was pursuant to the laws of the State of New York.

Swiss Union General Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Switzerland General Insurance Company, Limited was revoked effective November 21, 1995.

Symons General Insurance Company changed its name to Pafco International Insurance Company effective December 22, 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited changed its name to Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited effective May 2, 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

TIG Reinsurance Company changed its name to Odyssey America Reinsurance Corporation effective January 26, 2000.

Toa-Re Insurance Company of America changed its name to The Toa Reinsurance Company of America effective August 16, 1999.

Toro Assicurazioni S.P.A., having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 21, 1990.

Toronto Dominion General Insurance Company changed its name to TD Direct Insurance Inc. effective September 1, 2000.

Toronto Dominion Life Insurance Company changed its name to TD Life Insurance Company effective April 18, 2001.

REMARQUE (A)—(suite)

Skandia Canada Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey, société canadienne de réassurance, à compter du 5 novembre 1996.

Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances a changé sa raison sociale au Canada à Skandia Société Anonyme d'Assurances à compter du 23 décembre 1993.

Skandia Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances, le 17 décembre 1990.

Skandia International Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 mars 2000.

Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR Société Anonyme Française de Réassurances à compter du 17 juin 1996.

Société D'Assurance-Crédit Industriel : le certificat d'enregistrement a été retiré le 5 octobre 1984, conformément à la demande de la compagnie.

Société d'assurance Galt, Société d'assurance Langdon et Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance à compter du 30 décembre 2000.

Société d'assurance Langdon, Société d'assurance Galt et Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance à compter du 30 décembre 2000.

La Société d'Assurance-Vie Norwich Union a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 septembre 1997.

Société Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie Suisse de Réassurance Canada à compter du 5 juin 1995.

Société Commerciale de Réassurance : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Société Commerciale de Réassurance a été annulée le 24 décembre 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 juillet 1998.

Sons of Norway a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Lutheran Life Insurance Society of Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 janvier 2001.

La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie - Le 21 décembre 1992, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. Le cabinet KPMG Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

State Mutual Life Assurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de First Allmerica Financial Life Insurance Company à compter du 13 mai 1996.

Stonewall Insurance Company a aliéné son passif au Canada et n'est plus enregistrée depuis le 27 mars 1990.

Storebrand International Insurance A/S a changé son nom en celui de UNI Storebrand International Insurance A/S à compter du 30 octobre 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. a changé son nom en celui de Storebrand International Insurance A/S à compter du 12 mars 1991.

Suisse de Réassurance Vie Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada à compter du 2 juin 1997.

Sun Alliance and London Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada). L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

NOTE (A)—Continued

Toronto General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Tower Insurance Company of Connecticut changed its name to New England Reinsurance Corporation effective February 29, 1984.

Traders General Insurance Company amalgamated its property and business with that of GAN Canada Insurance Company effective December 31, 1999, the continuing company being Traders General Insurance Company.

Trafalgar Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of The Canadian Commerce Insurance Company effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Trafalgar Insurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Trafalgar Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1986.

Transamerica Insurance Company changed the name under which it insures risks in Canada to TIG Insurance Company effective December 29, 1993.

Transamerica Life Insurance Company of Canada and NN Life Insurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name Transamerica Life Canada effective December 31, 2000.

Transamerica Occidental Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Transamerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 12, 1995.

Transit Insurance Company ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective December 29, 2000.

Transport Indemnity Company changed its name to Mission American Insurance Company effective June 16, 1986.

Transport Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Transport Insurance Company was revoked effective December 31, 1994.

Travelers Indemnity Company of Canada changed its name to Zurich Indemnity Company of Canada effective February 9, 1989.

Truck Insurance Exchange: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of Truck Insurance Exchange was revoked effective December 21, 1992.

Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada changed its name to Suecia Reinsurance Company effective January 21, 2000.

Underwriters National Assurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 29, 1976. The company's business in Canada, which was being continued under a compromise arrangement sanctioned by the Supreme Court of Ontario, was transferred to Life Investors Insurance Company of America effective July 31, 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 8, 1997.

Unigard Mutual Insurance Company changed its name to Unigard Security Insurance Company effective December 20, 1984.

Unigard Security Insurance Company changed its name to Seaton Insurance Company effective September 25, 2000.

Union Reinsurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Union Reinsurance Company was revoked effective June 15, 1994.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. changed its name to Swiss Re Italia S.p.A. effective August 28, 1998.

United Canada Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective March 1, 1986, and the company is being wound-up under the provisions of the *Winding-up Act*.

REMARQUE (A)—(suite)

Sun Alliance Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance le 1^{er} janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

Swiss Re Life Company America a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life & Health America Inc. à compter du 27 janvier 1998.

Swiss Re Life & Health America Inc. et Life Reassurance Corporation of America ont fusionné le 28 décembre 2000 sous la raison sociale Life Reassurance Corporation of America conformément aux lois de l'État de New York.

Switzerland General Insurance Company, Limited : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Switzerland General Insurance Company, Limited a été annulée le 21 novembre 1995.

Symons Compagnie d'Assurances Générales a changé son nom en Pafco Compagnie Internationale d'Assurances à compter du 22 décembre 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited a changé son nom à Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited à compter du 2 mai 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

The Toa-Re Insurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de The Toa Reinsurance Company of America à compter du 16 août 1999.

Les obligations au Canada de Toro Assicurazioni S.P.A. ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 21 décembre 1990.

Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale a modifié sa dénomination sociale à celle de TD assurance directe inc. à compter du 1^{er} septembre 2000.

Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie a modifié sa dénomination sociale à celle de TD, Compagnie d'assurance-vie à compter du

18 avril 2001.

Tower Insurance Company of Connecticut a changé son nom en celui de New England Reinsurance Corporation à compter du 29 février 1984.

Trafalgar Insurance Public Limited Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1986; son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

Transamerica Insurance Company a changé sa raison sociale au Canada à Société d'Assurance TIG à compter du 29 décembre 1993.

Transport Indemnity Company a changé son nom en celui de Mission American Insurance Company à compter du 16 juin 1986.

Transport Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Transport Insurance Company a été annulée le 31 décembre 1994.

Travelers du Canada, Compagnie d'Indemnité a changé son nom en celui de Zurich Du Canada, Compagnie d'Indemnité à compter du 9 février 1989.

Truck Insurance Exchange : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Truck Insurance Exchange a été annulée le 21 décembre 1992.

Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie de réassurance Suecia à compter du 21 janvier 2000.

Underwriters National Assurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 20 décembre 1976. Les affaires au Canada qui avaient été continuées selon une proposition de concordat sanctionnée par la Cour Suprême d'Ontario ont été transférées à Life Investors Insurance Company of America le 31 juillet 1991.

NOTE (A)—Continued

United States Fire Insurance Company: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of United States Fire Insurance Company was revoked effective December 10, 1992.

United Transportation Union Insurance Association ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective March 14, 1995.

The Unity Fire and General Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1998.

UNUM Life Insurance Company changed its name to UNUM Life Insurance Company of America as at December 31, 1991.

USF&G Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

US International Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 8, 1997.

Victoria Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective January 1, 1996, the continuing or combined company being Traders General Insurance Company.

The Victory Reinsurance Company Limited changed its name to NRG Victory Reinsurance Limited effective December 18, 1991.

Voyageur Insurance Company changed its name to RBC Travel Insurance Company effective June 28, 2000.

Warner Reciprocal Insurers, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

The Wawanesa Mutual Life Insurance Company changed its name to The Wawanesa Life Insurance Company effective at October 1, 1993.

Wellington Insurance Company changed its French name to Compagnie d'Assurance Wellington effective August 11, 1986.

Wellington Insurance Company changed its name to ING Wellington Insurance Company effective October 27, 2000.

Westbury Canadian Life Insurance Company and RBC Life Insurance Company amalgamated and were continued as one company under the name RBC Life Insurance Company effective July 3, 2000.

Western General Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with that of Economical Mutual Insurance Company effective January 1, 1997, the continuing company being Economical Mutual Insurance Company.

Winterthur Reinsurance Corporation of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1999.

Woodmen of the World Life Insurance Society ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1994.

The Workmen's Circle ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Zurich Indemnity Company of Canada changed its name to Peopleplus Insurance Company effective February 1, 1999.

Zurich Life Insurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Zurich Life & Health Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name Zurich Life Insurance Company of Canada effective January 1, 1993.

REMARQUE (A)—(suite)

Uni Storebrand International Insurance A/S a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 avril 1997.

Unigard Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Unigard Security Insurance Company à compter du 20 décembre 1984.

Unigard Security Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Seaton Insurance Company à compter du 25 septembre 2000.

Union Reinsurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Union Reinsurance Company a été annulée le 15 juin 1994.

Union Suisse Compagnie Générale d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1998.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Italia S.p.A. à compter du 28 août 1998.

United States Fire Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par United States Fire Insurance Company a été annulée le 10 décembre 1992.

United Transportation Union Insurance Association a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 14 mars 1995.

Unity Fire and General Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1998.

L'UNUM Compagnie d'Assurance-vie a changé son nom en celui de L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie à compter du 31 décembre 1991.

US International Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 octobre 1997.

The Victory Reinsurance Company Limited a changé son nom en celui de NRG Victory Reinsurance Limited à compter du 18 décembre 1991.

Warner Reciprocal Insurers a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Westbury Canadienne, Compagnie d'Assurance Vie et Compagnie d'assurance vie RBC ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale Compagnie d'assurance vie RBC à compter du 3 juillet 2000.

Western General Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et son entreprise avec Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance, à compter du 1^{er} janvier 1997. La compagnie issue de la fusion est Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance.

Winterthur Reinsurance Corporation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1999.

Woodmen of the World Life Insurance Society a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1^{er} décembre 1994.

The Workmen's Circle a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité a modifié sa dénomination sociale à celle de Omnimonde, Compagnie d'assurances à compter du 1^{er} février 1999.

Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie et sa filiale en propriété exclusive, Zurich du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie & Santé, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie le 1^{er} janvier 1993.

NOTE (B)—

Additional classes referred to in classes of insurance for which registered are as follows—

1. Civil Commotion Insurance
2. Earthquake Insurance
3. Falling Aircraft Insurance
4. Hail Insurance
5. Impact by Vehicles Insurance
6. Limited or Inherent Explosion Insurance
7. Sprinkler Leakage Insurance
8. Water Damage Insurance
9. Weather Insurance
10. Windstorm Insurance

and are limited to the insurance of the same property as is insured against the risk of fire under a policy of the company.

Limited Personal Accident Insurance means Personal Accident Insurance, provided in connection with a policy of automobile insurance insuring against liability for bodily injuries, limited to expenses incurred arising from bodily injuries suffered by driver and passengers and resulting from the ownership or operation of an automobile.

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT

OF FINANCIAL INSTITUTIONS,
OTTAWA.

John R. Palmer
Superintendent

REMARQUE (B)—

Les catégories additionnelles dont il est question dans les catégories d'affaires d'assurance enregistrées sont comme il suit :

1. L'assurance contre l'agitation civile
2. L'assurance contre les tremblements de terre
3. L'assurance contre la chute d'aéronefs
4. L'assurance contre la grêle
5. L'assurance contre l'impact de véhicules
6. L'assurance contre les explosions rattachables à l'affectation du risque
7. L'assurance contre le coulage des extincteurs automatiques
8. L'assurance contre les dégâts des eaux
9. L'assurance contre les intempéries
10. L'assurance contre les tempêtes de vent

et sont limitées à l'assurance des mêmes biens qui sont assurés contre l'incendie en vertu d'une police de la compagnie.

L'expression « accidents corporels restreints » désigne l'assurance accident des personnes qui est fournie de concert avec une police d'assurance automobile assurant la responsabilité des blessures corporelles, limitée aux dépenses faites en conséquence de blessures corporelles subies par le conducteur et les passagers, qui découle de la propriété ou du fonctionnement d'une automobile.

BUREAU DU SURINTENDANT

DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES,
OTTAWA.

Le surintendant
John R. Palmer



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9